BEASAIN

JAIETAN 98

kutxak erakusten du, jaian ere, aurrera nola dantzatu.

Gure eginkizuna ez baita, bakarrik, gipuzkoarrei ahalik eta finantza-produktu eta zerbirtzurik onenak eskaintzea. Hemengo kultura-iharduerak, tradizioak eta festak bultzatzea ere bai. Beti halaxe izan da. Izan eta izango.

Detrás de nuestras fiestas, siempre está **kutxa.**

Nuestra vocación no es sólo estar al lado de los guipuzcoanos para ofrecerles los mejores productos y servicios financieros. Sino también estar detrás para apoyar sus actividades culturales, sus tradiciones y sus fiestas. Como siempre ha sido. Como siempre será.

kutxa

gipuzkoa donostia kutxa
caja gipuzkoa san sebastián

EDITORIAL / EDITORIALA

Garaiak aldatu egiten dira eta onena tradizioa eta berrikuntzak orekaturik elkartzea izaten da.

Gure gizartea etengabe aldatzen ari den honetan, Beasainek bailarako herri nagusi bilakatuko duten hainbat aldaketa egiteari ekin dio, hazkunde guztiek beraiekin izan ohi duten alde on eta txarrekin.

Urtekari honetatik zera eskatzen diegu etorkizun hori diseinatzen ari direnei: jakin dezatela etxebizitza berrien eskaintza berdegune eta leku libreen eskariarekin elkartzen; jakin dezatela, halaber, zurrunbiloari eta zirkulazioari patxadaz eta lasaitasunez erantzuten; hobekuntzak gure herriko bazter guztietara irits daitezela, eta aldaketa horiek bizi-kalitatea hobetuko duten berrikuntzak ekar diezaizkigutela biztanle guztioi.

Guk gure aldetik, eta besteei eskatutakoak arrazoiz bete gaitzan, beste urte batez gure ohiko Urrezko Barearekin jarraitu nahi izan dugu, eta aho batez emanikoa izan da; segur aski aldizkari honen jarraitzaile zintzoek irakurri nahiko dituzten idazle beteranoak ere baditugu, eta hauekin batera idazle eta atal berriak eta kolore gehiago ere bai, Beasain Jaietan hau ere leben aipaturiko tradizioz eta berrikuntzez bete dadin.

Eta ohitura jatorrei buruz ari garenez, orrialde honetatik Jai Zoriontsuak izatea eta handizki dibertitzea opa diegu beasaindar guztiei, eta zirrara atseginez bete ditzatela beraien denbora eta tarte libreak.

Los tiempos cambian y lo bueno es conjugar tradición con la novedad en su justo equilibrio.

Ahora que nuestra sociedad está en constante evolución; Beasain está acometiendo una serie de cambios que la están transformando en una urbe cabecera de comarca, con los pros y contras que los crecimientos conllevan.

Desde este anuario lo que solicitamos, a los que diseñan dicho futuro, es que sepan aunar la oferta de viviendas con la demanda de espacios libres y zonas verdes.

Que sepan responder a la vorágine y al tráfico con la quietud y el relax.

Que las mejoras lleguen a todos los rincones de nuestro pueblo, y que esos cambios nos traigan a cada residente novedades convertidas en mejoras de calidad de vida.

Nosotros por nuestra parte y para que lo pedido a otros nos llene de razón, hemos intentado seguir un año más con nuestro tradicional Limaco de Oro, que por unanimidad ha sido concedido, así como con plumas veteranas que, a buen seguro son esperadas por muchos fieles seguidores de la revista, compaginando con nuevos autores y nuevos espacios, y más color que nutran nuestro Beasain Festivo de esa tradición y estas novedades a las que hacíamos mención.

Y siguiendo con las buenas costumbres, deseamos desde esta página, a todos los beasaindaras, que pasen unas Felices Fiestas, divirtiéndose a lo grande y llenando su tiempo y su ocio de agradables sensaciones.

Juantxo Unanua

GERTATU ZEN... SUCEDIO...

Nos encontramos en la antesala de un nuevo siglo, Beasain Festivo verá la luz y saludará a Beasain un año más, tal como lo hiciera, en sus inicios, allá por el año 1920, en la segunda década de este siglo. La revista besaindarra, que vale su peso en oro, ha sabido adaptarse al paso de los años, el pasado año brillantemente celebraba sus bodas de diamante. Un año más nos asomamos a esta ventana que de manera breve pretende resumir el acontecer y los hechos más noticiables acaecidos en el municipio a lo largo del último año, así y que en definitiva labran la historia de nuestro querido Beasain.

La colocación de las vigas para el nuevo puente de Urbieta, fue una operación muy complicada y de gran riesgo.

2 de Abril. Se cumplían los veinticinco años de la llegada de los franciscanos a la Basílica de San Martín de Loinaz, convertida aquella misma jornada del 2 de abril de 1972, en parroquia, a través de una ceremonia presidida por el entonces Obispo de la Diócesis, Monseñor Jacinto Argaya. Los actos conmemorativos de estas bodas de plata quedarían relegados al mes de junio, resumidos en una reunión franciscana de los frailes que habían pasado por Loinaz y otros de la provincia franciscana para asistir a una conferencia pronunciada por J. I. Tellechea Idigoras S.J. y la posterior comida de hermandad de frailes y feligresía.

6 de Abril. La celebración de Loinatz-97 traía a Beasain y concretamente al Polideportivo Antzizar el VI Open - Campeonato de Euskadi de Basket, acogiendo la final que mediría a las selecciones de Gipuzkoa y Bizkaia de féminas, y al del Territorio Histórico de Gipuzkoa y a Iparralde, en modalidad masculina. El acto contó con la presencia de los presidentes de las federaciones provinciales de basket de Gipuzkoa, Bizkaia y Alava.

10 de Abril. La Delegación Local de Donantes de Sangre hacía pública la memoria correspondiente al año 1996. Beasain con 1.104 extracciones en el mencionado año, continuaba siendo pionera no sólo en el Goierri, sino también en Gipuzkoa, en lo que a donaciones se refiere, tras Donostia, Irún y Eibar.

11 de Abril. Se iniciaban las tan deseadas y ansiadas obras de apertura de la calle Oriamendi, hasta la calle Zapatari. Se trataba de una obra presupuestada en 53 millones, que se desarrollaría a lo largo del año 1997, con un costo de 53 millones que correrían a cargo de las distintas promotoras de viviendas que actuaban en la zona.

13 de Abril. Carlos Sastre del equipo Banesto se proclamaba campeón de la LXIX Prueba Ciclista Loinaz - Clásica Nacional en la que tomaron parte 243 txirrindularis, quienes cubrieron un circuito de 164 kilómetros.

20 de Abril. Se celebraba la IV Edición de la decatlon besaindarra, con más de 150 participantes. El donostiarra Iñaki Bodegas, un año más revalidó su título.

27 de Abril. En su Cuba natal, y a los 95 años de edad, dejaba de existir la poetisa cubana Dulce María Loinaz, íntimamente ligada a Beasain, a través de su parentesco con el santo de Amunabar y año

Sesión de las Juntas Generales del 16 de Mayo

Imposición Limaco de Oro-97 a Ixabel Olano

tras año mediante esta publicación de Beasain Festivo.

Esta misma jornada y en conmemoración del Loinatz-97, arrancaba la semana de las sociedades con numerosos actos a celebrar en distintos ámbitos del municipio.

29 de Abril. En complicada operación finalizaban las labores de colocación de las vigas (17 elementos de 25 metros de longitud), del nuevo puente de Urbieta, dotándole al mismo de una notable anchura (doble al anterior). Esta era parte de la obra que se venía centrando sobre toda la Plaza de Gipuzkoa y el solar que ocupó la fábrica de Eskisabel.

2 de Mayo. Los actos de la semana inter-sociedades, organizada con motivo del Loinatz-97, finalizaba con una cata de vino rioja, llevada a cabo en la sociedad Beti Bizi, a cargo del Ingeniero Técnico Agrónomo y Jefe del Centro Enológico de Laguada, Javier Mateo Argómaniz. Igualmente se despedía la muestra que acogía la sala de Usurbe Antzokia con los recuerdos, trofeos, etc. que se guardan en las distintas sociedades de la villa.

7 de Mayo. Jesús Garrido presentaba su última obra artística, en soporte de maqueta. Se trataba del edificio que se situó en el Paseo de las Pérgolas, derribado en 1996, que durante años albergó al cuartel de Miqueletes y posteriormente a la Caja de Ahorros Provincial, Biblioteca Municipal y en los últimos años sirvió de sede a la Asamblea de Cruz Roja del Goierri.

11 de Mayo. Beasain recuperaba el baile de la soka-dantza, a cargo de la corporación municipal. Siguiendo la vieja tradición, tras la misa mayor, los munícipes cumplieron su cometido de dantzaris a la perfección.

15 de Mayo. El "Maiatza Dantzan" llegaba al Usurbe Antzokia mediante el grupo Nats Nus.

16 de Mayo. Las Juntas Generales celebraron una sesión histórica, era la primera vez que se reunían en Beasain y lo hacían con motivo de la celebración de Loinatz-97. La sala capitular del consistorio albergó tan señorial sesión y previamente a la misma se bailó la recuperada soka dantza, a cargo de la corporación municipal.

Esta misma jornada, en el transcurso de la cena de colaboradores de la revista Beasain Festivo 97, se imponía el "Limaco de Oro 97" a la que fue la primera andereño de la ikastola, Ixabel Olano, por la desinteresada labor realizada en favor de Beasain y de los escolares beasaindarras.

22 de Mayo. La Consejera de Comercio y Turismo del Gobierno Vasco, Rosa Díez, visitaba la empresa CAF.

24 de Mayo. Beasain acogía el campeonato txirrundulari de Euskadi, en la categoría de Cadetes de

El Loinatz-97 trajo al seleccionador nacional, Javier Clemente a easain.

segundo año, en el que tomaban parte 165 txirrindularis, proclamándose vencedor de la misma Raúl Pérez de Ciclos Jesús.

30 de Mayo. A modo de apertura de la I Edición del Torneo de Fútbol a 7 a celebrarse dentro de los actos conmemorativos del Loinatz-97, el seleccionador nacional, Javier Clemente sería el protagonista de una interesante conferencia en torno al deporte rey, que llenó el aforo del Usurbe Antzokia.

31 de Mayo. Dieciséis equipos disputaban el Torneo de Fútbol a 7 "Memorial Aristeo Ruiz", el equipo infantil de Tolosa se erigía en campeón de esta primera edición.

3 de Junio. Un nuevo centro escolar abría oficialmente sus puertas, se trata de Gurea Ikastola, que surge tras su escisión con el Lizeo Alkartasuna.

8 de junio. La Sociedad Pelotazale Murumendi acogía la XXIII edición del campeonato de cata de sidras. La firma Aulia nuevamente recuperaba el podium, a ésta seguiría la hernaniarra Alberro. Esta reunión sidrera acogía la presencia de la "creme de los sidreros guipuzcoanos".

22 de Junio. Con la presencia de la familia montañera goierritarra, en plena cima del mítico Murumendi (864 metros de altitud) era inaugurado y bendecido por el párroco, Iñaki Zabaleta un artístico indicador de cimas, que acoge más de un centenar de cumbres montañeras señaladas en su dirección y con su respectiva altitud. Este monolito fue realizado, en gres, por Estanislao Iturrioz. La sociedad de montaña Aitzgorri se erigió en motor impulsor de este interesante proyecto que servirá de guía a muchos mendizales.

24 de junio. Esta veraniega jornada, Beasain sumaba a su lista de vecinos centenarios el nombre de Antonia Rey. Esta centenaria amona llegaba a la villa vagonera desde su Lugo natal, hace 35 años. En su cumpleaños a las muchas felicitaciones recibidas sumó la del alcalde de la villa Jon Jauregi y la de Fernando Etxeberria, en nombre del Diputado General, Román Sodupe.

27 de junio. Tras varios retrasos era inaugurado el enlace de Antzizar y el primer tramo del corredor Beasain-Durango. El acto contó con la presencia del Diputado Foral de Transportes, José Julián Irizar, además de la del alcalde de la villa Jon Jauregi y otros colegas de alcaldía en poblaciones del Goierri.

1 de Julio. Beasain y el Goierri estrenaron el nuevo servicio público de transporte comarcal a cargo de la empresa Goierraldea. La nueva flota de autobuses destacaba por su línea, diseño y comodidad. Este servicio llegará con más asiduidad a las poblaciones de menor entidad.

11 de Julio. La campaña deportiva Uda-97, impulsada desde el Instituto Municipal del Deporte y celebrada en el Polideportivo Antzizar, culminaba su primera fase con unos resultados muy positivos, en la que tomaron parte cerca de un millar de estudiantes.

15 de julio. El asesinato del concejal del PP en Ermua movilizó a beasaindarras y goierritarras en una masiva manifestación que les llevaría al barrio de Malkasko donde se sumaron a la procedente de Ordizia.

19 de Julio. El último censo de la villa, tras un nuevo estudio realizado, revelaba que Beasain contaba con 12.331 habitantes.

23 de Julio. Por acuerdo plenario y con el consentimiento del afectado, José Asla Chaves revalidaba su cargo como Juez de Paz tras más de trece años al frente de la referida institución.

2 de Agosto. El coro Loinatz partía para tierras inglesas, en su capital Londres se habría de hacer frente a tres compromisos artísticos que se convertirían en tres exitosos conciertos ofrecidos en tres templos religiosos ingleses, destacando el ofrecido en la catedral de Wetminster. Obras de la polifonía universal y de autores vascos formaron parte de los programas a interpretar.

15 de agosto. El palacio de Igartza acogía un nuevo campo de trabajo, que llevaría a consolidar las fachadas sur y oeste del mencionado palacio renacentista, las obras de consolidación también afectaron al interior del mismo y en especial a su cuadrangular patio.

21 de agosto. Cuatro goierritarras, entre los que se encontraban los besaindarras Aitor Escalante e

El Diputado Foral de Carreteras José Julián Irizar inauguró el enlace de Antzizar.

Nuevo Servicio de Transporte Comarcal

Igor Merchan llegaban hasta Zurich con el objetivo de tomar parte en la prueba Ironman a celebrar en la referida localidad suiza. A su vuelta a tierras goierritarras calificaron su aventura de muy exitosa.

30 de Agosto. A pesar de hallarnos en plena temporada estival el paso a nivel de Laskaibar se encontraba sumido en plenas obras de soterramiento, de las que irá surgiendo un vial de 120 metros, con sus correspondientes aceras y demás servicios.

31 de Agosto. La Sociedad Deportiva Beasain iniciaba su sexta temporada en Segunda División B, en partido disputado en Loinaz ante el Osasuna. Las riendas del equipo las llevaba Manuel Díez Navarro, mientras que las del club, por novena temporada consecutiva, recaían en Peio Gibelalde.

5 de Septiembre. Las obras de urbanización de la plaza de Gipuzkoa se hallaban en su recta final, además de las viviendas en construcción, surgía un nuevo vial, paralelo al río, además de un solar con más de 300 plazas de aparcamiento y el puente de nuevo cuño que unirá la nueva zona residencial con la calle José Miguel Iturrioz.

7 de Septiembre. En el transcurso de las fiestas de Usurbe fueron homenajeados los baserritarras del caserío Otaño, Santiago Leunda, y Mikaela Mendizabal.

8 de Septiembre. Más de 2.500 jóvenes se incorporaban al curso escolar 97/98, en cinco de los centros escolares existentes en la villa: La Salle, Lizeo Alkartasuna, Instituto Txindoki, Instituto Loinazpe, Colegio Murumendi e Ikastola Gurea.

13 de Septimbre. El obispo de la Diócesis, José María Setien, presidía la ceremonía de cambio de párroco en la Parroquia matriz de la Asunción. Se despedía a Iñaki Zabaleta, tras trece años de labor pastoral al frente de la feligresía y se daba la bienvenida a Bittor Gorria, como nuevo párroco. La ceremonia estuvo solemnizada musicalmente por el coro Loinatz.

23 de Septiembre. Avanzaban a buen ritmo las obras de construcción del nuevo muelle de carga y descarga de Renfe, en los terrenos que ocupara la fábrica de Bernedo. El consistorio aportó a Renfe, tras un convenio suscrito con la compañía ferroviaria, la cantidad de 80 millones, para la construcción del mismo.

25 de Septiembre. El pleno municipal aprobaba las ordenanzas fiscales, que traían el correspondiente incremento de Tasas, Impuestos y Precios Públicos, siempre en torno al IPC.

28 de Septiembre. Más de 400 jubilados de la villa celebraban su fiesta anual cuyo colofón lo pondría una comida de hermandad celebrada en el polideportivo Antzizar.

4 de Octubre. Arrancaba la XXII edición del Campeonato de Fútbol Sala, para cuadrillas, que acoge a más de 40 equipos, poniendo en juego a más de 400 personas.

6 de Octubre. Con la llegada del nuevo curso los distintos talleres municipales se ubicaban en el nuevo edificio Urbieta.

16 de Octubre. Con motivo del Loinatz-97 seis agrupaciones musicales del municipio habían realizado la grabación de un disco compacto con música de Beasain. El acto de presentación se llevó a cabo,

Despedida y bienvenida de Iñaki Zabaleta y Bittor Gorria

El Loinatz-97 inauguró el circuito entre el Igartza y la zona de Lòinaz

Martín Mendizabal presentó el libro sobre San Martín de Loinatz

Inauguración del edificio que acoge el INEM, CAISS y al

Presentaron el libro de Peio Ruiz Cabestany

en esta jornada, en el salón de plenos del Consistorio.

18 de Octubre. A lo largo de seis meses los accesos al barrio de Erauskin estuvieron inmersos en obras de mejora que concluían esta jornada. El resultado de las mismas generaba un vial que gana en anchura con una zona peatonal y la colocación de una docena de bancos para el descanso, estratégicamente colocados. El costo de la obra quedaba cifrado en 47 millones de los que 38 aportaba la Diputación Foral.

24 de Octubre. En coincidencia con la apertura del Otoño Cultural-97 y dentro de los actos del Loinatz-97 quedaba inaugurado un circuito turístico cultural en Igartza y en Loinaz. En cada uno de sus edificios históricos se colocaron una serie de placas en las que se relataba la fecha de construcción e historia del mismo. El acto estuvo presidido por representantes de la Diputación Foral, Corporación Municipal y Sociedad de Ciencias Aranzadi.

25 de Octubre. Las calles beasaindarras acogían la VI edición del Concurso de Pintura al Aire Libre, con un total de 73 pintores participantes en el mismo. El primer premio fue para el bilbaíno Javier Ramos, mientras que el primero de los locales se adjudicó a Iker Dorronsoro.

26 de Octubre. En el Usurbe Antzokia se llevaba a cabo la presentación del nuevo tomo de la colección Beasain Paperak. Se trata del libro titulado "San Martin de la Ascensión, Loinaz y Amunabar un guipuzcoano desconocido", cuyo autor es el franciscano P. Martín Mendizabal. Se trata de un estudio sobre el santo, el Goierri natal y el Japón de hace 4 siglos, dejando resuelto, además, el contencioso sobre la oriundez beasaindarra de Martín de Loinaz.

8 de Noviembre. Beasain y en concreto las plazas de San Martín de Loinaz y Zubimuzu acogían la XIII edición de la Cata-Concurso de "Morcilla de Beasain" cuyo jurado estuvo compuesto por renombrados cocineros, gastrónomos y deportistas. La cata-concurso contó con la participación de 34 artesanos-carniceros de la provincia. Tras larga deliberación por parte del jurado fue nombrada "reina de la morcilla" la carnicera de Segura, Itziar Aranburu.

El evento gastronómico estuvo acompañado de una feria especial.

9 de Noviembre. Cerca de un centenar de deportistas beasaindarras tomaron parte en una nueva edición de la Behobia-Donostia. El mejor tiempo de los beasaidarras fue el realizado por Martín Irizar, quien entró en meta en el puesto 39, invirtiendo un tiempo de 1h.08.32.

13 de Noviembre. El proyecto de encauzamiento del río Oria, entre Zaldizurreta y Zubiondo daba un nuevo paso en firme, el pleno realizó su aprobación definitiva, tras desestimar la única alegación existente.

17 de Noviembre. Las instalaciones del Vertedero controlado de Sasieta eran visitadas por el Diputado Foral de Medio Ambiente, Iñaki Txueka, con motivo de la inauguración y puesta en marcha de la nueva máquina compactadora cuyo coste era de 58 millones, financiados por la Diputación Foral. En esta fecha, el vertedero se encontraba inmerso en obras que afectaban a la ampliación del túnel de acceso al mismo.

20 de Noviembre. Peio Ruiz Cabestany presentaba en la Biblioteca Municipal de la Casa de Cultura su libro "Historias de un ciclista".

28 de Noviembre. La sucursal de la Caixa en Beasain, fue objeto de un atraco, al filo de las 12 del mediodía. El atracador que iba armado de una pistola no pudo llevarse nada al poseer la caja el sistema de apertura retardada.

29. de Noviembre. El polideportivo Antzizar acogía el campeonato de Gipuzkoa de Tiro con Arco en las modalidades de Arco Compuesto y Arco Olímpico, Ander Tellería, con notable diferencia se llevó el primer premio en ambas modalidades.

1 de Diciembre. A pesar de no haberse inaugurado oficialmente el edificio Urbieta, tanto las oficinas del INEM como las de CAISS abrían sus puertas a la comarca del Goierri.

4 de Diciembre. Con motivo de celebrarse en Tolosa su anual festival de marionetas el Usurbe Antzokia contó con la presencia de las que protagonizó el grupo japonés Kawasemiza, que presentaba la obra Poemas silenciosos.

12 de Diciembre. El edificio Urbieta, que acoge las oficinas del INEM y la CAISS, además de Centro de Artes Plásticas, era inaugurado oficialmente. Este edificio, de nuevo cuño, viene a sustituir al que albergó al desaparecido matadero y en recuerdo del mismo mantiene alguna de sus líneas arquitectónicas. El costo del nuevo edificio ha rondado los 140 millones. El acto inaugural contó con la presencia de María Eugenia Martín, Directora General del INSS, Pedro Uztarroz, Director Provincial del INEM; el alcalde de Beasain Jon Jauregui, concejales de su corporación y alcaldes de poblaciones goierritarras. Tras la bendición del mismo a cargo del párroco, Bittor Gorria, se pasó a visitar las dependencias del mismo.

En este mismo acto quedaba inaugurado el nuevo vial, el solar de aparcamientos y el puente construidos junto al edificio Urbieta.

14 de Diciembre. Un acto de elevado nivel musical se celebró en una abarrotada parroquia de Ntra. Señora de la Asunción, los coros de Loinatz de Beasain y Oroith de Ordizia, bajo la dirección de

Xabier Sarasola, estrenaron la Cantata de San Martín de Loinatz, compuesta por el propio director del coro Loinatz, Xabier Sarasola, con letra de Andoni Sarriegi. Esta página musical en la que se narra la vida del Santo de Amunabar, ha sido compuesta para coro, órgano, piano y trompas, actuando a los mencionados instrumentos: Gerardo Rifón, Arantxa Gastesi, Oscar Zurdo, Francisco Rodríguez y Gorka Aierbe. Esta misma jornada, Joxe Aranburu, responsable de la Escuela de Pelota era objeto de un merecido homenaje por la mencionada entidad, con motivo de su jubilación, las riendas las retomaba el prestigioso pelotari José Ramón Mendía.

18 de Diciembre. Irati Goikoetxea recibía de manos de representantes de la Conserjería de Justicia del Gobierno Vasco uno de los premios del Concurso "Gisa eskubideak".

Esta misma jornada los hermanos Koldo y Arantxa Iparragirre, se hacían con el primer premio del Concurso de Trikitixas organizado por ETB.

25 de Diciembre. El vehículo particular del ertzaina K. Jauregi, era quemado al filo de las 10 de la mañana de esta jornada navideña.

29 de Diciembre. En el Salón de Plenos era presentada la nueva Guía Municipal, en cuyo interior además de las habituales fotografías se aportaban numerosos datos históricos y sociales de la villa.

31 de Diciembre. La Sociedad Beti Bizi organizaba la XXIX edición del cross San Silvestre, en un jornada lluviosa en la que se contó con 150 participantes, entre los que se hallaban varios atletas extranjeros. Finalmente el keniata El Miloud se proclamaba campeón de la prueba, invirtiendo un tiempo de 26',15". El título local lo revalidó Martín Irizar, con un crono de 29',29".

5 de Enero. En la víspera festiva de los Reyes Magos, la novedad fue la salida de los mismos en un globo aerostático.

7 de Enero. La terraza de uso público, ubicada en Etxe Urbi se hallaba inmersa en obras de remodelación debido a los problemas de humedad y filtraciones que afectaban a la misma. El costo de la obra sería asumido por el ayuntamiento en un 75% y el resto el 25% sería abonado por los vecinos del edificio.

9 de Enero. Cruz Roja del Goierri estrenaba su nuevo vehículo adaptado, hecho que facilitará la movilidad de las personas impedidas. El vehículo dotado de las más modernas prestaciones cuenta con nueve plazas. El acto de inauguración lo presidió Javier Azpiroz, Presidente de Cruz Roja-Gipuzkoa, junto al que se encontraban directivos de la Asamblea Comarcal en el Goierri de Cruz Roja y representantes de Ayuntamientos goierritarras.

14 de Enero. Las obras del soterramiento del paso a nivel de Laskaibar avanzaban a buen ritmo, según señalaron fuentes de Renfe, se esperaba que entraría en servicio hacia el mes de abril.

24 de Enero. El genial guitarrista y vocalista norteamericano Elliot Murphy ofrecía un esperado concierto, en un abarrotado Usurbe Antzokia.

30 de Enero. En el Salón de Plenos del Ayuntamiento se celebraba la II Edición de Jornadas de Bienestar Social, presididas por Gemma Zabaleta, asesora del Departamento de Bienestar Social del Gobierno Vasco. Tomaron parte en las mismas un centenar de Técnicos de los distintos Departamentos de Bienestar Social de la provincia.

5 de Febrero. En la festividad de San Martin de Loinatz, patrón de Beasain, la Cofradía de la Morcilla celebró su Capítulo General, con la entro-

Cruz Roja estrenó un nuevo vehículo adaptado para personas con imposibilidades físicas

nización de Cofrades, recayendo tal honor en la beasaindarra Conchi Telleria del restaurante Martínez de Ordizia, en el ingeniero beasaindarra Jesús Mari Rebollar y en la Real Sociedad.

6 de Febrero. El Ayuntamiento, en sesión plenaria y con los votos favorables de los concejales de PNV, EA, PSE-EE aprobaba los presupuestos municipales para el año 1998, cifrados en 1.395 millons. HB e IU. votaron en contra. El capítulo de inversiones se cifraba en 345 millones.

7 de Febrero. Los hermanos Irati y Ekaitz Goikoetxea obtenían varios premios en el Certamen literario "Resurrección María Azkua", el acto de entrega de galardones contó con la presencia del Presidente de Euskaltzaindia, Hean Haristchelhar y por el ex-consejero Joseba Arregi.

La Cofradía de la Morcilla entronizó a Conchi Telleria, J.M. Rebollar y a la Real Sociedad.

12. de Febrero. El vertedero de Sasieta se hallaba inmerso en plenas obras de construcción de un nuevo túnel de acceso al mismo. Con una estructura cuyo peso superaba las 800 toneladas de peso, se fue introduciendo el novedoso método de la "hinca". El coste de las obras se cifraba en 115 millones, financiados en su totalidad por la Diputación Foral

14 de Febrero. Una nueva pista para la práctica del senderismo era abierta desde Beasain al mismo barrio de Arriaran, pasando por Gudugarreta en una primera fase, que se verá ampliada en una segunda, hasta la misma presa que se ubica en el barrio.

15 de Febrero. Era inaugurada la "cámara santa", junto a la Basílica de San Martin de Loinatz. En el interior de la misma se reubicó la exposición permanente sobre la vida de San Martin de Loinatz.

Esta misma jornada el beasaindarra Javier Imaz obtenía varias medallas en el campeonato estatal de ski para minusválidos.

19 de Febrero. Un nuevo proyecto se hacía realidad, la apertura de la calle Oriamendi, hasta su enlace con la calle Zapatería. Esta ansiada apertura, cuyo proyecto contaba más de una treintena de años, tuvo un costo económico muy cercano al medio centenar de millones, que corrió por cuenta de las promotoras de viviendas. La apertura del nuevo vial de Oriamendi trajo numerosos cambios en el tráfico viario, sobre todo en dirección Zumárraga y Gasteiz.

24 de Febrero. Renfe y el Ayuntamiento de Beasain, firmaban un convenio por el que pasaban a propiedad municipal, otros 6.000 m2 que unidos a los 8.000 m2, conseguidos a través del convenio firmado hace tres años, permitirá llevar adelante el proyecto de ampliación del paseo de Gernika. El Ayuntamiento pagó a Renfe, por los mencionados terrenos, un total de 23 millones, que Renfe reinvertirá en mejoras a acometer en la propia estación de Beasain.

7 de Marzo. El parque José Miguel de Barandiaran se hallaba inmerso en obras de reforma. La docena de cipreses que se ubicaban en el mismo (permanecían allí al pertenecer el antiguo cementerio) serían sustituidos por hayas rojas. Las obras de reforma afectaban también a los dos estanques.

La nueva calle Oriamendi tras la apertura de su tramo final

Esta jornada acogería la celebración de la XVI prueba Usurbe para Cadetes que fue ganada por Gaizka Lasa del equipo Alcampo.

15 de Marzo. Beasain acogía una de las marchas regulares infantiles, la del Goierri, que a lo largo de la jornada se celebrarían en diversas comarcas guipuzcoanas. Más de 600 jóvenes tomaron parte en la misma cubriendo el recorrido Beasain-Agorta-Arriarán-Loinatz-Beasain.

22 de Marzo. La VII Edición del Campeonato de Aurresku dirigido por los dantzaris que cuentan entre 7 y 15 años contó con 29 participantes. Dos donostiarras se llevaron la txapela, Mikel Arostegi e Ibon Huarte.

25 de Marzo. Finalmente se hacía pública la noticia de que la empresa Indar continuaría ejerciendo su actividad en Beasain. Tras el visto bueno dado por la Diputación la empresa construirá sus nuevos pabellones en el monte Jaro (junto a los accesos a los caseríos Altamira y Zuzunegi), liberándose de esta manera 20.000 m2 de suelo industrial en pleno casco urbano. El plan trazado apuntaba al verano para realizar los obligados movimientos de tierra previos al levante de los nuevos pabellones. El nuevo socio de Indar sería la empresa vizcaína Ingelectric.

27 de Marzo. La comisión de gobierno daba el visto bueno a las obras de construcción de un parking para 110 vehículos, ampliable en años venideros, en el solar de Bernedo, así como al vial de salida

Túnel Sasieta

hacia la N-1, por Suministros Loinaz. Las obras salían a licitación en 18 millones de pesetas.

Igualmente el Ayuntamiento ponía en marcha el expediente de expropiación de los terrenos de Renfe, ocupados por el paseo de Gernika, la plaza de Barrendain y el parque infantil. Se trataba de un obligado trámite previo y necesario para materializar las obras de ampliación del Paseo de Gernika.

29 de Marzo. La Federación Mercantil de Gipuzkoa homenajeaba a dos comercios beasaindarras al haber cumplido más de medio siglo desde que procedieran a su apertura. Se trataba de Foto Alzuri, abierto por Pilar Alzuri el año 1941, en la calle José Miguel Iturrioz y de Joyería Yañez que abrió sus puertas el año 1946 con Francisco Yañez al frente.

Paseo de Gernika

SUKALDEKO ALTZARIEN ERAKUSKETA
EXPOSICION MUEBLES DE COCINA

Alpe

ETXEKO TRESNA ELEKTRIKOAK
ELECTRODOMESTICOS

MASTER CADENA

EROSKETARIK ONENA
LA MEJOR COMPRA

Mariarats, 4
Tel - Fax: 88 86 84

20200 BEASAIN
(Gipuzkoa)

ERREGE-BIDEA BEASAINEN

M.A. Mintegi Larraza

Desde época antigua, las vías de comunicación han tenido una importancia enorme en el desarrollo de los pueblos, y cada vez mayor a medida que, con el paso de los siglos, las relaciones entre los pueblos iban estrechándose. Por ello, puede decirse que son vitales para la economía y la cultura de un pueblo. En el siglo XVIII las principales vías de transporte de Gipuzkoa no estaban en buen estado, y el transporte, además de lento, era muy caro. Con relación a Europa, el retraso era enorme y, debido a ello, se comenzó a hacer nuevos caminos y a mejorar los anteriores para adecuarlos a las necesidades del transporte. Estos nuevos Caminos Reales, que sin duda trajeron consigo grandes beneficios, y a la vez grandes sacrificios, para Beasain, nos han dado a nosotros una oportunidad para introducirnos brevemente en la historia de nuestro pueblo.

Aintzinatik komunikabideek berebiziko garrantzia izan dute herrien garapenean. Mendeen iraganarekin, herrien arteko harremanak estutuz joan diren heinean, gero eta handiagoa, noski. Horregatik, esan daiteke, herri baten ekonomian eta kulturan zerikusi handia duela.

XVIII. mendean Gipuzkoako garraiabide nagusien egoera ez zen ona, artean aspaldiko bide zahar eta ibilgaitzak erabiltzen ziren, eta garraioa, geldia izateaz gain, oso garestia zen. Espainiako Europarekiko atzerapena handia zen. Hau dela eta, mende horretan, erresuma osoan bide berriak egiten hasi ziren, garraiorako ordura artekoak baino zabalagoak eta egokiagoak.

Bide zaharrak

Europako lehenbiziko bide-mapa 1546, urtean argitaratu zen Madrilen. Hartan 139 bide ikus zitezkeen, eta horietatik hiru Gipuzkoan zeuden: Donibane Garazitik Hondarribira, Hondarribitik Donostiara eta Donostiatik Bilbo eta Laredora zihoazenak ziren. Azken hau egungo kostaldeko errepidetik zihoan.

Bigarrena ere Madrilen, 1576an argitaratu zen.

Alabaina, ez batean ezta bestean ere, aipatzen da Araba eta Gipuzkoa lotzen zuen bidea, San Adriandik pasatzen zena, alegia, aspalditik zabalik. Hau omen zen, gainera, biderik nagusiena garai hartan, Leintz-Gatzagakoa ere erabilia izan arren.

Posta-zerbitzuari dagokionean 1505ean zabaldu zen, baina erregearen zerbitzurako soilik. Irundik Brusselara lau egunetan iristen ziren kartak, eta hamabitan Toledotik. Neguan, ordea, hamalau egun behar zituzten. 1580. urtean, postak herritarren zerbitzuan jarri ziren, postetxeak sortuz.

Hurrengo mendean 1608an Milanon argitaraturiko "munduko" mapan, Gipuzkoako hiru bide azaltzen dira. Tartean Tolosatik Gasteizerakoa. Bost postetxe zituen, bina legoara kokatuak, hamairuren bat km-ra, gutxi gora-behera.

Bide hauek, lehen esan bezala, ez ziren erosoak, estuak eta malkartsuak baizik, gurdi edo mandoak ibiltzeko gai bakarrik zirenak.

XVIII. Mendea

Mende horretan Gipuzkoak merkataritza harreman handiak zituen Europarekin eta Ameriketako koloniekin. Bideak, ordea, aspaldiko berak ziren. Beraz, merkataritzan eta, ondorioz, herriaren bizi-baldintzetan, eragin zuzena zuten. Izan ere, garraioa zela eta, prezioek gora-behera handiak zituzten. Itsasotik ekarririkoa, esaterako, Pasaian merkeago salduko zen Beasainen baino, eta zer esanik ez Araban baino. Burdinoletako ekoizkinetako prezioetan ere, nabaria zen garraioaren eragina, noski:

Mendearen erdialdean, azkenean, Europarekiko desfaseaz konturatuta (atzerapen ekonomikoaz eta zenbait ekoizkinen eskasiaz, besteak beste), agintariak bide berriak zabaltzeko premiaz ohartu egin ziren.

Horrela, 1753ko otsailaren 21ean, Francisco de Ibero jaunak, Leintz-Gatzaga eta Beasain arteko errege-bidearen proiektua aurkeztu zion Diputazioari. 1756an Gipuzkoako Batzar Nagusietan beste txosten bat aztertzen da, bide onak zabaltzeko premia aipatzen den txostena, hain zuzen ere.

Errege-bidea

Urte gutxiren buruan ekiten zaie lanei. Bide berriek zabalak izan behar zuten, lau gurpileko ibilgailuak bizkor eta bidaiariak eroso ibiltzeko gai, egungo autobideak bezala, aldeak alde. Ostatuek bost legoetara egon behar zuten (lau edo bost orduko martxara), gauak inor bidean harrapa ez zezan. Agidanez, sasoi hartan, gaua iritziz gero bideak ez ziren oso seguruak.

Gure herriari dagokionean, lanek hamar bat urte iraun zuten, eta 16.311 oin (4,5 km.) eraiki edo hobetu ziren iraun zuten bitartean. 1775. urtean amaitutzat jo daitezke lanak.

Galtzada berriak, ordea, abantailak ezezik, problemak ere sortarazi zituen herritarren artean:

ekonomikoak zein teknikoak. Izan ere, bide txarrei egokituriko ibilgailuen gurpil-hagun estuek hondatu egiten zuten galtzadaren zoladura. Arazoa behin baino gehiagotan aztertu zen Batzar Nagusietan, eta debekuak eta isunak jarri baziren ere, urtetan zehar ez zen konpondu.

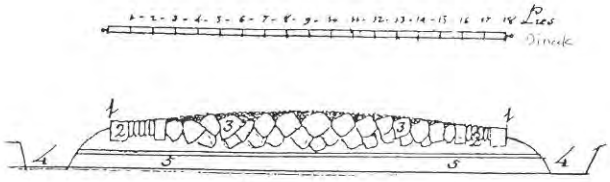
Garaiko bidaialdien iraupenari buruz ideia bat izateko, bestalde, Madril eta Baiona lotzen zuen diligentzia aipatuko dut. Sei eserleku zituen, eta bidea sei egunetan burutzen zuen udan, zortzi egun bilakatuz neguan. Ibili, berriz, astean bi aldiz ibiltzen zen. Hau guztia 1778. urtean. Urte berean, San Adriango bidetik, hamaika egun behar ziren Madriletik Donostiara joateko. Alde handia, ezta?

Galtzadaren ezaugarriak

Agintariek erromatarren galtzadak izan zituzten buruan bide berriak egiteari ekin aurretik. Sendoak ziren haiek, baina garestiak. Beraz, erdibide bat hartuta, marrazkian agertzen den bezalakoak egin zituzten, hain sendoak ez, baina bai askoz merkeagoak.

Marrazkian ikus daitekeenez, 18 oineko (5 metro inguru) zabalera zuten batezbeste. Hareharrizko ertz sendoak zituzten harkozkorrezko lubetari eusteko, eta ubideak aldamenetan.

1) Galtzadaren zabalera. 2) Hareharrizko ertzak.
3) Harri eta harkozkorrezko lubeta. 4) Ubideak.
5) Galtzada, zeharkako profila.



Beasain XVIII. Mendean

Garaiko kronisten arabera Beasaingo hirigunea bi erreka arteko zenbait etxek osatzen zuen. Multzotik, parrokiarekin batera, Olaso eta Floreaga etxeak nabarmentzen omen ziren. Errege-bidearen ondoan, Zubimendi, Maiz eta Etxaluze etxeak zeuden; Oria ibaiaren beste aldean, berriz, Zaldizurreta, Urbiñarte eta Ugartemendia baserriak. Biztanle kopurua mila inguru arimakoa zen.

Herria, noski, zabalagoa zen, nahiz eta gaur egun bezain zabala ez izan. Izan ere, Gudugarreta eta Arriaran garai hartan burujabeak ziren, eta artean izango ziren urte askotan. Hala ere, Beasain ez zen aipatu hirigunea soilik, ezta gutxiagorik ere. Mendebaldean, esaterako, Antzizar, Ubillotz eta Iturrazpe baserriak zeuden, Loinazko Andre Mariaren ermitatik gertu; Gaztelumuiño baserria, berriz, Loinazko San Martinenetik.

Igartzako jauregia eta jauregiaren inguruak ere, garrantzitsuak ziren sasoian. Hirigunea bezainbeste, nonbait. Jauregi ondoan burdinola zegoen, eta, gertu, Dolarea eta Zapatari baserriak: Dolarean, Segurako bideak bat egiten zuen errege-bidearekin; Zapatarin, berriz, kalbarioak omen zeuden. Halaber, urruti ez, Errekarte Haundi eta Txiki, Bereziartu (Beatxurreta) eta Agerre baserriak zeuden, eta gaur egun RENFE geltokia dagoenera hurbilduz joan heinean, Barandiaran, beste Zelaeta bat, Nekola eta Tapia, azken hau egungo geltokian bertan. Azkenean, hirigunetik gertu, Urbi, eta, mendi aldean, Arizmendi eta Arangoiti izenekoak.

Hirigunea utzita, Ordizia aldera, Urbietan, Agauntza Orian sartzen lekuan, hartzen zuen berriz ere Oria ibaiaren ertza erregebideak. Ibaiaren beste aldean Ezkiaga izena ezabatua zuten bi baserri omen zeuden, eta, galtzadaren ondoan, izen bereko hirugarren bat.

Hauxe zen, bada, gaingiroki azalduta, galtzada egin zen garaiko gure herria, XVIII. mendeko Beasain. Mariarats erreka zen ekialdeko muga, eta hura zeharkatuta Lazkaoko bidea zegoen, Upabi eta Lazkaibartik barrena Senperera zihoana. Sasoian, han, teileria izan omen zen, Lazkaomenditik datorren errekastoaren ondoan.

Amaia

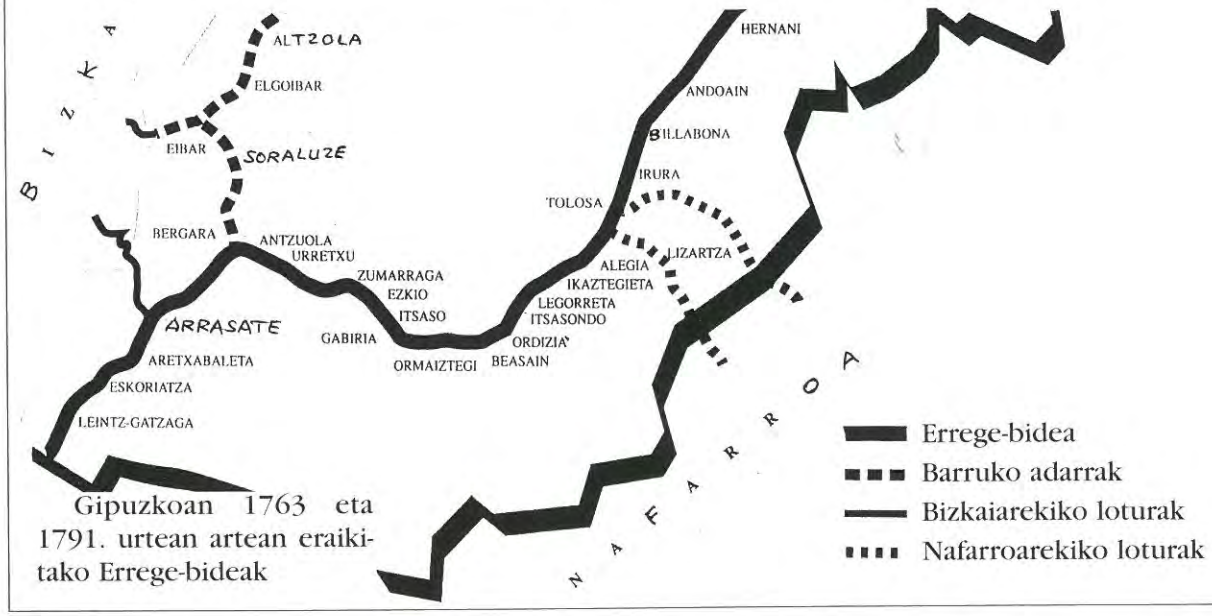
Errege-bideak, dudarik gabe, mesede handiak ekarriko zizkien beasaindarrei, baina baita sakrifizio eta eman behar handiak ere, ez dugu-eta ahaztu behar probintziako eta udaletako diruz egin zela.

Guri, berriz, gure historiaren sartu irtentxo bat egiteko parada eman digu.

Beasainen, 1998ko otsailaren 28an

Bibliografía: "La construcción de los Caminos Reales de Gipuzkoa en el Siglo XVIII" (María Isabel Astiazarain Achabal)

Komunikazio-bideen mapa (1763 eta 1791 artean eraikiak)



Gipuzkoan 1763 eta 1791. urtean artean eraikitako Errege-bideak

Salbatore Auzoa, 17 - Tel. 943 - 88 30 15 - 24 40 - FAX 943 - 88 97 41 - 20200 BEASAIN

Un asesoramiento mal intencionado

José Zufiaurre

Memorandum honetan azaltzen diren gertakariak, el Diario Vasco egunkariak 1997ko azken lau hilabetetan Errenazimenduko hamahiru Gipuzkoar Unibertselei eskaini zizkien zilarrezko txanponekin lotuak daude. Gipuzkoar horien artean zegoen Loinazko San Martin, eta honi zegokion txanponean bi huts nabarmen egin ziren: bata, santuaren jaiolekuari zegokiona: eta bestea, Igokundeko San Martinen irudiaren ordez Ordiziako frai Andres Urdanetarena jartzea. Hutsak konponarazten ahaleginak egin ziren arren, Jose Luis Orella J.ak zuzendutako Deustuko Unibertsitateko taldeak, egunkaria gaizki aholkatzeaz gain, historiari dagokionean era barregarrian utzi du.

Un asesoramiento mal intencionado del Doctor Luis Orella hace caer en el ridículo en materia histórica a "El Diario Vasco"

Los hechos que se describen en este memorandum están relacionados con la edición y venta de trece monedas de plata dedicadas a otros tantos Gipuzkoanos Universales del Renacimiento, realizada por el periódico, el "Diario Vasco" en el último cuatrimestre del año 1997.

En el anuncio que a primeros de septiembre se insertó en el periódico, entre los trece personajes figuraba San Martín de la Ascensión, con la indicación como lugar de nacimiento "Beasain o Bergara".

Llamé al periódico para interesarme por el responsable de este texto, y D. Santiago Ipiñazar me comunicò que era D. José Luis Orella, de la Universidad de Deusto.

El 12 de septiembre envié una carta al Sr. Orella haciéndole saber que el litigio estaba zanjado por la Sagrada Congregación de Ritos, del Vaticano, declarando en tres ocasiones que San Martín de la Ascensión era de apellido Loinaz y natural de Beasain, en fechas 13 de abril de 1867, 20 de marzo de 1869 y 2 de marzo de 1872. Le adjuntaba fotocopia de textos del Decreto.

El 19 de septiembre recibí una tarjeta del Sr. Orella, en la que me decía que iban a estudiar el tema más detenidamente y me contestaría.

Inmediatamente hablé por teléfono con D. Enrique Erenchun de "El Diario Vasco", informándole de la conveniencia de retrasar la emisión y venta de esta moneda, para dar tiempo al Sr. Orella en su estudio. Me comunicó que la moneda estaba ya acuñada y no se podía retrasar su entrega, prevista para la cuarta semana, pero que ellos introducirían cualquier modificación que les indicara el Sr. Orella en el texto que se insertaba en los anuncios,

Andrés de Urdaneta

El mismo día 19 escribí al Sr. Orella una segunda carta acompñándole de fotocopias del libro del Dr. Antonio Garmendia de Otaola, S.J., en las que se ven las otras dos veces que la Sagrada Congregación de Ritos ratificó su triple postura anterior, según Decretos de 6 de febrero y 1 de junio del año 1928. Son pues cinco las sentencias a favor de Beasain. Asimismo daba cuenta al Sr. Orella de mi conversación con el Sr. Erenchun.

Pero la maquinaria del periódico sigue su marcha, y el 30 de septiembre publica en su página 61 el anuncio de entrega de la moneda de San Martín de la Ascensión, Martín Loinaz, que entregarán el siguiente martes.

En dicho anuncio se observa un error de colosales proporciones. Resulta que la efigie estampada en la moneda de San Martín de la Ascensión corresponde a Fray Andrés de Urdaneta, hijo de la vecina villa de Ordizia.

Intenté hablar por teléfono con los Sres. Erenchun o Ipiñazar, pero en su ausencia comuniqué de ello a la secretaria del primero, apremiándole para que conectara con sus superiores y anularan la entrega, pues el ridículo sería mayúsculo.

A la mañana siguiente, 1 de octubre, tuve que desplazarme a Donostia con mi esposa, y experimenté una alegría cuando en el Paseo de la Concha vi al Sr. Orella. Aunque él no me conocía, yo sí a él, puesto que años antes pasé a ocupar la vacante que él dejó en la Comisión Ejecutiva y en la Junta Permanente de Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos, y me había preocupado de conocerle físicamente.

Sin dudarlo me presenté al Sr. Orella como el autor de las dos cartas arriba citadas y, mientras caminábamos, le dije que independientemente de la patria del santo, lo que me preocupaba aquellos días era el error cometido por el "Diario Vasco" acuñando una moneda con la efigie cambiada. Al oírme se me quedó mirando y me dijo que la efigie que figuraba en la moneda era la de San Martín de la Ascensión. Ante mi negativa, me preguntó si me refería a la del fraile que aparecía con dos niños (son indios) a sus pies. Le respondí que sí y que ése era Andrés de Urdaneta. Él me respondió tajante que dicha figura pertenecía a San Martín de la Ascensión.

Ante esta actitud me asusté, porque comprendí que el error no era del periódico sino del propio Sr. Orella, y le respondí que si se desplazaba hasta la villa de Ordizia podría darse cuenta de que estaba equivocado.

A partir de aquí el Sr. Orella se puso muy tenso y me dijo que no podía seguir la conversación puesto que tenía que ir a un lugar determinado a una gestión que no viene al caso, y apretando el paso nos fue dejando atrás a mi esposa y a mí con nuestro asombro. Por supuesto, yo respeté su decisión y no seguí insistiendo.

Pero quedé tan preocupado por la terquedad del Sr. Orella en no querer reconocer su error, que en cuanto llegué a casa hice dos llamadas telefónicas; una a Beasain al Alcalde Don Jon Jauregi, rogándole que interviniera ante "El Diaro Vasco"; y la otra a la secretaria de D. Enrique Erenchun para comunicarle mi preocupación porque el Sr. Orella no estaba dispuesto a rectificar, pidiéndole que hicieran ellos mismos la comprobación acudiendo a la página 283 del tomo correspondiente a Ordizia, de la Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco, en la que verían el monumento a Fray Andrés de Urdaneta.

El Sr. Alcalde de Beasain tampoco estuvo quieto y contactó con la misma secretaria del Sr. Erenchun, a quien pidió que comunicara a sus superiores que entregar aquella moneda sería como si editaran un poster de la Real Sociedad con el escudo del Atletic.

El periódico acabó por decidir que el martes siguiente no se entregaría la moneda de San Martín de la Ascensión, comunicándose en un nota de prensa que, por problemas de acuñación, se posponía su entrega al final de la colección. Quedamos a la espera de ver la nueva moneda.

Al llegar el martes 2 de diciembre, en que "El Diario Vasco" entregó la penúltima moneda, llegó la primera anomalía. El periódico no insertaba el anuncio de la siguiente moneda, como era lo habitual en semanas anteriores, por lo que no podíamos saber la nueva efigie que tendría.

Por fin llega el sábado día 6, fiesta de la Constitución y el periódico inserta el anuncio de la moneda correspondiente a San Martín de la Ascensión. ¡Horror! Le han quitado la fecha de nacimiento, haciendo ver que desconocemos cuándo nació. Pero lo "gordo" viene en el centro de la moneda. Aunque tomada de distinto cuadro, la efigie sigue siendo de Fray Andrés de Urdaneta.

Los tres días que separaban el anuncio de la entrega de la moneda (6, 7 y 8) eran festivos y nada podía hacerse para corregir el "Error". Era claro que "El Diario Vasco" había optado por terminar el asunto, fuera como fuera, cerrándonos toda posibilidad de ingerencia a pelmazos como yo.

Pero no sabían que el Sr. Orella les había metido otro "gol de bulto", con su incomprensible fijación por Andrés de Urdaneta. Y digo que no sabían, porque el Sr. Ipiñazar negaba al día siguiente que la nueva efigie siga perteneciendo a Urdaneta, y decía que la Universidad había dado con una efigie inédita de San Martín de la Ascensión.

Pues no señor, eso no es cierto. Y para convencerse de ello comparen la efigie de la nueva moneda y a fotografía que acompaño.

Además de la postura, la mesa, el trapo blanco sobre la misma, la identidad del trazos del globo terráqueo y hasta los pliegues del hábito (claramente agustino y no franciscano), nos demuestran sin ninguna duda que la moneda ha sido acuñada a partir de esta fotografía.

Y esta fotografía la podemos encontrar en la página nº 126, del Tomo 1, de la obra "Gizonak", de Beatriz Cantón, Mª Nieves Díaz y Cristina de Pablo, editada hace años por Sendoa Argitaldaria. En dicha página trata lógicamente de los méritos de este ordiziano que supo conquistar el Océano Pacífico. Y bajo la foto se puede leer: "Andrés de Urdaneta".

Ese equipo de la Universidad, dirigido por Don José Luis de Orella, que el periódico se pone como escudo, les ha engañado haciéndoles caer en este gran ridículo. El primer error casi lo comprendo, los doctores también son humanos; pero el segundo no me lo creo.

Antes de terminar este memorandum quiero hacer tres puntualizaciones. En ningún momento he pensado que yo soy el único que se ha movido en este lamentable "affaire"; yo sólo puedo contar mi experiencia. Si alguna persona piensa en responderme, le ruego lo haga por escrito, en igualdad de concidiones de difusión y ciñéndose a lo aquí expresado, sin entrar a discutir sobre el sexo de los ángeles; de otra manera no me daré por aludido. Y por último, esto no es una "calumnia que algo queda", sino un memorandum que trata de hechos concretos, en fechas señaladas, que envío a las personas, entidades y organismos que estimo deben conocer los hechos.

25 AÑOS DE LOS P.P. FRANCISCANOS

Así se escribe la Historia

Eustasio López

IAz, egutegi edo/eta toki arazoak zirela eta, ez zen burutzerik izan gertakari historiko baten urteurrena, hain zuzen ere 25 urte lehenago frantziskotarrak Loinatza iritsi ziren egunekoa. 1972ko apirilaren 2an, Berpizkunde igandean, frantziskotarren lehen komunitatea osatu zen herriko parrokia berrian, On Jazinto Argaia gotzaina lekuko zela. Fraide hauen bidez, hedatzen ari zen auzune baten apostolutza beharrak konpontzea, eta, batez ere, Loinatz Amunabarroko Martin martiriaren sorlekutzat berrestea nahi zuen gure herriak. Baina gertakari horretara iritsi aurretik, begirunea merezi duten gauza asko gertatu ziren. Gauzak bere lekuan jartzea izango da, beraz, onena, eta hona hemen laburbildurik orduko gertaeren kronika.

El año pasado, por motivos de calendario / espacio, quedó fuera de rememoración un hecho histórico, una efeméride que evoca la llegada de la Comunidad franciscana a Loinaz, hace 25 años. Un año más ahora.

El día dos de Abril de 1972, domingo de Resurrección, el señor Obispo, don Jacinto Argaya daba fe de una realidad anhelada por un pueblo que buscaba con la presencia de los frailes del hábito marrón, resolver una necesidad apostólica para una barriada en expansión, pero sobre todo la reafirmación de Loinaz como cuna y origen del mártir beasaindarra, Martín de Amunabarro.

Los Padres Miguel Iñurritegui, su hermano Victoriano y Tomás Olazábal formaron la primera Fraternidad que dio vida a la nueva Parroquia de la Villa.

Pero antes, para llegar a este ansiado suceso, habían ocurrido muchas cosas que se inscriben en las páginas de la Historia con mayúsculas, cuya veracidad merece un respeto. Manipularla o empequeñecerla aunque no hubiera intención de hacerlo, induce a grave engaño cuyas consecuencias se miden según la importancia del relato que se revela. No es el caso que nos ocupa -aquí las fuentes no han sido buenas-, pero situemos las cosas en su lugar exacto porque así es mejor.

He leído que fue una comisión de autoridades civiles y eclesiásticas la que motivó toda la operación que culminó con la llegada de los franciscanos a Beasain. Asímismo, en otra publicación, que "los del Ayuntamiento y los de la Cofradía de San Martín acudieron al párroco de la Asunción, que les dijo "sí"; al obispo de la Diócesis que también les dijo "sí", y finalmente al Padre Provincial que no pudo negarse."

Nada más lejos de la realidad. Los hechos, muy resumidos pués se desarrollaron a lo largo de tres años (Mayo 1969 - Abril 1972), ocupan la siguiente crónica.

El día 19 de Mayo de 1969, lunes de fiestas, un enamorado ferviente de la causa, Eusebio Ibarbia, se desahogaba con el Padre Lasa, también beasaindarra y gran entusiasta de loinaciano, desgranándole su viejo sueño de que los franciscanos se hicieran cargo del Santuario y sus pertenencias, pués que más lógico y conveniente que fuera la Orden a la que perteneció San Martín.

En el regreso de la Procesión coincidí con Eusebio Ibarbia, y éste sabedor de mi sintonía con sus afanes, me hizo partícipe de lo tratado con el P. Lasa, instándome a que lo propagara desde mi columna diaria en "La Voz de España" a la que servía como corresponsal, y así caldear el ambiente a ver que pasaba.

El día 1 de Agosto en lugar preferente del periódico por decisión de su director e ilustrado con una hermosa fotografía de la Basílica, se publicaba el artículo enfocado como un reto a los franciscanos teniendo en cuenta que, salvo muy dignas excepciones, la causa de Beasain no había tenido especial eco en la Orden. El Padre Martín Mendizabal en su libro sobre el Santo editado el año pasado, confiesa su verguenza porque cuando vino destinado a Beasain, se vio en el compromiso de tener que hablar de San Martín y no sabía prácticamente nada de la vida real del único santo vasco que tienen los franciscanos. A su amor propio le debemos todo lo que sabe y hemos aprendido de él.

Lo cierto es que el pistoletazo inicial se dio con aquel artículo escrito desde la providencial oportunidad.

Porque no deja de ser venturosa casualidad que aquel mismo día, el de la publicación de la crónica, tuviese que ir a San Sebastián a resolver un asunto en un centro oficial donde me encontré con un señor que al verme en su lugar de trabajo se había interesado por mi identidad que curiosamente coincidía con la firma del trabajo que acababa de leer. Se me acercó y tras saludo de rigor comenzó a hablarme de San Martín, pero desde la óptica bergaresa, provocando deliberadamente una discusión que fue subiendo de tono hasta alcanzar un grado de tensión que a punto estuvo de promover una contundente reacción por mi parte, momento en que mi "rival" desheló súbitamente el sofocón fundiéndome en un abrazo al tiempo que decía: "Así me gustan los de mi

Celebración de los 25 años de su llegada a Beasain.

pueblo". Tras la broma, la explicación de que había nacido en Beasain aunque desde niño residía en San Sebastián. La idea de ofrecer el Santuario a los franciscanos le parecía muy interesante y beneficiosa para el pueblo. Me animó a que fueramos a visitar al Padre Provincial en Aránzazu. Se llama Marcelino Asurabarrena y es de Olaberría, añadió. Seguro que os recibirá muy bien.

Unos días más tarde, acompañado del recordado Juan Miguel Irizar, nos trasladamos a Aránzazu, y como bien había vaticinado mi amigo que ya no rival, Gil de San Vicente, el Padre Asurabarrena nos acogió con gran afecto y muy buena disposición por su parte para hacer realidad nuestra proposición. Nos prometió sus comentarios en fecha lo más breve posible.

Pocos meses más tarde recibimos una noticia que nos dejó helados. De la Feligresía de Beasain habían llegado al Obispado informes predisponiendo al Prelado en contra de la venida de los franciscanos a Loinaz. Por razonas obvias se omite la fuente de esta información. La reacción de los cuatro "chalados" que nos habíamos embarcado en la aventura fue inmediata y concluyente. En el domicilio de un beasaindarra de pro e incondicional defensor de la causa de San Martín, se preparó una entrevista con don José Elgarresta, vicario general de la Diócesis. Era un domingo de otoño por la mañana, y allí nos encontramos además del anfitrión y del vicario, Eusebio Ibarbia, Juan Miguel Irizar, José María Gónzales de Galdeano y servidor, dispuestos a defender nuestra idea con respeto pero con firmeza. Era la voz del pueblo la que se dejó oir en aquel salón y su clamor llegó al Obispado de la boca del vicario general que entendió perfectamente el mensaje, y así se lo transmitió a monseñor Argaya. La respuesta del Obispo no se hizo esperar: los PP. Franciscanos se establecerían en Loinaz para regentar la segunda parroquia de Beasain.

Las aguas volviendo a su cauce, el día 27 de Enero de 1970, en la sala de la biblioteca de la casa parroquial, se celebró una reunión con asistencia de D. Segundo Dorronsoro, párroco de la Asunción, D. Luis María Unzueta, alcalde de la Villa, y los miembros de la Comisión, Eusebio Ibarbia, Juan Miguel Irizar y Eustasio López.

La idea de ofrecer oficialmente a la Orden de San Francisco la custodia de la Basílica y sus pertenecidos al mismo tiempo que quedaran atendidas las necesidades espirituales del nuevo núcleo de población que estaba surgiendo en Igarza-Loinaz, fue matizada por D. Segundo en el sentido de disociar la custodia de la Basílica de las funciones parroquiales exigidas por el nuevo barrio, creando una subparroquia dependiendo de la Asunción en el polígono de la Paz, dejando la Basílica tal cual. La réplica del representante del municipio y de los miembros de la comisión fue unánime y tajante. En el tira y afloja, D. Segundo determinó: "De acuerdo en que se busque lo mejor para el pueblo, y, si lo mejor es la venida de los franciscanos, ¡adelante!.

Inmediatamente se acordó acudir a Aránzazu, para ofrecer oficialmente la Basílica de Loinaz al ministro provincial de los franciscanos de Cantabria. La visita tuvo lugar el día siguiente y transcribimos el primer párrafo del escrito que se dirigió al Padre Provincial como refrendo de la entrevista.

"Confirmamos la visita que ha tenido el honor de efectuar a ese Santuario, una comisión representativa del pueblo de Beasain, presidida por su señor párroco, Rvdo. D. Segundo Dorronsoro, su alcalde representado por D. Eustasio López y los miembros de la Cofradía de San Martín de Loinaz, señores don Eusebio Ibarbia y don Juan Miguel Irizar. Reiterando la conversación mantenida con V.R. asistido por el Rvdo. Padre Guardián, some-

temos a su consideración el deseo unánime del pueblo de Beasain de que el Santuario de San Martín de la Ascensión situado en el valle de Loinaz de esta Villa, conserve toda dignidad y devoción a que se ha hecho acreedor a través de los siglos ante los hijos de la comarca del Goiherri que han preservado con toda su pureza el precioso patrimonio que les legaron sus antepasados."

Las gestiones se van registrando en las actas redactadas de su puño y letra por Juan Miguel Irizar en funciones de secretario. En la del 21 de febrero de 1971, con asistencia de los cuatro comisionados además del párroco, el alcalde y Juan Antonio Dorronsoro como asesor técnico, se trató del estado de conservación de la Basílica, de la posibilidad de derribo de la Hospedería y su anexión a la Residencia de los frailes que se edificaría en terrenos de la huerta, de levantar la nueva parroquia en una parcela próxima a Dolarea y finalmente de la financiación de las obras. Se acordó celebrar una reunión con el P.Provincial el día 4 de Marzo en el convento de Atocha, para fijar las condiciones de ocupación. En este nuevo contacto se llegó a un total acuerdo después de escuchar la exposición del P. Provincial acerca de la situación de "banca rota" por la que atravesaba en aquellos momentos la Provincia franciscana.

Con fecha 16 del mismo mes de Marzo, se redactó un escrito dirigido al señor obispo, don Jacinto Argaya, continuación de la visita que tuvo a bien concedernos días antes, confirmando las gestiones llevadas a cabo hasta la fecha y dando carácter oficial a la solicitud de que la nueva parroquia a crear en la Villa y el Santuario de Loinaz, juntos o separados, estuviesen unidos espiritualmente y que los PP. Franciscanos desarrollasen su labor de apostolado y al mismo tiempo fuesen guardianes de nuestro mejor patrimonio enclavado en el lugar.

Este escrito firmado por el alcalde, el párroco de la Asunción y los cuatro comisionados y estando rubricado con los sellos del Ayuntamiento y de la Parroquia, fue entregado personalmente por el secretario de la Comisión, Juan Miguel Irizar, mi mejor amigo y maestro, precisamente la víspera de su súbito fallecimiento acaecido en la festividad de San José.

Es así como, poco a poco, se fueron poniendo las piedras de nuestro soñado y fundamental proyecto que se convertiría en espléndida realidad el ya citado 2 de Abril de 1972, con la presencia de los dos valedores de este hecho histórico, el Obispo de la Diócesis, don Jacinto Argaya y el P. Provincial de los Franciscanos, Marcelino Asurabarrena.

Como cita anecdótica y en prueba de la delicada situación que se había creado entre las partes en determinado momento del laborioso proceso, hay que apuntar que el vicario general sugirió celebrar una "comida de reconciliación" que tuvo lugar pocas fechas después de la llegada de los franciscanos a loinaz, con asistencia de la propia Comunidad, el cabildo parroquial de la Asunción en pleno y los miembros de la Comisión que hizo posible el memorable acontecimiento. Faltaba uno, constituyendo la nota triste del evento, más los designios de la Providencia son inescrutables y es así como Juan Miguel Irizar, uno de los mejores y de los que más luchó, disfrutaría seguramente del último acto de la obra desde un lugar privilegiado hacia donde llegarían las emotivas frases que le dedicó el Padre Lete, secretario del Provincial, durante la celebración eucarística.

Tengo que certificar que en la gastronómica reunión, reinó un muy agradable y distendido ambiente, como correspondía entre las personas con un objetivo común, llamadas a entenderse y colaborar por la misma causa.

Volviendo al comienzo y para terminar, diré que el pasado año se cumplieron las bodas de plata de la estancia de los PP. Franciscanos en Loinaz, conmemoración macerada por la incongruente decisión del binomio Obispo / P. Provincial (ojo, no Asurabarrena) de oscurecer la importancia y el valor histórico de nuestro Santuario, alejando a sus guardianes del lugar y limitando su labor de apostolado a lo más indispensable. Con lo que nos había costado traerlos...

ESTEBAN LASA KALEA, 1

FRUTU LEHORRAK, GOZOKIAK, IZOZKIAK,
ERREGALI-GAIAK, ETABAR, AUKERA HANDIA

FRUPAS

SE PREPARAN REGALOS PARA COMUNIONES,
BAUTIZOS, BAUTIZOS Y BODAS
GRAN SURTIDO EN FRUTOS SECOS, CARAMELOS,
HELADOS, ARTICULOS DE REGALO, ETC.

TFONOA 888026 - BEASAIN

Nosotros, los vascos

Iñaki Linazasoro

Bazter-nahasleen apaltasunik ez dela medio nahasirik dago egoera. Gure politikariek, gehiegi izateaz gain, gehiegi hitz egiten dute, baina egia esan, herriari adierazteko moduko ideia berri eta bikain gutxi dituzte. Esaldi originalen asmatzaile gisa azaldu nahi dute Historian..., baina hanka-sartze galantak egiten dituzte. Euskaldunon RHa, Hispaniatik etorri eta Ermua gainezka bete zuten arratoiak, euskaldun fededuna eta (tarteka-marteka lan-grebak egiten dituen) herri langilearena bere onetik ateratako chouvinismoaren adierazgarri bakar batzuk besterik ez dira. Herri bat osatzen duten gizon eta emakumeak gara, eta ez alderantziz. Gure herriak, gu geuk bezalaxe, dohain onak eta hutsuneak ditu. Gure gauza guztiak bikain-bikainak ez diren bezala, euskaldunak ez diren beste herrienak ere ez dira denak txarrak. Baztertu ditzagun topikoak.

Está el patio alborotado por falta de humildad en los propios alborotadores. Nuestros políticos son demasiados y hablan demasiado cuando, en realidad, tienen pocas ideas nuevas y geniales que transmitir al pueblo. Quieren pasar a la Historia con alguna frase original, a lo Demóstenes. Llamar la atención, estar en candelero, destacar... y meten la pata hasta el corvejón. El RH de los vascos, las ratas procedentes de Hispania que invadieron Ermua, el Euskaldun fededun y lo del pueblo laborioso (salpicado de huelgas laborales) son unas pocas muestras del exacerbado chavinismo.

A propósito, me viene a la mente la anécdota de una cuadrilla azpeitiarra de jubilados que día a día consumían sus soporíferas horas en los arkupes de San Agustín guareciéndose de la pertinaz lluvia que no cesaba. Mientras tanto, se vanagloriaban y elogiaban todo lo extraordinaio de su tierra natal:

- *Au bezelakorik munduan ez zeok*. (Como esto, no hay nada en el mundo).

Pero seguía jarreando sin piedad: *Au bezelakorik munduan ez zeok*... "Thantho", el Séneca del grupo ironizó:

- *Bai, mutillak. Guk famau ta guk aguantau*. (Sí muchachos. Nosotros lo afamamos y nosotros los aguantamos).

Somos una formación humana, un conjunto de mujeres y hombres que componemos un pueblo. No a la inversa. Como tal, la comunidad que formamos tiene, al igual que nosotros, virtudes y riquezas, defectos y miserias. Ni todo lo nuestro es excelente, ni lo de los otros pueblos no vascos es malo. Huyamos de los tópicos.

En el año 1120, el canónigo Giraldo nos vio así de monstruos: "Raza que habla una extraña lengua, verdaderos salvajes sedientos de sangre y feroces como las bestias con las que viven". En la "Canción del Peregrino" escrita en el medievo afirma: "Es una tierra difícil porque no entiende ninguna lengua". En cambio, el científico-diplomático alemán Guillermo de Humboldt que a principios del siglo XIX nos estudió objetivamente manifiesta, que los vascos son ingeniosos, laboriosos, hospitalarios y admiró en nuestros antepasados su sentido de la vida de familia y de vecindad. También su compatriota Hubber en "Skizzen aus Spanien" (año 1830) nos muestra atractivos y alegres y más bien rubios que negros...

En la actualidad ¿son válidos estos juicios? Diría que no, rotundamente no.

Ya no somos como los vascos de ayer. Fijémonos en nuestra sociedad de hoy. Las personas de extracción rural, prácticamente no existen o no tienen un peso específico en la marcha del país. Las idílicas estampas del caserío son fotos sepias archivadas en el arcón de los recuerdos. Las creencias y prácticas religiosas se tambalean y la intervención del clero en la vida comunitaria, casi ha desaparecido.

Las pautas de vida de un beasaindarra, de un bilbaíno o de un tafallés, se parecen cada vez más a la forma de vida del ciudadano de cualquier municipio de Cataluña o de Lugo. Existe más diferencia entre el vasco de hoy y el de hace una centuria, que entre este euskaldun y un holandés contemporáneo.

Los pueblos, como los hombres no son eternos. Nacen, envejecen, desaparecen o se diluyen en las esencias de otros pueblos. Caminamos hacia el uniformismo. ¿Qué pasará con nuestra vieja Euskalerria?

La solución mañana. La contestación se haya en manos de las futuras generaciones, en niños y jóvenes que huyendo del pasotismo y la infernal droga, estudian y se preparan con ilusión para el reto de la competitiva sociedad del siglo XXI.

Requerirán una cuidada preparación técnica y profesional para construir una patria vasca exenta de odios, para profesar un exquisito respeto a los demás no vascos.

Sin embargo, termino con una duda. Ellos cuentan con buenos profesores (algunos quieren que se les llame enseñantes, e incluso los más progres se autodefinen trabajadores de la enseñanza). Pero ¿tendrán educadores que les imbuyan la tolerancia, la no violencia, el respeto, la ética para admitir una sociedad plural y saber comportarse como personas?

GOIERRI
AUTO - ALDAGAIAK
Auto recambios
Automobilen Zerbitzu Orokorrak / Servicios Generales del Automóvil
Nafarroako etorbidea, 29
Tfnoa.: (943) 88 45 50 / 54
Faxa: (943) 88 88 09
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

Izaskun Salazar

NERE UMEAK ZERURAKO!

Antiguamente, entre las cuatro paredes del caserío, los abuelos narraban a sus nietos esta leyenda, llena de misterio. Se trata de la historia de amor entre un joven del caserío Murugoena y una hermosa moza que conoció un buen día en el monte. El muchacho se enamoró de la chica, se casaron y fueron muy felices, hasta que nacieron sus hijos y surgieron las desavenencias sobre si debían bautizarlos o no. El marido decidió bautizar a sus hijos, pero su esposa huyó y regresó a su cueva de Murumendi. Quien visite asiduamente aquel lugar, podrá algún día verla a la entrada de la cueva peinando su larga melena rubia. También se le puede ver descender sobre la hoguera que se enciende junto al Ayuntamiento, pues todos los años viene a desearnos felices fiestas.

Oraindik ikastolan zaudeten horiek entzun al duzue inoiz leienda hau? Garai batean, aiton-amonek bere bilobei misterioz beteriko gertakizun hau baserriko lau pareten artean babesturik kontatzen zien. Beasaindarrok ondo ezagutu beharreko ipuina da urteetan zehar herrian ezaguna izan dena.

Usurbeko maldan kokaturiko Murugoena baserrian ba oman zen gazte bat, goizero baserriko lanak burutu ondoren mendira abiatzen zena, lasai lasai mendian zehar joaten omen zen arnas garbia hartzera. Usurbetik gora Murumendi aldera zijoan batean, neska ile hori eder bat topatu zuen bidean, inoiz ez zuen ezagutu horrelako neskato ederrik gure mutilak. Neska, bere ile luzea orrazten ari zen patsara batean eguzkipean zegoen haitz batean eserita. Murugoenako gaztea neskataz prendaturik geratu zen, bere ile polita ahaztu ezinik. Herrira jetsi eta ikusitakoa kontatzean, inork ezin zuen asmatu noren alaba ote zen Murumendi inguruan zegoen hura. Gure mutilak ordea, ezin zuen burutik kendu eta egunero igotzen zen berarengana. Egun batean, ezkontza eskatu zion eta baiezkoa lortu ere, beraz bikotea ezkondu egin zen.

Ezkonberriak Olazar baserrian elkarbizitzen hasi ziren eta oso zoriontsu bizi gainera, seme-alabak jaiotzen hasi zirenerarte. Senarra semeak bataiatzearen aldekoa zen, emazteak ordea ez zuen eliza eta bataioaz ezertxoere entzun nahi. Garai hartako kultura erlijiosoa zela eta, etzen gauza arrunta Murutik jeitsitako damak bere semeak bataiatu gabe utzi nahi izatea. Bikotea liskarretan hasi zen, Olazarren bakea amaitu zela zirudien. Bost, sei edo zazpi seme alaba izatera iritsi ziren eta guztiak bataiatu gabe zeuden Murugoenetarrak erabaki sendo bat hartu zuenerarte: bere seme-alabak bataiatzera jetsi behar zituen Beasaingo elizara. Emaztearen haserrea izugarria izan zen, era bat berotu zen eta senarrak emaztea gurdian lotu orduko elizara bideratu zen.

Nahikoa izan ziren bi minutu Muruko neskatxa sutan pizteko, bere senarrak lotutako sokak

erre zituen eta gurditik ziztu batean zerurantz igo zen, argizpi handi bat zabaldu zuen ahots sendoz ahoskatzen zuen bitartean: Nere umeak zerurako eta ni orain mururako!

Betirako itzuli zen Muruko Dama bere kobazulora, bertan babestu zen elizaren arriskuaz eta gertakizun honen ondorioz Muruko Mari betirako ezaguna egin zen.

Orain badakizue nori buruz hitzegiten ari naizen, ezta? Baina, istorioa ez da hemen amaitzen, ondotxo dakizue zuek. Muruko Marik bere ile hori luzea Muruko haitzulo sarreran orrazten egoten omen da oraindik, bertatik sarritan ibiltzen zaretenak egunen batean ikusiko duzue, berak hala nahi badu. Hori bai, jaietako lehen egunean denok ikusiko dugu gure udaletxe parean pizten dugun sutera jeisten da zuzen zuzenean eta inoiz ez da erretzen. Sorgin hau ez da batere gaiztoa, ezta? Jai zoriontsuak ospatzera etortzen bait da urtez urte. Berarentzat eskari berezirik duenak, eska diezaiola Loinazetako lehen ostiralean edo joan dadila Murumendira.

Marrazkiak: Tomas Salazar

VOLVO

Garage Moderno

Industriako ibilgailuak, autobusak eta aldagaiak.
Vehículos industriales, autocares y repuestos.

Volvo Action Service: Servicio 24 horas
Volvo Action Service:24 ordutako zerbitzua

Iurre auzoa, Olaberria. Tl.: 943 88 86 00, Fax: 943 88 01 69

ARTILLEA - LANA DE OVEJA

José Zufiaurre

Igazko lanaren barruan, orain dela urte batzuk arte gure baserritan egiten zen lan luze eta astuna aipatzen genuen. Au da, etxeko guztientzat jantziak egin aal izateko bear zen aria liñoaren bitartez lortzekoa.
Aurtengo ontan berriz, neguan berogoak izango ziren beste jantzi batzuk egiteko artillea nola lortzen zuten ikusiko degu.
Artille itzak berak adierazten digu ari lodi ori ardi-illearekin egiten zutela.
Azken aldean, eta orain dela ogei bat urterarte, artillekin egiten zituzten ia jantzi bakarrak, galtzerdiak izaten ziren, eta naiz eta oraingoak lantegietan egindakoak izan, baserritarrak oso gogokoak izaten dituzte. Lenago artillekin, txamarrak ere egiten ziren, baña oso gutxi ikusi ditugu.
Artzaiak beren artaldetan izaten dituzten iru edo lau ardi beltzen illekin egindako artille illuna, abarka-trallak eta kaballerie muturretik lotuta eramateko sokak egiteko erabiltzen zuten. Baserritan berriz, auek zurdillekin egin oi ziren, eta idiak uztartu ondoren burutako ardi-larrua lotzeko sokea ere bai.

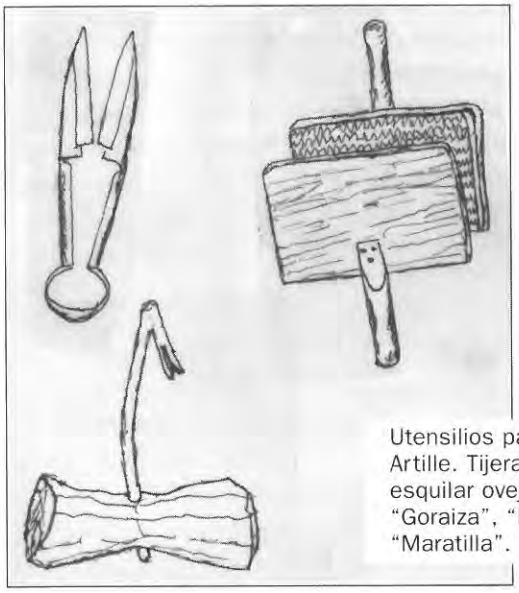
Hace un año comentábamos una forma de fabricar hilo, que se ha utilizado durante siglos en nuestros caseríos, para después poder confeccionar su indumentaria. Nos referimos a la elaboración del "lino".

Hoy vamos a comentar el modo en que en estos mismos caseríos se elaboraba la lana, "Artillea", aunque desde principios de este siglo quedó casi como un trabajo exclusivo de los pastores. Algunos de éstos lo han mantenido vivo hasta hace un par de décadas.

Su misma denominación "Artillea", pelo de oveja, nos dice el género y procedencia de la materia prima que se utilizaba para la elaboración de la lana.

Dado el clima de nuestra tierra, las ovejas han solido esquilarse, en general, en el mes de Junio, y más concretamente en la fase lunar menguante más próxima al día de San Juan, "San Joanetako ilberan".

A título anecdótico traigo aquí lo que me contestó un pastor de Aralar cuando le pregunté la razón por la que esquilaban las ovejas en la fase lunar menguante.



Utensilios para hacer Artille. Tijera para esquilar ovejas, "Goraiza", "Kardak" y "Maratilla".

Según él, el pelo (la lana de la oveja) es tubular. Y en la fase lunar creciente este tubo se encuentra vacío, mientras que en la fase menguante se encuentra repleto de la grasa corporal.

Así, si se corta la lana en menguante, se libera a la oveja de una cosiderable cantidad de grasa cara al verano, y la lana arroja mayor peso al ser vendida.

Creo que estas apreciaciones eran propias de la cultura tradicional que este pastor había recibido, pues dudo que hubiera leído jamás lo de que el pelo es hueco. Pero lo sabía.

Aunque la mayor parte de la lana la solían vender a los comerciantes profesionales o particulares que se la solicitaban para la confección de col-

Esquilando ovejas.

chones para la cama, siempre guardaban una determinada cantidad para sus necesidades.

Con esta lana que se guardaba, primero se procedía a su lavado. Y tras lavarla se extendía en el campo para que se secara al sol, y una vez seca se almacenaba en casa metida en algunos sacos.

A medida que se iba a elaborar el hilo, previamente se procedía a cardar la lana para que quedara hueca y bien suelta. El elemento para cardar la lana se llama "Kardea", y se compone de dos tablas rectangulares, de unos 20x14 cm., con mango redondo, en las que están clavadas gran cantidad de puas de alambre por uno de los lados.

Tomando una mata de lana, se coloca entre las puas de las dos tablas y se le va cardando con movimientos alternativos de la carda.

Al cardar la lana, van quedando unos copos ahuecados blanquísimos, ya listos para hacer hilo.

Para la elaboración del hilo de lana, se ha solido utilizar un carrete de madera llamado "Maratilla", de unos 8 cm. de diámetro, rebajado a dos en su centro, y una longitud de 15 ó 20 cm., a modo de dos conos unidos por la punta. Muy parecido al carrete del juego del diábolo. En el mismo centro del rebaje tiene un agujero de 1cm. en el que se introduce una ramita con horquilla,

Maratilla con hilo y calcetines de artille.

cuya punta está rajada para poder sujetar la punta del hilo.

Para hacer el "artille" se toma un copo de lana, y con los dedos se empieza a retorcer un poco hasta hacer unos cinco o seis centímetros de hilo. Se mete esta punta en la hendidura de la horquilla del carrete, que queda colgando del copo de lana que se sostiene en la mâno. con la mano libre se le infiere al carrete un fuerte movimiento de rotación horizontal y se va soltando poco a poco una tira del copo, que se va retorciendo debido a este movimiento giratorio.

A medida que se van elaborando hebras de hilo de un metro o más de largo, éste se recoge en el carrete, se vuelve a enganchar en la hendidura, se le impulsa nuevamente, y así hasta que se hace la tarea diaria. A medida que se llena el carrete con hilo, se va liberando haciendo los ovillos.

Haciendo hilo, "artillea", con la "maratilla".

Con el hilo de "artille", han sido los hombres de los caseríos y los propios pastores quienes tradicionalmente han confeccionado manualmente los calcetines y las chaquetas para los de casa.

Solían hacer los calcetines valiéndose de cinco agujas de gancho que ellos mismos fabricaban con ramas delgadas de boj.

Con el hilo amarronado que producía la lana de las contadas ovejas negras que suele haber en los rebaños , se solían confeccionar las cuerdas de las abarcas, "trallak", haciendo una especie de trenzado múltiple. También los pastores hacían con este hilo el ramal para su caballería.

En los caseríos, el ramal para el asno y la soga para sujetar la piel de oveja que se ponía sobre las cabezas de las vacas o bueyes después de uncidos, se confeccionaba con el hilo que hacían partiendo del pelo de la crin del ganado caballar o vacuno. A este hilo se le llamaba "Zurdillea" puesto que al pelo de crin de le denomina "zurdea".

PARIENTES EN LOINAZ

Eustasio López

Iaz, maiatzeko goiz hartan, kanpokoak ere etorri ziren Beasaina. Lau ziren kanpotarrak: hiru emakume eta gizonezko bat. Bisitari hauek, segizioko partaide gehienak ez bezala, giroaren eraginez errealitate bilakatuko zen amets baten bila zetozen. Baina bisitaldia bera ere festa bilakatzen da. Eta bisitarientzat elkarte hori atsegina bada, hemen bizi garenontzat omenduaren izeneko erlikia jasotzeko aukera da, hiru emakume hauek eta gizonezkoa, Dulce Maria Loynaz-ek zioenez, zuhaitz berberaren fruiti direlako. Lau etorri berriak San Martinen ondorengoak dira, haren anaia Pedroren ondorengoen bitartez, Loinazko Martin Kanonizatu zutenean santu berriaren ahaide gisa Erromara gonbidatu zituztenen berenilobak. Lau hauek agurtu ahal izan genuenontzat, ospakizunaren gauzarik handiena eta zoragarriena izan zen.

Aquella mañana de Mayo del año pasado, también llegaron forasteros a Beasain. El sol, dejándose ver tímidamente, pugnaba entre las nubes por surgir radiante, unas nubes que a veces se hacen imprescindibles cuando las campanas y los cohetes anuncian que son fiestas en la Villa. Despuntaba el lunes y en el pórtico de la Parroquia de la Asunciaón, se ultimaban los preparativos de marcha. La procesión iba a salir cumpliendo el mandato papal de alejandro VII, de esto hace algo más de 300 años.

Cuatro eran los foráneos: tres mujeres y un varón. A diferencia de la mayoria de los participantes en la comitiva que atesoran su devoción al Santo Mártir en cuyo honor se celebran las fiestas, soslayada desde el subsconciente por la rutina de todos los años, estos viajeros llegaban en pos de un sueño que se hace realidad apenas les acaricia el soplo ambiental. La visita se convierte así mismo en fiesta. Empiezan las emociones. Y si para los visitantes es grato el encuentro, para nosotros, para los que aquí moramos, nos es dado recibir la reliquia del esclarecido nombre del homenajeado. Porque estas tres mujeres y el varón son frutos, como decía Dulce María Loynaz, del mismo árbol. Los cuatro recién llegados son descendientes de San Martín a través de la sucesión del hermano Pedro, cuyo hijo Martín de Loinaz Garin casó con Catalina Narriondo, primeras ramas del fructífero tronco.

Cuando en 1862 se celebró en Roma la canonización del beato San Martín de Loinaz, la Santa Sede invitó a la ceremonia a dos personajes que acreditaban ser parientes directos del nuevo Santo. Eran don Eusebio Múzquiz Olaeta que portó un cirio encendido junto al estandarte y su hermano sacerdote don Rosalío que sustentaba una cinta de la bandera. Nuestros cuatro invitados de hace un año, son los tataranietos de aquellos representantes de la familia en la Basílica de San Pedro.

Hecha la presentación nos unimos a los cuatro peregrinos que responden a los nombres de Rosario Jaurrieta y su hermano José, Manoli Arraiza, hermana de Asunción (q.e.p.d.) embajadora de Beasain y de la familia en los actos de Nagasaki de 1962, y su hija Loinaz, para compartir sus vivencias durante las cortas horas de estancia en las inmediaciones de Igarza, a cuatro leguas de Tolosa.

Llegaron hasta los aledaños de Loinaz, confundidos entre los fieles de la procesión -la Comisión del Centenario 97 o como se llamara, pasó olímpica y tristemente de los Parientes, el pilar más firme y sólido de la causa loinaciana-. Una mezcla de exaltación, de suspense, de ilusión, irradiaban sus rostros cuando avistaron la Basílica. Algunas personas que les reconocieron y recordaban de añorados tiempos cuando el Centenario del 62, venían a saludarles. En otras ocasiones también, bastantes, han llegado hasta la cuna de su glorioso antepasado. El Padre Miguel Iñurritegui daba fé de estos encuentros. Pero nunca habían participado en la procesión del lunes. Eran otras sensaciones. El fervor, el rendido culto al Pariente Mártir, las tradicioens de los etiquetados trajes de los anderos, la ezpatadantza, el saludo de la bandera, producían en los ilustres visitantes, unas emociones no sentidas antes. El sermón del P. Martín Mendizabal, ilustrante como todos los suyos, les trasladó 400 años atrás, a los apostolados del Misionero en Japón antes de su martirio. Al final de la misa se acercaron al altar para besar la reliquia de su tío-abuelo como gus-

taba llamarle la poetisa, allegada igualmente por el mismo tronco.

De nuevo en el pórtico, contagiados del festivo ambiente, se integraron a la romería haciendo honor a su inconfundible estirpe navarra. Ahora es el chorizo envuelto en talo el que hace las delicias de los impacientes estómagos, sin que falte el reconfortable caldo vínico. La fotografía junto a la imagen del Santo es obligada para perpetuar la visita. Este acto aparentemente trivial tiene su encanto en estas personas que transmiten bondad desde su distinguida sencillez.

El abanderado se inclina después de su actuación y la procesión emprende el regreso. San Martín es alzado por los anderos que inician la marcha acompasada. Las notas del txistu y las trompetas se van alejando por el camino junto al riachuelo. En ese momento se oye un canto entonado con firmeza y afinación. Es el himno de la familia Múzquiz interpretado con recogimiento por los cuatro romeros mientras se hace el silencio entre las personas que aún quedan en la explanada, pausa que se rompe al final por una cariñosa salva de aplausos.

Santo Martín patrón de casa Múzquiz
y mártir del Señor,
bendice a esta familia que te implora,
atiende su oración.
...Esta familia viene de Amunabarro
el caserío que te vio nacer,
en casa Múzquiz siempre se han reunido
para cantar tu gloria y tu poder...

La visita toca a su fin. Pero aún habrá tiempo tras el acto de la despedida en el pórtico de la Asunción, de penetrar en el templo y besar la pila bautismal donde el 16 de Julio de 1566, un niño recibio las aguas y el nombre de Martín. Este niño creció, estudió, viajó, predicó y murio en Cruz, hizo el pasado año su cuarto centenario. Su familia de Navarra, estos cuatro forasteros, vinieron a recordarnos con su visita, que estábamos viviendo un aniversario histórico, pues casi los habíamos olvidado.

Muchas gracias Rosario, Manoli, Loinaz y José, porque fué para nosotros y los que tuvieron la suerte de saludaros, lo más notable y fascinante de la efeméride.

Andoni Sarriegi

KALITATE-HOBEKUNTZARAKO METODOAK ETA EUSKARAREN ERABILPEN-PLANAK

Aunque en siglos anteriores los artesanos y empresarios sensatos (particularmente los artesanos) también se preocuparon por la calidad de sus mercancías, el desarrollo industrial del siglo XIX y el comenzar a realizar los trabajos en serie trajeron consigo que se diera más importancia a la cantidad producida que a la calidad. Pero durante el primer tercio de este siglo surgieron las primeras preocupaciones e investigaciones sobre la calidad en los Estados Unidos de América, y tomaron verdadera fuerza durante la IIª Guerra Mundial, sobre todo tras la guerra, expandiéndose después a Japón y Europa. Cuando se ha querido comenzar a materializar el concepto de utilización del Euskera, se ha visto claramente, como en el caso de la calidad, que de por sí no se materializa nada y que se necesitan actividades muy bien planificadas para que esta utilización no sea superficial, sino firme, profunda, real y constante.

Aurreko mendeetan ere artisau eta enpresari zuhurrak beren salgaien kalitateaz arduratu izan arren (artisauak bereziki), XIX. mendeko industriaren garapenak eta serieetan lan egiten hasteak, ekoizpen-kopuruari kalitateari baino gehiago begiratzea ekarri zuen, enpresetan dirutza handiak oso denbora laburrean irabaztea helburutzat hartua izan zelako.

Amaitzera doan mende honen lehen herenean ordea (1920.eko hamarkadan), kalitateaz lehenengo kezkak eta azterlanak sortu ziren Ameriketako Estatu Batuetan (EE.BB). 1923an Western Electric-ek laguntza eskatu zion AT&T Bell Telephone Laboratories famatuari Hawthorne-ko establezimenduan zituzten akats-arazoak aztertzeko. Bertan, Human Relations (Giza Harremanak) garatzeko ikasketak eta ikerketak egin zituzten 1927 eta 1933 artean. Lantaldea honako hauek osatu zuten: Shewhart, Edwards, Quarles, Dodge eta Roming-ek. Horietatik Shewhart izan zen sonatuena geroagoko ikerlanetan.

1933an American Society for Testing Materials (ASTM) erakundea eratu zen materialen saiakuntzak edo entseiuak egiteko eta Manual on Presentation of Data argitaratu zuen. Ingalaterran berriz, 1935ean sortu zen "British Satandard 600" delako araua eta beste leku batzuetan ere hasi zen kalitatearen arloko mugimendu-mota hori. 1940an Amerikako Gerra Ministroak, gerrako materialaren kontrolaketa egiteko lantaldea sortu zuen eta bertako partaide izan zen gerora arlo honetan oso sonatua izatera iritsiko zen Edwards W. Deming. Lantalde horrek 1941ean amaitu zituen bere eraketa-lanak.

Benetako indarra ordea, II. Mundu Gerra garaian eta batez ere ondoren hartu zuen kalitate-gaiak. 1942ko uztailean, gerra garaian, Stanford-eko unibertsitatean, estatistika-kontrolari buruzko ikastaroa eman zuen Deming-ek. Armadaren hornitzaile ziren enpresetako 29 partaide izan zituen lehen saioan. Ondoren, ikastaro horren hainbat edizio desberdinetan, 700 enpresetako 2.000 lagun aritu ziren teknika horiek ikasten.

1946an, gerra ondoren, ASQC (American Society for Quality Control) sortu zen eta kalitate-kontroleko teknikak gehiago garatzen hasi zen. Urte horretan bertan Deming Japoniara joan zen EE.BB.etako Gerra Ministerioak bidalita, Japonia birrindu hartan zeuden okupazio-indarrei laguntzera. Japonian, estatistikari handi guztien lagun egin zen eta Japonia berreraikitze-lanetan hasi ziren. Koyamagi japoniarrak JUSE (Japanese Union of Scientists and Engineers) sortu zuen. Handik aurrera, Deming, ohorezko gonbidatua izan zen beti Japonian eta urtero, hainbat alditan, denboraldi luzeak egin zituen bertan 1960 ingururarte. JUSE erakundeak 20.000 lagun baino gehiago prestatu zituen kalitatea hobetzeari begira egindako estatistika-ikasketetan. 1960an, Altxor Sakratuaren Ordenako domina eman zion Japoniako enperadoreak Deming-i. 1965ean CWQC kalitate-ziurtapena emateko erakundeak puntu-puntua iritsia zuen Japonian. 1970-75 denboraldian Product Liability delakoekin jarraitu zuten, etab. Beraz, hortik eratorria da 1970.eko hamarkadatik aurrera Japoniak mundu mailan hartutako lekua.

Europan ere, 1951n, J. Juran-ek kodetu egin zituen kalitatearen arloko hainbat gai eta gauzek aurrera eginda, ISO (International Standard Organization) arauen bidetik kalitatearen arloa ISO 9.000 eta ondorengoetan gauzatzen joan zen. Azkenaldian Erabateko Kalitatearen kontzeptua sortu da eta EE.BB.etan Malcom Baldrige (Erabateko Kalitatearen Eredu Ameriakarra) eratu da. Europan berriz, EFQM (Erabateko Kalitatearen Eredu Europarra).

Erabateko Kalitatearen ildoko lanen muina, kalitate-zirkuluek eragindako komunikazio-zirkuluak dira. Merkatuko leihan, eta beharrak beharra eraginda, salgaiak merkeago eskaintzea ezezik, antzeko prezioan edo ahal izanez gero merkeago, baina besteek baino hobeak eskaintzearen kontzeptua, enpresa-giroa bereganatzen joan zen EE.BBetan eta Japonian. Geroago, baita Europan eta Euskal Herrian ere eta gure egunotan, zerbait izan nahi duten enpresa guztiak burubelarri dabiltza horretan sartuta. Label edo jatorrizko izendun produktuena ere, bide honen beste aplikazio-mota bat da.

Hori lantzeko ordea, goitik beherako enpresa-eskema nolabait eten eta kalitate-zirkuluen ildotik hartutako komunikazio-zirkuluen teknikak lantzen hasi ziren eta lantzen jarraitzen da, hau da, ekoizpenarekin zerikusia zuten interesatuekin elkarlanean jarduteko sistemak (zirkulu deituriko enplegatu eta buruzagien arteko bilerak, etab. eginez).

Gaur egun ezinbesteko metodo bihurtu dira zirkulu horiek enpresetan eta hor daude, besteak beste, Etengabeko Kalitate-hobekuntzako egitarauak: EFQM, Malcom Baldrige, ISO 9.000 etab., Beasainen eta Goierrin bertan ere, egunera dagoen edo egon nahi duen eta etorkizunean hor iraun nahi duen edozein enpresetan darabiltzatenak.

Euskararen erabilpen-kontzeptua gauzatu nahirik astean berriz, argi eta garbi ikusi da, kalitatearen kasuan bezalaxe, BEREZ EZ DELA EZER GAUZATZEN eta oso ondo planifikatutako ekintzak behar direla, erabilpen hori, azalekoa ezezik, sendoa, sakonekoa, benetakoa eta iraunkorra izateko.

Administrazioan eta Enpresetan emandako lehen urratsak, ALET edo Laneko Euskara deitutako programak izan ziren. Lanerako Euskara Teknikozko ikastaroak ziren, bai Administrazioan (IVAP/HPS) eta baita Enpresetan ere (Elhuyar eta kidekoek) emanak. Denetan ere ordea, eta horiek behar-beharrezkoak diren arren, trebatze- eta ikaste-

arloei erabilpen-teknikei baino gehiago heldu zieten hasiera hartan (1980.eko hamarkadan). Gero ordea, enpresetan nahiz administrazioan bertan egindako froga pilotu horiek berek erakutsi dutenez, partaideen arteko komunikazio jori eta aberatsa ezinbestekoa dela erakutsi dute eta hortik jo da kalitate-sistemetako antolakuntzari helduta, Euskararen erabilpenerako planak egin eta partaideen komunikazio-zirkuluak eratzearen bidera. Québec-en eskarmentu handia izan dute horretan azken 30 bat urteotan, Administrazioan eta batez ere Enpresetan.

Une honetan, bai enpresetan egiten ari diren saioak (ELAY, Gipuzkoa/Donostia Kutxa, CAF, IKERLAN, ARLAN, etab.) eta bai Administrazioan hasitakoak (IVAP/HPS, Bergara, Antzuola, Donostia, Beasain, etab.) bide horretatik doaz. Egitasmoetan euskaraz funtzionatu behar duen sail edo zerbitzua hartu eta partaide diren pertsonekin biltzeko bilera-sistema ezarrita, helburuak zehazten dira, ondoren, egin-kizun edo jarduera guztiak banan-banan ikusten eta aztertzen dira. Jarduera horietan ordena bat ezartzen da lehentasunen arabera eta etengabeko prozesua hasten da helburua bere osotasunean lortu arte.

Egitasmoa aurrera eramateko metodoa, ondorengo puntuotan edo antzeko beste batzuetan oinarritzen da nagusiki:

- Helburua, euskara lanean erabiltzea da. Epearen eta abiapuntuko egoeraren arabera, helburua, partziala edo osotasunezkoa izan daiteke.
- Jarritako helburua, 3 urteko epean lorgarria izan behar du.
- Euskal hiztunek hartu behar dute erantzukizun nagusia. Erdaldunek ez dute oztopo izan behar.
- Zuzendaritzaren eta langilegoaren adostasuna behar da, nola ugazabena hala sindikatuena.
- Enpresa edo Saila, bere osotasunean hartu behar da kontuan.
- Enpresa edo Sail bakoitzarentzat egokitu behar da plana.

Administrazioan metodo honi AEBE (Administrazioan Euskara Bultzatu Erabiliz) deitu zaio. Jarduera desberdinak burutzeko, prestakuntza eta trebakuntza ere behar izaten dira noski. Hori ordea, beharrak antzeman ahala egiten da. Partaide bakoitzak, helburu zehatzak lortzeko, epe jakinean ikasi beharrekoak ikasi behar ditu (mintzatzen, idazten, euskara teknikoa, edo dena delakoa) eta beharraren arabera ikasitakoa jarri behar du gero praktikan. Akatsak eta gabeziak ikusi eta aldi oro etengabeko berrikusketa- eta zuzenketa-prozesuari ekiten zaio. Horrela, etengabe, helburua bere osotasunean lortu arte jarraitu behar da. EFQM Etengabeko Kalitate Hobekuntzako sisteman bezalaxe.

1997-04-15eko 86/1997 Dekretuak urtebeteko epea ematen die EAEko Administrazioei bakoitzak bere egitasmoa edo plana egiteko. Beasaingo Udalak, 1995-5-17an onetsi zuen Euskararen Erabilpen Egitasmoa. Gauzatzen hasteko, Antzizar kiroldegian hasi zen frogatzen. Gaur egun, kiroldegia bete-betean sartua dago eta horretan ari da. Udaletxeko 10 zerbitzuetatik berriz, dagoeneko bitan (Udaltzaingoan eta Ongizaten) hasi da prozesua eta horiek aurreratu ahala, besteetan ere sarbidea izango du.

Sistemak, edozein enpresa, administrazio eta erakundetarako balio du. Kontua da, erakunde bakoitzak, berari dagokion konpromezua onartu eta euskararen erabilpena planifikatu egin behar duela (aldaketa orok beti berekin dituen kostu eta guzti noski) eta gero betetzen joan. Epeak, egoera eta baldintzen arabera desberdinak izan daitezke, baina okerrena zera da, horretan inoiz hasten ez denak, inoiz ere ez duela aurrera egiten, beraz, garrantzitsuena, egitasmoa edo plana egiten hasi eta gero etengabeko hobekuntzarekin jarraitzea da.

Euskaldunok ezinbestekoa dugu eguneroko lana euskalduntzea. Horretarako sistemak eta metodoak ari dira azaltzen. Québec-en, ingeles erraldoiaz inguratuta egon arren, borondate politiko handiz eta baliabide ugariz, oso aurrera eraman dituzte administrazioa eta enpresa pribatuak frantsesteko planak. Euskal Herrian, kontua zera da, enpresa bakoitzak, administrazio bakoitzak, zerbitzu-arlo bakoitzak, bere egitasmoa edo plana egin behar duela bere jarduna, bere negozioa, euskalduntzeko eta ondoren plana betetzen hasi behar duela, etengabe jarraituz.

Joan zen menderarte, gure arbaso izan ziren nekazari, artzain, artisau, olagizon eta gainerakoek, euskaraz lan egiten zuten eta tresnei euskal izenak ematen zizkieten. Hori izan da euskarak mende askotan zehar hemen iraun izanaren gakoa. Aurrerantzean ere irautea nahi baldin badugu, eguneroko lana egin beharko dugu euskaraz, eta hori, hein batean, aipatu ditudan plangintzen baitan dago gaur egun. Beraz, har dezagun guztiok -eta honetatik ez da inor libratzen- planak egiten hasi eta gure helburua (lana euskaraz egitea) lortu arte etengabe jarraitu beharraren kontzientzia.

TOLDOS
JAUREGI, S. M.
TOLDOAK
Nagusia Kalea, 40 - Katea Kalea
☎ 88 01 33 - 88 02 43
BEASAIN

Eguzkitik babesteko toldoak. Burdinazko eta aluminiozko armazoiak eskuz eta elektrikoki funtzionatzeko. Eguzkitakoak, Errezelak. Kanpindendak eta atoiak, Lonazko toldo iragazgaitzak eta platikotuak. T. I. R. entzako toldogintza. Toldo-akura.

Mota guztietako toldoak.
Todo tipo de toldos.

Toldos para protección solar. Armazones de hierro y aluminio con funcionamiento manual y eléctrico. Sombrillas, cortinas.
Toldos impermeables y plastificados. Confección de toldos T. I. R.. Alquiler de toldos.

Josetxo Martinez

LA QUEMADA

"Un jefe de tribu escapa de las garras de un leopardo"

Egun batzuk igarotzen ari naiz oihanaren erdi-erdian, Los Bangalas izeneko nire garai bateko misioan. Egun batean ea ehizera joan nahi nuen galdetu zidaten, baina ezetz erantzun nien, lan asko zegoela eta ezin nuela. Gero pena eman zidan ez joateak, hemengo ehizaldiak ikuskizun hunkigarriak izaten direlako. Ohianeko belarrari sua eman, eta basoko piztiak, handiak nahiz txikiak, ibairantz bultzatzen dituzte, han sarez harrapatu eta aihotzez akabatzeko. Ehiztarien artean ere gertatu ohi dira zaurituak eta hildakoak, eta egun artean tribuko buruzagia, "Soba" delakoa, ekarri zuten, lehoinabar batek zauritua. Zauria ahalik eta ondoen garbitu, eta hemendik 90 bat kilometrora dagoen hiriburura, Malangera, eraman behar izan genuen. Han hainbat ordutako sendaketa egin ondoren, gaur egun onik dago etxean.

Estoy pasando unos días metido en el corazón de la selva, en mi antigua misión de Los Bángalas.

Un día me preguntan de pronto:

- ¿Viene con nosotros a la cacería?

- Hoy no puedo, tengo aquí mucho trabajo - les respondí.

Pero al poco me fuí quedando casi solo. El poblado se iba vaciando. Apenas quedaron una docena de mujeres con sus hijos a la espalda y unos cuantos viejos. Hacía calor y soplaba un poco de viento norte.

Después me quedé con pena de no haberme marchado con todos, porque sin mi gente ya no tenía qué hacer y porque las cacerías constituyen un espectáculo emocionante.

Un día cualquiera el "Soba", que es el jefe patriarcal del poblado y una especie de alcalde, da la orden de "Vamos a cazar".

Las chozas del poblado, generalmente rodeadas de mucha tranquilidad y de mujeres y hombres tumbados con sus negras barrigas al sol, recobran de pronto un movimiento especial.

Por todas partes surge un hormigueo de negros que corren en todas direcciones. Redes, palos, lanzas, cuchillos, machetes, perros, que adivinando el festín saltan de contentos.

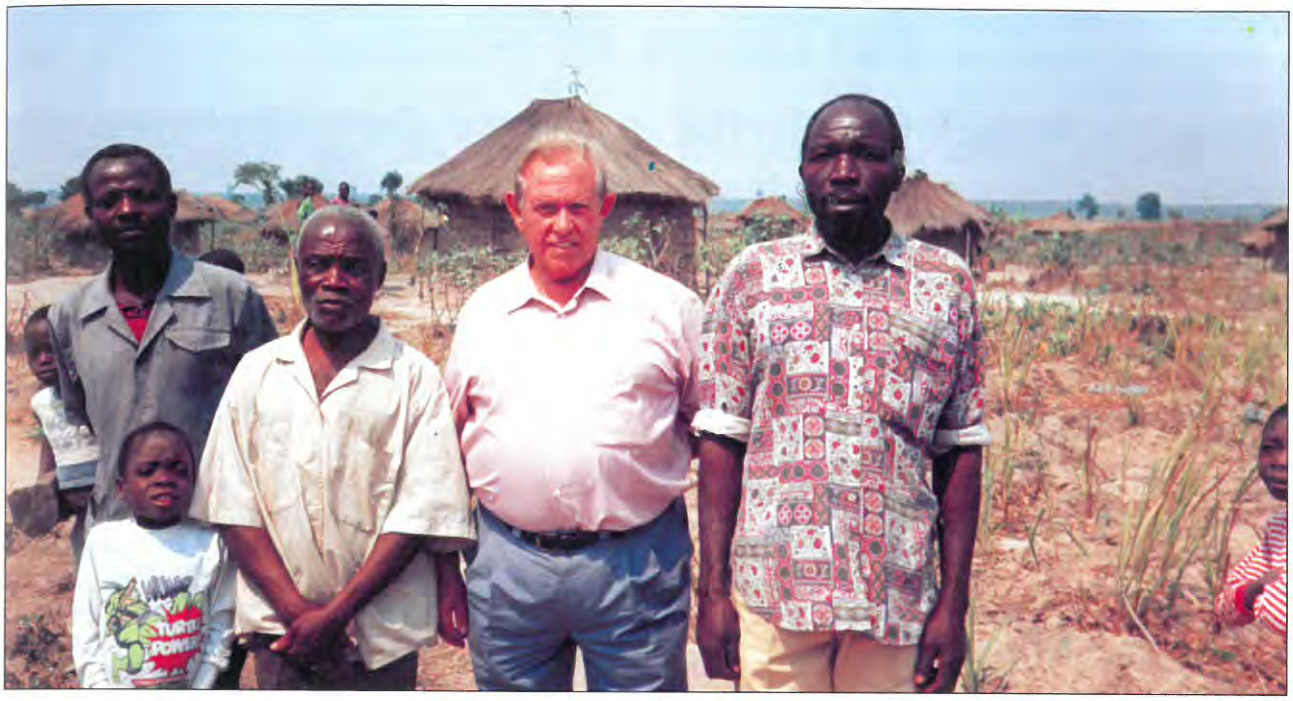
Hay alegría, mucha alegría, en estos hombres, para quienes la caza no es simplemente una aventura deportiva, sino algo tan cordial, tan telúrico que no se concibe un año sin carne asada, de la misma forma que para un nórdico es inexplicable un invierno sin nieve.

Superficies inmensas de hierba seca amarillean como un trigal en tiempo de siega. Aquí y allá grandes espesuras verdes, en el fondo de los barrancos, por donde discurren hasta perderse de vista los ríos interminables.

El "Soba" da las órdenes. No son precisas muchas palabras, porque desde que saben andar van aprendiendo toda la técnica de la caza, de forma que en los adultos es ya un instinto.

Se distribuyen, formando un gran semicírculo, a lo largo de varios kilómetros, de forma que la parte abierta del semicírculo queda cerrada por el río que es donde se aunan las emboscadas finales.

Pero previamente han observado la dirección del viento, colocándose de espaldas al mismo



para que el fuego vaya avanzando delante de ellos. En un momento determinado, dan fuego a las hierbas por todos los costados.

El espectáculo es grandioso. Uno no puede menos que recordar el incendio de Roma o la película "Las Minas del Rey Salomón". Aquellas hierbas secas, gruesas y altas como cañas de hasta dos metros de altura, crujen al quemarse, y desde lejos se escucha un ronco murmullo que asemeja el rugido de un gran león.

El fuego, azotado por el viento, corre veloz. Es tanta la velocidad de avance, que a veces los mismos cazadores se ven en apuros para escapar de las llamas. Este mismo año, aquí, muy cerca de Los Bángalas, se ha dado un trágico accidente en el que una mujer con su niño a la espalda, no pudiendo huir, cayó entre las llamas y murieron quemados.

Las llamas suben hasta diez y doce metros, se retuercen y hacen cabriolas con el humo negro y blanco, que al elevarse hacia el cielo azul se transforma en grandes nubes, causando a veces imponentes tormentas.

Entre las cenizas que el viento lanza por los aires, se pasean majestuosos e inquietos los aguiluchos, gavilanes y otros pajarracos que esperan el momento propicio para lanzarse sobre algún pajarillo que revolotea por el suelo con las alas quemadas.

Bandadas de saltamontes vuelan en todas direcciones. Los hombres con sus perros atados van descendiendo hacia el río sujetando sus redes de caza.

De trecho en trecho, algunos se quedan observando el movimiento brusco de cualquier matorral producido por un animal en su huida. Con el palo en una mano y empuñando el machete en la otra, subidos en algún altozano, parecen estatuas de un viejo anfiteatro.

Allí, en el fondo enmarañado de los matorrales y escondidos entre la hierba seca, se desperezan toda clase de bichos de que consta la fauna africana. Al oír el estrépito del fuego se levantan y corren asustados. Los más pequeños, como culebras, conejos, liebres, perdices, gallinas salvajes, raposas, pacas, jinetas,etc., y los más grandes como palancas, corzos, venados, monos, zocos, búfalos, leopardos y leones poco a poco van siendo acorralados por el fuego y se van acercando al punto crítico, el río.

A veces intentan romper el cerco, y es una gallina salvaje la que cae chamuscada cuando levanta el vuelo entre las llamas, o una ágil y esbelta corza que da dos o tres saltos y, al oír los gritos de la gente, vuelve alocada a esconderse entre los matorrales. Se oyen los primeros disparos de unas escopetas rudimentarias, como aquellas de hace cuatro siglos.

Como en todas partes, el nerviosismo es origen de imprudencias que cuestan la vida a más de algún cazador. El último hombre, un mocetón fuerte que tenía dos mujeres, murió hace dos días al dispararse la escopeta de otro que iba delante, corriendo tras un jabalí.

Los perros corren furiosos tras cualquier bicho que aparece. Los hombres, con palos y machetes, terminan con los animales que se revuelven entre las redes en su afán de huír.

De esta forma todos los años se queman miles de kilómetros cuadrados, y por esto las tierras africanas que nosotros conocemos, de hecho muy fértiles, sólo producen hierba y algún que otro árbol aislado que resiste Las Quemadas año tras año.

Esta tarde, mientras dormía la siesta, me estaba imaginando este espectáculo maravilloso de la caza. De pronto he oído un murmullo como de personas que se acercaban en tropel. He pensado

que ya regresaban y he decidido levantarme a prisa para ver el reparto de la carne.

Tengo oído que el reparto se hace de una forma un tanto original. El Soba recibe la mitad y medio hígado de cada bicho, y la otra mitad se distribuye así: El cuello para quienes hicieron fuego, y el resto para quien capturó la pieza.

Pero hoy no he podido asistir al reparto. Ante la puerta de mi choza estaba tumbado un hombre corpulento bañado en sangre y rodeado de todo el pueblo. Al verme callaron todos.

--**¿Qué ha pasado?**

-Han sido dos leopardos durante la cacería. Uno de ellos saltó sobre una mujer y la mató: el otro atacó al Soba, que se defendió con el machete y pudo ahuyentar a la fiera.

El leopardo siempre salta sobre la cabeza y a veces arranca, de un zarpazo, todo el cuero cabelludo. Los negros aseguran que les ofende el brillo de los ojos, y que se lanzan a ellos para arrancarlos.

Este hombre tenía una herida profunda en el labio, otra en la oreja y un fuerte arañazo en el párpado. Pero especialmente, encima del cráneo, tenía cortada la piel en forma de interrogación, en una trayectoria de unos quince centímetros, y hacia su mitad un agujero profundo que dejaba entrever el interior de la cabeza.

La sangre que al principio manaba a chorros fué disminuyendo paulatinamente. Le limpié con agua oxigenada y, cuando vieron surgir aquella espuma blanca, todo el mundo dió un grito como si temiese que aquel medicamento iba a quemarle toda la cabeza.

Coloqué lo mejor que pude la piel, le vendé apresuradamente y puse un poco de penicilina en las heridas de la cara.

Al anochecer salimos en el todoterreno en dirección a la capital Malange. Carretera de tierra, veinticinco puentes de troncos y un sin fín de baches y revueltas a lo largo de los 90 kilómetros que nos separaban desde la misión de Los Bángalas.

Durante el camino el Soba me interrumpió indicándome el lugar donde ocurrió el ataque de los dos leopardos. Ahora allí no había nada; un silencio imponente reinaba por todos los contornos; kilómetros y kilómetros de tierra negra y algún árbol que continuaba ardiendo. De vez en cuando alguna ráfaga de aire arrancaba pequeñas llamaradas que parecían espíritus macabros en la oscuridad de la noche.

Cuando llegamos a Malange pensé encontrarme con el médico o con el enfermero, pero ninguno de ellos estaba. Tuve que conformarme con una cura de urgencia y esperar que llegara el día siguiente.

Tras una cura de varias horas, quedó a salvo. El Soba herido hoy está ya en su casa.

Angola, Febrero 1998

AROZBI

SUKALDEKO ALTZARIAK

Loinatz jai zoriontsuak izan ditzazuela

COCINAS AROZBI

Fueros, 70
Beasain
Telf. - Fax: 160211

Equipamiento de cocina
a su medida.
Precios sin competencia.
Fabricación propia.

SUKALDE ALTZARIAK

Urbi
Nafarroa etorbidea 1
(Oriamendi aldetik)
20200 Beasain
Tfonoa: 883543

Sukaldeko altzarien erakusketa
eta salmenta.
Logela-altzariak salakoak,
osagurriak, etab.

INKESTA HERRIARI
Beasaindarrok nahiko kirol egiten al dugu?

Polikiroldegiari dagokionez, 3000 bzkide baino gehiago ditu, eta egunean 500 pertsona inguru sartzen saiatzen gareka. Kontutan hartzen baditugu polikiroldegian egiten ez diren kirolak: mendira joan, eskiatu, aftina egin, piraguatan ibili, surfa eta abar, maila on batean baditugu polikiroldegian egiten ez diren kirolak: mendira joan, eskiatu, raftina egin, piraguatan ibili, surfa eta abar, maila on batean mantentzen gara.

Aurten ikesta burutzeko polikiroldegira joan naiz, horrel ez du esan nahi kirolaren zaletuak bertan bakarrak aurkitzen direnik, baina seguraski bertan daudenak kirolariak izango dira. Beran kokatu orduko lau galdera etorri zitzaizkidan burura eta inkestatuei luzatu orduko erantzun azkarrak jaso nituen. Ez da erraza atal honetan parta hartzeko prest dagoen jendea aurkitzea, beraz orainarte parte hartu duzuen guztioi eskerrak ematen dizkizuet eta ea datorren urtean nor harrapatzen dudan. Argazki kamara ikusi orduko San Ferminetako entzierroa ospatzen ari dela ematen bait du.

Inkesta honetan lortutako erantzunen arabera, loak kirolari irabatzen dio baina kirola nagusi azaltzen da beasaindarron begietan. Honako erantzunak irakurri orduko pentsa ezazu minutu batez ze erantzun jasoko nituzke inkestatua zu izan bazina:

- **Lanera joan aurretik kirola egitera joate arren goizean goiz jeikitzeko gai izango zinateke?**
- **¿Serías capaz de levantarte temprano por la mañana para hacer deporte antes de ir a trabajar?**
- **Kirola maiztasunez egiten al duzu? Ze kirol egiten duzu?**
- **¿Haces deporte con frecuencia? ¿Qué deporte haces?**
- **Zure ustez beasainen nahiko kirol egiten da?**
- **¿Crees que en Beasain se hace suficiente deporte?**
- **Beasainen burutzen ez den kirolen bat bururatzen al zaizu, nahiz eta bideragarria izan kirol hori egitea?**
- **¿Se te ocurre algún deporte que no se practique en Beasain, aunque no sea viable hacer ese deporte?**

Elena Ruiz -30 urte
Tabernaria

- Ez. Horrenbesterako afizioa ez daukat.

- Orain, momntu honetan ez. Lehenago aerobik egiten nuen eta gustatzen zitzaidan.

- Bai, geroz eta gehiago.

- Iruditzen zait geroz eta kirol ezberdin gehiago praktikatzen dituela jendeak.

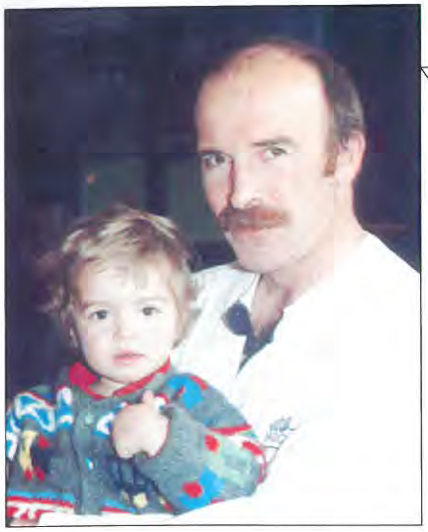
- No, estoy más a gusto durmiendo.

- A menudo no, pero a veces corro, sobre todo en verano.

- Creo que sí, pero la mayoría de las veces se hace deporte individualmente.

- Hay instalaciones para hacer muchos deportes y se hace mucho deporte.

Aitor Beristain -24urte
Tabernaria



Juan Jose Alustiza -39 urte
Ampo. S. Coop. langilea

- Eguraldi ona egiten badu, bai. Batzutan egin ezin dut.
- Bai. Leno korrika piska bat egiten nuen.
– Baietz ematen du. Ez dakit polikiroldegia kokatua dagoen auzoan bizi naizelako den baino nik jen dexente ikusten det.
- Orain, boleibola praktikatzen hasi da, baina ez asko. Neri asko gustatzen zaidan kirola da.

- Sí, lo he hecho muchas veces.
- Sí, la mayoría de las veces corro y ando en bicicleta de montaña.
- En este momento, sí.
- El tenis, aquí sólo hay una pista y se juega muy poco.

Bai.
- Bai. Sarritan futbolean eta korrika ibiltzen naiz.
- Nere ustez, polikiroldegian abonatu asko daude baina benetako kirolariak ez dakit asko dauden.
- Igeriketa ez dago oso zaindua udalerri honetan, ez dago "izugarrizko" igerilekurik eta ezin da nahi bezainbeste igeri egin.

Gustavo Urmeneta -26 urte
Tabernaria

Jon Izagirre -39 urte
Segurotan

Aloña Arregi -19 urte
Dendaria

- Sí, alguna vez lo he hecho.
- Con frecuencia no, pero cuando lo hago corro o ando en bicicleta.
- Sí.
- Tirarse por los puentes colgados de una cuerda. Es algo que se puede orgnizar en Beasain, y hacerlo en los pueblos de alrededor.

RECICLAR

M. Milagros Olano

Ez dut oso ondo ulertzen hiztegiak birziklatu aditzaz esaten duena, baina paper birziklatua zer den badakit eta edukiontzietara botatzen ditugun erabilitako paperez egina dagoela ere bai. Oso ondo iruditzen zait gainera, eta papera, beirak, ontziak eta gainerakoak bakoitzari dagokion edukiontzian ipintzen dituztenetakoa naiz. Kontsumo-gizarte honetan gauzak "erabili eta bota" egiten dira, eta honek arazo larriak ekarri ohi ditu, hondakin eta zabor ugari sortzen dugulako. Horren aurrean, nolatan ez oroitu gure aurrekoek egiten zuten gauzen erabilpenaz? Orduan ez zegoen birziklapenik; orduan gauza guztiak aprobetxatzen ziren -arropak, egunkarietako papera, poteak, jan-hondarrak..., baita errautsa ere-, eta hainbesteraino aprobetxatu, non azkenean ez baitzegoen ezer birzikalt-

Según el Diccionario, reciclar es someter repetidamente una materia a un mismo ciclo para ampliar o incrementar los efectos de éste.

Yo no entiendo muy bien esta difusión pero conozco el papel reciclado y sé que está hecho con el papel usado que echamos en los contenedores. Me parece muy bien todo esto y soy de los que deposita papel, vidrio, envases y demás en sus contenedores correspondientes.

Como contaba Don Ilarión en "La Verbena de la Paloma", hoy los tiempos adelantan que es una barbaridad. Creo que pocas generaciones han tenido la oportunidad de conocer tantos cambios y adelantos en todos los aspectos de la vida tanto a nivel individual como familiar y social como la nuestra.

Ahora que en nuestro entorno tenemos todas las cosas que esta sociedad de consumo nos ha hecho creer que son indispensables para vivir, y consumiendo de todo como consumimos, desembocados en el "usar y tirar", y esto acarrea el grandísimo problema de la enorme cantidad de residuos y basura que somos capaces de generar y ante esto como no recordar la utilidad que nuestros mayores sacaban de todo.

Entonces no había reciclaje, entonces se aprovechaba todo de tal forma que al final ya no quedaba nada para reciclar.

Yo recuerdo la gran ilusión que nos hacía estrenar ropa o calzado, pero sino eras el primero de los hermanos tenías que heredar las prendas que se les quedaban pequeñas a los anteriores. Si alguna vez estrenabas algo, qué satisfacción salir a la calle y oír aquello de "que lo rompas con salud".

Cuando la ropa, tanto la de vestir como la de casa quedaba deteriorada por el uso, también se le sacaba provecho.

Con los restos de las fundas de colchones y jergones se hacían trapos de limpieza, las sábanas se remendaban y se ponían piezas nuevas en las partes más gastadas y al final terminaban aprovechando lo menos usado en hacer, sábanas más pequeñas para cunas, trozos para cubrir la manta de la plancha, pañuelos y vendas.

Si la ropa en desuso era de lana, los trozos que aprovechabas servían para sacar brillo al suelo, muebles, calzado, etc.

¿Quién zurce ahora los calcetines? Entonces se zurcían y se recurrían y se les echaba soletas, que eran más piezas de tela que se cosían en la parte de la punta y del talón y cuando ya no valían para vestir se les cortaba la parte del pie y se guardaban las partes altas ¿para qué? para enfundar las botellas de conserva de tomate y luego cocerlas al baño María.

Con las partes menos gastadas de las toallas se hacían baberos y trapos de cocina.

Los periódicos viejos se usaban para limpiar cristales y bien cortados en piezas rectangulares hacían el servicio de papel higiénico.

Las latas de tomate y galletas, como tiestos para los claveles y geranios; las cajas de zapatos para guardar cartas, fotografías y postales y más de una vez como juguete para un niño, añadiéndole una liz; las cajas metálicas de la farmacia como joyeros o monederos; los pernos blancos de las puertas como reclamo en el nido de las gallinas... qué sé yo.

Y los restos de la comida... comida cocinada sobraba poca y se aprovechaba por la noche para cenar, lo que sí quedaban eran las mondas y troncos de patata y verdura y éstas se cocían y mezclaban con el zapero para los cerdos o gallinas y las mondas de naranja se tostaban al horno y no había mejor material para encender el fuego, eran más eficaces que las virutas.

Y claro, a todo esto, tan bien aprovechado, le llegaba su final; ya no podía dar más de sí y entonces cuando ya no valían para nada se tiraban al fuego, pero no termiba su ciclo pues aún después de quemado servía, pues la ceniza que se obtenía se aprovechaba en las huertas no sé sino como abono o para aligerar la tierra pero servía...

En fin queridos... que con esto y un bizcocho hasta mañana a las ocho.

CARTA DESDE BUENOS AIRES

Departamento de Geografía, Cartografía y Toponimia Vasca en la República Argentina
Relevamiento Etnogénico / Nicomedes Iguain Azurza

Belaunaldien arteko lotura da Toponimia eta aintzinako denborekin lotzen gaitu. Izen geografikoak bide-seinaleetan ipinitako hitz hutsak baino zerbait gehiago dira, zerikusi handia baitute gure herri-sustraiekin eta gure sentimenduekin. Toponimiaren bidez izendegia aztertzeak herri baten errealitate geografikoa, historikoa, antropologikoa eta linguistikoa ezagutzera garamatza zuzen-zuzenean. Nire asmoa da euskaldunek gure herrian, Argentinan, izan zuten pisu handia, eta historian zehar kulturan eta eguneroko bizitzan izan zuten eragina erakustea erabiltzea. Era honetako ikerketek garrantzi handia izango lukete, ez Argentina eta Euskal Herriarentzat bakarrik, baita munduko beste herrialdeentzat ere.

LA TOPONIMIA VASCA EN LA REPUBLICA ARGENTINA

A) Introducción

La Toponimia es el nexo entre la sucesivas generaciones; ella nos conecta a los tiempos pasados, a los pueblos indígenas y a su conocimiento acabado de la tierra, a los puntos de entrada de las corrientes inmigratorias y a sus desplazamientos, a la fundación de ciudades, a la evolución de nuestra historia en la ocupación del espacio, a la flora y a la fauna autóctonas que también quedaron en la impronta de la toponimia y que -a veces- el tiempo y los intereses humanos no pudieron borrar.

Tenemos que entender -es el momento- que los nombres geográficos tienen mucha más importancia que la de ser simples vocablos insertos en cartas, hojas de ruta o en la señalización vial. Tienen que ver con nuestra intimidad: con nuestras raíces como pueblo, con nuestros sentimientos y, es más, constituyen el lenguaje del espacio en el cual somos o nos sentimos soberanos.

Debe quedar en claro que el aquí y el ahora de nuestra vida cotidiana es la resultante de todo ese bagaje cultural -en el que se incluye la toponimia- y debemos asumirlo como propio y de ahí en más, respetuosos de nuestras tradiciones y de nuestras parcialidades inmigratorias, conformar una identidad íntegra que nos represente como nación.

Pero, si queremos llegar a percibir la transcendencia de los nombres geográficos, tenemos que reconocer que nuestra vida no es ajena a la temática toponímica. Nuestros días se debaten entre denominaciones: desde que nacemos la imposición de un nombre nos impone una identidad, nos da una familia, un apellido que es reconocido a donde vayan nuestros pasos. La "no operación" de un nombre o el no saber dónde nacimos tiene que ver con la falta de raíz, la ausencia de un pasado y es entonces, que el desconocimiento de la ascendencia nos anula como individuos capaces de vernos consustanciados con el terruño y de vislumbrar un futuro.

El nombre nos da un lugar de origen, la nominación de dónde se encuentra nuestra casa, el hogar, la patria chica, es decir: el entorno familiar. Estos nombres "geográficos" constituyen una parte significativa de la herencia cultural de un país, visualizados en la nomenclatura, componente fundamental de la cartografía. Estas denominaciones no son estáticas, sino que se originan, desarrollan, permanecen, se transforman o desaparecen, de acuerdo a las nuevas necesidades o circunstancias histórico-sociales de una comunidad.

El estudio de la nomenclatura a través de la toponimia nos guía indefectiblemente hacia un conocimiento de la realidad geográfica, histórica, antropológica, linguística de un pueblo.

Todo nombre arraigado es un topónimo - compuesto por un término genérico y otro específico- asociado estrechamente a un accidente geográfico, nacido de una motivación histórica y con un significado linguístico por su propia naturaleza. Para investigarlo es necesario localizarlo, efectuar una identificación, un estudio diacrónico -origen, significado y evolución- a más de conocer el porqué de su imposición. Tal es entonces, el grado de significación que posee una denominación que representa en el sistema oral y escrito a una entidad geográfica que cuando nosotros queremos referirnos al lugar donde hemos nacido no hacemos mención a una coordenada geográfica, sino que decimos un nombre que denota un sentimiento de evocación y arraigo que lo hacen irrevocable en su tradición y lo transforman en topónimo. Es así que finalmente, por lo expuesto, debemos comprender el valor de un nombre en su verdadera dimensión.

B) Razón de ser

Dada la importancia que para mí asumen los nombres geográficos en la tradición de un pueblo y en la conformación de un ser nacional y más aún, como descendiente de la inmigración vasca en nuestro país, desde hace tiempo me veo interesada en investigar y recopilar los topónimos vascos en la Argentina, no sólamente por motivos científicos, sino también emocionales.

Es mi interés demostrar el enorme peso que tuvo la Comunidad Vasca en nuestra nación, su influencia en la cultura a través de la historia y en la vida diaria, pudiéndose sintetizar todos estos aspectos, en toda la nomenclatura esparcida en el territorio argentino.

Se puede medir entonces, la transcendencia y la repercusión de esta inmigración por medio de la impronta dejada en sus nombres y sin hacer mención de ninguno en particular, sabemos que desde la conquista, la fundación de ciudades y en las luchas por la Independencia hay enhebrados apellidos vascos en nuestra historia. Más aún, podemos visualizar especialmente qué provincias o qué regiones poseen una mayor temática toponímica en su geografía, pudiendo notar si son áreas homogéneas o heterogéneas las que prefirieron para su instalación.

C) Metodología

La cartografía nos dará la primera aproximación a esta labor. La recopilación de los vocablos se hará sobre la base de -primeramente- las 70 cartas a escala 1:500.000 del Instituto Geográfico Militar, que cubren toda la extensión de nuestro país, para luego proseguir con las de mayor detalle.

Este organismo por Ley 22.9963/1983 es el encargado de confecionar, revisar y regularizar la cartografía del ámbito terrestre del territorio nacional hasta 25 Km de la costa. Será necesario cotejar posteriormente con el material presente en el Servicio de Hidrografía Naval -Ley 14.255- para el área costera e insular. De igual modo el Territorio Nacional de la Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur que se encuentra ahora en forma provisoria conformanfo una nueva provincia (23) por un proyecto sancionado por la Cámara de Diputados de la Nación -Ley 23.775 del 26/4/1990-. Al respecto, esta provincia no tiene denominación, ya que es

dependiente de las resoluciones de una convención creada ex-profeso, que también fijará detalladamente sus límites, debido a su falta de estipulación en la ley mencionada de esta área que ocupa dentro de los 3 millones de kilómetros cuadrados. De esta manera, se deberá recurrir a la cartografía del Instituto Geográfico Militar y del Servicio de Hidrografía Naval, que son las dos instituciones responsables en La Argentina, hasta tanto surja una definición acerca del particular se cree el Consejo Federal de Toponimia (Proyecto en Diputados y Conferencia en el VIII Congreso Nacional de Cartografía, Santa Fe, 1991). Si bien hay otros organismos que efectúan cartografía temática: tal el caso del Servicio Geológico Nacional, Servicio Metereológico Nacional o el Instituto Nacional de Ciencia y Técnica Hídricas, entre otros.

Asimismo se han de cotejar los listados de localidades y categorización existente, en instituciones que manejan a diario nomenclatura, tales como: Ferrocarriles Argentinos, los nomencladores del Correo Central, etc.

Surge entonces la necesidad de efectuar un nomenclador donde conste:

a) Topónimo (a nivel oficial y a continuación variantes de grafía encontradas)

b) Tipo de accidente (natural, cultural y categorización)

c) Ubicación:

- coordenadas geográficas;
- provincia, partido o departamento;
- (punto de referencia próximo, optativo).

d) Cartografía codificada en que se localiza el accidente.

De esta manera, tendremos los siguientes pasos:

I) Recopilación de nombres.

II) Ubicación geográfica, en la que estarían todos los accidentes con raigambre vasca ordenados por orden alfabético, que conformarán un banco de datos en el que aposteriori se podrá obtener información por: tipo de accidente, provincia, partido o departamento o efectuar una regionalización sobre la base del sitio geográfico de los accidentes, siendo las posibilidades múltiples en los listados a efectuar.

Entonces se podría comenzar en una etapa primera con el relevamiento toponímico sobre la base de la cartografía a escala 1:500.000 del Instituto Geográfico Militar, revisando la totalidad de los nombres geográficos que incluyen y determinando los detalles (a, b, c, d) expuestos previamente que integrarían la segunda etapa de los aspectos c) y d) es decir, en lo referente a situación en el terreno y en los documentos topográficos existentes.

La tarea realizada en forma individual, luego de la obtención del material, podría demandar un tiempo aproximado de un año y medio, entre ambas etapas.

III) Después de efectuar el análisis geográfico del topónimo, mediante su correcta ubicación, entraríamos en un tercer paso, que en algunos casos es posible hacerlo paralelamente a los anteriores; sería el de buscar las características históricas que estructuraron las causales de la imposición del nombre. La determinación de quién o quiénes impusieron tal o cual denominación, por qué, debido a qué, bajo qué circunstancias y en qué tiempo o fecha histórica lo nominaron. De esta manera ya tendríamos un lugar y un tiempo en nuestro análisis, que son dos de las variables de la toponimia.

Esta tercera etapa demandará una búsqueda, lectura e investigación histórica ardua, debido a la inexistencia de una bibliografía completa acerca de la inmigración vasca en La Argentina y sí, la presencia de una temática aislada que es necesario rever, cotejar y comparar para verificar la seriedad de sus fuentes, a más de la revisión de la cartografía histórica al respecto.

Creo -aunque esto se verá sobre la marcha- que será imposible efectuarla en menos de un año y medio, si bien pueden darse resultados parciales por épocas históricas, corrientes inmigratorias o regiones toponímicas de igual data.

IV) Una cuarta etapa incluiría una investigación linguística optativa del topónimo, que asimismo puede realizarse paralela a los anteriormente mencionados, ya que la búsqueda histórica supone también el encuentro de datos sobre etimología, evolución y variantes de grafía y fonética de los nombres.

Ejemplos:

- Arriola, monte.

Tierra del Fuego. Ushuaia. 54°41´S, 65°03´W, al este del lago Luz. Es el más occidental de los cerros Tres Hermanos, próximos a la costa septentrional de la peninsula Mitre.

Cartografía de I.G.M.: Hoja nº 5566.

Publicación de otras Instituciones:S.H.N.: Hoja 63.

Motivo de la denominación: Nombre del amigo personal de Francisco Bilbao.

- de San Sebastián, serranías.

Tierra del Fuego. Río Grande.

53°00´S, 68°29´W, al norte de la bahía homónima. Se extienden desde el límite de Chile hasta la costa oriental de la isla Grande de Tierra del Fuego.

Cartografía del I.G.M.: Hoja nº 5369 y 5639-17.

Publicación en otras Instituciones: S.H.N. nº 62; S.G.N. 63a y 64a.

Motivo de la denominación: Topónimo derivado del nombre de la bahía San Sebastián que fuera impuesto en homenaje a Juan Sebastián Elcano. Joan Sebastián del Cano. La denominación de la bahía ya aparecía en la cartografía de 1550 y 1570.

Nombres anteriores: "Filaret", "Karjei-Kariejei" deriva de "Karjé" que significa: "dar o cambiar".

Evolución del nombre: Otro de los nombres que le dió el explorador Julio Pópper a este accidente fue el de "Máximo" en memoria de su hermano, quien fuera nombrado primer comisario del área de San Sebastián. Dicho topónimo reemplazó por un tiempo al de "Filaret" del cual sólo queda la denominación de una laguna situada cerca del Hito nº VIII.

Es necesario aclarar que muchas veces el primer nombre ha quedado ya impuesto en forma inamovible; por lo tanto no se obtienen ni nombres anteriores, ni la evolución de la nominación. Otras no se sabe quién bautizó al accidente, habiendo subsistido de generación en generación por tradición oral y registrado merced a la cartografía histórica, sin conocer las causales de imposición. En otros, el topónimo es el resultado de una combinación híbrida o de una deformación de nombre originado por un error de fonética o de grafía; mientras que puede suceder que haya dos o más denominaciones paralelas para un mismo accidente: una oficial o

de oficina y otra u otras en la tradición popular: lengua aborigen, cartografía de reparticiones provinciales: catastro vial o correos; o simplemente como mencionábamos antes sea el resultado de un apellido mal escuchado, mal escrito o desmenbrado.

La ausencia de un topónimo único y veraz según su ubicación y en el momento de imposición por la persona/s que lo nominaron, es lo que crea más demoras en la investigación, ya que se deberán rastrear varias opciones para poder descartar y seleccionar la correcta o la que más se ajusta a la prioridad de descubrimiento del accidente o a la tradición y uso local. Por lo tanto, deberemos agregar de seis meses a un año, para completar el trabajo.

De realizarse todas las etapas (a-h):

a)Topónimo.
b) Tipo de accidente.
c) Ubicación.
d) Cartografía codificada en que se localiza el hecho.
e) Motivo de la denominación.
f) Nombres anteriores.
g) Evolución del nombre.
h) Bibliografía utilizada.

estaríamos dando respuesta a las demandas de las Naciones Unidas en sus cinco reuniones internacionales: Ginebra, 1967; Londres, 1972; Atenas, 1977; Ginebra, 1982 y Montreal, 1987; acerca del estudio y normalización de los nombres geográficos para un mejor entendimiento de los pueblos a través del lenguaje oral y escrito.

Por ultimo, seria conveniente mencionar que el punto .h) se refiere a la bibliografía utilizada en el análisis de cada topónimo, como punto de referencia serio sobre tal o cual versión en lo atinente a controversias históricas o linguísticas suscitadas por divergencias de nominación en las cartas o de imposición de nomenclatura de un accidente, deslindando responsabilidades de interpretación al respecto.

De tal manera, que codificando el material de lectura, lo podríamos hacer constar como último dato de cada nombre o ítem .h).

Ejemplos:
-Arriola, monte
Bibliografía: 0002.0003.0009
-de San Sebastián, serranías
Bibliografía: 0001.0002.0003.0012.

D) Conclusión

Es así que mediante el análisis profundo de los aspectos geográficos, históricos y linguísticos de un nombre estaríamos propiciando la recomendación tan solicitada por las Naciones Unidas y ya mencionada previamente. Es decir, que en el orden general concretaríamos un objetivo suficientemente válido, para la comunidad internacional.

Mientras que a nivel nacional, el estudio e investigación toponímica nos hará comprender la importancia y el impacto creado por la inmigración vasca en la Argentina. De igual modo, nos dará una idea exacta de los momentos históricos en que se nominaron la mayor parte de los accidentes y el tipo de nombres que se utilizaron: descriptivos, apellidos, evocativos, etc. A más de saber quiénes: en la conquista, colonización o en la vida independiente de nuestro país, tomaron para sí la profunda responsabilidad de imponer nomenclatura, sacando del anonimato los accidentes naturales que poblaban este territorio o preservando en otros casos, denominaciones nativas ya en uso. También obtendremos por regiones: las principales bocas de entrada, los desplazamientos o migraciones internas y el afincamiento de lo vascos, pudiendo visualizar en mapas la ubicación geográfica y su evolución.

Finalmente, cabe agregar que por lo expuesto creo valedera la propuesta de realización de este trabajo, no sólo por razones puramente personales o étnicas, sino que va más allá: una ausencia de investigación de esta índole y lo fundamental: la trascendencia geográfica, histórica y linguística de un estudio así concebido para La Argentina, Euskal-Herria y en definitiva para la Comunidad Internacional.

OYARBIDE

ALTZARIAK - DEKORAZIOA
MUEBLES - DECORACION

Igartetxe, 2 eta Esteban Lasa, 4
Telefonoa 88 26 21
BEASAIN

Garmendiabide, 3
Telefonoa 15 16 00
AZPEITIA

N-1 Errepidea, 49 Km-a
Merkataritza -gunea
OLABERRIA

AURRETIK

Nire laguna den irakurlea. Jarraian idatzitako kondaketa, nire lagun leialak diren Madaleno, Alejandro, Irisarri eta Pascualekin enparantzan izandako billera bati buruzna, Madalenek eskatu zidanez, gai garrantzitsu bat azaldu nahi zuen.

Cesáreo Ugarte

Comenzó Madaleno diciendo que en un escrito el gran sabio y premio Nobel de medicina, el francés Jacques Monod decía: la vida es una infinita casualidad. Interrumpe Irisarri diciendo: esa frase no es exacta, porque infinito no hay más que uno sólo, si hubiera dos se atacarían hasta destruirse o habría uno sólo el vencedor, Monod más bien quiso decir: la vida es una finita posibilidad.

En la historia se recogen varios ejemplos de esa lucha, Luzbel el más bello y poderoso de los ángeles se rebeló contra Dios, fue vencido por nuestro Miguel de Aralar, a grito de quién como Dios y fue lanzado al abismo y convertido en el diablo, en euskera *etsaia* que quiere decir enemigo, sí, el enemigo mortal del hombre, el euskera es muy expresivo.

Envidioso de la felicidad del hombre le tentó diciendo: si comes de esa fruta serás infinito como Dios y el hombre pecó y trajo para él y para sus sucesores la enfermedad y la muerte.

Más tarde tenemos el episodio de la torre de Babel, orgulloso el hombre dijo: hagamos una torre que llegue hasta el cielo, es decir hasta el infinito, Dios les confundió y les dispersó. La historia no dice si hubo una guerra entre ellos.

Pascual interviene diciendo: y ahora los grandes avances y descubrimientos de la física, química y biología, no sabemos a dónde llevarán al hombre, sobre todo teniendo en cuenta que no hay un avance paralelo en la moral y en la ética, ahí tenemos a la estación Mir usa gravitando en el espacio que nadie sabe para qué sirve, o la sonda enviada por los americanos al planeta Marte, para obtener únicamente las fotografías de unos pedruscos.

Alejandro pregunta si el espacio es finito o infinito. El sabio inglés Stephen W. Hawking ha dicho recientemente en un congreso que el universo seguirá expandiéndose indefinidamente, contradiciéndose a sí mismo con lo que dice su libro "Historia del Tiempo" en el que afirma que el espacio es finito.

La ecuación descubierta por Albert Einstein $E=m.v^2$, siendo E energía, m materia y v velocidad de la luz, o $M=E/v^2$, o sea que energía y materia son la misma cosa y pueden transformarse la una en la otra y llegará un momento en que la energía transformándose en materia se alcanzará una cantidad de materia que llamaremos crítica, que permita que actúe la atracción realizada por la gravedad, la más poderosa de las fuerzas descubiertas por Isaac Newton, frene la expansión del universo y comience la retracción, el encogimiento del mismo. Ahora bien el universo está en expansión o en retracción, no se sabe, por el efecto Huble, nombre del sabio que lo descubrió, sabemos que la franja roja del espectro de la luz de una estrella que tiene los mismos colores que el Arco Iris, al que podemos comparar, se ensancha si la estrella está alejándose y se estrecha si está acercándose. Ahora bien esa luz que estudiamos hoy fue emitida por estrellas hace 12.000 ó 15.000 millones de años y no se sabe lo qué ha ocurrido en ese enorme espacio de tiempo, se ha llegado a esa masa crítica que hemos citado y actuando la gravedad está el universo reduciéndose o si no se ha llegado el universo sigue en expansión. En el primer caso la reducción dará lugar a condensar la materia total del universo en un espaco inferior a la punta de un alfiler, hemos llegado al *Big Crunch* dotado de una energía inmensa, puede ocurrir entonces la explosiòn de esa energía o *Big bang* y el comienzo de otro universo igual al actual.

Interviene Alejandro para decir que hablemos de la vida y de su enorme complejidad, la forma más elemental de vida, la célula, se reproduce de dos forma la directa o *mitosis* que es como dividiéndola de un hachazo y la indirecta *amitosis*, o *cariokinosis*, que es un proceso complejísimo hasta la formación de los cromosomas, 23 en las células humanas.

En cada cromosoma están los genes, están tanto que hablar, que son los portadores de la herencia biológica, actualmente la UNESCO mantiene un equipo encargado de lograr el genoma humano que sería el conjunto de todos los factores hereditarios, este objetivo es muy difícil de alcanzar.

Como decíamos al principio Jacques Monod consideraba la vida como una infinita casualidad, por eso se puede afirmar que la posibilidad de vida en otro punto del universo está en la proporción de 1 contra 1 seguido de 90 ceros.

Si admitimos que sólo hay un ser infinito, que es Dios Nuestro Señor infinitamente bueno, sabio, poderoso, justo, principio y fin de todas las cosas, que creó al hombre a su imagen y semejanza, como rey del universo, sin él el universo no tiene razón de existir (del símbolo de la fe de Fray Luis de Granada),

Lector amigo no tiembles, *zaude trankil*, estamos en buenas manos y todo terminará maravillosamente bien y se descifrará el enigma $\infty=0,0=\infty$ (infinito igual a cero, cero igual a infinito).

Pascual manifiesta, ahora con los grandes descubrimientos en física, química y biología ¿ha dónde vamos?, según Albet Einstein no sabemos si vamos por un camino derecho o por un camino torcido.

Alejandro cierra la reunión diciendo: ya hemos hablado bastante y vamos a casa de *Jantipa* para que nos prepare una buena cena y ponga un buen vino en las *crateras*.

Pd. *Jantipa* era la mujer de Sócrates a quien dio muchos disgustos, según las crónicas locales de aquellos tiempos.

Etxegarateren aldeko plataformaren zergatia

Anttón Irizar
Alcalde de Idiazabal

Hasteko, Etxegarateren Aldeko Plataforma izena. Niaren Aldeko Plataformaz ordezkatu beharko genduke, izan ere Etxegarate, ur gainetik azaltzen den izebeg bat besterik ez da, Gipuzkoako Diputazioak N1 errepideari eman nahi dion aldaketa kontutan hartzen badugu. Orain hamar edo hamaika bat urte hasi zen kontua. Orduan Eusko Jaurlaritzak, errepideetako plan orokorra onartu zuen esanez, N1ak bidesare nagusia izateari utzi eta Eibar-Gasteiz bitartean eraiki behar zenak beteko zuela, ordurarte N1aren eginkizuna. N1a herrialdeen eta herrien arteko erabilpenarako utziaz. Aurrerantzean beraz, Gipuzkoatik pasatzen den Paris-Algeciras edo .05 ere deitzen duten errepidearen zatia, eta handik egiteko zegoen eta lehentasuna izango zuen, Eibar eta Gasteiz artekoa.

Erabakiaren ondorio lojikoa zera zen, errepidetako plan orokorrak Etxegarateko bidearen bikoizketa atzeartzea eta Eibar eta Gasteiz artekoari lehentasuna ematea. Egoera horren aurrean, Goierriko udaletxeok, Goieki bitartekari genuela, Eusko Jaurlaritzaren projektuaen aurkako alegazio ofizial bat aurkeztu genuen, gutxienez bi errepideei lehentasun bera eman ziezaien eskatuz. Alegazioa onartu zen nahiz eta orduko Gipuzkoako Diputazioko hainbat politiko erabakiaren alde ez egon. Hasiera batean dena konponduta zegoela zirudien baino ez zen horrela izan. N! bikoizteko lanak atzeratzen hasi ziren, ikusi besterik ez dago azken ute hauetan zein gutxi aurreratu den konpontze lanetan, 25 urte baino gehiago diren arren Donostia eta Beasain arteko errepidearen lanak hasi zirenetik. N1a, Gipuzkoatik doan nazioarteko bidea izanda ere, ez zitzaion eta ez zaio behar duen garrantzirik ematen, nere ustez. Ez eta, egunero Etxegaraten izaten diren istripueei eta zirkulazio kaosai ere.

Batetik lanen atzerepenetaz ari gara, baino bestetik hainbat txosten ekonomiko iritxi ziren gure euskuetara, bai eta hainbat politikoren adierazpen ere, Etxegarateko errepidea ez zela egingo eta egokia izango ziotena, besteak beste, Eibar-Gasteiz errepidea bideragarria izan zedin. Gainera Eibar-Gasteiz eta Andoain-Irurtzunen artekoa egin ondoren, Etxegaraten ez zegoela zertan diru gehiago gastatu beharrik zioten. Ondoren peajea ezartzearen kontua etorri zen, eta badirudi Foru Diputazioak ez duela beste biderik ikusten peajerik ordaindu gabe Etxegaratetik ibiltzeko. Estatu espainiarra zeharkatzen duten 6 errepide nagusien artean, N1eko Etxegarateko 10 kilomtroetako zatia izango litzateke bakarra gidariek ordaindu beharko luketena,

Billabona, Tolosa, Araia eta Agurain, Etxegaratetik urrun egon arren etengabe eskatzen eta borrokan ari dira Plataformaren barruan, bikoizketa leben bait leben egiteko. Hortxe adibidea, arazoa ez da beraz Etxegarate bakarrik, N1 errepide osoko etorkizuna dago jokoan eta Eibar-Gazteiz eta Andoain-Irurtzungo errepideak irentsi egin dezakete, Gipuzkoa eta Araba osoa eta Nafarroako zati bat zeharkatzen dituen N1a. Egoera honen aurrean, Plataformako kideok zera nabarmendu abal izan dugu, instituzio publikoek eta batez ere Gipuzkoako Diputazioak, ez diola N1ari duen garrantzirik eman nahi. Guzti hori kontutan

En realidad deberíamos llamarla Plataforma pro N-1, en lugar de Pro-Etxegarate, ya que el puerto de Etxegarate, teniendo en cuenta los cambios que pretende realizar la Diputación respecto a la N1, se ha convertido en una especie de iceberg aislado. Todo esto comenzó hace ya unos diez u once años. Fue entonces cuando el Gobierno Vasco aprobó el Plan General de Carreteras y decidió construir un nueva carretera entre Eibar y Gasteiz, con lo cual la N1 perdía su condición de red principal de comunicación cediéndosela a la Eibar-Gasteiz. La N1 quedaría relegada al uso para los pueblos y regiones. En adelante, el trozo de carretera de la denominada París-Algeciras o E.05 que transcurre por Gipuzkoa comenzaría en la autopista de Behobia hasta Eibar y continuaría en la todavía sin construir pero principal carretera Eibar-Gasteiz.

Como consecuencia de tal decisión, el Plan de Carreteras retrasaba el desdoblamiento de Etxegarate y priorizaba la carretera entre Eibar y Gasteiz. Ante tal situación, los ayuntamientos del Goierri, a través de Goieki, presentamos una alegación oficial contra el proyecto del Gobierno Vasco, en la cual se pedía que, al menos, las dos carreteras tuvieran la misma prioridad. La alegación fue aceptada, a pesar de que ciertos políticos de la Diputación de Gipuzkoa de aquellos años se opusieran. Parecía que todo el problema quedaba resuelto, pero no fue así. Las obras del desdoblamiento de la N1 se han ido retrasando: hace ya más de 25 años que se empezó a desdoblar la carretera entre Donostia y Beasain; sin embargo en los últimos años se ha avanzado muy poco. Aun siendo una carretera internacional, creo yo que a la N1 no se le ha otorgado, ni antes ni en la actualidad, la importancia que se merece; tampoco a los accidentes que se registran en el puerto de Etxegarate ni al caos circulatorio que existe en el mismo.

Por una parte nos referimos al retraso de las obras, pero por otra parte han llegado a nuestras manos algunos informes económicos, así como ciertas manifestaciones de algunos políticos, en el sentido de que la carretera de Etxegarate no iba a hacerse y que no era adecuada, entre otras razones, de cara a que la carretera Eibar-Gasteiz resultase factible. Asimismo, manifestaban que, una vez concluidas las carreteras entre Eibar-Gasteiz y Andoain-Irurzun, no había ninguna razón para gastar más dinero en Etxegarate. Posteriormente, se habló de establecer un peaje, y al parecer la Diputación Foral no ve otra salida que el pago del mismo para transitar por Etxegarate. De las 6 carreteras principales que atraviesan el estado español, el tramo de 10 kilómetros de la N1 de Etxegarate, sería el único en el que los conductores pagarían peaje. A pesar de que Billabona, Tolosa, Araia y Agurain son localidades distantes de Etxegarate, están luchando incesantemente desde la Plataforma, para que el desdoblamiento se realice cuanto antes. Ahí tenemos un ejemplo claro: el problema no reside, por tanto, sólo en Etxegarate, sino que es el futuro de toda la N1 la que está en juego, y las carreteras Eibar-Gasteiz y Andoain-Irurtzun pueden terminar por tragarse a la N1 que atraviesa toda Gipuzkoa y Alava y una parte de Navarra. Ante esta situación los miembros de la Plataforma hemos querido resaltar que las instituciones públicas y particular-

izanda, goierritarrei galdetu beharko litzaieke, egun dugun N1aren alde borrokan aritzea merezi ote duen hala ez. Erantzuna ez dugu uste bestelakoa denik, nahiz eta jakinaen gainean egon, errepideak ez dituela abantailak bakarrik, hor daude gehiegizko trafikoa, istripuak, hotsak..., hala ere eragin positiboa izan lezakeela uste dugu, sozioekonomiaren aldteik batez ere.

Beste alde batetik, sinsgaitza da, komunikabideetan azaldu dutena esanez, goierritarrok pribilejiatu batzuk garela eta ezin dela leben eta boskarren mailako biztanlerik onartu. Horrelako adirazpenek, herritarren arteko tirabina eta liskarrak sortzeko bakarrik balio dute. Zera adierazten dute ganera, ez digutela barkatzen goierritarroi, duela ehun urte baino geniagotik gure lurraldea zeharkatzen duen errepidea N1a denik eta horregatik barkamena eskatu beharko geniela dirudi. Hori arpegiratzea bezain barregarria da goierritarrok itsaso ta kostarik ez dugula Gipuzkoan eta gureak ez, trenbidea duten herriak badaudela eta ez dutenak ere bai, edo eta adibideak jartzen hasita Bizkaiko herrialdeak bere desadostasuna azal liezaioke Eusko Jaurlaritzari, Nqa herrialde horretan ez dagoelako.

Gipuzkoako Foru Diputazioa aspaldian hasi behar zuen nere ustez, herrialda nazioarteko errepide batek zeharkatzea nahi badu behintzat, ezaugarri hori betetzen duen bide bakarra bikoitzen eta konpontzen eta horrela hain lotsagarria izaten ari den Etxegarateko tapoia eragotzi. Gainera, lanen atzerapen horrek beste herrialde batzu alternatiba berria aztertzear eraman du, Nafarroako herrialdea kasu, eta burutu ezkero Gipuzkoa erabat isolatuta utziko luke.

N1 errepidea oso osorik konpondu ondoren orduan izango litzateke garaia bide berriak egiteko, baino inoiz ez alderantziz. Urte askotan, ez arre eta ez so eta asmo txarrez inguratuta egon ondoren, orain esan dezakegu Etxegarate bikoizteko projektuak ez duela atzera egingo. Dagoeneko aurkeztua izan da publikoki eta aurrez egin obi diren lanen adjudikaziorako biderapenak burutzen ari dira.

Gauzak ondo badoaz, 1998ko amaierarako adjudikazio lanak amaitutzat egotea nahi nuke bestela ziria sartu eta iruzur egin diguteka esan nahiko luke eta horrela ez izatea espero dut.

mente la Diputación de Gipuzkoa no le ha dado a la N1 ninguna importancia. Considerando lo anteriormente expuesto, habría que preguntar a los habitantes del Goierri si en verdad merece la pena luchar o no a favor de la N1 que tenemos actualmente. Creemos que la pregunta no se puede formular de otra manera, aunque somos conscientes de que la carretera tiene, además de sus ventajas, algunos inconvenientes: tráfico intenso, accidentes, ruidos... Sin embargo, creemos que puede tener una influencia positiva, sobre todo desde el punto de vista socioeconómico.

Por otra parte, son realmente increíbles las manifestaciones publicadas en los medios de comunicación, en el sentido de que los goierritarras somos unos privilegiados y que no se puede aceptar que haya ciudadanos de primera y segunda categoría. Manifestaciones de esta índole sólo sirven para crear desavenencias y disputas entre los ciudadanos. Además, por lo que dan a entender, no nos perdonan a los goierritarras el que la N1 haya sido durante más de 100 años la carretera que ha atravesado nuestro territorio, y parece que deberíamos pedirles disculpas por eso. Tan ridículo como ese reproche sería afirmar que los goierritarras carecemos de mar, que hay pueblos en Gipuzkoa que están muy cerca de la capital y el aeropuerto, y el nuestro no, que hay pueblos que tienen red ferroviaria y otros no; y puestos a poner ejemplos, los pueblos de Bizkaia podrían mostrar su disconformidad al Gobierno Vasco porque la N1 no está en esa provincia.

En mi opinión, si la Diputación Foral de Gipuzkoa desea que una carretera internacional atraviese nuestro territorio, debería haber comenzado hace tiempo a desdoblar y arreglar la **única** carretera que tiene condiciones para ello, evitando de esas manera el tapón de Etxegarate que es realmente vergonzoso. Por otra parte, el retraso en las obras ha impulsado a otras provincias a estudiar una nueva alternativa, como es el caso de Navarra, y si esta se lleva a cabo Gipuzkoa quedará completamente aislada.

Las nuevas carreteras deberían construirse después de haber remodelado totalmente la N1, y no al revés. Trás muchos años de indecisiones y rodeados de malas intenciones, actualmente podemos decir que el proyecto de desdoblamiento de Etxegarate va a seguir su curso.

Si todo va bien, espero que para finales de 1998 los trabajos de adjudicación estén terminados; de lo contrario significaría que nos han engañado y estafado, y espero que no suceda esto.

IMAGENES PARA EL RECUERDO

Banda municipal de Txistularis.
(Foto de hace 40 años)
De izda. a dcha.:
Ramón Modesto Aranburu
Jose Agustín Olano
Enrike Martinez de Treviño
Ciriaco Diago

Fila de atrás (De izda. a Dcha.) Luis Alberdi, Luis Mari errarte, Luis Mari Herrera, Luis Mari Unzueta, Jose Luis Muñoz, Gregorio Irizar, Arturo Garcia
Fila de centro: Agustín Cacho, Bitoriano Telleria, Fernando Laborde, Alfonso Argiñano, Juan Miguel Mendiabal, Jesus Asla, Inocencio Agirre, Nicolás Yabar.
Agachados: Marcelino Olano, Juan José Lizarraga, Juanito Cacho

Ferretería Esnaola

Nagusia, 1 - Tfnoa. 88 09 82 - BEASAIN

Copia del texto del anuario "Guipúzcoa en la mano" de 1943

BEASAIN

Joaquin Aguirre

Hona hemen 1943. urteko gure herriaren hainbat xehetasun. Herriarren kokapenaz gain, zenbat biztanle zuen jakin dezakegu (5.231), eta herri-zerbitzu edo elizei dagokienez ongi horniturik zegoela ere bai. Bestalde, Beasaingo historian murgiltzeko parada eskaintzen zaigu, eta honela gure herriak 1615ean 54.699 erreal ordaindu behar izan zuela adierazten zaigu Ordiziatik bereizi eta herri independientea izateko. Bitxia bada ere, Beasainek 126,5 biztanle zitue orduan. Beasaingo auzoen xehetasunekin batera, herriko zenbait seme ospetsu ere azaltzen dira, besteak beste, Loinazko San Martin, Karreratarrak, Igartzako jauna, etab. Azkenik, herriko armarriaren, aintzinako oinetxeen, herriko agintarien eta herriko zein auzoetako hainbat lanbide eta denden berri ere aurki daiteke artikulu honetan.

Año 1943

22. Noble y Leal Villa de 5.231 habitantes. Partido Judicial de Tolosa. Dista de San Sebastián 44 kilómetros y 18 de Tolosa. Celebra sus fiestas el 5 de febrero, festividad del martirio de San Martín de la Ascensión y Loinaz, y el domingo siguiente a la festividad a la Ascensión. Estación de ferrocarril de la línea del Norte y apeadero en el barrio de Salvatore. Carreteras: Pasa la general de Madrid a Irún, de la que nace una que va a Idiazábal y Cegama, otra a Azpeitia, desde la venta de Salvatore, pasando por Machinventa, y otra a Navarra, por Lazcano y Ataun. Servicio diario de automóviles a Lazcano, Ataun, Idiazábal, Segura y Cegama. Posee las entidades de población o barrios de Aratz-Machiventa, Arriarán, Astigarreta y Garín. (En Gudugarreta, antigua villa incorporada a Beasain, sólo hay algún que otro caserío diseminado). Teléfono. Ayuntamiento, teléfono 25.

Su posición geográfica es a los 1° 30' de longitud oriental y 43° 4' de latitud septentrional y a 152 metros sobre el nivel del mar. Limita al N. con Beizama y Azpeitia, al S. con Lazcano y Olaberria, al E. con Villafranca y al O. con Ormáiztegui.

Tiene su asiento en terreno parte costanero y parte llano, sobre la carretera general, cerca del río Oria y al pie del monte Murumendi. El terreno es de pizarras areniscas y pisamitas infracretáceas, excepto aquel en que se asientan los barrios de Machinventa y Garín, que son de margas cretáceas y areniscas. Además del Murumendi, que mide 887 metros de altura, son montes principales de la jurisdicción al Asti y el Usurbe, y entre los bosques merecen ser citados los jarales de Egurrola, Mendianea y Achabal. El terreno, que, formando una vega, se extiende a ambas orillas del Oria, es bastante fértil. Produce alubias, maíz, castañas, verduras, patatas, manzanas y nueces, así como maderas de roble, haya, chopo, nogal y castaño. Cría ganado vacuno, de cerda, lanar, cabrío y caballar. El río Oria recibe, en jurisdicción de Beasain, por la orilla derecha y límites con Ormáiztegui, al arroyo Lamberri y al Arrazkate, y por la izquierda, a los arroyos Arriarán, Errekarte, Basarte y Mariaras. El río Agaunza, que, en término de Beasain, desemboca también en el Oria, recibe a su vez dos subafluentes: Arrateta y Erzilla.

Corresponde al Arciprestazgo de Villafranca, y la parroquia matriz es de la advocación de la Asunción de Nuestra Señora; se halla situada en al parte más alta de la población y es de categoría de ascenso, con órgano, sistema Merklin, y servida por un párroco y tres coadjutores. En la anteiglesia de Garín, y dedicada a San Sebastián, existe una parroquia rural de segunda, habiendo otra parroquia en Araz-Machinventa, de categoría de entrada. Tiene, además, la basílica de San Martín de Loinaz, la ermita de Nuestra Señora de Belén, propiedad del Conde Monteabrie, y la de San Andrés, del Marqués de Valmediano y Duque del Infantado. En Astigarreta hay también una ermita, dedicada a San Gregorio, a la que acude en romería el segundo día de Pentecostés. El lunes siguiente al día de la Ascensión del Señor, se hace una gran procesión hasta la Basílica de San Martín de la Ascensión y Loinaz, hijo y Patrono de la villa.

Hay excelente alumbrado público, red de alcantarillado y buenas aguas potables, procedentes del manantial Zazpi-iturrieta (Albístur) cuya conducción se hizo en 1909 y costó 142.000 pesetas. El servicio de beneficencia está también perfectamente atendido, al igual que el de la enseñanza, funcionando, además de las escuelas públicas, una escuela de Artes y Oficios. Sostiene el municipio una banda de música y otra de tamborileros, habiendo un buen juego de pelota y otro de bolos.

Beasain es desde muy antiguo pueblo eminentemente industrial.

Historia

Se ignora la primera fundación de Beasain, y sólo hay noticia de que existía en el siglo XIV con el título de parroquia o colación. En virtud de escritura de concordia celebrada el 8 de abri de 1399, se incorporó a Villafranca, convenio que fue confirmado por el rey D. Enrique III el 5 de agosto de 1402 y por los Reyes Católicos en 1492. A pesar de esta anexión, Beasain conservó sus términos anteriores-y su administración independiente, y en 1615, por Real Cédula de 4 de febrero, obtuvo la merced de villa de por sí y se separó de Villafranca previo pago de 54.699 reales, o sea 13.674,75 pesetas, por los 126,5 vecinos que tenía. El licenciado Hernando de Rivera, juez de comisión para el cumplimiento del privilgio de la exención, fijó la mojonera de esta villa y de las de Astigarreta y Gugugarreta el 9 de enero de 1616. Consiguientemente, los montes y terrenos comprendidos dentro de ella quedaron pro indiviso para las tres villas, interesándose la de Beasain en cuatro quintas partes y las otras dos citadas en la restante quinta. Así se conservaron hasta el año 1811, en que se hizo la partición en términos, y desde entonces tuvo cada pueblo su jurisdicción independiente. Estuvo unida a Bozue menor para el disfrute de los productos de los montes Enirio y Aralar.

En 1644 formó Beasain con Villafranca la unión de este nombre, por diez años, para la concurrencia de sus procuradores a las Juntas generales y particulares de la provincia. Disuelta a la conclusión de este término, las mismas dos villas y las de Zaldivia y Arama, constituyeron nueva unión por otros diez años, en virtud de escritura otorgada el 4 de mayo de 1682, la cual se renovó por la del 10 de abril de 1710 con la agregación de la villa de Ataun.

Beasain formó después con Ataun y Zaldivia la unión denominada Atazalbea, en virtud de escritura de concordia celebrada el 10 de abril de 1818, cuya unión se constituyó para nueve años y tuvo por objeto igualmente economizar las dietas del apoderado que cada villa debía nombrar para las Juntas. Esta hermandad se renovó para otros nueve años, el 19 de setiembre de 1827, y continuó observándose sin haberse otorgado ninguna posterior hasta el año 1852, en que quedó disuelta.

Gudugarreta, antigua y pequeña villa, unión de Arería, se agregó a Segura juntamente con Astigarreta, mediante escritura de 23 de marzo de 1384, cuyo convenio fue confirmado por el rey Juan I en Avila, el 2 de febrero de 1387 y por Enrique III en Madrid el 19 de diciembre de 1393, conservando sus términos propios y su administración económica particular. Después de

haber subsistido en tal estado, promovió en el año 1614 su separación de Segura, y la consiguió en el siguiente con el título de villa. Por esta merced tuvo que contribuir a la real Hacienda, juntamente con Astigarreta, que también se eximió entonces, la suma de 18.336 reales, o sea 4.584 pesetas. Gudugarreta entró en el año 1637 en la unión llamada de Cegama, para la asistencia a las Juntas generales y particulares de la provincia, y en ella se conservó hasta el de 1679, en el que se agregó a la Alca, día mayor de Areria, de la cual fue uno de los miembros desde entonces. Anteriormente, por escritura de 4 de abril de 1617, formó con Astigarreta, Ormaiztegui, Cerain y Mutiloa, la unión llamada San Esteban, unión del valle del río de este nombre, que tenía también por objeto aminorar los gastos que les ocasionaban de la necesidad de enviar cada villa su apoderado particular a las Juntas generales de la provincia, que en aquella época eran bastante frecuentes. Esta unión quedó disuelta en 1637, en que estas cinco villas, a una con la de Cegama, consitituyeron la hermandar de Cegama ya mencionada. En 1840 promovió su anexión a Beasain, pero en las Juntas de Segura de 1841 se desechó tal pretensión. De nuevo en 1841 gestionó la anexión a Beasain, alegando su imposibilidad de subvenir a los gastos propios de su independencia, por su escasez de vecindario. La Diputación accedió, por fin, a los deseos de Gudugarreta, y por Real Orden del Ministerio de la Gobernación de 20 de enero de 1882, se dispuso que este pueblo pasase del Partido Judicial de Azpeitia, al cual pertenecía, al de Tolosa, y que una vez adoptada esta resolución, se llevase a efecto el acuerdo de esta Diputación provincial, para que, suprimido el Municipio de Gudugarreta, se incorporase al de Beasain, y así se hizo.

Arriarán, que fue un Concejo dependiente en lo temporal de la jurisdicción del de Ichaso, también del Partido Judicial de Azpeitia y unión de Areria, se anexionó a Beasain en 1925.

Astigarreta, que, al igual que Gudugarreta y Arriarán, pertenecía al Partido Judicial de Azpeitia, unión de Areria, se agregó a Segura y se separó de dicha villa en las mismas fechas y en iguales condiciones que Gudugarreta. En 1927 se anexionó a Beasain.

Escudo

Su escudo de armas, partido en mantel, tiene en la parte alta, en campo de gules, una torre de plata y encima una estrella de oro, y en cada uno de los lados, en campo de plata, un lobo con lenguas bermejas, mirándose el uno al otro.

Hijos ilustres

Carrera (Martín). Hijo y discípulo de Pedro. Construyó la fuente de Arechavaleta, crucero y bóvedas de la parroquia de Cegama, crucero y bóvedas de la de Mutiloa, iglesia parroquial de Escoriaza, iglesia parroquial de Orendain, iglesia parroquial de Pasajes de San Pedro, las dos torres o espadañas de la iglesia de Santa María de Tolosa, Casa Consistorial de Mondragón y otras más.

Carrera (Manuel). Hijo del anterior, terminó las obras de las iglesias de Orendain y Pasajes de San Pedro, que comenzó su padre.

Carrera (Pedro). Arquitecto que adquirió mucha reputación. Ejecutó, entre otras obras, la torre de la iglesia de Legazpia y la portada de la Colegio de Oñate. Nació en 1679 y murió en 1731.

Larreategui (Antonio Navarro de). Secretario del rey Felipe III y autor del Epitome de los señores de Vizcaya, impreso en Turín en 1620.

Lazcaibar (Ldo.) Rector de Orendain. Fue ayo del hijo del Conde de Miranda (presidente de Castilla y, en 1625, Duque de Peñaranda).

Loinaz (San Martín de la Ascensión). Fue religioso francisco, Beasain le reputa como hijo suyo y de haber nacido en la casa de Arnunabarro el 16 de julio de 1556, gloria que le disputa la villa de Vergara en el concepto de ser su verdadero apellido Aguirre.

Hallándose de conventual en Manila, le enviaron a propagar la religión cristiana al Japón, en donde fue crucificado, alanceado y muerto en la ciudad de Nagasaki el 5 de febrero de 1597, con otros veinticinco cristianos, por orden de Taycisama, rey universal de las islas del Japón. Fray Martín de la Ascensión y sus compañeros de martirio fueron beatificados en Roma por el Papa Urbano VIII, en los días 14 y 15 de septiembre de 1627, con facultad, a cada Orden a que pertenecían aquéllos, de rezar de los suyos y decir misa del común de los mártires. A súplicas de la villa y clero de Beasain, la Sagrada Congregación de Ritos, el 6 de mayo de 1679, extendió este rezo y misa a la iglesia parroquial de Pamplona y a la provincia de Guipúzcoa, y más tarde se alcanzó rezo propio del Pontífice Inocencio XI el 7 de diciembre de 1680, para que se celebrase el oficio de San Martín el día 5 de febrero, habiéndose trasladado el año siguiente al 10 de mayo. Fue canonizado por Pío XI el 8 de junio de 1862. Tanto la beatificación como la canonización de este Santo fueron recibidas con con especial regocijo en la provincia, y se celebraron grandes festejos organizados por Beasain, siendo esta villa la primera que levantó altar en obsequio del Santo en 1631, solemnizado el acto, que tuvo lugar en octubre de dicho año, con funciones extraordinarias.

En la bula de canonización del año 1862, se dijo únicamente San Martín de la Ascensión, hijo de Guipúzcoa, sin designación de apellido ni del pueblo de naturaleza, y las Juntas de Guipúzcoa del mismo año se limitaron a congratularse de la canonización del Santo, dejando en manos de la autoridad eclesiástica el arreglo de las demás cuestiones. Los pueblos de Vergara y Beasain siguen dedicándole culto y considerándole cada cual como hijo propio. Los padres del Santo en Beasain le dedicaron una capilla en la casa nativa, y después, con fondos de la citada villa y de la provincia, se levantó una Basílica que se inauguró en 1691. Se desmoronó con el tiempo este edificio y se levantó otro nuevo en 1847 y 1848, pagándose tres cuartas partes del importe de los fondos provinciales y una cuarta parte de los de la villa. El patronato corresponde a la provincia, por cuya razón se ostenta en la fachada de edificio el escudo de armas de Guipúzcoa, cuidándose ella de arreglar los desperfectos que en la Basílica se producen.

También Vergara construyó en 1561 una Basílica dedicada a este Santo, bajo el título de Aguirre.

Para solemnizar el tercer centenario del martirio que sufrió en Nagasaki, se celebraron los días 5, 6 y 7 de febrero de 1897 grandes festejos religiosos y profanos, con enorme concurrencia de fieles.

López de Yarza (Juan). Señor del palacio de Yarza, del que han descendido también otros varios señores que han tenido mucha intervención en el país y que han disfrutado de diferentes prerrogativas en la villa. En 1420 batió y derrotó a los gamboínos a su regreso del asalto a Lazcano, causándoles muchas bajas y tomándoles abundante botín, pero como luego en las discordias suscitadas entre sus dos primeros, los señores de Loyola y Lazcano, se mantuviese fiel al primero, tuvo que sufrir las iras del segundo, que, olvidando sus antiguos servicios, coaligado con Andrés de Balda, su enemigo, arrasó el solar de Yarza.

Muxica (Francisco de Avila). Aún cuando se ha dicho en diferentes obras que era hijo de la casa solar de Muxica, en Gudugarreta, es lo cierto que nació en Avila, si bien era oriundo de la casa de este apellido. Fue cardenal en Roma del título de Santa Cruz de Jerusalén. Primero fue comisario general de la Santa Cruzada y Arcediano de Toledo. Protector de España.

REMEMBRANZAS

Fernando Laborde

Denboran atzera eginez, Ezkiaga auzo jatorrean kokatuko gara, 40ko hamarkadan. Auzo txikia zen, eta bertan etxe bakan batzuk, Kapera eta CAFen eskolaz gain, duela urte gutxi botatako enpresa horretako langileen etxebizitzak zeuden. Oria ibaiak inguratzen zuen auzoa eta familia batzuk arrainez ere hornitzen zituen. Bazen txalupa zuenik ere. Kontuan izan hamarkadaren erdialdera arte, ibaiko urak onak eta gardenak zirela, eta arrain ugari izaten zela. Urte zailak eta gogorrak ziren, bestalde, gerra ondorengo urte haiek. "Gosez dagoenarentzat ez dago ogi gogorrik" esan ohi zen orduan, eta gure asmo nagusienetako bat jateko zerbait aboratzea izaten zen. Lerro hauen bidez, nire auzoa izan zena eta, bereziki, auzoko jende guztia omendu nahi nituzke.

Retrocediendo en el tiempo, nos situaremos, allá por los años 40, en el castizo barrio de la "Portería".

Quisiera, con estas líneas brindar un homenaje a ese que fue mi barrio y muy especialmente a sus gentes, mayores, medianos y pequeños, en aquellos años en que nos tocó vivir. Eran tiempos duros y difíciles, eran tiempos de posguerra.

¡Qué magníficos recuerdos de todas aquellas personas, muchas ya desaparecidas pero que uno mantiene en la memoria!

Honrados trabajadores todos, que supieron impulsar en nosotros, que en aquel entonces éramos niños, valores tan importantes como el respeto a los demás, honradez y sentido del deber (mención especial a mis padres y hermanos). En fin, "gracias a todos", ya que, a pesar de las dificultades, con el esfuerzo común las pudimos superar.

La Portería era un pequeño barrio, en el que además de unas pocas casas, la Capilla y la escuela de la C.A.F., se encontraban también las viviendas para los trabajadores de esta empresa, que hace pocos años fueron derruidas.

Circundaba el barrio por un lado, el río Oria que proveía de peces a algunas familias. Hubo hasta quien disponía de barca. Se trataba del Sr. Senén Pérez, quien con sus redes pescaba buenas cantidades de loinas, barbos, etc. Téngase en cuenta que hasta mediados de la década, las aguas del río eran buenas y cristalinas, y abundaban los peces. Mi propio padre solía echar cordeles y butrinos, y con ellos sacaba muy buenos ejemplares. También había jóvenes que se bañaban, entre el puente del matadero y la presa de la C.A.F.

Por otro lado, había unos campos y plantaciones, dando a la parte del monte, entre los cuales solíamos corretear y disfrutar de nuestro tiempo libre, jugando a lo que se daba en aquel tiempo, el "escondite", "tres navíos en el mar", etc., así como haciendo hoyos en la tierra y echando agua y carburo para que al explotar, subieran lo más alto posible. No había televisión, ni siquiera en muchas casas tenían radio, muy pocos la tenían.

No puedo pasar sin mencionar al Sr. Leopoldo Marzabal, llamado el "alcalde de la Portería", ocurrente, chistoso y alegre donde pueda haberlos. Más tarde, le sucedió que yo recuerde el Sr. Victoriano Epaizabal, el "zapatero", también alegre, jovial y con mucha elocuencia.

Y tantos otros de difícil enumeración y para con los cuales no quisiera pecar de injusto.

Precisamente donde hoy se encuentra enclavada la popular Sociedad "Beti Bizi", editora de esta revista, se cultivaban cosechas de trigo y maíz, lindando con un hermoso manzanal que, por qué no decirlo, también paliaban en parte nuetras necesidades alimenticias, tal como si fuéramos las aves del campo (la mies era mucha). De esta forma, sus dueños cumplían con una doble función, la de procurarse su "modus vivendi" y en segundo lugar, la de alimentar a otros de alguna manera.

"El que tiene hambre con pan sueña", se decía. Era muy corriente en aquellos tiempos de posguerra, cuando había tanta escasez. Eran tiempos del llamado "Racionamiento". Por tanto, uno de nuestros principales pensamientos era el de llevarse algo a la boca. Si alguna vez podías comprar algo, esto era para comer: cacahuetes, chufas, higos secos, algarrobas, etc. En fin, que como se decía: "para el hambre no hay pan duro".

Siendo años de mucha austeridad, a algunos tocaba desde muy jóvenes, prácticamente niños, bajar al río para coger escarabilla en las escombreras que la C.A.F. usaba al respecto. También en las riadas cogíamos las manzanas que arrastraban las crecidas, para lo cual preparábamos unos rudimentarios artilugios con su palo largo a modo de caña.

En aquel tiempo, nuestro campo de deportes era la carretera, pues pasaban coches de ciento en viento, lo que nos permitía jugar al fútbol, tocos, canicas, chapas, etc. ¡Imagínense a qué velocidades circulaban los pocos que pasaban! En otras ocasiones íbamos a la explanada del matadero. Nuestra playa de verano era el río Mariaratz, límite entre las localidades de Beasain y Ordizia, con aguas limpísimas, donde casi aprendimos a nadar y donde pasábamos muchas horas los días de buen tiempo. Incluso nos permitíamos coger cangrejos, ya que las condiciones del río favorecían la abundancia de estos crustáceos.

Muchas familias del barrio pasaban los atardeceres veraniegos, e incluso días festivos completos, en la arboleda del depósito de aguas, actual parque de Sagastiguti, conversando y jugando, columpiándose entre las ramas de los árboles o cogiendo setas, que algunos aprovechaban después para cocinar en un fuego improvisado y merendar en el lugar.

No olvidaré los grandes momentos vividos bajo el hermoso tilo, junto a la casa del capellán, especial-

mente durante los otoños, cuando nos tumbábamos sobre montones, hechos del fruto y hojas caídas, a modo de colchoneta, y manteníamos aquellas conversaciones, siendo niños y no tan niños, dando rienda suelta a nuestra imaginación. También era un espectáculo ver caer los frutos del tilo, con sus hojas girando como alas de helicóptero.

Aunque pequeño barrio, había tres bares en él, el "Bizi-nai", regentado por los Sres. Lasa; el "Estanco" de los Sres. Kortadi; y el "Oruna" que representaba el apellido de la familia. En ellos alternábamos hombres y jóvenes, una vez tenías edad para trabajar y que en aquel entonces se situaba en los 14 años. En aquellos tiempos, y debido a las costumbres, para las mujeres estaban prácticamente vedados. Eran otros tiempos.

Un recuerdo muy especial a Don Pedro Jimeno, capellán que fuera de la Capilla del "Santo Cristo" de la C.A.F., quien se trasladó junto a su familia para ocupar esta capellanía desde la villa costera de Getaria, en marzo de 1942. Anteriormente venían Benedictinos de Lazkao para celebrar misas, pero regresaban a su monasterio una vez oficiadas éstas.

Todos le debemos mucho a Don Pedro, pues tratándose de años tan duros en todos los aspectos, nos ayudó mucho con su ejemplo y buenos consejos, completando así nuestra educación. Inolvidables sus buenos sermones que, como buen orador, pronunciaba desde el púlpito. Atrajo a muchas personas a Beasain y sus alrededores, que venían a oír misa y escucharle. Y qué decir de aquella memorables sesiones de cine, comedias de Charlot y otras, además de las obras de teatro en las que participábamos la mayoría de los chavales. Eran, digamos, una ampliación de la catequesis y un complemento de las actividades juveniles.

La mayor parte del tiempo se vivía en el barrio, ya que en esos años no había dinero para poder desplazarse a otros ambientes.

A Don Pedro le sucedió dignamente Don Segundo Dorronsoro y, de igual manera, Don Jesús al anterior.

Pasaron los años, y de niños nos transformamos en adolescentes y adultos, y así nos forjamos a través de la vida, en gran medida gracias a todos nuestros educadores, padres, etc.

También un agradecido recuerdo para Don Tiburcio Galparsoro, quién fue durante muchos años, maestro de la escuela de la C.A.F. En ella se realizaba una especie de preparación que duraba varios cursos, para luego entrar a trabajar en la fábrica, a la edad de 14 años.

Vaya pues mi gratitud a todas las personas del barrio, ya que entre todos conformamos aquel extraordinario ambiente y compañerismo y cordialidad. ¡Que siga el ejemplo!

INDUSTRIAS ELECTROMECANICAS

G. H. S.A.

INDUSTRIA ELECTROMEKANIKO-

MAQUINARIA DE ELEVACION Y TRANSPORTE / IGOTZEKO ETA GARRAIATZEKO MAKINERIA

Polipastos eléctricos, Monorrailes, Grúas, Grúas puente.
Grúas pórtico, Grúas de brazo giratorio, Montacargas indutriales.
Montajes de maquinaria de elevación en general.
Carretillas elevadoras, Estanterías de almacenaje. Travelitf

Polipasto elektrikoak, Erreibakarrak, Garabiak, Zubi-garabiak
Portiko-garabiak, Beso biragarridun garabiak, Igogailu industrialak
Igotzeko makineriaren muntaiak orokorki
Orga igotzaileak, Biltegietako apalategiak, Travelift-ak

27. posta kutxa
Tel. 88 51 00 - 88 65 50
Telexa: 36672-GH-E

Equipamientos de Puertos deportivos
Kirol-portuen ekipamenduak

BEASAIN - OLABERRIA
GIPUZKOA

Victor Argiñano

BEASAIN EN 1785

1785. urtean eta "La Colección de Mapas..." delakoa egiteko, Real Academia de Historia erakundeak galdeketa bat bidali zion Beasaingo udalari. Galdeketa horri erantzundakoa azaltzen da artikulu honetan, eta gaztelaniari dagokionez jatorrizko idazkera gorde nahi izan da. Bertan diote, besteak beste, garai hartako Beasain kale-itxura gabeko leku irekia eta sakabanatua zela. Erdipurdiko udaletxeaz gain, bi ostatu, plaza eta hiru auzo zituen: Igartza, Garin eta Aratz. Burdinola aparta ere bazuen Igartza auzoan. Eraikin eder horietakorik, ordea, bakar bat ere ez zuen, ezta eliza ere. Orduko beasaindarrak nekazariak ziren eta abereak ere bazituzten: behiak, ardiak eta zaldiak. Aipagarria da, halaber, herriko seme eta zaindaria den Loinazko San Martini buruzko azalpena, haren jaiotza, heriotza eta santu aldarrikatzearen berri ematen delarik.

El año 1785 y para la elaboración de la "Colección de Mapas, y noticias de el vecindario de los Pueblos del Reyno, e Islas adyacentes para formar el Diccionario Geográfico de Espáña", la Real Academia de Historia envió un cuestionario al ayuntamiento de Beasain para su confección.

La respuesta a este cuestionario constituye el contenido del presente artículo en el cual se ha mantenido la escritura original.

- La villa de Beasain es un lugar abierto y sin figura de calle, esparramado y mui despro porcionado en su jurisdicción óterreno con diferentes mangas largas, y lo mas está en cuesta y se compone de monte: No se puede graduar con certeza su circunferencia, pero si en lo mas largo de oriente áponiente una legua y de medio dia á septentrion dos yquarta: Está el camino general de coches y postas, entre las villas de Ormaiztegui y Villafranca por la parte de abajo. Como un quarto de legua ásu poniente y otro quarto de legua tiene al Conzejo de Lazcano asu medio dia, y de seguido. Confina zia el poniente con el Conzejo de Olaverria, villas de Idiazabal, Ormaiztegui, Astigarreta, Ichaso, Arriaran y ál norte con Azpeitia y Beizama y al oriente hasta dar con Villafranca con Goyaz, Bidania y Isasondo: Tiene casa conzegil regular: Dos posadas: Plaza: Ningun edificio que se diga bueno: Tres Barrios: Uno llamado Yarza adistancia de medio quarto de legua del cuerpo de la Villa: Otro Garin adistancia de una legua de camino montuoso, aspero y costanero, y él tercero llama-

do Araz adistancia de dos leguas de camino tambien montuoso aspero y costanero: No tiene ningun paseo sino el paseo de coches y otro cortico azia el conzejo de Lazcano: No hai portales ni calles: Una ferreria magnifica en dicho barrio de Yarza y tres molinos repartidos en tres sitios diferentes.

Se cojen al año como quatro mil fanegas de trigo cinco mil de maiz quinientos de castaña seiscientos de manzana cincuenta de nuez, lino se coje poco: hai el ganado bacuno, lanar y caballar correspondiente a la extension del pueblo.

Tiene jurisdiccion civil, criminal, alta vaja, mero, misto imperio, y su asiento en Juntas que celebra esta M.N. y M.L. Provincia de Guipuzcoa. Tienen una iglesia parroquial con una anexa en el barrio de Garin, y en ambas un Cavildo Eclesiastico que se compone de un cura Rector y dos Beneficiados: Sus rentas importan como seiscientos ducados la del Rector y trescientos la de cada uno de los Beneficiados: Su provision hacen los vecinos del lugar y foraneos que tienen casa en su jurisdiccion, con la circunstancia de que tiene voto de calidad en cuanto a la Rectoria solo el Duque de Granada que lleva la mitad de Diezmos de dicha Parroquia, de modo que juntandose su voto con el tercio de los demas presenta dicha Rectoria, pero para los Beneficiados no tiene mas de uno como otro cualquier vecino. No se save en que año se fundo el pueblo de Beasain, el Escudo de Armas que tiene es uno partido en mantel en la parte alta en Campo de Gules una torre de plata, y encima una estrella de oro, y en las dos partes de los lados en Campo de plata un lobo con lenguas vermejas contramirandose: Beasain tiene tambien privilegio de nombramiento Escrivano de Numero. Tiene veinte y siete casas y siete caserias.

Hay catorce fuentes de mui poca agua para elservicio de los que viben en dichas casas y caserios. Un rio que se llama Oria: ocho arroyos que se llaman Arroyo de Mariaras, Arroyo de Murua, Maleza, Recarte Chiquia, Ugan erreka, Erroiz, Egurrola y Langata; hay en ellos barvos, truchas y anguilas y yerbas regulares: Arboles que hai son robles, haias, nogales, fresnos cerezos, castaños, ciruelos y perales. No hai mas ortalizas que berzas, lechugas, broculis y azelgas.

El vecindario se egercita en la labranza o agricultura hai montañas vastante grandes y espesas.

No hai Lápidas, Medállas, Inscripciones, rástros o ruinas de antiguedad.

No hai varores ilústres en Armas, Ciencas y Dignidades.

La fábrica material de la Parroquia no es antigua ni curiosa: Hai quatro hermitas que se nombran Nuestra Señora de Belen, de Loynaz, San Martin de Loynaz y San Andres.

San Martin de la Ascension y Loinaz hijo y patron de està Villa nacido en la casa de Amunarro sita en esta dicha Villa en la que se venera en una capilla que hai desde el año de mil seiscientos treinta y tres, y enfrente de dicha casa nativa por esta M.N. y M.L. Provincia de Guipuzcoa en una Basilica famosa que construio a sus expensas, y la tiene dezentemente adornada: Este santo nazio en dicha casa a diez y seis de julio de mil quinientos sesenta y seis como consta en su partida bautismal que existe en los libros de esta Parroquia, fué martirizado en las Yslas de Japon, y señaladamente ciudad de Nangasaqui a cinco de febrero de mil quinientos noventa y siete y canonizado por Urbano octavo en mil seiscientos veinte y siete, y desde el siguiente de mil seiscientos veinte y ocho esta M.N. y M.L. Provincia le ha tenido y tiene por hijo de Beasain, y apellido Loinaz como resulta de mas de cien actas que ha celebrado desde dicho año, acerca del citado martir.

Nada hai en los archivos del pueblo, sus parroquias y conventos ó de personas particulares sobre libros, mapas ó piezas literarias, explicando el título de éllas, y también sus cabézas, ó epigraphes.

SASTRERIA
JAUREGI
JOSTUNDEGIA
Kale Nagusia, 21
Telefonoa 88 08 65
BEASAIN

EVOCACION DE LOS PRIMEROS 30 AÑOS DEL FERROCARRIL EN BEASAIN, 1858-1898

J. Gabriel Zurbano

1988ko udaberrianren hasieran indar hartzen ari dira Beasaingo geltoki inguruetarako hirigintza-proiektuak. Aurten, bestalde, 150 urte betetzen ditu trenbideak Espainian, eta 140 urte daramatza gure herriko paisajearen elementu nagusienetako bat izaten. Kale Nagusiaren amaireatik Igartzako zubira arteko eremuan hainbat aldeketen lekuko izan behar dugun honetan, XIX. mendearen azken berenean trenbidea jartzeak herri honentzat izan zuen garrantzia gogorarazi nahi nuke. 1858ko martxoaren erdialdera, Beasaindik igaro behar zuen trenbidea jadanik martxan jarritako proiektua zen, 1864an burutuko zena. Trenbide honetaz jende ugari baliatzeaz gain –besteak beste Isabel ii. erregina, Amadeo erregea eta Leben Errepublikako agintariak–, era askotako merkantziak garraiatzeko ere erabili zen eta, denborarekin, herrian tren-gaien lantegi bat jartzea eragin zuen. Trena, geltokia, tren-lantegia... ondare garrantzitsua dudariz gabe Beasainen etorkizunari begira.

A principios de la primavera de este año de 1998, van tomando cuerpo los proyectos urbanìsticos para los espacios aledaños a la Estación del Ferrocarril de Beasain. Nuevos paseos, nuevos viales, nuevas soluciones a las comunicaciones y nuevas viviendas (esperemos que asequibles para todos) van a construirse entorno a la Estación. Este año se cumplen los 150 años del ferrocarril en España y la línea férrea lleva 140 años protagonizando el paisaje de nuestro pueblo. Ahora que vamos a asistir a esa transformación urbanística de toda la zona entre el final de la calle mayor y el puente de Yarza, en lo que va a significar indudablemente buena parte del diseño del Beasain del siglo XXI, me gustaría hacer una evocación de lo que significó para este pueblo el establecimiento de la línea férrea en el último tercio del siglo XIX. En realidad se trata de rememorar una estrecha relación entre Beasain y el ferrocarril que no ha dejado de existir desde entonces.

A mediados de marzo de 1858, el ferrocarril que habría de pasar por Beasain era ya un proyecto en marcha. Los ingenieros del Crédito Mobiliario Español, sociedad concesionaria del decimonónico Camino de Hierro del Norte de España, aprobaban la adquisición en el término municipal de esta villa de 74 parcelas de terreno situadas en los lugares por donde habría de pasar la línea férrea. La empresa tenía la importancia de las grandes obras de la modernidad. El tramo de Alsasua a Tolosa era el que más obras de ingeniería y mano de obra requería de todo el trazado. Los directivos de la compañía del ferrocarril al dirigirse a sus accionistas afirmaban que sería el tramo más difícil de realizar puesto que era allí donde estaba verdaderamente "el paso de los Pirineos", como llamaban a las faldas de la Sierra de Aitzgorri. En este tramo entre Alsasua y Beasain, se calcula que laboraron en los siete años que van entre 1858 y 1864, de seis a ocho mil trabajadores, la mayor parte serían trabajadores franceses, italianos y españoles. Los veinte túneles y la media docena de importantes viaductos del descenso entre Alsasua y Beasain, por los parajes de Otzaurte, Cegama, Brínkola, y Eizaga, suponían en efecto el reto más importante al que habrían de enfrentarse los constructores del Ferrocarril del Midi francés, los mejores ingenieros de la compañía de ferrocarriles que dirigían los hermanos Pereire de París. Pero el objetivo era importante, la primera conexión férrea entre estas tierras y Europa. El tramo entre Irún y Villafranca estaba concluido para mediados de 1863, sin embargo, las mayores dificultades que ofrecía el descenso desde Alsasua, retrasaron la apertura total de la línea, que confluyó en Beasain para su inauguración oficial el 2 de agosto de 1864. La villa comenzó a participar de uno de los principales factores de integración en un mercado nacional e internacional. La aceleración en la circulación de personas, materias primas y productos elaborados benefició enormemente a los pueblos dotados por las vías férreas.

Durante el primer decenio de andadura del ferrocarril, los vecinos de Beasain, asistieron entre atónitos y confusos al sucesivo paso en su excursión veraniega hasta San Sebastián de la Reina Isabel II, en primer lugar y del fugaz Amadeo después, para ambos la banda municipal interpretaría la Marcha Real, entre una aureola de guirnaldas ofre-

cidas por el Municipio. La música sería cambiada poco después por la Marsellesa para las autoridades de la Primera República. Pero con mucho mayor asombro, comprobaron, aquellos ciudadanos como las personas y las mercancías viajaban con una notable reducción en tiempo y capacidad de carga y por lo tanto en precio. Y así, por ejemplo, el ferrocarril servía para acudir a los mercados comarcales, los miércoles a Villafranca y los sábados a Tolosa; para realizar negocios burocráticos en San Sebastián; pero también para abastecer de carbón los hornos industriales y domésticos. Y a través de él iban y venían trabajadores, familias, ideas y productos. Era todo un símbolo de modernidad que la partida del Cura Santa Cruz no dudó en incendiar en 1873. Pero, a pesar de algunos, no pudo detenerse el tren del progreso y sabemos que en 1875 el ferrocarril volvía a estar en pleno funcionamiento, transportando mercancías y honrados ciudadanos. En los nueve años que van entre 1878 y 1886 casi 55.000 toneladas de carbón, el 22 % del carbón que distribuyó la red del ferrocarril del Norte en esos años, se descargaron en la estación de Beasain. Son años de importancia de la Fundición de los Señores Goitia y Compañía, que también recibían por el ferrocarril minerales vizcaínos, para fundirlos junto a los de Mutiloa y Cerain. A través del ferrocarril del Norte llegaban a Beasain hacia 1880 también manufacturas y tejidos y otros productos diversos de Cataluña y de Francia y cereales de Castilla, Aragón y ¡lava. Vinos de Navarra, aceites del Valle del Ebro y de Andalucía y hasta los productos ultramarinos (cacao y azúcar para hacer el delicioso chocolate, entre ellos) que entonces todavía lo eran...°de las Américas!. Y hasta las naranjas de Valencia que seguían raudas su viaje hacia Francia. Beasain comenzó a ser una localidad conocida para el giro comercial e industrial, en buena medida por su Estación.

Hace ahora cien años, en 1898, la Estación de Beasain del Ferrocarril del Norte era un activo centro de trasiego de viajeros y mercancías. En ella paraban todos los días al menos seis trenes. Por la mañana, poco antes de las ocho horas llegaba, con viajeros y mercancías, un tren mixto procedente de Madrid, se descargaba y se apartaba la carga. Aproximadamente una hora más tarde, arribaba el tren Correo que venía de Irún con destino a la capital del Reino. De este tren se descargaba alguna saca de correspondencia de Europa y sobre todo de San Sebastián que era la capital administrativa y comercial de la Provincia. En este convoy se cargaban las sacas que habrían de tomar los más diversos destinos a través de sucesivos transbordos. En Zumárraga, se transbordaba al ferrocarril que iba desde esta villa a Bilbao por Vergara y Durango; en Alsasua el enlace era para la línea de Castejón a Zaragoza y Barcelona; en Miranda para la de Logroño, y en Venta de Baños, para Galicia. Se paraba un ratito en nuestra estación para reponer agua en la caldera. A las 10:40 horas, si la puntualidad no fallaba, cosa que no era muy corriente, llegaba el flamante expreso de Madrid, con su preferencia y sus coches de primera y de segunda, que de tercera no llevaba. Ya por la tarde, poco antes de las tres lo hacía el expreso "ascendente", al que se le enganchaba una locomotora de reserva para enfilar las rampas de Eizaga y de Cegama. Hacia las cinco y veinte llegaba el tren mixto ascendente, que había salido de San Sebastián dos horas antes. Mas o menos a las cinco y media, se esperaba con ansiedad el Correo de Madrid, que traía las correspondencias desde el interior de la Península. En verano se añadían otros trenes mixtos que aproximaban a las playas de San Sebastián a los guipuzcoanos y forasteros.

Tanto trasiego de trenes, la presencia de habilidades en torno a la forja del hierro y las oportunidades que abría el paulatino establecimiento, vía arancel proteccionista, de una política de sustitución de importaciones, llevaron al establecimiento en Beasain de una industria de construcciones de material ferroviario; esta industria que a lo largo de la historia se ha conocido como La Maquinista Guipuzcoana, La Fábrica de Vagones de Beasain y posteriormente y hasta hoy CAF, ha llevado el nombre de Beasain a sus mercados nacionales e internacionales. Por eso, pensamos que no es ocioso evocar ahora aquellos lejanos orígenes que hoy están aún tan presentes entre nosotros. El tren, la estación, la industria ferroviaria...un legado del pasado hacia el futuro de Beasain.

SIMAURRAREN ENERGIA

Primeramente, y antes de nada, quisiera presentarme. Soy un joven de 25 años y hace dos terminé mis estudios de Ingeniería Agrícola en la Universidad Pública de Pamplona. Debido a mi pasión por el medio ambiente, desde el principio enfoqué mis estudios hacia ese tema. El año pasado tuve la oportunidad de ir a una empresa de Dinamarca a trabajar en áreas relacionadas con el medio ambiente, y sin pensármelo dos veces a principios de agosto me encaminé hacia aquel país nórdico. Allí quería estudiar una tecnología que en adelante podría utilizarse en Euskal Herria, el biogás, y más concretamente el biogás producido por los residuos agrícolas, en una de las zonas más desarrolladas a nivel mundial en el campo de las energías reutilizables.

Lehenik, eta ezertan hasi aurretik nere burua aurkeztu nahi nuke. 25 urteko gazte bat naiz eta duela bi urte bukatu nituen nere Nekazal Ingenieritzako ikasketak Iruineko Unibertsitate Publikoan. Nere ingurugiroarekiko grinak jota nere ikasketak horrantz zuzendu nituen hasiera-hasieratik. Horrela iaz, Danimarkako enpresa batera ingurugiroarekin lotutako arloetan lan egitera joateko aukera izan nuenean, bi aldiz pentsatu gabe baiezkoa eman nion eta abuztuaren hasieran herrialde ipartar hartarantz joan nintzen. Han, aurrerantzean Euskal Herriarentzako erabilgarria izan daitekeen teknologia bat jorratu nahi nuen, biogasa, ta zehatzago, nekazaritzako hondakinen bidez sortutako biogasa.

Esan bezala, abuztuaren hasieratik Gabonak arte Danimarka iparraldean kokaturik dagoen Folkecenter enpresa-ikerketa gunean egon nintzen, han nere ezagutzak zabaltzeko asmoz. Eta hori nere helburu nagusiena izanda ere, herrialde ezberdin batean bost hilabetez lanean jarduteko aukera izateak paregabeko eskaintza aurkezten zidan gugandik ezberdina den nazio bat ezagutzeko, Danimarkako gizarte-antolaketa aurrerakoia eta gure ikuspegirako bitxia den kultura baten muina.

Egon naizen lekua, Folkecenter for Vedvarende Energi, enpresa, ikerketa-gune eta gobernuz kanpoko erakundeen arteko nahasketa bat dela esan genezake. 1983an hasi zuen bere jarduera eta bere helburua energia berrerabilgarrien teknologia ikertu, jorratu eta garatzea da. Diru-iturriak berriz, alde batetik bai Danimarkan eta baita atzerrian energia berrerabilgarriak erabiliz egindako proiektuetatik eta bestetik administraziotik jasotzen ditu, hain zuzen, Danimarkako Gobernutik, bertako erakundeetatik eta baita Europar Batasunetik ere.

Folkecenter-ek hiru arlotan lan egiten du: energia berrerabilgarritan oinarritutako sistemak garatzen, aholkularitza lanetan bai ekoizle eta bai kontsumitzaileentzat ekoizpen eta neurketak eginez eta azkenik energia berrerabilgarrien teknologia munduan zehar zabaltzen.

Lan alorrak batez ere hiru dira: haize-errotak, biogasa eta eguzki energia. Baina badauzka beste lanarlo batzuek ere horren garrantzitsuak ez diren arren. Alde batetik, olatuen energia, bestetik hazietatik lortutako olioaz dabilen motorraren garapena, hidrogenoa, landareen bidez egindako ur-arazketa auto elektrikoa, eraikuntza energetikoen ikerketa... Ni han egon nintzen bitartean zenbait proiektutan barneratua zebilen Folkecenter. Nere arloan, adibidez, Lituaniako txerri-ustiaketa batean biogas-planta bat eraikitzeko egitasmoa burutu genuen. Txerriaren simaurra erabiliz, argi-indarra eta beroa sortzen zen. Ekoiztutako argi-indarra baserritarrak saldu egiten zuen eta beroaz, txerriak eta inguruko zenbait etxe berotu. Honek, Lituania bezelako herri batentzat suposatzen dituen abantailak izugarriak dira, energia garbia lortzeaz gain izugarrizko aurrezpenak eskuratzen baitzituzten gasoil-erosketak ezabatzean eta gainera kutsadura-murrizketak bertako ingurugiroarentzat ondorio onuragarriak besterik ez zekartzan. Biogas-plantaren amortizazio-epea zazpi urtekoa zen eta funtzionamendu-bizitza berriz hogei urtetik gorakoa.

Folkecenterek batetik langile kopuru zehatza du, Danimarkarrak eta beti bertan lanean jarduten dutenak eta bestetik atzerriko jendea gonbidatzen du bertan sei hilabete inguru igarotzeko. Ni, horrelaxe gonbidatu ninduten eta ni bezela han geunden kubar bat, bi nigeriar, islandiar bat, alemaniarrak eta oso abar luzea. Mundu guztitik etorritako jendea beti ere energia berrerabilgarrietan interesatu eta arlo zehatz hori jorratzeko asmoz. Bestetik, Folkecenter nahiko toki ezaguna da mundu mailan eta bisita asko jasotzen genituen bi edo hiru egun pasatzera etorritako jendearenak. Horrela, adibidez, han izan genituen egiptoko arkitekto bat, eguzki-etxeak egiten zituena, unibertsitateko lau irakasle japoniar, biogasean trebatuak; Estatu Batuetako haize-energiaren erakundeko buru izandakoa... bakoitza bere esperientzia guri kontatzeko asmoz. Horrela, nahiz eta biogas-sailean soilik aritu naizen lanean, han egonez gero energia berrerabilgarri asko ezagutzeko aukera izan dut. Neretzako joan aurretik, nahiz eta ezagunak izan, beren praktikotasuna eguneroko bizitzan baieztatzeko aukerarik izan ez nuen teknologiak ezagutzeko. Batetik, haize-errotetatik lortzen zuen. Haize-errotak ia etxe guztietan zeuden autokontsumoa bete ahal

izateko eta gehienek energiaren zati bat saltzen zioten argi indar erakunde nazionalari. Ikusi nituen ur bero guztia eguzki-energiatik lortzen zuten etxeak, hazietatik ateratako olioarekin ibiltzen ziren berebilak, haize-errotetatik lortutako argi indarraz zebiltzan autoak eta abar luzea. Batez ere, Folkecenter kokatuta dagoen eskualdea ezagutzea izan da niretzat interesgarriena, mundu mailan energia berrerabilgarrien alorrean garatuenetakoa baita.

Ni neu, arestian esan dudan moduan, biogas-arloan aritu nintzen. Biogasa nekazaritzako hondakinak erabiliz lortzen dute Danimarkan. Gas hau, guk etxeetan daukagun gas naturalaren oso antzekoa, gero argi indarra eta beroa sortzeko erabiltzen da. Herrialde aurreratuetan, biogasa sortzearen teknologia beste edozein prozesu industrialen pare garatu da. Oinarria simaurra (edozein: txerri, behi, oilo...) oxigenorik gabeko gune itxi batean hartzitzean datza. Lortzen diren abantailak asko dira: batetik simaurretik energia lortzen dela, eta honekin nekazariarentzako aurrezpena batetik berotan eta etekinak energia saltzean. Bestetik hartzitutako simaurra hartzitu gabekoa baino hobea da lurrarentzat, ez ditu urak kutsatzen eta landareentzako ongarri hobea da. Eta azkenik, energia garbi baten iturria da, eta Danimarkako egonaldi honetatik ikasi dudan gauzarik garrantzitsuena hori da, energi iturri garbien balioa.

Danimarka, ekonomikoki eta sozialki europako herrialde garatuenetakoa da, eta energi programa izugarria ari da lantzen energia berrerabilgarrien alde. Badakite, batetik petrolioa eta ikatza egunen batean amaituko direla eta energia atomikoak ez duela etorkizunik. Hausnarketa honen ondoren, berek herri aurreratu bezala beren kontsumorako energia nondik lortu ahal izango duten pentsatzen jarriak dira eta emaitzak lortzen hasiak ere bai. Batetik, ez dute ezer zaborretara botatzen, eta lastoa, egur-hondakinak, zerrautsa... eta beste zenbait materia ere erabiltzen hasi dira beroa lortzeko. Bestetik, haize-errotak, biogasa, eguzki-energia, olatu-energia, biomasa... jarri dituzte beren bizitzarako beharko duten argi-indarra lortzeko iturri bezala. Danimarka hurrengo menderako prestatzen ari da, batez ere energiaren eta ingurugiroaren alorrean, orain arte herri garatuek erabili duten ereduaren luzapena ezinezkoa dela onartu baitu. Honek, ekarri dizkio dagoeneko lehenengo onurak, bai ingurugiro eta baita ekoizpen-alderditik ere. Adibidez, haize-erroten eraikuntza, Danimarkako hirugarren postuan dago bere industri ekoizpenaren barruan, lanpostu asko sortzen ditu eta sektore oso garrantzitsu bihurtu da bere ekonomiaren barnean.

Horrek gure herrirako ere irakaspen bat ematen digu, eta gehiago Euskal Herria bezelako herri batetan, non energi iturri konbentzionalak oso urriak diren. Gure garapenerako, etorkizunean behar izango dugun energia ahal den neurrian geure kabuz lortzeko apustua egin beharreko zerbait da. Administrazioak badu bere erantzukizuna betirako energi inportatzaile bihurtu nahi ez bagaitu, eta gerora herriak bere egin beharko du kontsumitzen duen energiaren arduradun moduan berau lortzearen erronka.

Eritz Zumarraga

TAPIZ'AK - DEKORAZIOA - OPARIAK
TAPICERIAS - DECORACION - REGALOS

Distribuidor de

VV VALENTÍ

Etxeko

TELAS EXCLUSIVAS: DESIGNERS GUILD - GASTON Y DANIELA
OIHAL BEREZIAK NOBILIS - PIERRE FREY - RUBELLI

San Inazio, 15
Telefonoa 88 12 82 - Faxa 88 11 03
20200 BEASAIN

URREZKO BAREA
LIMACO DE ORO

BEASAINGO DELEGAZIOA
ASOCIACION DONANTES DE SANGRE DE GIPUZKOA
GIPUZKOAKO ODOL EMAILLE ELKARTEA
DELEGACION DE BEASAIN

"ODOLA EMATEA BIZIA EMATEA DA"

Si todos los órganos que poseemos son importantes el líquido que los riega y los nutre no lo es menos . Su valor incalculable,sobre todo en momentos cruciales, se hace a todos asequible gracias a la generosidad de algunas personas que se denominan Donantes.

Donantes que organizados en Delegaciones, como la nuestra ,la de Beasain, que lleva 28 años de trabajo constante. De una laboriosidad,a veces callada, gracias a la cual muchas personas han salvado sus vidas. Directivos que, dejando a un lado otras aficiones dedican parte de su tiempo a que todo funciones un modo correcto y cómo no, de su Presidente, incansable donde los haya, en el rnismo puesto desde que se constituyó dicha Delegación.

De todos ellos vamos a escribir hoy,pués en la Sociedad Beti-Bizi hemos tenido el gusto de nombrarles este año a la Delegación de Donantes de Beasain "Limacode Oro 1.998"

Para esta entrevista unos compañeros de la Sociedad nos acercamos hasta la sede que Donantes tiene ubicada en el edificio Etxe-Urbi de nuestra villa. Allí, el Presidente junto a tres directivos, nos reciben cordialmente mostrándonos con orgullo su magnífica sede, sus diferentes habitáculos y, después de una breve charla sobre la diferencia de las extracciones que

Gure organo guztiak garrantzitsuak badira ere, organo hauek bezain garrantzitsua da horiek elikatzen dituen isurkaria.

Isurkari honen balioa neurtezina izanik, batez ere une erabakigarrietan, edozeinek eskuratzeko moduan ere badago Odol- -emaile izeneko pertsona batzuen eskuzabaltasunari esker.

Odol-emaile hauek Ordezkaritzetan antolaturik daude, eta gureak, Beasaingoak, 28 urte daramatza etengabe lanean. Lan isila batzuetan, baina pertsona askoren bizia salbatu duena. Zuzendariek ordu asko eman ohi dute, beste zaletasun batzuk alde batera utzirik, gauza guztiak behar bezala funtziona dezaten; eta, nola ez, Ordezkaritzako Lehendakariak ere —gizon nekaezina inon nekaezinik bada— kargu berean jarraitzen du Ordezkaritza eratu zenetik.

Horiei guztiei buruz idatzi behar dugu gaur, Beti-Bizi elkartean atsegin handiz izendatu baitugu Beasaingo Odol Emaileen Ordezkaritza "1998ko Urrezko Barea".

Elkarrizketa hau egiteko, Beti-Bizi elkarteko kide batzuk Odol-emaileek gure herriko Etxe-Urbi etxean duten egoitzara hurbildu ginen. Han, ordezkaritzako Lehendakariak eta hiru

se realizan hoy en día a las de hace unos años, de la confidencialidad que se logra en las cabinas actuales durante las conversaciones con el médico, así como otros detalles de interés que irán saliendo a lo largo de nuestro artículo, pasamos a repasar de un modo histórico el cuando, el cómo, el porqué y el quiénes de esta Delegación.

Nadie mejor que su presidente, José I. Sánchez, para rememorar, como si fuese hoy mismo, aquel ano 1.969 y los momentos vividos a lo largo del resto de años hasta nuestros días.

Sánchez recuerda que durante aquellos cursillos de Salvamento y Socorrismo" impartidos en el "Club de la Amistad" durante aquel 1.969, uno de los monitores sugirió la posibilidad de crear, al igual que en algún otro lugar se venía haciendo, un Banco de Sangre en Beasain.

Unos días más tarde, en un diario de la época, nuestro entrevistado leía un artículo acerca de la Delegación que Donantes tenía en Eibar.

Puestos en contacto con su Presidente, éste les invitó el día de Sta. Cecilia de 1.969 a que viesen y conociesen lo que era una Delegación. Durante la visita, nuestro Presidente y su acompañante, Asun Paredes, obtuvieron todo tipo de información y, sobre todo ánimos que llevaron a motivar, aún más si cabe, a ambos.

Reuniones en la Sede central de San Sebastian, mayor conocimiento del funcionamiento

Con todo el bagaje que habían acumulad una moral a prueba de bomba, José I. Sánchez prepara el 12-1-1.970 una charla exposición en la sede que el Ateneo tenía en la Calle San Ignacio. Contando para la misma con el Sr. Otazu, Presidente provincial de Donantes así como con el Médico que la Delegación tenía como asesor.

Nuestro interlocutor recuerda la misma como un éxito total.

En aquella reunión ya hubo 23 personas que fueron a una dependencia contigua, donde les extrajeron sangre para conocer su Grupo y R.H. En los siguientes días lo hicieron 50 personas más.

A las dos semanas de aquel 12 de Enero fue cuando se produjo la primera extracción. Constituyéndose con

zuzendarik adeitasunez hartu eta harro erakutsi zizkiguten ordezkaritzaren egoitza bikaina eta bertako gelak; eta, gaur egungo eta duela urte batzuetako odol-ateratzeen artean dagoen aldeari buruz, medikuarekin hitz egiterakoan gaur egungo kabinek eskaintzen duten konfidentzialtasunaz eta artikulu honetan azalduko diren beste xehetasun interesgarriei buruz laburki hitz egin ondoren, historikoki aztertu genituen Ordezkaritzaren nondik-norakoak, zergatiak eta bestelako zertzeladak.

Eta ez dago ordezkaritzako lehendakaria den Jose I. Sanchez baino hoberik 1969ko urte hura gaurko eguna bailitzan eta ordutik hona bizi izandako uneak gogoratzeko.

Sanchezek gogoan du, 1969ko urte hartan "Club de la Amistad" aretoan emandako "Salbamendu eta Sorospen"ari buruzko ikastaroetan, monitoreetako batek, beste lekuren batean egin zuten bezala, Beasainen ere Odol Banku bat sortzeko ideia aipatu zuela. Egun batzuk geroago, gure solaskideak Odol Emaileek Eibarren zuten Ordezkaritzari buruzko artikulu bat irakurri zuen orduko egunkari batean. Hango lehendakariarekin harremanetan jarri ondoren, honek 1969ko Santa Zezilia egunean Ordezkaritza bat zer zen ikustera eta ezagutzera gonbidatu zituen. Bisitaldi hartan, era guztietako argibideak eta, batez ere, oraindik gehiago motibatu zituzten animoak eman zizkieten gure lehendakariari eta bere lagunari, Asun Paredesi.

Donostiako egoitza nagusian bilerak, funtzionamenduaren ezaguera hobea, etab. Baliabide horiek guztiak bereganaturik eta edozeri aurre egiteko moduko adoreaz, Jose I. Sanchezek Azalpen Hitzaldi bat prestatu zuen 1970-01-12an Ateneoak San Inazio kalean zuen egoitzan. Bertan izan ziren Gipuzkoako Odol Emaileen lehendakaria, Otazu J., eta Ordezkaritzaren mediku aholkularia. Gure solaskideak gogoan du hitzaldiak arrakasta izugarria izan zuela. 23 lagun izan ziren bilera hartan, eta ondoko gela batean odola atera zitzaien haien odol-taldea eta R.H.a jakiteko.

la donación de aquellas 15 primeras personas ,de una manera formal, el inicio de lo que hoy es Donantes de Sangre en Beasain.

Pasaban los días, el trabajo se acumulaba y se vio la necesidad de contar con un local y formar una directiva.

Puestos en contacto con otras personas dispuestas a seguir y mejorar aquella trayectoria emprendida se formó la primera directiva de Donantes de Beasain. Dicha directiva la componían, Asun Paredes, Amaia Agirre, Arantxa Alústiza, F. Cuellar, E. López, O. Sánchez, y como presidente José I. Sánchez.

También recuerda las zancadillas que tuvieron que sortear en sus inicios. Ciertas personas y estamentos vieron que con la creación de estas Delegaciones parte de un negocio lucrativo (no olvidemos que la sangre se cobraba) se les acababa. Pero estas circunstancias lejos de desmotivarlos les sirvió como acicate para seguir con más ganas en el camino ya emprendido.

Petición de local al Ayuntamiento y ésta les cede el local donde habitualmente se hacían las exposiciones fotográficas.En los bajos del Ayuntamiento.

En este momento y como si de una sola voz se tratara, los tres directivos que acompañan al presidente nos comentan la gran colaboración que en todo momento ha prestado el Ayuntamiento, con las Corporaciones respectivas, desde los inicios hasta la actualidad.

Y..., rememoramos cómo el autobanco venía cada mes y medio. Cómo, cada vez que lo hacía, dada la publicidad que ejercía, se aprovechaba para interesar y captar nuevos donantes.

Así como aquel convenio que se firmó con la Clínica San Miguel y que gracias al mismo la Clínica dis-

1997 Odol-ateratzen laburpena

Resumen extracciones año 1997

	Zitak Citaciones	Etorriak Acuden	%	Eman Donan	Altak Altas	Bajak Bajas
URTARRILA ENERO	188	94	50	88	12	0
OTSAILA FEBRERO	395	172	44	157	5	3
MARTXOA MARZO	162	59	36	49	4	3
APIRILA ABRIL	295	104	35	87	7	3
MAIATZA MAYO	216	88	41	71	3	1
EKAINA JUNIO	438	155	35	139	6	4
UZTAILA JULIO	469	131	28	117	4	22
ABUZTUA AGOSTO	0	0	0	0	0	0
IRAILA SETIEMBRE	448	160	36	127	6	4
URRIA OCTUBRE	180	56	31	48	2	1
AZAROA NOVIEMBRE	233	100	43	74	5	1
ABENDUA DICIEMBRE	218	85	39	69	2	1
GUZTIRA TOTAL	3.242	1.204	37	1.026	56	43

Zenbait estrazio / N.° de extracciones:		16
Odol-ateratzeak Guztira / Total extracciones:		1.026
Ateraldiko batezbestekoa / Término medio por extracción:		64,125
Odol ateratzeak-odol taldeak / Extracciones por grupos: O+434/A+293B+55/AB+19 O-130/A-81/B12/AB-2	Guztira / Total	1.026
Altak taldea / Altas por grupos: O+23/A+15/B+3/AB+1 O-3/A-2/B-1/AB-0	Guztira Total	56
Bajak taldea / Bajas por grupos: O+18/A+14/B+3/AB+2 O-6/A-8/B-0/AB-0	Guztira / Total	43
Odol ateratzeak, emaileko eta urteko / Donaciones donante año:		1,38
Azkeneko emaile kopurua 97 / N.° de donantes final del 97		741
Urtean 2 aldiz ematen dutenak / N.° de personas que donan 2 veces al año: O+130/A+93/B+21/AB+5 O-35/A-26/B-3/AB-0	Guztira / Total	313
Urtean 3 edo 4 aldiz ematen dutenak / N.° de personas que donan3 ó 4 veces al año: O+12/A+10/B+1/AB+1 O-5/A-0/B-0/AB-0	Guztira / Total	29

Hurrengo egunetan, gauza bera egin zitzaien beste 50 laguni.

Urtarrilaren 12 hartatik bi astetara egin ziren lehen odol- -ateratzeak, eta lehenbiziko 15 lagun haien odol-ematearekin eman zitzaion hasiera gaur egungo Beasaingo Odol Emaileen elkarteari.

Egunak igaro ahala, lana pilatu egin zitzaien, eta areto bat lortu eta zuzendaritza eratu beharra zegoela ikusi zen. Hasitako bideari jarraitu eta hura hobetzeko prest zeuden lagunekin harremanetan jarri ondoren, Beasaingo Odol Emaileen lehen zuzendaritza eratu zen. Zuzendaritzako kideak, berriz, honako hauek izan ziren: Asun Paredes, Amaia Agirre, Arantxa Alustiza, F. Cuellar, E. Lopez, O. Sanchez eta lehendakaria, Jose I. Sanchez. Gogoan dituzte, halaber, hasieran gainditu behar izan zituzten oztopoak. Zenbait lagun eta erakundek Ordezkaritza hauek eratzearekin irabaziak ematen zizkien nègozioa amaitu egingo zitzaiela ikusi zuten (ez ahaztu odola kobratu egiten zela). Baina egoera horrek, gogoa galarazi ordez, hasitako bideari kemen handiagoz jarraitzera bultzatu zituen.

Udalari areto bat eskatu eta honek argazkierakusketak egin ohi ziren aretoa utzi zien, Udaletxearen behealdean. Une honetan eta hirurak batera, lehendakariekin dauden zuzendariek Udalbatza guztiek, hasieratik gaur egunera arte, une oro eskaini dieten laguntza handia aipatu digute.

Autobankua... hilabete eta erditik behin etortzen zela gogoratzen dugu. Eta, etortzen zen bakoitzean, haren publizitateaz baliatu ohi ziren odol-emaile berriak erakartzeko. San Migel klinikarekin, berriz, hitzarmena sinatu zen eta hitzarmen hari esker Klinikak bertan izan zitezkeen premia guztietarako odola zuen, egun osoan Klinikarekin harremanetan zegoen Beasaingo ordezkaritzak bai baitzekien bere odol-emaileak non aurkitu larrialdiren bat izanez gero. Behin baino gehiagotan utzi behar izan zuen odol-emaileren batek herriko zinetako baten butaka zine-emanaldiaren erdian, edo afaltzen ari zen jatetxeko aulkia; baita lotan zegoen ohea ere. Eta hori dena istripua izandakoren baten biziagatik edo ebaketa zailen batek izan zezakeen arriskuagatik.

Laguntza eta hitzarmenei buruz ari garela, zer laguntza jasotzen duten galdetu diegu, eta laguntza horiek nahikoa ote diren. Enpresa eta erakunde guztiak laguntzak eteten ari direla erantzun digute. Geroz eta zailagoa omen da erraz irekitzen diren ateak jotzea. Horregatik bazkide babesleengan pentsatzen ari dira, hauek, diru-ekarpen txiki baten bitartez, neurri batean bederen diru-premia larrienak arintzen lagunduko bailiekete. Denek azpimarratzen dute, ordea, garrantzitsuena odola dela. Beraiek benetan nahi dutena zera da: odol-emaileen kopuruari dagokionez jendeak erantzutea eta kopuru hori handitzea. 28 urte hauetan zehar guztira 2.000 odol-emaile izan badira ere, 741 dira gaur egun odola ematen jarraitzen dutenak.

ponía de sangre para todas las eventualidades y necesidades que se les presentasen pues, la Delegación de Beasain comunicada las 24 horas del día con la Clínica, tenía localizados constantemente a parte de sus donantes para las posibles emergencias.

En más de una ocasión algún donante se veía en la necesidad de abandonar a media proyección su butaca en alguno de los cines de la localidad, su silla en el restaurante donde cenaba e incluso la cama en la que descansaba. Todo fuera por la vida de un accidentado o el peligro ante una operación complicada.

Hablando de colaboración y convenios les preguntamos por la ayuda que reciben. Si estas son suficientes. A lo que nos responden que, todas las empresas y entidades están cortando las ayudas y subvenciones. Que cada vez va siendo más difícil tocar puertas que se abran con facilidad.

Es por ello que están pensando en la figura del socio protector. Quien con una módica aportación contribuiría, en alguna medida, a paliar las necesidades tesoreras de mayor urgencia.

Pero todos recalcan que lo más importante es la Sangre. Se quiere que de lo que realmente haya respuesta y haya incremento sea del número de donantes.

Estos que a lo largo de los 28 años han sido 2.000 repartidos a lo largo de los mismos, son en la actualidad 741. En activo.

Llegando a este punto y tras hacer un breve repaso de su historia, pasamos a hablar del Hoy en Donantes de Sangre de Beasain.

Esta Delegación, una de las 60 que hay en Gipuzkoa, cuenta con una directiva de 15 miembros y, como ya hemos escrito, con 741 donantes en activo. Durante el año 97 se produjeron 16 extracciones, en las que hubo 1.026 donaciones que hicieron un total de 465 litros de sangre.

Como vamos a publicar algunos cuadros en los que se aprecian los datos técnicos de forma clara y resumida,vamos a hablar de algo que como profanos en la materia hemos oído e incluso comentado en alguna ocasión. Y es acerca de los peligros de la donación; de la higiene, de si puedes o no donar.

De los miedos, en definitiva, de la donación es de lo que vamos a hablar.

A este respecto nuestros Limacos de Oro son tajantes. Peligros, ninguno. Desde el momento que acude un nuevo miembro, el médico de la asociación le hace un reconocimiento exhaustivo y si hubiese algún impedimento se lo comenta al interesado. Indicándole la conveniencia de no donar. La confidencialidad y la reserva con la que se lleva a cabo cada uno de los casos es absoluta, nos recalcan. Una vez pasado el reconocimiento se les extrae una muestra para conocer su Grupo y R.H.

Si en la extracción se encontrase alguna otra cosa, se le comunicaría siempre al interesado. Una vez que todo esta correcto es cuando el nuevo miembro pasa a ser Donante.

Arroyo comenta que, una vez el nuevo miembro pasa a ser donante es tal la confianza que se tiene en

Honaino iritsi eta historiari gainbegiratu labur bat egin ondoren, Beasaingo Odol Emaileek gaur egun duten egoeraz hitz egiten hasi gara.

Ordezkaritza honek, Gipuzkoan dauden 60 ordezkaritzetako bat izanik, 15 laguneko zuzendaritza du eta, esan bezala, odola ematen duten 741 odol-emaile. 97ko urtean 16 odol-ateraldi egin ziren, eta horietan egindako 1.026 odol-emateetan 465 litro odol atera ziren.

Datu teknikoak argi eta labur azaltzen dituzten koadroak azaltzen ditugunez, gai honetan profanoak izanik noizean behin entzun eta solasean ere erabili izan dugun gai bati buruz hitz egin behar dugu. Odol-ematearen arriskuei buruz, alegia: higieneaz, odolik eman dezakegun edo ez,... Odol-emateak eragiten duen beldurrari buruz, azken finean.

Gai honi dagokionez, gure Urrezko Bareen erantzuna biribila da. Arriskurik... bat ere ez. Kide berriak datozenean, elkarteko medikuak azterketa sakona egin eta, eragozpenik izanez gero, eragozpenak dituenari berari esango dio, ez zaiola odolik ematea komeni adieraziz. Kasu guztiak zuburtasun eta konfidentzialtasun osoz burutzen direla azpimarratzen digute. Azterketa egin ondoren, odol pitin bat ateratzen zaie beraien Odol-taldea eta R.H.a jakiteko. Odola ateratzean zerbait aurkituz gero, odola atera zaionari berari adieraziko litzaioke beti. Inolako arazorik ez dagoenean, kide berria odol-emaile bilakatzen da.

Arroyok dioenez, kide berria odol-emaile bilakatzen denean hartarainoko konfiantza izan ohi du zuzendariekin, non sarritan hauengana jotzen baitu odola ateratzeko orduan arazoren duela uste duenean. Jakina, zuzendari hauek medikuarengana eraman ohi dute odol-emailea, medikuak erabaki dezan kasu bakoitzean zer egin.

DE INTERES PARA LOS DONANTES

1) Para donar sangre se necesita:
   - — Haber cumplido 18 años y no tener más de 65 años.
   - — Tener buena salud y pasar un control médico en el Centro.
   - — No haber ingerido comidas muy fuertes o grasientas, 3 horas antes de la extracción.
2) Toda persona puede donar sangre de 3 a 4 veces al año.
3) La cantidad de sangre donada va en relación a la edad y peso.
4) El volumen de sangre se recupera en 1/2 hora, con sólo tomar agua, leche, refresco o cualquier bebida.
5) No es cierto que donar sangre debilita, engorda, produce hábito, (algunas personas engordan porque creen que se pueden debilitar y se sobrealimentan).
6) La sangre donada gratuitamente es recibida por el enfermo en las mismas condiciones.
7) Recuerde usted que la sangre no se fabrica, y que sólo el hombre puede salvar al hombre, con su sangre.

Donantes en los locales.

los directivos que muchas veces cuando el donante cree tener un problema ante una extracción es a ellos a quienes se dirige. Obviamente éstos le conducen al facultativo para que sea quien dictamine lo que haya que hacer en cada caso.

Siguiendo con lo del miedo, hablamos de los posibles mareos, debilidades y otras menudencias.

Nos comentan, que de eso nada. Que todo es fruto de cierta fantasía que adorna esa historia. Y que los mareos son más fruto del estado fisico del donante aquel día que motivado por la propia donación.

Dicho sea de paso los pocos que alguna vez se han mareado han sido más hombres que mujeres. Además nos recalcan que los días de extracción hay un ambiente formidable. ,.Si hay algún novato, todo son ánimos y elogios del resto. Se viven los momentos como si de una gran familia se tratase.

¿Y después de la donación ?, preguntamos Se recomiendan 2 vasos de agua pero... las buenas costumbres no hay que perderlas y también se obsequia, para quienes quieran, con un bocadillo y un buen vaso de vino.

Un directivo nos dice que conocen tan bien algunas costumbres de los donantes que según a quienes toque donar saben si se va a consumir más tinto o clarete.

Es tal el entusiasmo y el conocimiento e historias que cuentan nuestros interlocutores que el tiempo de nuestra conversación se nos ha hecho un abrir y cerrar de ojos. Pero las horas pasan y debemos concluir, Es por ello que les invitamos, como colofón, a que utilicen nuestras páginas para enviar un mensaje a todos los beasaindarras y a quienes lean este artículo.

El presidente comienza agradeciéndonos el honor que les hacemos al nombrarles Limaco de Oro y nos anima a la sociedad Beti-Bizi a que sigamos poniendo nuestro granito de arena en el ámbito cultural de Beasain.

Dicho esto, COMENTA QUE EL MAYOR DESEO DE UN DONANTE ES QUE NO FALTE SANGRE.

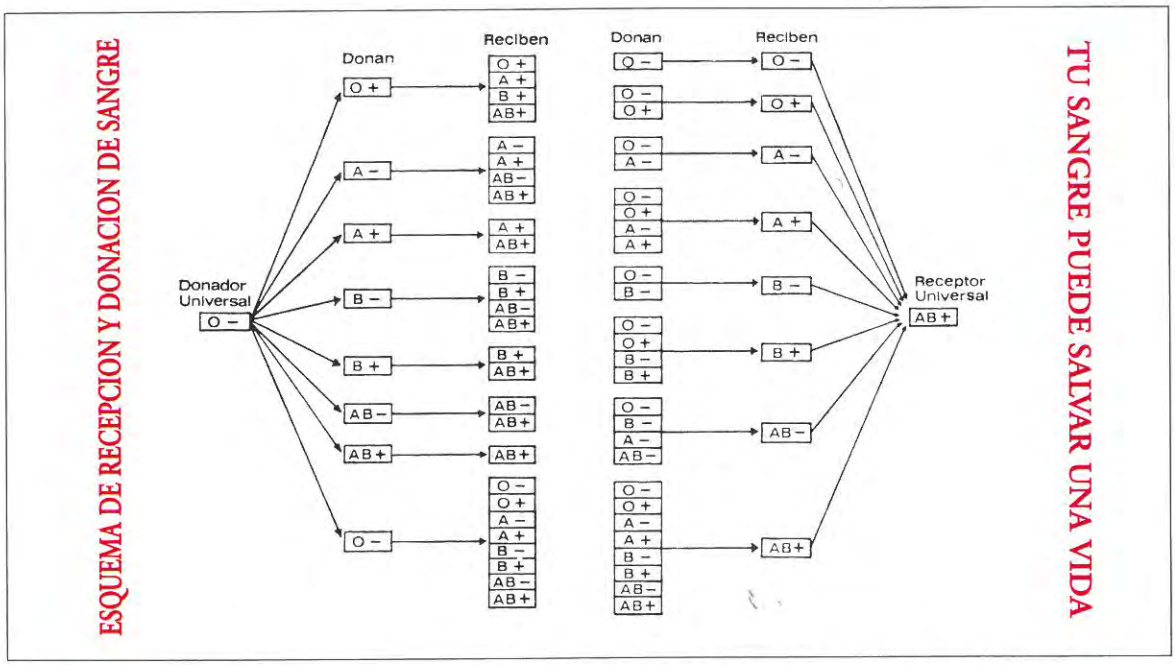
Beldurraren gaiari jarraituz, izan litezkeen zorabio, ahulaldi eta beste huskeria batzuei buruz mintzatu gara. Horrelakorik ez dagoela esan digute, istorioa apaintzeko erabili ohi den fantasiaren ondorioa dela hori guztia. Eta zorabioak, odol-emateak eragindakoak baino gehiago, odol-emaileak odola emateko egunean duen egoera fisikoaren ondorio direla. Esan dezagun, bidenabar, noizean behin zorabiatu direnen artean gizonezkoak direla gehiago emakumeak baino. Gainera, odola ateratzen den egunetan sekulako giroa izaten dela azpimarratu digute. Hasi berriren bat egonez gero, gainerakoek adoretu eta goretsi besterik ez dutela egiten, eta familia handi batekoak bailiran bizi izaten dituztela une horiek.

—Eta odola eman ondoren, zer?, galdetu diegu.

Bi baso ur edatea gomendatzen da, baina... ohitura onak galdu behar ez direnez, nahi duenari otarteko bat eta basokada bat ardo ere ematen zaizkio. Zuzendari batek dioskunez, odol- -emaileen ohiturak hain ondo ezagutzen dituzte, non odola-ematea nortzuei dagokienaren arabera jakiten baitute zer edango den gehiago: ardo beltza ala gorria.

Gure solaskideek azaltzen dituzten gogoa, ezaguera eta istorioak hain dira interesgarriak, non istant batean igaro baitzaigu gure elkarrizketako denbora. Orduak igarotzen ari dira, ordea, eta amaitu beharra dago. Horregatik gonbidatu ditugu, amaiera gisa, gure orrialdeak beasaindar guztioi eta artikulu hau irakurtzen dutenei mezu bat bidaltzeko erabil ditzaten.

Lehendakariak, basteko, Urrezko Bare izendatzean egiten diegun ohorea eskertzen digu eta Beti-Bizi elkartekook Beasaingo kulturan geure ahalegintxoa egiten jarraitzera animatzen gaitu. Ondoren, ODOL-EMAILE BATEN



Para ello la actual directiva vería como bueno el llegar en 3 ó 4 años a los 1.000 donantes en activo. Y lanzan un mensaje a la Juventud para que demuestren esa generosidad, que realmente tienen, haciéndose Donantes. Solicitan, también, que se trabaje más este mensaje a nivel educacional. Desde casa hasta el colegio . Que realmente nos demos cuenta todos que lo que decía aquel eslogan de "Dar sangre es dar vida" es cierto, así como necesario.

NAHIRIK HANDIENA ODOLIK EZ FALTA IZATEA DELA aipatzen du. Horregatik, gaur egungo zuzendaritzak begi onez ikusiko luke odola ematen diharduten odol-emaileen kopurua hurrengo hiruzpalau urtetan 1.000 lagunera iristea. Eta gazteriari luzatzen dio bere mezua, Odol-emaile eginez beren benetako eskuzabaltasuna erakutsi dezaten. Mezu hau, etxetik hasi eta ikastetxeraino, hezkuntza mailan gehiago lantzea ere eskatzen dute, denok ohar gaitezen "Odola ematea bizia ematea da" esloganak zioena, egia ez ezik beharrezkoa ere badela.

CARPINTERIA
TALLER DE ENMARCACION
GONZALEZ
ZURGINDEGIA
MARKOGINTZA TAILERRA

- Puertas de entrada e interior
- Armarios y frentes de armarios
- Tarimas, parquéts y zócalos
- Lijado y barnizado de suelos
- Ventanas de PVC o de madera
- Persianas de PVC o de aluminio

- Más de 300 molduras para elegir
- Láminas y grabados
- Espejos
- Marcos de estilo
- Portafotos
- Lienzos, óleos y pinceles

Pol. TXINDOKI, 3-3
ORDIZIA
Tel.: 88 52 18

Nekolalde, 22
BEASAIN
Tel.: 88 23 88

LAZKAIBAR

Gure auzoa hain txikia denez, urtetik urtera ez da guaza handirik gertatzen, auzoko jaiak izan ezik; jai hauek irailean burutzen dira eta azkenaldian, auzoko guztien ahaleginei esker, geroz eta indar gehiago hartzen ari dira.

Aurten, Beasain Jaietan aldizkarian berriro agertzeko aukerarik izanez gero, segur aski bai, lerro hauek aldizkarian azaltzen direnerako trenbide azpiko pasagune berria izango dugu, bertan zerikusia zuten alde guztien ulermenari esker, Udalak, Foru Aldundia, CAF, Renfe, etab. ados jartzea lortu baitzen, eta honela hainbat urtetako arriskua saihestea. Egia da honelako lanek oztopo ugari sortzen dituztela, baina merezi du. Ondorioz, hainbat hobekuntza izango ditugu, hala nola aparkaleku txiki bat eta oinezkoen pasabidea segurtasun handiagoz ibiltzeko, baina geure buruari galdera hauxe egiten diogu: trenbideko pasagunearen lanei ekin zitzaienez, zergatik ez da gauza bera egin Malkaskoko zubi famatuarekin, zubi honi behar den zabalera emanez? Segur aski galdera honek erantzunik izango du eta, gelditzen zaizkigun zalantzak uxatzeko, erantzuna zein den jakitea gustatuko litzaiguke, "bukatu gabeko lana" ote den iruditzen baitzaigu. Beste aukera bat ere badago: "Upabi"tik tuneleko eta Goierriko eskolako lotunera arteko bidea zabaltzea.

Eta besterik ez. Guztiok ongi pasa ditzagula Loinatz jaiak eta gu bisitatzera datozenak ere gure jaien oroitzapen ona eraman dezatela. Eskerrik asko

Batzordeak

Es tan pequeño nuestro barrio que, de un año a otro, no suelen pasar muchas cosas, únicamente las Fiestas; que se celebran en septiembre y que, últimamente, están adquiriendo más fuerza, con el empeño de todos.

Este año, sí tenemos motivo para volver a salir en las páginas del Beasain Festivo, posiblemente, para cuando aparezcan estas líneas en la revista, estaremos disfrutando del nuevo Paso a Nivel soterrado, que gracias al entendimiento de las partes afectadas, fue posible llegar a un acuerdo entre Ayuntamientos, Diputación, CAF, Renfe, etc. y evitar así el peligro existente durante tantos años. Bien es verdad que, toda obra como ésta, tiene sus incomodidades aunque merece la pena. Como resultado de ello, dispondremos de algunas mejoras como un pequeño Aparcamiento y un Paseo Peatonal a distinto nivel, que nos da mayor seguridad de tránsito, pero nos hacemos esta pregunta: ¿Por qué, ya que se acometieron las obras del Paso, no se ha hecho lo mismo con el también famoso Puente de Malkasko, dándole la anchura suficiente? Seguramente, habrá una respuesta que nos gustaría conocer y así, quitarnos la duda que nos queda, pues nos da la sensación de una "obra no acabada". Otra alternativa es ampliar la carretera que va desde "Upabi" hasta el nudo del Goierri-Tunel.

Y nada más. Que disfrutemos todos de los Loinaces y que los que nos visiten se lleven un grato recuerdo de nuestras Fiestas. Gracias.

La Comisión

CARICATURAS

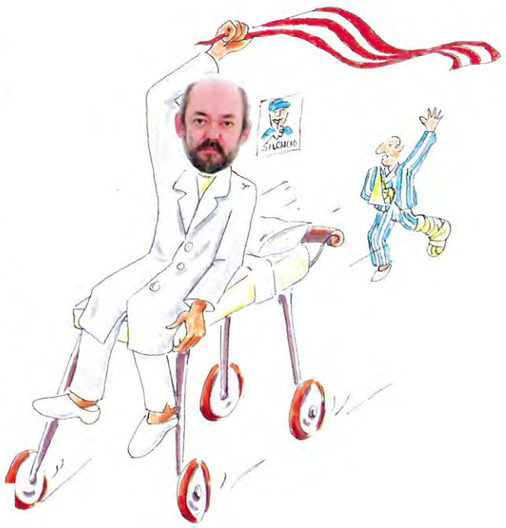
José R. Ruiz

LUIS JAVIER LA CALLE

Luis Javier La Calle tiene
el alma renacentista
experto en mil oficios
y en mil oficios artista
pues es del San Mamés
fogoso comentarista
en Zumárraga celador
y en su pueblo electricista

JUANTXO UNANUA

Ansón, Cebrián, Del Olmo
tendrán la fama, dinero
pero en categoría
a todos pongo un pero.
Si es condición del periodista
ser parlanchín, dicharachero
ni siquiera la rana Gustavo
que es Juantxo el primero.



Mª CARMEN CUELLAR / ISABEL ESNAOLA

En las "Barras Doradas"
Mª Carmen e Isabel
forman un plantel
de tenderas resaladas
Y no exagero nada
si añado a la vez
que en simpatía también
brillan más que las barras

JOSE ERAUSKIN

Lector empedernido
aficionado cineasta
es Pepe Erauskin
tipo de buena casta.
Siempre con inquietudes
nunca dice basta
y por enredar otro poco
también le da a la canasta.

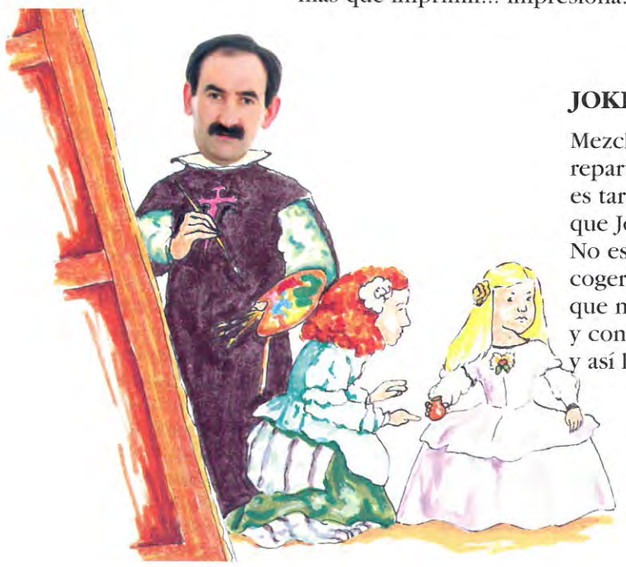
EN RIMA LIBRE

VICTOR MARTINEZ

Impresor es el oficio
que tiene esta persona
juez árbitro de ciclismo
deporte que le apasiona
es de los responsables
por los que esta revista funciona
y es que Víctor Martínez
más que imprimir... impresiona.

ANA MARI IZAGUIRRE / IZASKUN ZABALA

Eran aquellos tiempos
de cartilla y economato
donde el consumo era
si no mejor, más barato
lo llevó la CEE con sus reglas,
normativas y mandatos
más Ana Mari e Izaskun siguen
con simpatía y recato
cuadrándole la inflación
al Sr. Rodríguez Rato.



JOKIN TELLERIA

Mezclar pigmentos y aglutinantes
repartirlos por el lienzo, hacer arte
es tarea arto difícil, abrumante
que Jokin realiza con maestría elegante.
No es tarea menor por su parte
coger unos chiquillos, señoras, algún cesante
que no saben de pintura ni por donde entrarle
y convertirlos en Goyas, Picassos, Velázquez...
y así lo hace. Os lo juro por mi madre.

GENARO SANCHEZ

Cosa de pacotilla
lo de Genaro no es
pues juega al ajedrez.
¡Una auténtica maravilla!
Tampoco es cualquier cosilla
y si no pruébelo usted,
someterse al strés
de arbitrar a las cuadrillas.

MARI: MURUMENDIKO DAMA

Tere Irastorza. Beasaingo Ikastolako zuzendaria

Para algunos, los nombres Mari, Madi o Mairu no son sino variantes de un mismo ser mitológico. Para otros Mari es el arquetipo del matriarcado vasco. Hay incluso quienes relacionan nuestra Mari con las diosas de antiguos pueblos europeos, pero las aventuras de Mari de Murumendi que año tras año se renuevan en Beasain son todavía las aventuras de muchas mujeres. Sus andanzas son también las andanzas de muchos vascos, pues el pueblo que está demasiado atado al pasado no puede avanzar, pero el pueblo que quiera avanzar no puede olvidar el pasado. Sin embargo, siempre hay dioses, seres humanos o diablos qu se resisten a la unidad. Algo así sería el joven del caserío Burugoena de Beasain que se casó con Mari de Murumendi y que en la variante recogida por Azkue se le conoce por el nombre de Txomin. Salió al monte en busca de algo que no encontraba en el pueblo y se encontró con Mari. Pero las aventuras de Txomin son, a su vez, las aventuras de muchos hombres. Hoy en día las relaciones entre hombres y mujeres, por lo general, han mejorado mucho, y los vascos también hemos llegado a la opinión de que el diálogo es mejor que la ruptura total entre el pasado y el futuro. Por ello, de día salimos a veces al monte y de noche miramos al cielo para ver cuándo lo surca Mari.

1. Murumendiko damaren ibilkerak emakume askorenak dira

Murumendiko damaren ibilkerak emakume askorenak dira. Ez gaurkoa; ezta zenbait tokitakoak bakarrik ere. Luzez jaso izan da Murumendiko Mari zelakoaren berri Euskal Herriko edozein parajetan. Agamundako Mari zen Ataunen batzuentzat eta Muruko Dama besteentzat. Zegaman, Aketegiko Dama edo Aketegiko sorgiña deitzen zioten. Amezketan, Marizulo deitzen zioten batzuk eta Txindokiko Mari edo Aralarko Damea besteek; Arbizun, Putterriko Damea zen eta Lakuntzan, berriz, Ilunbetagaieneko Damea. Haruntzaxeago Amuteko Damie Azkoitian; Anbotoko Señora, Aian. Anbotoko sorgina Durangon. Anbotoko Dama Aramaion edota Arrobibeltzeko Andra Azkainen. Batzuentzat Mari, Madi eto Mairu izenak gizaki mitologiko beraren aldakiak besterik ez dira. Zenbaitentzat Mari da euskal matriarkaduaren eredua. Are, badira gure Mari hau Europako aintzinakko herrietako jainkosekin lotu dutenak ere, baina Beasainen urtez urte berritzen den Mari Murumendikoaren ibilkerak, oraindik, emakume askorenak dira. Matriarkatuaren mitoaz honuntzago, Mari dugu euskal jentilen jainkosen artean, izen gehientsu bildu dituena. Izen horietan batzuetan izaki urruneko eta dotore moduan agertzen zaigu (Dama, Andra), beste batzuetan gertutxoko Mari.

Murumendiko damaren ibilkerak emakume askorenak dira.

Gizartean beharrezko izaki, gizartearen aurauetatik salbatu ezin, beti bazterreko kantoietara eraman beharreko izatearen irudiak lausotu du emakumeon nortasuna. Batzuetan goragi igoak: maitale, ama errukior, azken aldian, super-woman. Besteetan, arto barreneko hostoa baino beherago abakatuak: likits, alfr, tuntun. Beti iristezin zen kantoiko.

Murmendiko Marik jaso dituen izenek erakusten duten bitasuna, nahi bada Mariarekin batera Ebaren irudiek eman diguten ikuskeran ere errepikatzen dena, gaur gaurkoa dugu oraindik ere. Alde guztietan frogatua geratu den bezalala, formakuntzarako eta lanerako aukera berdintasuna eman hutsarekin, emakumeek ez dugu gizonezkoek gizartean bete dituzten eginkizunei aurre egiteko inongo ezintasunik. Beraz, alde horretatik gizartean goratua sentitu du emakumeak bere eginkizuna. Gaurko dama eta señora gehienek, berez lortzen dute izenburu hori, ez bere senarrarekin bizitze hutsarekin. Baina gizartean eredu hori indartzen den hein berean ari dira anizten eta biderkatzen kontrako irudiak ere.

Tratu txarrek... orain lehen baino gehiago salatu eta etxeko arazo moduan ezezik gizarteko arazotzaz hartu izateaz gain... gaur egungo gizartean txertatxen ari den beste mundu ikuskera bat adierazten dute.

Gure gizartea orduan eta agresiboago den neurrian, sexuen berdintasunaren diskurtsoak apurtu egiten du aurreko gizarteak onartzen zuen agresibitataren aurkako frenu psikologikoa: Jotzekotan zure neurrikoa (ez ume edo emakumerik). Are gehiago, agresibitate hori indartu egiten du, zeren eta dagoen langabeziarekin, kasurako, emakumea beste konpetitzaile bat gehiago baita zenbait gizonezkoen ikukeran, eta beraz, frenu psikologiko hori ezean emakumezkoa gizonezkoaren aurkari gertatzen denez, gizonezko horiek dituzten trebezia guztiak jorratzen dituzte... eta horien artean indarkeria.

Ez da, horregatik, harritzekoa zinema munduan modan jartzen ari den emakume txoro eta gaiztoaren irudia, zeinek aurrena seduzitzen dituen gizonezkoak beraiek "ahultasun" deitzenn duten "sexu-grina"z baliatuz, gero fagotizatzeko. Delako Amantis Erlijiosa hark bezala.

Bi mutur artean kokatu da Murumendiko Mariri buruzko herri jakintzaren interpretazioa, eta gure gizartean, oraindik, emakumearen irudia bi mutur horien artean kulunkatzen denez. Murumendiko dama edo Murumendiko Mariren ibilkerak emakume askorenak dira.

2. Murumendiko Mariren ibilkerak euskaldun askorenak dira.

Hasiera-hasierako kontuak zuritzea ezinezkoa den arren, Barandiaranek edo Azkuek jaso zituzten ipuinetatik igerri daitekeenez, kontakizun horiek guregana iritsi zirenerako, Murumendiko Mari ez zen euskaldunen artean bizi, zertxobait berezia baizik.

Emakume lurtarra zen, baso-inguruetakoa, gizakiek konprenitu ezin zutenez, piskana-piskana ahaztu ahala, eguneroko bizimodutik bazter xamar utzi zutena, egun eta eguzki gizarte guztiek konfinatu beharrean sentitu diren jende modu horretakoa. Ez beldurgarria zelako, ez baitzen abere gaizto ez jainko basati. Bazik eta, agian, deskribatzen asumatzen ez zutelako, zeren eta herri batek ere memoria galtzen duenean, ez baitaki bere orainaren ardatza non kokatu etorkizunari aurre egiteko. Eta basoak utzrik, baserri eta herriak antolatzerakoan, euskaldunek garai bateko sineskeraklaga zituzten; eta fede berrietara bataiatzerakoan, bere historiaren zati batera ilunbeak jautsi ziren.

Erbesteratu gabe baina, bazterturik bizitzera kondenatu zuten Mari; ezezagunak sortzn duen miresmen eta beldurrez nahastutako kanduak estaltzen bide zituen, orduan ere, euskaldunen bihotz-begiak. Mari, bitartean, leize-zuloetan eta kobetan bizi zen. Mari zen, beraz, alde batetik euskaldunaen memoriak ukitu gabe utzi zuen zantzu aintzinakoena. Iragan horri enbidiaz eta beldurrez egoten zitzaion, orduan ere, euskaldun jendea, itzuli ala uxatu erabaki ezinda. Horregatik, Murumendiko damaren ibilkerak euskaldun askorenak dira oraindik.

Inbidiaz begiratzen ziotenean urrezko orraziak eta gazteluak, urrezko oheak antzeman uste zituzten kobazuloetan; liluratuegi ere ez zuten agertu nahi ordea, eta, hurrengoan, beldurrez begiratzen zioten. Orduan animalia baten hankak zituela jabetzen omen, sobraere, eta abere trazak hartzen zizkioten, eta ezezagun denaren erdibide itxi gabean uzten zuten: erdia naturazkoa baitzen, erdia kulurak maneatua.

Herritarrentzako Mari bestea zen, beraien artean bizi ez zena zitekeena; horregatixe ez zen erabat antropomorfoa; baina ez zen bestelakotua eta ez zen erbesteratua, horien aurka gizateak marjinazioa, edo, kasurik onenean, errukia egozten baitu, baina sekula ez erdi-beldur, erdi-miresmen den sentimendua. Herrietan bizi zirenak ziren, -gara- baserriak, auzoak, herriak eraiki zituztenak; bakartasunari aurre egiteko gizataldeak sortu eta nortasun propioak arriskutsutzat hartuz, Mari etxitura artean gorde gizatasuna taldean bakarrik eraiki nahi izan zutenak.

Nola-hala Mari ez zen bereetakoa, beraiek egun argitako bizimodurako behar zuten bezalakoa. Baina, inondik, behar duten Dama bat gauetan, ametsetan eta oroitzapenetan habi bat egin ahal izateko. Eta horregatixe Mari Murumendikoa, ordiziar, beasaindar, abaltziketar, zegamatar eta goietarrar guztiekin bizi zitekeen pake-pakean. Egunez ez zen inor; gauez zen nor. Begibistan bai, Mari; baina ez eskumenean, halako damarik.

Bata besteagatik esistitzen baita, -aurka eta alde- Murumendiko Mariren ibilkerak euskaldun askorenak dira. Iraganari lotuegi dagoen herriak ez baitezake aurre egin, baina aurrera egin nahi duenak ezin baitu iragana ahaztu

3 Burugoenako Txominen ibilkerak gizaseme askorenak dira

Beti izaten da, bai eta, batasunera errez bil ez daitekeenik: jainko, gizaki nahiz deabr. Halakoxea izango zen Beasaingo Burugoena baserriko gaztea, Mari Murumendikoarekin ezkondu zena eta Azkuek jasotako aldakian Txomin izenaz ezagun dena. Herrian aurkitzen ez zuen zerbaiten bila abiatu zen basora, eta Mari Murumendikoarekin egin zuen topo.

Marik, heroe izan ezinaren kariaz beste zereginik ez zuelako, ile gorri gari onduaren kolorekoak orrazten zituen, urrezko orraziaz. Ezin zuen besterik egin: hazi beharreko haurrik gabe, zaindu beharreko senarrik gabe, txukundu beharreko etxerik gabe, maneatu eta gobernatu beharreko lursail eta abererik gabe, zesuma bizi zenez. Abelera ezin hobea, beraz, emakumeen bizimoduaren aldean kolorerik ez zuena. Horrela begiratzen ziotenean, herritarrek Dama edo Andra deitzen zioten.

Hala deituko zioten, agian, Txominek eta bere adredikoek. Bere tarterian ez bide zegoen horren bizimodu erosorik izateko aukerarik eta. Hala ere, egia esan behar bada, herri eta baserritar artean tokatu zen bere ilaia orraztu eta bere nortasunari erreparatuz bizi izan zenik. Familiek ez zioten, horregatik, bizimodu hura onartu. Diotenaz, Mutiloa eta Zegaman esaten dutenez, ba omen zen Zegamako baserriren batean eguneko ordu guztiak orrazteko zituen neskatxaren

bat. Amak sufritu ezin eta hitzokin madarikatu omen zuen "Mila tximistak eramanto al zaitu!" eta desagertu omen zen hura ere. Eta Ormaiztegin ere ba omen zen Mariren antzeko beste neska bat. Zazpi ahizpen artean bat esanekoa ez zena, eta hura sorgindu egin zen.

Baina Burugoeneko mutilak, basoetan zerbaiten bila zebilala, Murumendiko dama aurkitu zuenak ez zukeen, artean, besteaz beldurtzeko arrazoirik, eta ezta alferrikako irudipen gaiztorik ere. Beraz, hara non Murumendiko Dama beste guztien gainetik gustatu, eta pretenditu egin zuen... aita-amak aurkeratako neskarekin egingo ez zukeena. Hain zen dama ederra, beti ibaiaren ertzean bere ilajea orrazten, beti uretan bere musuari begira, ezen Txominek erabaki zuen aski ixango zuela harekin ezkontzea bere iztea osatu eta betiko zoriontasuna kunplitzeko: horretarako, bere ingurukoen lege eta arauak hautsiko bazituen ere.

Zail da, ordea, gizataldeak normal jotzen duen araua eta bakartasuna bereizten dituen aldea gainditzen: zerua infernutik, itsasoa lehorretik, gaua egunetik alderatzen dituen amildegia baino makurrago, inolaz. Zail, kasik ezinezko, bi munduren arterako trantzitu eta pasabide ezustekorik atzematea, Murumendiko Damak et Txominek iritsi uste izan bazuten ere, zail baita batera kokatzen sinesmena eta sinestezintasuna, gizarte eta gizabanakotasunaren askatasuna, baita asko, amodioa eta familia ere.

Orduan, hala ere, Burugoeneko Txomin eta Murumendiko Dama ez ziren parezel horretakoak eta Murumendiko damak pentsatu zuen amodioak, bere gisara, gaindituko zituela traba horiek, eta, behingoz, esaneko izan eta amore ematea deliberatu zuen eta Txominekin harremanetan jarri ezezik familia izan zuen, amodioaren alde zelakoan, ziurrenera. Ulises eta Peneloperen bizipenen amaiera puntuan hasten da, beraz, Mari Murumendiko eta Txomin Burugoenakoaren esperientzia.

Toki menditsuan bizi izan ziren nonbait eta baita familia izan ere. Orduan beste koska bat sortu zen. Familia izan ostean, elkarren arteko bizimodua herrikoen oso antzeko gertatu zen. Besteak beste, orduan Murumendiko damari ilea lakaztu eta korapiloz bete zitzaionean; lixuba jo, otorduak prestatu, etxe eta soroetako lanak egin eta haurrak eta senarra zaindu ondoren orrazteko eta apaintzeko beta gabe geratu zenean, Txomin Maria deitzen hasi zitzaion.

Egoera horretan sobra ere Burugoenatarraak bere artekoetra itzuli beharra egozi zuen bere baitan. Garai batean, Murumendiko Damarekin ezkontzen, gizarteari bere buruaen jabe zela adierazi nahi izan ziona gizarte legeen esaneko bihurtzen hasi zen. Bere anaia eta lagunen emazteen antzekoa zuen Mari eta erdi-bidean bizitzeak ez zuen hortaz ezkeroz, merezi.

Beraz, halako batean, Txominek zerbaiten aitzakian andrea eta semak -zazpi omen, Mari eta bere ahizpak bezalaxe- gurdian hartu eta maleziaz bideratu zituen menditik herrira eta, eleiza gertu zenean, sokarekin lotu zuen Mari gurdi- ardatzera. Murumendiko Marik, bere burua lotuta, ber gorputza zatartuta, gizona indarka, et semeak galtzeko bidean antzemanda, maitasunaren aldfe egin zuen apustua bere buruaren aurka zuela konprenitu bide zuen. Nortasun galaraziaren kutizia barrenak erretzen sentitzen zuen eta su horrek erre zituen lokarriak eta itxuraldatu zuen, hobe esan, lehengo hura berritu zuen, eta aideratu egin zen, lokarriak -eta arima urratuta-.

Txomin Buruagakoaren burutapenak erromantizismo eta dandysmoaren modak suspertutako jende askorenak dira. Norberaren gabeziak estaltzeko urruneko bideak hautatu, biderik zailenean abiatu eta gero urrutiko zera hura lardaskatu ondoren, dezepzionatuaren plantan besteen aurrean eskarmentu haundiko gizon agertu nahi izan dutenena. "Ohi"z eta "izandako"z betetako hazaldi bateko alabak gara: aurrena seminarista ohiak izan ziren, gero abertzale ohiak, komunista ohiak, laister emakumeen berdintasunaren alde izandakoak. Baina izandakoak, benetan, izan ote dira, guztiak?

Izan ere, gurean, zoritxarrez, ez dira fede berri batetara konbertitu. Ez dute, oso guitxietan ez bada, bere aurreneko sentipena erradikalizatu edo birresan. Gaitza ez baitator, horrenbestez, iritzi aldaketatik, baizik eta iritzi bati eutsi eta gero iritzi hori abandonatzeko modutik. Gure hazaldiko gehienak ez dira konbertitu. Besteen aurrean bere burua osoki dezepzionatutzat agertzen dutenetarikoak ditugu. Munduari eta besteei zerbait zor izan beharrean, mundua gurekin zorretan dagoelakoan daudenetakoak. Gure hazaldikoen artean, dezepzionatuaren plantak gora egiten du, eta Burugoenako Txominen ibilkerak gizaseme askorenak dira.

Larritzekoa eta aintzakotzat hartzea ez da Txomin Burugoenakoak iritziz aldatzea. Ez da txarra iritziz aldatzea eta norbere nortasunean asmatzen diren akatsak zuzentzea. Txarra da komenientziaz iritziz aldatu eta norbere nortasunean diren akatsak bertute moduan aurkeztea, baizik eta bortxaz inposatu nahi izatea normaltasuna, eta gizartean gehiengo batek printzipiotzat dauzkan arauak; hala behar bazen, sokaz lotuta. Hala behar bada, langabeziaz, goseaz eta marjinazio erabiliz. Baina horrenbeste maite bide zuen emaztea lotzeak adirazten du, berataz maitemindu zenean ere bere buruaz zegoela matiemindua. Hara, ni nauzue ausartena! adierazi nahi zuen. Agian bere buruaz osoko hartuak direnak ezin direlako sekula maitemindu ez inorekin, ez ezerekin. Txominek bere burua oso goian jarri zuen beti, eta hori isladatuko zuen ispilu ezean ez zen inor. Gizartea behar zuen bere bizimodua islada zezan. Bere bizimodua besteengandik bereizteko modu bakarra oso modu makurra zen: Gizarteari eman bahituran gizarteak uxatua zuen Mari, eta bere ondorengoa. Bere kabuz ez zuen ezer egin, eta besteetatik bereizi zuen bakarra Murumendiko Dama, iada Murumendiko Mari zen. Dama zenean erabili zuen besteengandik bereziz bere errainua haunditzeko. Mari bihurtu zuenean, mezpretxa zezakeen eta baita bere burua goresteko berriro erabili ere.

Txomin ez zegoen damutua. Damutzeko, aurrena, bestea maite egin behar delako. Damutuak egindako kalteentzako barkazioa behar du bizitzeko. Egindako kalteak kitatu egin behar ditu. Txomin dezepzionatu horietako bat zen. Bere buruaz baizik maitemintzen ez direnetarikoa. Beti bere buruaz bakarrik arduratua. Ondorio kaltegarri eta latzak kalkulu akastzat hartzen dituztenetarikoa, baina beti besteaz ahazten denetarikoa. Horregatik, Burugoenako Txominen ibilkerak gizaseme askorenak dira.

Edo Mari eta Txomien arteko elkarrizketa beharrezko dela sinesten duen batena

Murmendiko Damak semeak galdu zituen eta atzera egin behar izan zuen. Bere ondorengoak galdurik, ez zuen euskaldunen artean geratzeko euskarririk eta berriz bere aintzinako bizitokietara jo zuen.

Bere aurreko bizitokietara abietzeko aideak zeharkatu aurretik esan zuena modu ezberdinetara jasoa izan da: Barandiaranenean: "Ne'e ume'ek zerutako, ta ni oai Muruako" esan zuen eta Azkuerekin berriz: "Txomin, Txomin Muruko, zazpi seme mundurako, bat ere ez zerurako". Baina hitz horietan bere semeak

ditu gogoan. Murumendiko Damaren egiazko drama bere ondorengoa galdu izan da. Zapùztutako eta hutseginako aukeren drama.

Murumendiko dama zazpi semeetarik bereizi zenean, zazpiak mundura-tu zitzaizkionean, bere aitaren izena hartzean itxi zen, behinola, gezurrezko itxura hartu zuen bakartasunarn oboa. Mariren kasuan semeek aita hil beharren, aitak akabatu zuen ama -besteak beste, eguneroko bizimoduan ohizko izan arren Freudek asmatu zuen zuena-. Bi esaneko izan ezagatik ihes egin behar izan zuen zerura, ahizpen eta amaren altzotik, aurrena, seme eta senarrarenetik, hurrena, eta bigarrengo ihesaldi honen geroztikakoan zerutarren bakartasun osoan bizi da. Noizean behin Sugar eta Majurekin Txindoki ingùruetan ostegun eta ostiraletan elkartzen omen da, kazkabarra eta tximistak sortuz, baina ez sekula familia, ez giza-irudiko ondorengotik.

Luzaroan aidean eta gauekoen munduan bizitzea egokitu zaio, atzera inongo lurtarrek ez atzeman ez atxikitzerik izango ez zuen tokirik gabeko, mugagabeko gune luze-zabaletan.

Izan ere, zapuztutako ahaleginaren ondoren bi munduak bereizirik gertatu ziren eta ez da uharte gehiago antzeman, denbora luzez; zeruak eta lurrak banatu egin ziren eta behin edo beste, Mutiloan Eguzkitza baserriko alabak bezala erromako zubia ikuitu eta hala Aketegiko dama bilakatu ez den bakarren batean ez dela, emakumeok eta gizasemeok galdu egin dugu izan gintezkeenaren eredu bat, euskaldunol galdu genuen iragana eta etorkizuna lotzeko aukera. Euskal mitologia iraganeko kontuzahar izatera etorri dira. Mitoaren indarra galdu du. Sugar, Basajaun edo Marik zeharkatzen dute zerua gauetan, baina gu ez gaituzte begira harrapatzen, antza denez.

Maiz asko, gure bakartasuna, Marirena bezala, hazi gaituztenetatik eta hezi dituguneta ra biltzen gaituen errenkada etenaz gertatu ohi da, eta orduan zapuztutako ahaleginaren saminak erretzen gaitu, orduan, gu ere, bassora irteten gara, munduaren erretenetan beste zerbaiten bila. Orduan espero izaten dugu, Txominek bezala, Murumendiko dama aurkitzea, eren eta, ahaleginean jarraitzen duenak badu beti bste aukera baten itxaropena. Eta, basora irtetzen garenak sinisten dugu hala ere, Mariren eta Txominen ibilkerak gure sasoian bazutela beste modu batekokak izateko aukera. Egun, gizaseme eta emakumeen arteko harremanak agitz hobetu dira, orokorrean, eta, bestetik, euskaldunok ere iragan eta etorkizunarn erabateko etenaren ordez elkarrizketa hobea dela iriztera iritsiak gara.

Beraz, egunez, batzuetan basora irtetzen gara eta gauez zeruari so jartzen gara, noiz Marik aideak zeharkatuko.

Orduan, bada ez bada, aintzina Ataunen bezala, esaten dugu.

"Amandre Santa Ines;
bart egin det ames,
teztakit onez ala gaitzez;
tonez egin badet,
tbetor nere bidez;
tgaitzez egin badet
tbijoa bere bidez"

Marraskiak: Jokin Telleria

NUÑEZ / BENGOETXEA

ASEGURUAK - SEGUROS

OIHALAK PISURA - TELAS A PESO

Joan Iturralde, 11 - Telefonoa - Faxa: 943 16 12 29 - 20200 BEASAIN

Hong Kong-eko Metroko unitateak (MTRC), nazioarteko trenbidezabalerakoak, 23 unitatez osatuak daude, eta unitate bakoitza 8 kotxez. Unitate horietatik 11 Aireportuko Zerbitzu Espreserako dira (AEL) eta 12 Metro Zerbitzurako (LAL), tartean geldiuneekin. Kotxeak aluminioz eginak daude eta 135 Km. orduko abiaduran ibiliko dira.

Las unidades de Metro de Hong Kong (MTRC), para ancho de vía internacional, están compuestas por 23 unidades de 8 coches cada una, de las cuales, 11 son para el Servicio Expreso del Aeropuerto (AEL) y 12 son para el Servicio de Metro (LAL) con paradas intermedias. Los coches están fabricados en Aluminio y funcionaran a una velocidad de 135 Km/h.

CONSTRUCCIONES Y AUXILIAR DE FERROCARRILES, S.A.

S3/M4 saila, nazioarteko trenbidezabalerakoa, 37 unitatez osatua dago. Horetatik 33 metroak dira (M4) eta 4 tranbia azkarrak (S3). Unitate bakoitza bi kotxez osatua dago, euren artean artikulatuak eta bi motoreko 3 bogierekin: mutur banatan, eta hirugarrena bi kotxeen lutunean.

La serie S3/M4 para vía de ancho internacional, está compuesta por 37 unidades de las cuales 33 son metros (M4) y 4 son travías rápidos (S3). Cada unidad está formada por 2 coches, articulados entre sí y 3 bogies bimotores; uno en cada extremo y otro en la unión de ambos coches.

Daniel García

LA "UNIVERSIDAD DE LA VIDA"

"Bizitzaren unibertsitatea"n hainbeste urte matrikulaturik daramatzagunok kaskarreko ugari jaso ditugu gure eguneroko zereginetan. Zorionez, D.B.H.k bezala, "unibertsitate" honek ere baditu aukerako "igakasgaiak" gure nortasunari hobeto dagokion adierazpidea bilatzeko, eta nik ironia aukeratu nuen. Ironian, hitzez hitz esandakoa baino zehatzagoak eta adierazkorragoak izaten dira keinua eta ahotsaren dionua, eta debertigarriaz gain bitxia eta ezaten da "broma" jasotzen dutenek egoeraren aurrean egiten dituzten irakurketa ezberdinak egiaztatzea. Egiazko unibertsitatean tolerantzia eta elkartasun gehiego dago, baina "kaleko unibertsitatea"n nagusi izaten dira "ikasle maltzurrak, eta kontu handiz ibili behar izaten da. Nire hiztegi zaharrari, bestalde, telefono mugikorrak erabiltzeko ohitura azaldu behar izan nion lehengoan, hain zaharra izanik ez baitzekien zertaz ari nintzen "mobil"az galdetu nionean.

La "Universidad de la Vida" y la "Móvil-Manía"

Los que llevamos ya tantos años matriculados en la "universidad de la vida", esos a los que un cursi definiría como autodidactas por antonomasia o, con más simpleza, los que formamos la generación del bolígrafo, nos hemos llevado muchos coscorrones en el día a día de nuestro quehacer por no haber tenido en la adolescencia un buen profesor que nos enseñara, en poco tiempo, lo que tanto nos ha costado aprender en la calle. Afortunadamente esta "universidad", al igual que la E.S.O., tiene "asignaturas" optativas para buscar la forma de expresión que más acorde vaya con nuestra personalidad. Yo cuando opté lo hice por la ironía. En la ironía la entonación de la voz y la mueca son más determinantes y expresivas que lo que se dice textualmente y es curioso, y hasta divertido, constatar la lectura tan distinta que se hace de una situación, según sea la persona receptiva del "bacile".

En la Universidad real, tal vez por la juventud y la formación de la mayoría de los alumnos, hay más tolerancia y son más solidarios, mientras que en la "universidad de la calle" predomina el "alumno" retorcido y no te puedes descuidar. Sí, por ejemplo, tienes un mal día y estás compungido, apenado, y te lamentas diciendo: es que no somos nada... ya habrá algún mamón que espete con rapidez "y menos en calzoncillos" a la vez que te mira de arriba a abajo. Y lo peor es que tiene realismo su apreciación aunque sea cortante, ya que si tuviéramos la costumbre, cada mañana, de mirarnos al espejo antes de salir de casa, en calzoncillos y calcetines negros, disminuirían los orgullosos, apenas habría egocéntricos y no quedaría ni un solo soberbio. De la mujer no quiero hablar en este aspecto, pues mi temor a Cristina Almeida es bien patente.

Tengo un diccionario tan viejo que nisiquiera sé si tiene algo que ver con la Real Academia de la Lengua, porque le extraña que le llamen "carroza" en lugar de viejo y mucho más cuando los jóvenes, en lugar de decir que se marchan, dicen que se "abren"; pero es un gran conservador desde la ironía y, cosa poco frecuente, sabe escuchar. Yo hablo mucho con él, porque me resulta divertido. Le consultaba yo el otro día por el móvil sin más, y se apresuró a interrogarme como si fuera gallego ¿qué móvil?, ¿de qué causa me hablas? Me puso en un aprieto, pero traté que explicarle que no era una causa, que era una manía, convertida en poco tiempo en un problema social: la móvil/manía, un vicio de ahora que ya tiene teléfonodependientes. No daba credito a mis palabras. Tuve que decirle, poco a poco, paar que no se desazonara, que el móvil no sólo lo utilizan las personas en los momentos para los cuales es útil y hasta imprescindible. Que la gente los lleva a misa, a la playa, al cine, al teatro y que tiene cabreados hasta al Tenorio que, allá por noviembre, en plena escena del sofá, no pudo convencer a doña Inés de lo que pretendía, al sonar con estrépito, el móvil de un calvo ubicado en la primera fila. Que hay gente agobiada y estresada por su uso continuo e inconveniente. Que hasta en el Congreso de los Diputados, se interrumpió la oratoria de sus señorías por los ruidos de esos aparatos cascarrabias, viéndose obligado el Sr. Presidente a llamar al orden y manifestar que aquello se estaba convirtiendo en una "jaula de grillos", aunque mi viejo diccionario apostilló que lo de la jaula de grillos era endémico en el Congreso y muy anterior a la móvil/manía, acotación que comparto.

Que nuestro país esté lleno de pazguatos y de gilipollas es lamentable, pero no tiene remedio. Lo peor es que ahora la Compañía Telefónica Nacional de Italia está dando los últimos toques a un móvil infantil, para lanzarlo al mercado, que pronto estará aquí como todas las cosas vulgares.

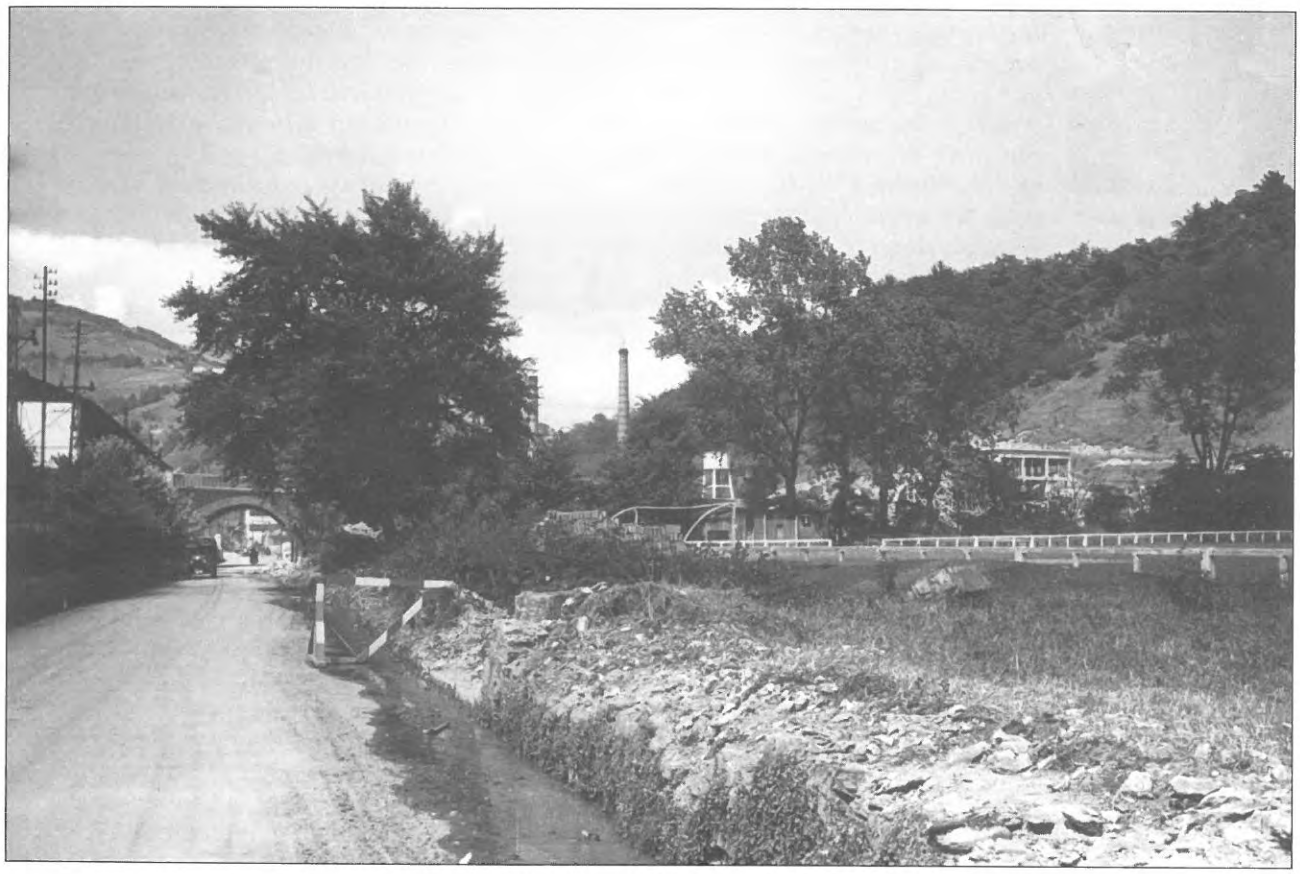
Sólo nos faltaba ya, que nuestros niños llamen a las Islas Feroe, con lo caro que es, o a las líneas eróticas durante el recreo de su escuela, en lugar de jugar al fútbol y comerse las galletas que les pone su madre.

Yo le he comentado a mi viejo diccionario que el día que yo vea a uno de mis nietos meter el móvil en la mochila de la escuela, llamaré al Defensor del Menor por si puede hacer algo y él me ha confesado con tristeza que, tal como están las cosas, no vamos a poder salvar ni los muebles de esta Sociedad atolondrada y manipulable por lo que, de plantearse un plebiscito -que se planteará- sobre la licitud de la eutanasia, su voto sería favorable. ¡Total, para lo que pinta aquí un viejo diccionario! apuntillo.

Y es que adocenar y atribular a nuestros niños, ya tenemos bastante con la televisión.

Con permiso de esta entrañable revista, dedico estos tímidos apuntes, con todo el cariño del que soy capaz, al hermano de La Salle, Don José Iriarte Olaizola, un "chaval" de 89 años, maestro en la ironía y el humor.

ATZO ETA GAUR

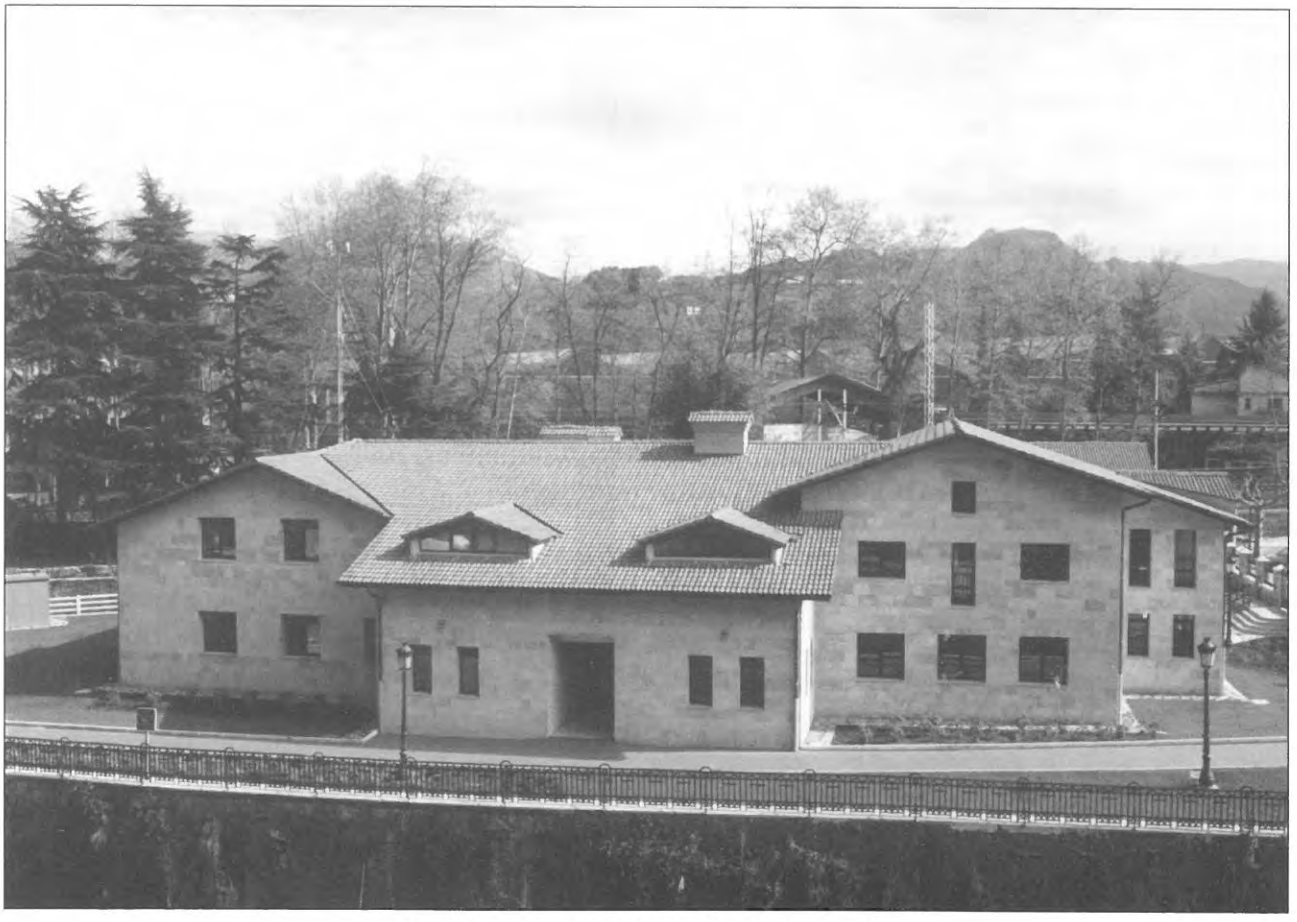


Antiguo campo de fùtbol de Sempere

Talleres nuevos de CAF construidos en su solar.

AYER Y HOY

El antiguo edificio de "El matadero"



El nuevo edificio Urbieta construido en su solar

Jon Iñaki Aseguinolaza

NACIMIENTOS Y MATRIMONIOS EN 1997

Este artículo, pretende ser una crónica anual sobre los nacidos y casados en Beasain durante el año anterior. En él, se comentarán pequeñas curiosidades y alguna anécdota, así como una lista con los nombres de los protagonistas de este escrito. Este año, se comentan los nacimientos y matrimonios que se celebraron durante 1997.

El año pasado, nacieron 98 niños, de los cuales 53 son varones y 45 mujeres.

El mes en el que más nacimientos hubo, fué noviembre con 14, seguido por mayo, con 12 y diciembre con 10. El mes que menos nacimientos registró fué enero con 3.

Como pequeñas curiosidades, se puede decir que el nombre de niño más usado fué Ander (6 niños), y el de niña, Irati (4 niñas). Yel día en el que más niños nacieron fué el 23 de diciembre con 3 niños (2 niños y 1 niña).

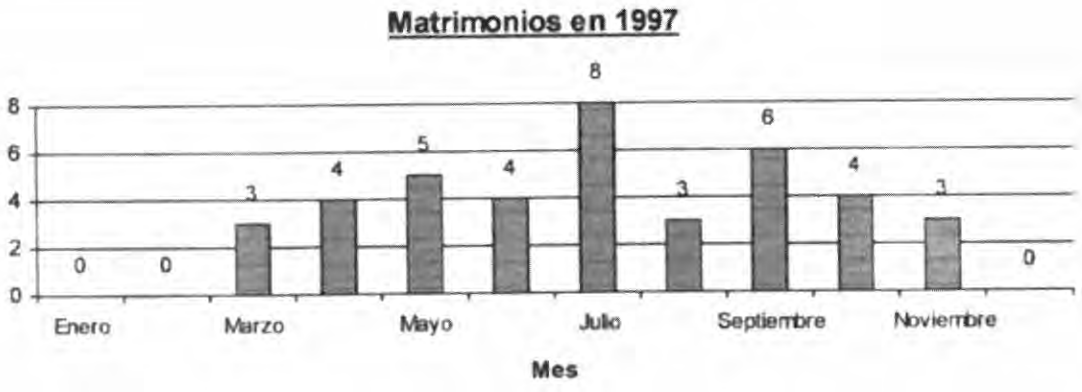
Cabe destacar, que en Beasain, el año pasado, nacieron dos niñas gemelas.

A continuación, se muestra un gráfico que indica cuantos niños han nacido en cada mes.

En cuanto a los matrimonios, el año pasado se celebraron 41: 25 canónicos y 16 civiles. El mes en el que más bodas hubo fué julio con 8, seguido de septiembre con 6 y mayo con 5. En enero, febrero y diciembre no se celebró ninguna boda. Y los meses en los que menos se celebraron, exceptuando los antes mencionados, fueron marzo, agosto y noviembre con 3 bodas en cada mes.

Como curiosidad, los días que más bodas hubo, fueron el 20 de septiembre y el 25 de octubre, con 3 bodas cada día.

A continuación, como con los nacimientos, se muestra un gráfico con el número de bodas celebradas cada mes.



Para finalizar, se muestra la lista de los nacidos y casados el año pasado. Sirva como aclaración que en esta lista no aparecen todos los nombres, ya que para figurar en ella era necesario firmar un acta de consentimiento, y solo se publican los nombres de los que han firmado dicho acta.

Nacimientos:
Uxue AYARZA IRIZAR
Laida ANTXIA TELLERIA
Maialen APAOLAZA GARCIA
Miren ARAMBURU SEGOVIA
Andrea ARAMBURU GOYENECHEA
Ainhoa ARGANDOÑA SARRIEGUI
Irati ARRAIZA URQUIOLA
Nerea ASENSIO PEREZ
Ane BARANDIARAN MARTIN
Nerea BARANDIARAN SUAREZ
Iker BEGUIRISTAIN ARMENDARIZ
Ander BERECIARTU DORRONSORO
Arantxa BLANCO AGUIRRE
Marta CASTILLO MEDEIROS
Andrea CHAMADOIRA ARREGUI
Unai COBOS TAPIA
Javier CONDE PARRA
Irati CORTES GONZALEZ
Danel CUELLAR ARREGUI
Imanol DIAZ RODRIGUEZ
Jone DORRONSORO BALERDI
Leire DORRONSORO IMAZ
Irene FERNANDEZ AGUADO
Koldo GALARRETA TORRES
Mikel GONZALEZ ETXEZARRETA
Lidia INSAUSTI BUENO
Alain IRASTORZA AZANZA
Gorka IRISARRI IRAZUSTABARRENA
Eider IRIZAR ALCALDE
Mikel JIMENO DE FRUTOS
Itsaso LASA GONZALEZ
Josu LOPEZ GUESALAGA
Andrea MARCOS TUNDIDOR
Jone MATARRANZ ARRUEBARRENA
Gorka MENDIA DE LA FUENTE
Joanes MURUA IRAOLA
Ander OLANO USABIAGA
Aritz OLEA GOENAGA
Irati OTAMENDI JUSTO
Anne OTEGUI RODRIGUEZ
Borja PAREDES PALACIN
Iñigo PEREZ MUGICA
Irati RICON SANTOYO
Naia RODRIGUEZ ALEGRIA
Ander RODRIGUEZ CENDON
María RODRIGUEZ ESPIÑEIRA
Nerea RODRIGUEZ MARTIN
Joanes ROMERO MENDIZABAL
Lorena SAEZ MATEOS
Karlos SANCHEZ CORBACHO
Maddalen SARASOLA OLANO
Nikolas SARRIEGI ALDASORO
Jone SOTO ESNAOLA
Nora SOTO ESNAOLA
Iñigo SUAREZ APALATEGUI
Nuria TURRIENTES SALDAÑA
Paula VELAZQUEZ SARDON
Josu ZABALA BARANDIARAN

Matrimonios:

Patxi Xabier ALDASORO INSAUSTI y Miren Nekane ASLA EGUIALDE
Juan Carlos ANTON MUÑOZ y María SANCHO PIQUERA
Javier ARROSPIDE MINTEGUIAGA y Miren Nekane BRAVO ELORZA
Francisco Javier ARROYO ANDUAGA y María Nieves Covadonga GOMEZ OLABARRIETA
Victor AZURMENDI ALTUNA yRaquel BARCENILLA MINTEGUI
Joseba Xabier GOROSPE TELLERIA y Lucila DIAS TORIBIO
Alberto Martín LIZARRAGA MAYO y María Cristina MARTINEZ DE LA HIDALGAZURBANO
Francisco Javier LOPEZ REBOLLAR y María Soledad LASA LOZARES
Fernando MARTINEZ GIL yMaider ONANDIA LORE
Pedro Ignacio MARTINEZ MARTIN yIdoya OYARBIDE NAZABAL
Iñaki MENDIZABAL URIZAR y María del Pilar APALATEGUI URBIZTONDO
Jose Enrique PARAPAR MADRIGAL y Idoia RABANO TORRES
Carlos RUIZ GUTIERREZ y Ana María PARRA RODRIGUEZ
Jose Martín URQUIA EGUIGUREN y María Jesus GARCIA LEITON

Nota: Los nombres y apellidos, están escritos tal y como constan en el Registro Civil.

BENANTZIO IRAOLA

Gozotegia

Kale Nagusia 28 - Telefonoa 88 02 09 - BEASAIN

URRUTIA KIROLAK

INTERSPORT®

Nagusia, 21 • Telefonoa (943) 88 04 82 • 20200 BEASAIN

Hiper Merkataritza-gunea OLABERRIA • Telefonoa (943) 16 08 39 • 20212 OLABERRIA

Parón en la Urbanización de La Portería

Porteria Auzo Elkartea 91. urtean sortu zen, batez ere auzoak aspaldidanik jasan izan duen utzikeriaren eraginez. Garai hartan 88 eta 89. poligonoen birigintza-proiektua aurkeztu zen, pilotaleku bat, 170 etxebizitza, parke bat eta bi plaza egin, eta Oriako pasalekua, Ezkiaga etorbidea eta Mariaratz kalea urbanizatzeko. Elkarte hau proiektuaren aurka azaldu zen behin eta berriro, eraiki beharreko etxebizitzen kopurua eta kokapena arbuiatu, eta birigintza-proiektuaren oinarrian zeuden arau ordezkatzaileen aurka geure arrazoibideak aurkeztu genituelrik. Une batean birigintza-lanak bizkortu nahia-edo sumatu bazen ere, gaur egun, 8 urte luze igaro ondoren, birigintza-egitasmoa gelditurik dago burokrazia dela medio, eta udalak erantzukizuna beste erakunde batzuei leporatuz, Eusko Jaurlaritzari esate baterako, ez du inolako ahaleginik egiten kudeaketak bizkortu eta Egitasmoa oso-osorik burutzeko.

Porteria Auzo Elkartea, surge en el año 91, condicionada fundamentalmente por la situación de desidia y abandono que históricamente ha padecido este barrio, agravado con actuaciones urbanísticas desproporcionadas y fuera de todo orden, permitidas y avaladas por gestiones municipales partidistas e interesadas.

Por estas fechas se presenta el proyecto de urbanización del polígono 88, 89 contemplando la ejecución de un frontón, 170 viviendas, un parque, dos plazas y la urbanización de los viales Paseo del Oria, Avda. Ezkiaga y Mariaratz.

Una vez más y siguiendo la tónica de los anteriores mandatarios se prima la construcción masiva de viviendas frente a criterios urbanísticos y de espacio.

Esta asociación expuso reiteradamente su oposición presentando la correspondiente alegación a las normas subsidiarias en las que se sustentaba éste, propuestas de urbanización, manifestando nuestro rechazo al número y la ubicación de las viviendas a construir. Marcando el criterio de que aceptábamos aquellas viviendas que sirvan como remate a la urbanización, los dos bloques a construir en la Avda. de Ezkiaga, y rechazando aquellas que se vayan a construir por criterios de financiación, los bloques a construir en la zona alta del barrio.

Si en un momento se observa alguna voluntad de agilizar la urbanización con la construcción del Frontón (febrero 93) y la primera fase de ejecución del vial 3 Paseo del Oria así como la puesta en marcha de Ezkiaga Auzo Etxea. Así como otras ejecuciones dentro del barrio como el parque de CAF y la acera de Olaran. Con una implicación del ayuntamiento en llevar adelante el conjunto de la urbanización, con la compra de terrenos llegando a tener la propiedad de la casi totalidad del espacio a urbanizar.

En aquella época se contemplaba toda la ejecución del plan en 4 ó 5 años con distintas partidas presupuestarias municipales y que de haberse llevado a cabo según las citadas previsiones en el día de hoy nos encontraríamos con la urbanización prácticamente rematada, y lo que tenemos es una bonita y costosa maqueta del citado plan.

En esta fase interviene el Gobierno Vasco y si en un principio esta Asociación aplaudió la iniciativa, por entender que con su aval se agilizaría el proceso y se llevaría a cabo en menor tiempo. Lo cierto es que ha supuesto alejar el centro de decisión del Ayuntamiento de Beasain a Gazteiz y por qué no decir una excusa fácil para justificar los retrasos en la ejecución achacando a la responsabilidad a su socio del G.V.

Pasados 8 largos años, dos legislaturas, tres alcaldes distintos e infinidad de plazos y promesas incumplidas, la actual situación del citado plan de urbanización está en una fase de paralización burocrática, donde el ayuntamiento escudándose en otras instancias como Gobierno Vasco no pone interés alguno en agilizar las gestiones y ejecutar la totalidad del Plan.

Observamos cómo el Ayuntamiento ha potenciado la ejecución de otros proyectos políticamente más rentables, aunque urbanísticamente menos urgentes, en otras zonas del municipio, aparcando reiteradamente las necesidades del Barrio de la Portería. Estas aptitudes y comportamientos no son más que las consecuencias y el fiel reflejo de la actitud pasiva de los vecinos y del modelo de sociedad que se está impulsando. Frente a ello debemos reaccionar recuperando la conciencia de barrio y del sentido de la comunidad entre habitantes, solidarios y corresponsables. Sin olvidar la contestación y presión necesarias.

Es responsabilidad del Ayuntamiento el agilizar y cumplir los compromisos y plazos acordados adoptando las medidas necesarias a fin de solucionar el conflicto de las expropiaciones razonablemente con las partes interesadas poniendo por parte del ayuntamiento todos los medios humanos y materiales necesarios para que esta situación se solucione definitivamente terminando la urbanización de este Barrio.

Portería Auzo Elkartea

BEREZIARTU

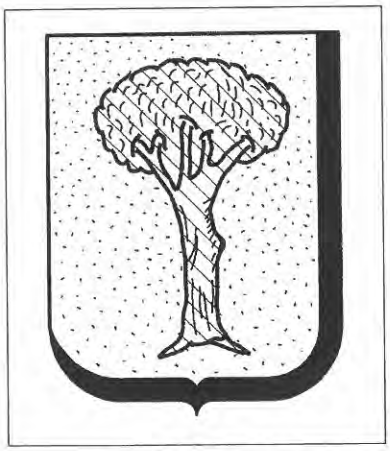
Telefonoa 88 04 98
Kale Nagusia, 9

BEASAIN
(Gipuzkoa)

ERREZELAK
ALFONBRAK
ETA MOTA
GUZTIETAKO
ERREIAK

ETXEKO JANTZIAK
CORTINAS
ALFOMBRAS
Y TODO TIPO
DE RIELES

Heráldica Beasaindarra

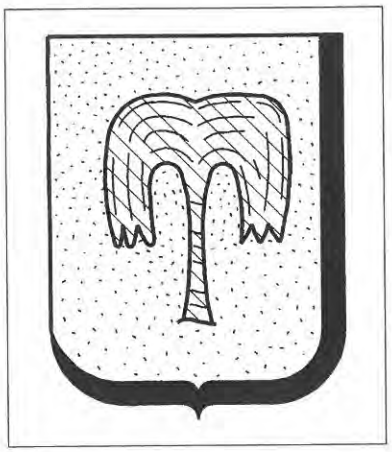


AGIRREGOIKOA

En Beasain (Gipuzkoa). Otros dicen que procede del solar Agirre-goikoa, de Legazpia (Gipuzkoa), que lleva el mismo escudo que éste.

La (casa) Agirre de arriba (goiko, de arriba, con el artículo-a).

En oro, un árbol de sinople.

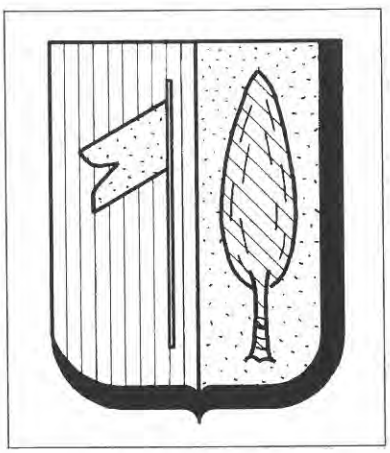


SALETA

En Beasain (Gipuzkoa).

Según L.M., pastizal (de ala, pasto y el suf. -eta, lugar de, con S protéctica).

En oro, un sauce de sinople.



BERASIARTU

En Beasain, Segura, Azpeitia y Tolosa (Gipuzkoa).

Variante de Beraziartu.

En Azpeitia (1672), Cab. De Santiago en 1666.

Partido: 1°, en gules, una bandera de oro: 2° en oro, un pino, de sinople.

CENTOL

El escudo privativo de los Centol originarios de Otxandiano, y radicados en Bilbao, Gasteiz, Guipuzkoa y Mexico es: En campo de gules, tres lobos de sable, puestos en palo. Los Centol de Masquiaran, como hemos dicho proceden de Guipuzkoa usaron: Escudo partido: 1°, en plata un campo de sinople; 2°, de gules con un castillo de plata.

UBI DECORACION
DEKORAZIOA

Pintura - Revestimientos - Moquetas, etc. / Pintura - Estaldurak - Moketak, etab.

Nafarroa Etorbidea, 1 - Telefonoa 88 26 81 - BEASAIN

El Paro: ¿Un grave problema?

Koldo Saratxaga

Por tercer año consecutivo intentaré aportar unas líneas para la lectura y la reflexión, una vez disfrutadas las fiestas.

La situación de paro que sufre Euskal Herria, independientemente de que se diga que las cifras pueden tener un error de cálculo y que existe un paro encubierto, es doble que la media europea.

Quizá un primer objetivo puede ser conseguir esa media europea para posteriormente mejorarla, y no estar hablando de lo mismo y continuar en la misma situación, al igual que hacemos con otro asunto que después de dos décadas continúa sin solución.

Situemos el problema (datos de fin de febrero de 1998 referente a la Comunidad Autónoma):

- Tasa total de paro.....20,2%
  Bizkaia.....23,4%
  Gipuzkoa.....17%
  Araba.....15,5%
- Total de parados.....190.000
- Paro femenino.....29%
- Paro masculino.....14%
- Mujeres entre 16-34 años.....68.000
- Hombres entre 16-34.....55.000
- Mujeres de más de 35.....41.000
- Hombres de más de 35 años.....25.000
- Jóvenes con menos de 25 años.....50.000
- Población activa.....759.000

Personalmente creo que la gran solución, no para que las cifras resulten presentables a corto plazo, es la de crear empresas competitivas en un marco global, es decir, tomando el mundo por montera. Esto, no es un seguro para toda la vida pero si te sirve para, estando en el pelotón de cabeza en tu sector poder gestionar y decidir tus propias estrategias de desmarque o estar preparado para contraatacar la de los demás competidores. Si reducimos el campo de acción, nunca sabremos cuándo los demás vendrán a tu terreno de juego, y en qué condiciones plantearán la batalla. Por tanto el internacionalizarse sólo tiene como inconveniente el empezar y pelear entre todos.

Entrada al INEM de Beasain en el edificio Urbieta.

He comenzado indicando esto porque acabo de ver que la reducción a 35 horas semanales sea una solución de futuro. Me parece una manera de "repartir miseria" ya que no somos capaces de reducir la tasa a la mitad (y seguirá siendo doble que Europa si ellos adoptan la misma solución) por nuestra propia actividad y así estar como la media de Europa. Puedo entender y entiendo que se pretenda trabajar menos horas y aumentar el tiempo de ocio, como un objetivo permanente, sin perder de vista lo que ocurre por el mundo ya que decisiones de hoy pueden hipotecar generaciones del futuro, si no que se lo digan a los 50.000 jóvenes que sueñan con "cualquier" puesto de trabajo. Luego ésta no me parece la solución primera, sino en todo caso una solución solidaria para un momento puntual y que por tanto requiere una lógica y soportable planificación. No olvidemos que el ocio también aumenta los gastos a no ser que pretendamos dedicar nuestra vida a ver televisión y fútbol.

Algunas ideas para mejorar la situación a corto y largo plazo, pueden ser:

a) Eliminación total de las horas extras en dos años de forma progresiva. Puede suponer 18.000 nuevos puestos.

b) Jubilación voluntaria a partir de los 58-60 años. Voluntaria ya que todos tenemos los mismos derechos. Animando, primando y con un acuerdo y planteamiento inteligente, este punto puede aportar mucho bienestar en multitud de hogares. Puede suponer 15.000-20.000 nuevos puestos.

c) Compromiso por parte de las empresas de incorporar jóvenes cualificados en sus plantillas. No tienen lógica que seamos el país de Europa

que más universitarios tiene y al mismo tiempo que más jóvenes en el paro tiene. Estos jóvenes ayudarán, rápidamente, a las empresas a mejorar y crecer. Puede suponer 5.000-10.000 nuevos puestos.

d) Crear la cultura de trabajo social (4 horas por ejemplo). Otros países lo hacen.

e) Incrementar el crecimiento de las empresas vía competitividad. Para ello se debe:

1. Quitar el miedo de los empresarios pequeños y medianos a crecer. Más personas no equivale a más problemas, sino todo lo contrario. "Una empresa competitiva debe crecer"; en caso contrario, es que no es competitiva o bien está perdiendo oportunidades que le pueden hipoteca el futuro.

2. Asegurar que todas las personas participantes de la actividad empresarial sean honestas, y honradas, realizando con ilusión y pasión sus responsabilidades, lo cual no sólo asegurará su futuro, sino que hará a la empresa más productiva ayudando a la misma a crecer y por tanto a crear nuevos puestos a corto y largo plazo.

3. Hacer a todas las personas partícipes de las mejoras que se obtegan, comenzando por la información y comunicación de la realidad de la empresa. Crear la cultura de compartir lo bueno y lo malo, ya que es difícil saber quiénes son los agentes más interesados en el éxito o fracaso de la empresa.

Estoy convencido de que vienen años buenos que deben ser aprovechados para situarnos, si no lo estamos, en mercados más amplios, lo cual nos debería llevar a crecimientos mínimos del orden del 20% en dos años y que después de considerar mejoras de productividad, generen de un 5 a un 7% de necesidades de nuevas personas lo que debe suponer entre 37.000 y 52.000 nuevos puestos.

En resumen, los puntos indicados pueden suponer del orden de 100.000 nuevos puestos de trabajo en un máximo de dos años.

Por supuesto que, en paralelo, se deben poner en marcha y tomar acuerdos entre la patronal, poderes públicos y entes sociales (éstos son términos que se utilizan mucho y que, siendo una realidad no acabo de ver separados) es decir, entre todos, de otras acciones que continúen con la mejora constante del tema tratado.

Quizá el mayor problema que tenemos en nuestro país es la falta de líderes y de poderes para la toma de decisiones, y no tanto de la voluntad de quienes componemos y formamos parte, de forma individual, de este complicado problema.

Tenemos ejemplos suficientes, en Euskal Herria, de empresas que han decidido crecer en base a ser competitivas, ser internacionales, ser participativas, creer en las personas, como base de todo ello, y que lo han o lo están consiguiendo.

También hemos demostrado en este país, sobradamente, que somos solidarios y que no nos asuntan los retos. Insisto, creo que falta quien dirija la orquesta pues tenemos excelentes músicos y no hay necesidad de copiar soluciones standards.

MICHELIN ZERBITZUA
SERVICIO MICHELIN
PNEUMATIKOAK ETA OREKAKETAK
NEUMATICOS Y EQUILIBRADOS
JANTA-SALMENTA
VENTA DE LLANTAS
NEUMATICOS
JOSE MARTINEZ ARROYO
PNEUMATIKOAK
Tfonoak. Tailerrekoa: 880566 - Etxekoa: 881669
Teléfs. Taller: 880566 - Domic. 881669
Iurre auzoa
OLABERRIA

Las dos caras de la globalización

Javier Elzo

Janadik topikoa da, baina topikoa izan arren egia ere bai, lurrean gizaki guztion aberria bailitzan bizi garela esatea. Herrialde batzuek besteekin eta, geografikoki urrun egon arren, herritar batzuen bizimoduek beste herritar batzuen bizimoduekin duten elkarren arteko menpekotasun hori, egunetik egunera indar gehiago hartzen ari den errealitatea da.

Baina globalizazio eta elkarren arteko menpekotasun hauek ez dituzte pertsonen arteko aldeak gutxitu; aitzirik, herrialdeen arteko aldeak handitzen ari direla esan daiteke. Hori dela eta, mendebaldeko herritarrek euren ongizate-gizartean babestu ohi dira, eta inguruko herrialdetakoak (afrikarrak, esaterako) geroz eta gehiago saiatzen dira mendebaldeko herrialdeetan sartzen, horretarako edozein baliabide (txalupa kaxkar batzuk gehienetan) erabiliz.

Globalizazio honek ondorio gisa ekarri ditu, batetik, boterea geroz eta esku gutxiagotan egotea, eta horrekin batera, txanponaren beste aldea bailitzan, gizartearen atomizazioa. Globalizazioari buruz hitz egiten denean, askok eta askok multinazionalei begira jartzen dira, baina estatuaren edo autonomi elkarteen esparruetan ere ugariak eta begi-bistakoak dira kontzentrazoi horiek, banku eta aurrezki kutxen bat-egiteak esate baterako. Ondorioa nabaria da: oso lagun gutxik hartzen dituzte erabakiak, eta gehiengoak atzera egiten du bere ekintzetaz arduratzeko garaian.

Gizarte honetako kideak, ordea, zenbat eta urrunago eta ulergaitzago sumatu hartzen diren erabakiak, orduan eta atomizatuagoak sentitzen dira. Horregatik, beraien inguru hurbilenetan hasten dira bila, bilaketa hori hainbat motatakoa izan daitekeelarik: gizartearen tribalizazioa, nazionalismo baztertzaileak, fundamentalismoak, etab.

Azken finean, globaizazio egoera honek aurrez aurre jartzen digun erronka handienetako bat da geroz eta handiagoa den indibidualismoarena, horrekin batera pertsona gehienetan txibitasuna, ahulezia eta zalantza sumatzen direlarik, eta zalantza da, nire ustez, mende bukaerako mendebaldeko herritarren ezaugarri nagusia hobekien azaltzen duen hitza.

Es ya un tópico decir que vivimos en la tierra como patria común de todos los humanos, pero no por tópico es menos cierto. Esta interdependencia de unos países con otros, y lo que es más importante, de las vidas de unos ciudadanos con las vidas de otros, incluso alejados geográficamente es una realidad que, día a día, está adquiriendo mayor fuerza. La desaparición de la alternativa socialista como modo de organización de la sociedad y como alternativa al modelo capitalista que se simboliza y materializa finalmente en la caída del muro de Berlín el año 1989, ha añadido al fenómeno de la globalización la percepción de que no hay recambio. Es el triunfo del denominado pensamiento único, porque se pretende que no hay más que un modo de organización de la sociedad.

Pero esta globalización y esta interdependencia no han logrado una disminución de las diferencias entre las personas, bien al contrario cabe poder decir que las diferencias entre países se están haciendo mayores. Hay países escandalosamente ricos y otros países no menos escandalosamente pobres, y no hay que olvidar que España, a lo que parece, "disputa" con Canadá el 8º puesto en el ranking mundial y, dentro del Estado, Euskadi está en la zona superior en prosperidad y nivel de vida. Aunque hay que añadir, a renglón seguido, que en muchos de los países pobres las diferencias internas entre ricos y pobres son aún mayores que las que se dan entre los países ricos y los países pobres considerados en su conjunto. Más aún, si bien es cierto que en los países ricos se está instaurando un discurso único, cabe decir que en algunos países pobres, o del llamado 2º mundo, se está produciendo otro contradiscurso único, estéril pues se limita a posicionarse en contra del primer mundo sin crear un discurso propio, al par que ciego con las desigualdades en sus propios países.

Volviendo al mundo occidental, esta realidad de la desigualdad entre países, está propiciando que la ciudadanía se esté replegando en su sociedad del bienestar, cual fortaleza sitiada, mientras a sus aledaños cada vez más personas procuran introducirse en ella, por los procedimientos que sean. En España se sabe mucho de eso. No hay día sin que los medios de comunicación social nos informen de ciudadanos africanos que en miserrimas pateras (o en algunos barcos de pesca españoles previo pago de una suculenta prima, que de todo hay) intentan introducirse en el "eldorado" europeo. Los ciudadanos europeos, considerados en su conjunto, y aunque quepa distinguir sensibilidades, seguridades y grados de concienciación diversos, adoptan, ante estos nuevos "invasores", posiciones de temor y rechazo tanto mayores cuanto más próximos los sientan y más numerosos los perciban. Así Europa corre el riesgo de convertirse en una sociedad sitiada que hay que proteger del "otro" y sus habitantes a caballo entre el humanitarismo a bajo precio y el enclaustramiento vergonzante. El racismo y la xenofobia están, desgraciadamente en auge. También entre nosotros, los vascos.

En este orden de la globalización y planetarización quiero recalcar la importancia concedida a la economía de mercado como pretendida panacea universal que, de hecho, ha roto las barreras estatales y que tras la caída del muro de Berlín y, con ello, la consiguiente bipolarización entre el mundo capitalista y el mundo socialista, se ha convertido en la manifestación, por excelencia, del mundo globalizado. El descenso en medio punto de los tipos de interés del Bundesbank o un "lunes negro" en Wall Street nos afecta de

inmediato a todos. Nunca hasta ahora algo tan etéreo, tan fuera del control, no solamente de los ciudadanos, aún informados, sino también de los Estados, pretendídamente soberanos, como es "el mercado", ha dominado el mundo más avanzado. La supremacía de la universalización de la economía del mercado sobre los propios Estados arroja un déficit democrático, al par que una incertidumbre sobre la marcha de las sociedades, como nunca antes se había visto. En efecto, como señaló el profesor Jiménez Blanco en la Conferencia de Inauguración del V Congreso Español de Sociología en Septiembre del año 1995 en Granada, "la ruptura de los bloques ha consagrado una universalización de la economía de mercado, dispuesta a conseguir un solo mundo, un mundo realmente planetario y global, pero sin aceptar la ineludible contrapartida de una seguridad social garantizada para todos". Este tema es central y causa de una de las mayores fracturas sociales de la historia de la humanidad condenando a millones de personas a la exclusión social.

Esta globalización trae como consecuencia, por un lado, una concentración de poder en cada vez menos manos al par que una atomización, en niveles diversos. Hablando de globalización o mundialización (términos que se aparentan en más de aspecto) muchos apuntan a las grandes multinacionales pero, incluso en el ámbito estatal o autonómico, estas concentraciones son muy numerosas al par que visibles. Piénsese en las fusiones bancarias y de las cajas de ahorros que anunciadas por lógicas de competitividad de las llamadas economías de escala, están dejando la dirección del uso y utilidad de los capitales de los ciudadanos en cada vez menos personas. La consecuencia es evidente: una concentración de decisiones en muy pocas personas y un desistimiento de la mayoría a la hora de responsabilizarse de sus actos. Nunca tan pocos han tenido tanta capacidad de decisión sobre tantos y en tantas cosas. En tanto que sociólogo no entro en la lógica economicista y financiera de las fusiones y concentraciones bancarias así como en el mercado de capitales ambulante pero sí puedo interrogarme sobre las dimensiones que conlleva, no solamente para los ahorradores sino también para los proyectos que se pensaban financiar con esos ahorros, un "error" en una decisión estratégica a cargo de los gestores de los capitales que se manipulan en esas grandes concentraciones. Porque al parecer de eso de trata. El propio Director General del Fondo Monetario Internacional, Michel Camdessus, lo dice con claridad meridiana en un brevísimo pero enjundioso artículo. Tras negar el principio, que muchos sostenemos y que he formulado más arriba, de que *"la mundialización desposee lo político en favor de una mano invisible cada vez más potente"*, afirma, por contra, que hoy los actores sociales y "sobretodo" políticos tienen más libertad así como posibilidades de eficacia superiores *"para el bien común universal y el progreso económico de su país. Si hay alguna libertad, añade Camdessus, que vea su campo de acción reducido es el de la conducción de políticas irresponsables... El descuido y la arrogancia intelectual no tienen cabida. Los mercados vigilan. El derecho al error ya no existe. Cabe indignarse ante esta pérdida de libertad de lo político frente a la fuerza anónima de los mercados. Pero ¿qué es un mercado sino el lugar en el que los que gestionan los ahorros acumulados por millones de ahorradores anónimos se afanan en protegerlos contra los efectos de políticas económicas irresponsables?"*. (En "Le Nouvel Observateur", nº 1718, del 9 al 15 de octubre de 1997, página 14. Los subrayados son míos). Aunque más adelante reconozca que los mercados también se pueden equivocar, ¿no es preferible, pregunto, que se equivoquen los que gestionan diez que los que gestionan mil, creando al mismo tiempo unos sistemas, reales no virtuales, de compensación y seguridad sobre la base de un mundo donde la lógica de la competencia solidaria prime sobre la lógica de la mera competitividad? ¿Dónde está probado que la lógica de la competitividad a ultranza sea más eficaz que la de la competencia solidaria? Además, eficaz, ¿para qué? Eficaz, ¿para quienes? ¿Porqué hemos de admitir, en efecto, que los ahorros de millones de personas anónimas han estar más eficazmente administrados, y justamente utilizados, por anónimos gestores, sobre los que esos millones de personas que les "prestan" sus ahorros no tienen ninguna capacidad de control que, mejor administrados y mejor utilizados digo, por ejemplo, por los responsables políticos y financieros de su propio país? ¿Estamos condenados al "fatum" del macromercado mundial como gestor plenipotenciario, colocando a la rentabilidad económica del más tener como primer objetivo de nuestras vidas, con todo lo que ello conlleva?

Pero la globalización, cual espejo invertido, tiene otra cara bien distinta. Me refiero a la atomización de la sociedad, a lo que los sociólogos venimos llamando la individualización de la sociedad. Los miembros de esta sociedad se sienten tanto más atomizados cuanto más perciben el carácter general, lejano, inalcanzable, inasible e incomprensible de las decisiones que se adoptan y que, sin embargo, tiene una gran incidencia en su vida cotidiana. De ahí la búsqueda de entornos más próximos (algunos denominan a esto la demanda de proxemia, otros el retorno del mundo clánico), que puede presentar modalidades diversas, de las que cito, rápidamente algunas. Así la tribalización de la sociedad, en colectivos de afinidades emocionales, ideológicas, recreativas, con solidaridades teóricamente parciales pero que pueden ser las determinantes en los procesos de socialización, por ejemplo en

los jóvenes, pero no solamente en los jóvenes. También el auge de los nacionalismos excluyentes del diferente, del perteneciente, no sea más que en el orden volitivo, a otro enclave geográfico crea una problemática de imposible solución en una sociedad que, evidentemente, es día a día más plural, más mestiza, menos uniracial y uniétnica, al mismo tiempo que el no-reconocimiento de una voluntad nacionalista que sea inclusiva de todo el que voluntariamente quiere adherirse a un proyecto diferenciador perpetua situaciones justamente percibidas, por los nacionalistas, como lesivas. Una tercera manifestación que, aunque en algunos aspectos nos pueda parecer lejana, quiero mencionar aquí. Es el auge de los fundamentalismos, particularmente los de signo religioso: algunas manifestaciones del Islam ciertamente, aunque no pocos nos preguntamos si el Islam no es, para muchos de sus adeptos, otra cosa sino el refugio y la seña de identidad ante lo que han sentido y percibido como el etnocentrismo cultural de Occidente. Piénsese también en la gran dificultad que tienen las Iglesias universales (el catolicismo, las Iglesias evangélicas y ortodoxas transnacionales...) a la hora de posicionarse como agentes de socialización religiosa (educadores en la fe en la terminología pastoral, si se prefiere), al par que constatamos la eclosión de nuevos movimientos religiosos y entre ellos los de ciertas sectas, término que adoptado rigurosamente en su aspecto técnico y no despectivo, menos aún criminológico, no hay olvidar que se refiere a una situación de "separación", de "proxemia en un mundo de distintos" y en muchos casos de "puros" cuando no de los "únicos que vayan a salvarse". El paso siguiente, en esta lógica de individuación y proxemia identitaria, parece ya como algo particularmente peligroso, cuando los miembros de laas sectas se arrogan la potestad ser los únicos que pueden salvar a los demás. De esto ya tenemos ejemplos, bien que no solamente en el campo religioso.

En definitiva, uno de los mayores retos al que nos enfrenta la actual situación de globalización es el del individualismo creciente, temeroso, apocado, con la percepción en la gran mayoría de las personas de pequeñez, de fragilidad, en definitiva de incertidumbre, término este último que considero que es el que mejor define el rasgo central de los ciudadanos de la sociedad occidental de finales de siglo. Vivimos en una sociedad rica, una sociedad con abundancia de bienes pero temerosa de perderlos, sociedad que siente a veces el escozor de su abundancia cuando no puede no compararse (a través de la TV principalmente) con la suerte que corren las gentes de otros países, sociedad en gran medida desbrujulada y sin mayores objetivos, que busca en la proxemia de colectivos cercanos por toda suerte de afinidades, así como en su localidad, etnia, etc., refugio, seguridad cuando no identidad. Nunca tanta gente ha tenido tanto y, al mismo tiempo, se ha sentido tan insegura y se ha percibido tan frágil en lo material y en lo valorativo.

KALITATEA

KALITATEKO BEHITAR HARAGIA
CARNE DE VACUNO DE CALIDAD

ANDRE MARI KALEA, 3 - TEL. 88 07 78

Carniceria
Olano
Harategia

GRAFICAS
Usurbe
INPRIMATEGIA

Success by COMPETENCE
trodat

Joan Iturralde, 7 • Tel. /Fax: 943 - 88 63 63 • **20200 BEASAIN** (Gipuzkoa)

Para el Beasain Festivo

Espero perdonéis mi cobardía debida a mi grave enfermedad que hasta ahora a D.G. ignorais y quiero que siga así, para que me tratéis como hasta ahora, como siempre hasta que llegue mi hora. No sé si me dará tiempo a ver publicado mi artículo en el Beasain Festivo, pero os ruego que lo publiquéis.

Mi intención es el de cumplir con un deseo muy querido que siempre tuvo mi padre y que no llegó a cumplir.

El próximo 6 de Enero de 1998 se cumple el centenario del nacimiento de Don Juan Iguain Tellería. Quisiera decir algo sobre este hombre, que silenciosamente hizo muchas cosas en nuestro querido pueblo. El Puente del Matadero y el edificio del Matadero. Uno de los mejores y más modernos del contorno, que desgraciadamente se ha derrumbado. La Escuela de Párvulos, situada debajo del Hospital, creo que también el chalet de Azpeitia y la restauración del Palacio de Igartza. También construyó la Presa del Molino... Algunas de estas obras ni siquiera llegó a cobrarla ¡Eran malos tiempos!

Nacido el día de Reyes, éramos muchos los que celebrábamos su cumpleaños fumándonos un buen puro regalo de Juanito por haberle felicitado. Y la verdad no estábamos dispuestos a olvidarlo. Recuerdo a un buen sacerdote que antes de terminar de fumarse su puro ya estaba pensando en el año siguiente.

Todos sabíamos el genio que se gastaba Juanito. No era ninguna broma. Sin embargo, no he conocido un corazón tan noble y tan generoso. Era un hombre trabajador como pocos. Se dedicó a muchos oficios. Aparte de contratista, con su almacén de materiales de construcción, su representación de Uralita y Cementos Rezola también fue taxista y hasta contrabandista en tiempos de la guerra, para que a su familia no le faltara de comer. Fundó "Transportes Ifarra". Por cierto, sin ningún ánimo de ofender, quiero aclarar a su sobrino Jesús, que en aquellos tiempos era un niño, que su padre Pedro José, fue fundador de la Coral Loinaz junto con otros beasaindarras pero no fundador de Ifarra.

Ese honor le corresponde enteramente a Juanito, quien colocó a su hermano para que le llevara las cuentas y a José Sarasola recientemente fallecido para que se encargara del movimiento del transporte.

Con camiones usados (cualquiera sabe de qué guerra supervivientes) que se averiaban con gran facilidad, reventaban las cubiertas y en el mercado no había nada. Pero Juanito con sus grandes dotes de convencimiento se iba a Madrid (Michelin, por ejemplo) a Barcelona o adonde hiciera falta pero volvía con ruedas, cubiertas o neumáticos, o la pieza que hiciera falta para poner los vehículos en marcha. Luchó y salió adelante. Luego construyó el gran edificio de Yurre (en aquel tiempo llamaba la atención) con garage de reparación, locales para guardar los camiones que iban aumentando en número, el engrase, reparación de cubiertas etc. y llegó el día en que inauguró el Surtidor de Gasolina (una obra preciosa). Seguramente me he olvidado algunas cosas pero pienso que es suficiente para demostrarnos que fue un gran hombre.

El trabajo para Juanito. La música para P.J.

Fue socio de la Sociedad Usurbe. Lástima que quizá no quedará nadie que nos pudiera hablar de dicha sociedad y de aquellos tiempos. Me gustaría seguir pero estoy muy cansado. Lo escrito sirva de homenaje a nuestro querido Juanito. Mi agradecimiento a todos y un caluroso saludo a todos mis paisanos, a todos los limacos beasaindarras. Agur.

En algo os voy a aventajar: llegaré antes que casi todos vosotros a saludar a nuestro hermano San Martín de Loinaz

El antiguo puente matadero fue construido por él.

EN EIBAR
C/ Los Zuloagas, 9-1°
Telf.: 943 20 18 26

EN BEASAIN
Av. Navarra, 1-2°
Telf.: 943 88 64 59

OCASO
CADA DÍA MÁS SEGUROS

Jokin Aldanondo, iaz hamabi urte herritik kanpo

Muchos son los beasaindarras que por diferentes motivos estarán alejados del pueblo durante las fiestas patronales. Jokin Aldanondo, el "decano" de los presos de Beasain, cumplirá 12 años sin pisar el pueblo en fiestas. Fue detenido en 1986, con 21 años recién cumplidos, y lleva más de once en la cárcel. Ha recorrido diversas cárceles: Carabanchel, Alcalá-Meco, Herrera, Cáceres, Ceuta, Nanclares, y en la actualidad se encuentra en la cárcel de Burgos. En su andadura por ellas ha protagonizado numerosas luchas, fundamentalmente huelgas de hambre, y también ha podido estudiar, estando en este momento matriculado en el último curso de Filología Vasca. Sin olvidar a los restantes presos y refugiados beasaindarras, ni la realidad en la que viven, desea a sus paisanos que se lo pasen bien en fiestas.

Asko dira herriko jaietan urruti gon beharra duten beasaindarrak, eta era askotakoak izaten dira ararzoilak. 12. urtea egingo du festetan herria zapaldu gabe Jokin Aldanondok, Besaingo presoetako "dekanoe".

- Esaiguzu Jokin, noiz atxilotu zintuzten. Zenbat denbora daramazu preso?

1986ko abenduaren 27an atxilotu ninduten, eta beraz, hamaika urte paseak daramatzat preso.

- Garai hartan zenbat urte zenituen?

21 bete berriak.

- Ez zintuzten zu bakarrik atxilotu, ezta?

Ez, lau lagun erori ginen batera, eta laurok segitzen dugu kartzelan: Mikel Iruñeko kartzelan, Alberto Topasen (Salamanca), Ion Almerian, eta ni hemen Burgosen.

- Ordutik kartzela asko ezagutu dituzu; egiguzu laburpen bat, bakoitzeko giroaz, berezitasunez, zenbat denbora egon zinen bertan.

Komisariako zuloetatik irten eta Carabanchel-en egin genituen lehen egunak. Egun gutxi izan ziren, hamar bat, baina ez ditut sekulan ahaztuko: Carabanchelera Urtezahar gauean sartu gintuzten, eta jakina, zeharo mundu ezezagun batean aukitu ginen; gainera han ez zegoen beste euskal presorik, eta galduta bezala genbiltzan. Bestalde, komisaldegiko egun latzetatik irten berrian, taldeko laurok elkartzean hartu genuen lasaitua ere sekulakoa zen.

Carabancheletik Alcala-Mecora eraman gintuzten, etan han bai, han guretariko askorekin geunden moduloan. Oraindik ingurugiro arrotzean egon arren, lagunen artean egoteak dudarik gabe asko laguntzen gintuen. Halere, euskal preso politiko guztiak borrokan geunden (ziegetatik ordu bakarra irtenez patiora), eta kartzelariekiko tentsioa dezentea zen.

Garai hartan euskal preso politikook Herrera eta Alcala-Meco artean banatuta geunden, eta Alcalan hilabete pasea egin nuen: handik Herrerara eraman eta bertan egin nuen urte t'erdi. Herreran orduko giroa, nahizta hilabete gehienetan gure eskubideak aldarrikatuz borroka ezberdinetan murgilduta egon, ez zitzaidan hain gogorra egin. Kartzelaren erasoei presook blokean erantzuten genien, eta horrek seguritate bat ematen dizu.

Orduan, sakabanaketa politika zital jarri zuten martxan, eta ni Caceres-a eraman ninduten. Han hasiea batean beste bi lagun zeuden, eta isolamenduan egon arren, gure aurkako erasoak ez ziren hain bortitzak.

Caceresen urte t'erdi egin ondoren, Ceutara eraman ninduten eta han bai aurkitu nuen giro benetan latza: kartzelero talde batek sekulako gorrotoa ziguen, eta zuzendaritzatik gure aurka jokatzera bultzatzen zituztenez, sekulakoak pasatu genituen: jipoiak, hilabete luzeetan ziegan itxialdiak (ziegatik ezertara urte gabe...). Sakabanaketaren lehen urteetan, presook egoera gogorrenetan mantentzeko politika eraman zuten, presio zela medio "erreinsertatuak" lortzeko asmoz, baina orohar geu gogortzea besterik ez zuten lortu. Urteak pasatu ahala, mobilizazioei esker kartzela batzuetan egoera apur bat arindu den arren, oraindik egoera beretsuan segitzen dugu.

Ceutan sei urte egin ondoren, ene aita bihotzetik operatu zutela eta Langraitzera ekarri ninduten bi hilabeterako. Aldaketa handia nabaritu nuen: kartzelariak apalago, irrati-telebistak euskaraz, astero bisitak. Senitartekoentzat ere alde ederra dago Ceutarainoko bidaiekin konparatuta.

Ondoren, Langraiztik Burgosa ekarri ninduten eta hemen daramat azken urte t'erdi pasea. Burgosen ere ez dugu Ceutako tentsiorik, baina 1. graduan sailkatuta naukatenez, isolamenduan nago, eta bakarrik duela hilabete pare bat lortu dut Patio Nagusian dauden lagunekin egoteko aukera.

Bestalde, gaineratiko kartzeletan bezala, sakabanaketaren aurkako mobilizazioetan murgilduta gaude, eta, besteak beste, txandaka astean egun bateko baraua egiten dugu.

- Bitarte honetan gose-grebak eta antzeko protestak ere behin baino gehiagotan egingo zenituen...

Bai, beharko egin duintasun apur bat mantentzekotan! Euskal preso politikokiko kartzela politika beti izan da bereziki gogorra, eta etengabe erasotzeb digute. Ondorioz, eguneroko bizimodua borroka iraunkor bat dela ahaztu gabe, makina bat aldiz borroka puntual ezberdinak burutu behar izan ditugu. Nire kasuan, dozena bat gose-greba egin behar izan ditut. Eta burutu ditudan txapeoen iraupena (ziegetatik irtetzeari uko egitea), guztira urte pare batera iritsiko da, gehiago ez bada. Borroka latzenak, dudarik gabe Ceutan burututakoak ditut; hango lehen urteetan egoera sinesgaitza zen benetan, eta ez genuen borrokatu beste aukerarik. Gose-grebarik luzeenak 39 egun iraun zuen, gose eta edari greba batek 7 egun, beste gose-greba batzuk 23, 14, etab. egun. Kartzelan nagoenetik ez dut urterik izan borrokaren bat (edo batzuk) egin gabe, eta, ez pentsa, hori ez da gustoko eginkizuna.

- Zer da gogorrena gose-greba batean? Zer sentipen edukitzen dira?

Ene iritziz, gose-grebetan, buruak, psikologiak, sekulako eragina du, eta horren arabera ondorio fisikoak hobeto edo txarrago jasaten dituzu. Adibidez, Ceutako 39 egunetako gose-greba hartan, erabat garbi neukan aurrera jo beharra genuela: gose-greba ez zen nolabait "politika" egiteko modu bat, baizik eta erabat gutxienekoak ziren bizi-baldintzak lortzeko ezinbesteko bidea. Orduan, bere gogortasunean ezinbestekoa zelarik, 39 egun irauteko ez nuen hain gaizki eraman.

Beste gose-greba batzuetan, ondorio fisikoek (zorabioak, ahuldadea, hotza,...) agian gehiago eragiten dute. Borrokatzearen arrazoiaz edo baliabideaz konbentzituta egoteak asko laguntzen du.

- Eta gose-greba amaitzean?

Amaitzean, lehenengo zukuak, edo saldak, edo dena delakoak ahoratzean, izugarri gozatzen duzu. Urdaia oso delikatua daukazunez, jaten duzunarekin kontu handia edukitzea komeni da, baina tamalez kartzelann maiz oso aukera gutxi daukazu, eta dagoenarekin konformatu behar zara.

Bestalde, gose-grebarekin bilatzen zenuena lortzeak edo ez lortzeak ere eragitn du noski.. Askotan kalean jasotako oihartzunak ere asko animatzen zaitu. Gose-grebak beti latzak izaten direnez, bilatzen dituzun halburuak lortu izanak beste animo batez uzten zaitu.

- Denbora luze horretan, presoenganako errespetua eta tratua kartzela barruan zer egin da: hobetu? txartu?

Gure kasuan kartzelako politika gorrotoz eta helburu jakin batzuekin bideratua dagoenez, tratua eta errespetua (errespetu eza hobeto esanda) bere araberakoa da. Madrilgo agintarien helburua presook gure mugimenduarekin banatzea izan da beti, Euskal Herri soberanoaren aldeko borrokari muzin egitea alegia. Eta jakina, horretarako prest ez gaudenez, tratu txarra eta errespetu eza dira gure eguneroko errealitatea. Pertsona bakoitza ezberdinak gara eta kartzelero guztiek ere ez dute guztiz modu berean jokatzen, baina askoren gorrotoaz gain, beraien lana ere bada gu izorratzea; horretarako ordaintzen dizkiete soldatak eta horregatik jasotzen dute "plus de peligrosidad" berezi bat ere.

Bestalde, bere txarrean tratua ez da berdina kartzela guztietan: gurekiko banakako politika berezi bat daramate, preso bakoitzarekin banaka jokatuz beraien helburuak erdiestello asmoz. Alferrik ordea; dagoeneko denetik egin digute eta gutxi batzuen etsitza salbu, orohar geroz eta uztartuago gaude gure mugimenduarekin, gure ideiekin.

- Eta kanpotik jasotzen duzuen elkartasunean gon al da alderik?

Bai, nik behintzat, goruntz jo duela nabari dut. Sakabanaketa politikarekin presoonganako presio zitala areagotu zenean, kalean mobilizazioek gora egin zuten eta gaur egun ainako elkartasun maila aurretik ez dugula eduki esango nuke. Gainera, une garrantzitsuan gaude: sakabanaketa politikari amaiera ematea oinarrizko giza eskubide hutsa izateaz gain, herri honen normalizazio bidean aurrerapauso handi bat ere bada, eta bai barrutik eta bai kanpotik, hori lortzearren ausardia handiagoz eta tinko saiatu beharko ginatekeela deritzot.

- Espetxean egon zaren bitartean ikasten ere aritu zara. Kontaiguzu zer ikasi duzun, eta zer zailtasun izan dituzun aurrera eramateko.

Herreran, denok batera geundelarik, ikasketen inguruan giro ona lortua genuen eta animatu egin nintzen.. Halaxe, aurrena U.B.I. eta gero Irakasle ikasketak burutu nituen, orain Euskal Filologiako azken ikasturtean nago matrikulatuta.

Zailtasunak? Buff... urrunetik ikasteak berez dituenez gain, Ceutan iragandako lehenengo urteetan ezin izan nuen ia ezer egin: postaz heltzen ziren apunteak "galdu" egiten ziren bata bestearen atzetik, edo hilabete luzeetan zehar erretenitu egiten zizkiguten, etab. etab.

- Eta gaur egun, baduzu eginkizun berezirik edo proiektu hubilik?

Mementuz Euskal Filologiako ikasketak amaitzarekin badut nahiko lan. Horrez gain, ikasketei dagokienez ez dut beste proiekturik, hori bukatzea gustatuko litzaidake, eta gero, lasaiago, ene martxan segi: irakurtzen, kirol pixka bat egin...

- Eskaera zabala da zuen Euskal Herrira ekartzea (eta kalera!). Hala ere, Beasaingo preso guztiak daude urrunduak, besteak zu baino urrunago gainera. Zer esan nahiko zenieke beasaindarrei honen inguruan, herriko festen garai honetan?

Esan beharrik ez dago, herritarroi festak primeran pasa ditzazuela opa dizuet. Baina gure errealitatea ere ez dut uste ahaztu daitekeenik: kortaz esateko berri gutxi dudala iruditzen zait, ikusi nahi duenak ikus baitezake. Beasainen bost preso gaude una honetan: Josu, Juan Mari eta "Barojo", Paris inguruko kartzeletan, Txemi Albaceten, eta ni hemen Burgosen. Presooz gain, hainbat errefuxiatu ere etxetik urrun ditugu. Denok dakigu noizbait denok Beasainen izango garela, eta egungo egoera mantentzen baldin bada Madrilgo politika zitalagatik da, hango jauntxo batzuei egoera honetan segitzea komeni zaie antza, eta Euskal Herriko zenbaitzuk ez dute gogorik edota ausardiarik egoera aldatzeko. Euskal Herriak bere etorkizuna askatasunean erabaki dezan ari gara borrokan, ez besterik. Eta jakina, inork baino gogo gehiago dugu etxera itzultzeko. Hortik aurrera, bakoitzak ikusiki du zer egin, baina arren, bazter ditzagun hipokresiak. Egoera honi amaiera emateko denok saiatu beharko ginateke gehiago.

Xabier Mendiguren Elizegi

INGAR

ARRANDEGIA

IGARTZA-OLETA, 18 - TEL. 88 19 93 - BEASAIN

JANTZIDENDA - ETXEKO ARROPAK

Cortes

CONFECCION - HOGAR - TEJIDOS

Nagusia, 38 Tel. 943 - 88 12 77 • 20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

Humor

El jefe de una oficina acaba de contar uno de sus chistes favoritos y todos los empleados ríen a carcajadas, menos una mecanógrafa.

—¿No es gracioso —pregunta el jefe—, o acaso no lo ha entendido, señorita?

—Sí, sí... Lo he entendido muy bien. Lo que ocurre es que yo me cambio de oficina mañana, ¿sabe?

Un muchacho en una oficina de empleo:

—¿Tiene usted colocación para mí?

—¿De qué?

—De cualquier cosa.

—¿Le interesa de jardinero?

—¡Dejar dinero! Lo que yo necesito es que me lo den.

Un señor está comiendo en un restaurante.

El camarero se le acerca:

—¿Comó encontró la carne?

—¡De pura casualidad! Fue al levantar una patata frita...

El niño está viendo el álbum de fotos familiar y pregunta a su madre:

—¿Quién es el joven tan apuesto que está a tu lado en la foto?

—¡Ay, hijo! Fue hace 20 años... Es tu padre.

—¿Mi padre? Pero entonces ¿quién es este señor viejo y calvo que vive con nosotros?

—Papá, ya me he examinado.

—¿Y han quedado contentos de tu examen?

—Fíjate si habrán quedado contentos, que me han dicho que vuelva en septiembre.

Xabier Gartzia

Bakea, bakea, deiadarka eskatuz

Mucha tinta se ha utilizado para escribir sobre la paz, y a pesar de ello habrá que abordar el mismo tema una y otra vez, pues creemos que las palabras no son vanas y de ellas nos vendrá algún día la paz que todos soñamos. Con demasiada frecuencia suceden aquí atentados contra la paz: permanece en el recuerdo de todos el terrible asesinato de Miguel Angel Blanco, no podemos olvidarnos del injusto castigo impuesto a la Mesa Nacional de H.B., y a la vista están, entre otras cosas, la violencia callejera de aquí, las detenciones de dudosa eficacia de allá, las torturas que se quieren y no se pueden ocultar de más allá, etc, etc. Por lo tanto, he tomado la paz como tema, y para completarlo he utilizado artículos que aquí y allá han tratado sobre la paz, fijándome sobre todo en diversos escritos de J. Mª Setien. Valiéndome, pues, de dichas obras he pretendido plasmar aquí algunas ideas nuevas.

Orain artean hamaika tintontzitako tinta erabili da hemen bakeaz idazteko eta, hala eta guztiz ere, aurrerantzean ere behin eta berriro ekin beharko diogu gai berari, hitzak alferrikakoak ez direlakoan eta hitzetatik noizbait denok amesten dugun bakea etorriko zaigulakoan. Horren aurkako atentatuak maizegi izaten baitira hemen: gure gogoan dirau Migel Angel Blancoren hilketa lazgarriak, ez daukagu ahazterik H.B.ko Mahai Nazionalari ezarritako zuzengabeko zigor-kolpea, eta, besteak beste, begien aurrean ditugu hemengo bortizkeriazko kale-istiluak, horko eraginkortasun dudamudazko atxiloketak, hango isilpean gorde nahi eta gorde ezinezko torturak, eta abar, eta abar. Beraz, egoerak hala nahita, bakea hartu dut hizpide. Nire mintzagaia osatzeko, han-hemenka bakeari buruz jorratutako artikuluak erabili ditut esku artean, baina, batez ere, J.M.Setienen zenbait idatziri begi eman diot. Idazlan horiek guztiak nire errotan eho, eta zenbait ale berri usteko honetaratuko ditut.

Etsipenetik ihes egin beharra dago beti, eta jakin behar da *"egoera honek ez du konponbiderik"* esan eta pentsatzeak etsipenean murgilarazten gaituela eta ez digula inolako mesederik egiten. Bakea benetan lortu nahi bada, bakea lortzeko itxaropena erein behar da. Lortzea posible dela irakatsi behar da. Aski da jakitea gurea bezain egoera zaila edota egoera zailagoak nozitu dituen munduko hainbat herrik bere garaian bakea iritsi duela.

Bakeaz ari garenean, zer-nolako bakeaz ari garen esatea komeni da. Bakea ez da bakarrik lortuko ez dakit nongo eta zeintzuren arteko negoziazioak direla bide -halako zerbaitek lagun lezakeen arren-, eguneroko dinamismo sozialaren ondorioz baizik. Etengabe egiten ari den behin behineko bakeaz mintzatu beharra dago, behin betiko bakea ez baita historia osoan inon inoiz egon. Beraz, ez da jarrera ona *"dena ez lortzekotan, ezer ez"* dioena. Bake-sortzaile diren prozesu sozialak aurkitu eta sendotu egin behar dira. Adibidez, ez al du bakegintzan laguntzen oraindik orain (Otsailaren hondarretan ari naiz idazten) hemengo alderdi politiko gehienek hartu duten erabakiak, hau da, euskal presoak Euskal Herriko gartzeletara bidal ditzaten Europako Parlamentuan eskatzeko erabakiak? Edota, konparaziorako, *"zazpiak bat"* izan daitezen gehiengo sozialaren adostasuna lortzen ez den bitartean, ez al litzaiguke onuragarria izango gehiengo hori bat etortzea Nafarroarekin elkartzeko, *"lauak bat"* izan gaitezen? Bat-batean dena eskuratu ez arren, ez dira zertan baztertu behar bitarteko lorpenak.

Gizartearen dinamismo soziala aipatu dut hor goian, nire ustetan, Setienen iritzi berekoa bainauzue honetan, prozesu soziala eragilea eta eraginkorra izan baitaiteke, pertsonen eta taldeen oinarrizko eskubideei zor zaien errespetuaren bidetik. Oraindik ez dakien askok denboraren poderioz ikasiko du, dinamismo sozialaren eraginez ikasi alegia, zuzenean pertsona konkretuen oinarrizko eskubideen kontra doazen ekintzak elkartezinak direla bake-prozesuaren zuzenbidearekin.

Kulturak izan behar du dinamismo sozialaren ardatz eta motore. Kulturak erakusten digu gaur egun ez dela indarkeriaren bidetik jo beharrik aldarrikapen sozialak erdiesteko, bai baitaude bestelako bideak, indarkeriarik erabili gabe, zernahi ere eskuratzeko. Duela hogeita hamar urte oso ulergarria zen Txabi Etxebarrietaren gisako gazte jantzi batek pistola baten anparoan ibili behar izatea, baina, egungo egunean, nekez uler daitezke ibilera horiek, orduan galarazita zegoen bide ugari baimendurik baitago orain. Agian horrexegatik eman dit atentzioa ETAkide batek behinola Santo Domingotik gure auzo-herri batera kaset batean grabaturik bidali zuen mezuak. Jaialdi moduko bat antolaturik zegoen han eta, jakitera iritsi naizenez, hiru aholku ematen zizkien han bildutako gazteei. Lehenengoan, *ikasi* zioen. Bigarren aholkuan, *ikasi* esaten zien berriro. Eta, hirugarrenean, *ikasi* errepikatzen zien. Urrutitik zetozen bere hitzak ez ote diren lekutan geratu iruditzen zait, zeren eta inork irudika al dezake, adibide soil bat jartzeagatik, kale-borroka burutzen den lekuetara unibertsitateko ikasle-kopuru dexentea biltzen denik? Hots, ba al da gazterik unibertsitatean ikasi eta kale-istiluetan aritzen denik, ETAren gogaideak izateagatik eta haren predikuekin bat etortzeagatik? Izatekotan, inor gutxi, ene ustez. Guztiarekin ere, ni nago, epe laburxeagoan edo luzexeagoan, unibertsitateko kulturak gaina hartuko diola bortizkeriaren ustezko kulturari, eta bortizkeriaren bidez lortu nahi direnak beste bide batzuetatik lortuko direla, ez kale-istiluetara eta ez borroka armatura ere, jo beharrik izan gabe.

Dena dela, batere indarkeriazale ez naizen arren, Estatuak biolentziaren amaiera ezerezaren truke eskatzea gehitxo eskatzea dela pentsatu ohi dut. Gu bizi garen bezalako Estatu batek, justiziaren aulkian ohorez eserita egon nahiko balu, bere barnean biltzen dituen nazio historiko ezberdinen geroarekiko nahiak errespetatu, aintzakotzat hartu, eta ontzat eman beharko lituzke. Nazio horietako bakoitzak bere geroaldiaren nolakotasuna erabakitzeko eskubidea bermaturik izan behar luke. Nazio horien nahi demokratikoak zapaltzeko lotsarik ez duen Estatuak ez dauka duintasunez mintzatzerik biolentziaren amaieraz. Nahi demokratikoa baita Trebiño Burgosi ez baizik Arabari loturik ikusi nahi izatea, eta hori, jakina, ez da niminokeria bat, argi eta garbi adierazten baitu Estatuko erakundeek, zenbaitetan, noraino dauden setaz gogorturik herritarron desirarik sentikorrenak gogoan ez hartzeko. Ez al daki Estatuak bakegintza-prozesuan lagungarria izango litzatekeela Nafarroa gure Autonomi Elkartearekin legez bat eginda egotea? Zergatik ez du Estatuak euskaldunon irrika bizi horren aurrean ez begi eta ez bihotzik? Zergatik zokoratzen eta debekatzen du Estatuak autodeterminazioaren gaia etengabe, hemengo jende askok, bakea bilatu nahian, gai hori plazara ateratzen duenean? Lehengo batean Rufino Iraolari irakurri nion ez dagoela autodeterminazio eskubideari aldez aurretiko hesirik ipintzerik eta *"honetarako bada,bai"* baina *"beste hartarako bada, ez"* esaterik.

Ene ustez, tranpa horrek bizi garen Estatuaren jite demokratikoa jartzen du agerian.

Demokrazia etorri zait hitzen zurrunbiloan, eta, buruak diostanez, ahotan dabilen demokraziarekiko oniritziaz hausnarketak egin beharrean gaude. Demokraziaren aginte gorenak, Estatuak, egiten dituen planta guztiak gorabehera, ez du begi txarrez ikusten GALen terrorismoa. Demokrazian eroso bizi daitezke euskaldunokiko genozidio kulturala ezartzeko prest daudekeen alderdi politikoak. UA dugu horren lekuko, euskal usaina darion oro suntsitu nahi duena. Demokraziaren izenean, erne ez bagaude, gerta dakiguke gehiengoaren desarrazoiak gutxiengoaren arrazoia estaltzea. Gerta daiteke niri, behin baino gehiagotan, burura datozkidan Pedro Mari Otañoren hitzak: *arrazoirik ez degu gutxi geralako.* Eskerrak gehiengoaren nahi eta guraria ez den beti hemen ezarri, zeren eta, horrela izan balitz, beharbada, aspaldi egingo zukeen herri honenak.

Bakea nahi duela dioen eta bere burua demokratikotzat hartzen duen Estatuak ez luke sekula santan inongo alderdi politiko baztertzea eskatu beharko, nahiz eta alderdi horrek borroka armatuari itzala eta babesa eman. Norbait baztertzeak ez du ezertan laguntzen denon arteko bizikidetza baketsua ereiteko, eta, hain zuzen ere, bizikidetza hori da bakegintzarako giltzarria. Oraindik aspaldi ez dela, bakea eskatzeko izugarrizko jendetza bildurik zegoen Madrilgo manifestazio baten ondoren, kazetari batek han bildutakoei oihu batean jaulki zizkien hitzak burutik kendu ezinda gabiltza. *A por ellos* aholkatzen zien manifestariei. Halakoetan, *ni naiz "ellos"*, Jon Sarasuaren hitzak neure ere eginez, horien pentsakerarekin bat ez etorri arren. Hankasartze handia litzateke *ellos* horiekin harremanak izateari lagatzea. Harreman pertsonal, kultural zein komertzialak eduki behar ditugu horiekin. Madrildik bestela eskatu diguten arren, guk bezala pentsatzen ez duen eta guk babesa ematen ez diegun aukera politiko batzuei babesa ematen dieten haren edo honen dendan erosketak egiten segitu behar dugu. Horretantxe oinarritzen dira harreman pertsonalak, eta harreman horietan sustraitzen da bakea lortzeko beharbeharrezkoa den bizikidetza.

Bizikidetza landu egin behar da bakea lortzeko, eta lantze horrek argiro erakusten digu gurekin ez dagoenak ez duela derrigorrez gure aurka egon behar. Setienek honela dio: *badirudi gizartea bi taldetan banatua dagoela: nirea, egian dagoena, eta beste guztiena, gezurrean dagoena. Agerian jarri beharra dago, egia osoa eta osorik eskuratua alde batean legokeenaren gezurrezko ustea.*

Baina, bizikidetza lantzeaz gain, non dago indarkeria galarazten eta demokraziak duen onenari eusten lagun diezaiokeen zubia? Apika, batek daki, demokraziaren gainetik daudekeen eta oraindik jorratu ez diren elkarrizketarako topagune berriak sortu eta asmatu beharko dira. Orain arte, topagune anitz izan da han eta hemen bakea erdiesteko xedeaz, baina, begi -bistan dagoenez, urratu gabeko bideak ibili beharrean gaude, eta, lehen nioenez, denon artean ekin beharko diegu bide berriei, batere bidelagunik baztertzeke, eta bidean abiatzeko inori aldez aurretiko inolako baldintzarik ipintzeke. Bien bitartean, kontuan hartu behar dugu beti non gauden, nora joan nahi dugun taxuz erabaki ahal izateko. Gauden egoera ez da desiratzen duguna, baina tentuz ibili beharra daukagu atzerantz ez jotzeko. On egingo digu oroimenera ekartzea, behinola, Alfontso Irigoienek, Xalbador handiari bertsoa osatzeko gaitzat jarri ziona: *gerra ona baino hobea da bake txarra.*

MUJIKA OINETAKOAK

EMAKUMEZKO, ETA GIZONEZKO

Nafarroa Etorbidea, 11 Tnoa. 88 27 16 BEASAIN

ZURE IRUDIA ALDATZERAKOAN
A LA HORA DE CAMBIAR TU IMAGEN

PELUQUERIA **MARRAK** ILEAPAINDEGIA

FORU KALEA, 1 - Telefonoa: 88 89 34

Txema González

ARGIZPI, sus primeras fotos

El pasado 28 de Octubre se constituía Argizpi, la sociedad fotográfica de Beasain con el fin de difundir y acercar a aquellos que lo deseen al mundo de la fotografía. Dos laboratorios, una sala de reuniones, un estudio y muchas ganas de hacerlo bien, son los elementos con los que cuenta esta recien nacida asociación que plantea un importante número de actividades para este año: concurso de fiestas, y dentro del otoño cultural el 2º curso de iniciación, una exposición en la calle sobre actividades relacionadas con el Ayuntamiento y un rally fotográfico montañero... Numerosos actos en fin para acercar a todos el mundo de la fotografía.

En este año en el que la Sociedad Fotográfica de Gipuzkoa celebre su 50 aniversario y se convierte así en una de las sociedad de fotografía con más solera y mayor número de socios del Estado. Y cuando han pasado algo más de 160 años desde que el inventor francés Daguerre consiguiera fijar imágenes en un soporte físico, los daguerrotipos, un claro antecedente de los procesos actuales de revelado y positivado de las fotografías; la Sociedad Fotográfica "Argizpi" comienza a dar sus primeros pasos sentando de esta manera las bases que fijara el 28 de Octubre de 1997, día en el que se fundaba de manera oficial la Sociedad Fotográfica de Beasain.

LOS COMIENZOS

"Llevábamos tiempo en el Ayuntamiento de Beasian con la intención de crear una asociación fotográfica", comenta Koldo Ibañez, uno de los miembros fundadores de la sociedad, "y se esperaba el nuevo edificio del matadero" Urbieta "para llevarlo a cabo". "Una vez que comprobamos que en el diseño del edificio se había previsto su ubicación seguimos todos los trámites para constituir la agrupación" señala Koldo.

Así el pasado 28 de Octubre se ponía en marcha este proyecto al que había que darle un nombre. Se decidío el de Argizpi, "porque sonaba bien fonéticamente" argumenta Huertas, otro miembro de la sociedad. El comienzo, como en el de cualquier actividad nueva, suponía un reto para los seis primeros miembros de la asociación. El ritmo de trabajo era apresurado; tenían que ofrecer un curso de iniciación a la fotografía que había sido programado por el Ayuntamiento de Beasain y Goieki para antes del verano. "Faltaban sólo cuatro días para el comienzo del mismo y aun no se habían instalado las fregaderas de los laboratorios y las ampliadoras se montaron durante el cursilo" recuerda Carlos Huertas.

Las necesidades organizativas de la sociedad obligaban en buena medida a dejar a un lado la labor de aficionado y atender a otras necesidades para llevar adelante la sociedad. El primer curso de iniciación a la fotografía que se realizó recien inaugurado el edificio sirvió de rodaje y una forma de preparar a los socios de cara algunos aspectos que fueron afrontándose poco a poco bajo los consejos de la profesora Gema Arrugaeta.

La notable afición por el mundo de la fotografía es un hecho comprobado en el Goierri y en Beasain en concreto, la prueba esta en la participación en los rallyes, en los cursillos y en los concursos. "En nuestra corta vida estamos teniendo un crecimiento muy significativo, en la comarca hay mucha afición al mundo de la fotografía aunque no estamos limitados unicamente a ella, sin ánimo de competir con otras asociaciones" afirma Carlos. La creación de esta asociación es aún un hecho desconocido para mucho besaindarras y algunos que ya saben de ella tienen un poco de miedo a lo que es el trabajo en el laboratorio. "Hay que quitar el miedo al laboratorio, que a un nivel básico resulta sencillo e incita a mejorar en cada revelado , es algo que engancha" comenta Koldo. La asociación tiene como uno de sus objetivos el de convertirse en un foro de reunión donde aquellos que sientan una afición por el arte de la fotografía expongan sus conocimientos y participen de las inquietudes creativas del grupo acercándose más a ese emocionante mundo de plasmar imágenes de la realidad de forma que comunique algo.

NUMEROSAS ACTIVIDADES

Para esta primera temporada Argizpi ha desarrollado y desarrollará un amplio marco de actividades que darán continuidad a la labor cultural de esta asociación, que comenzó en octubre con el curso de iniciación, al que siguieron en febrero el segundo curso, este ya más avanzado y en los que

se han citado un buen número de amigos de la fotografía con muchas ganas de aprender y profundizar en temas como la toma fotográfica, el revelado, el control de la luz...

En mayo una nueva edición del concurso de fiestas centrará el trabajo de la asociación en el que se mantiene la filosofía que se ha seguido hasta ahora en cuanto a modelo, tamaño y premios, si bien en esta ocasión los trofeos serán obra del taller de cerámica del centro (Urbieta) con lo que se refleja el inetento de llevar a cabo un proyecto cultural global en el que los diferentes talleres del centro pueden ofrecer a todos los interesados un amplio abanico de posibilidades creativas.

"Se trata así de interrelacionarse con el resto de asociaciones para crear cosas entre todos", recalca Koldo Ibañez.

El rallye fotográfico que se celebrará durante el programa de actividades del Otoño-cultural quiere dar otro contenido al mismo, variando sustancialmente del de otros años. A parte de un tema fijo, Beasain histórico, se dará la posibilidad de elegir "in situ" otros temas (naturaleza,...).

Para Noviembre el programa de actos de la sociedad se vestirá de gala para albergar en el Salón de exposiciones del Ayuntamiento una muestra de las obras recogidas en la Fotopress 97, cedida por la fundación La Caixa, y con una garantía total de éxito según comentaron a miembros de Argizpi, algunos representantes de la Fotográfica de Gipuzkoa. "La muestra puede resultar muy interesante para el público, además La Caixa se encargaría de todo, con lo que tenemos mucha confianza en este acto" apunta Huertas.

Otro de los proyéctos más ambiciosos de la sociedad es el de una exposición para finales de año que mostrará una recopilación de fotos realizadas a lo largo de todo el año de actividades relacionadas con el Ayuntamiento de Beasain y que serán expuestas en la calle. "Se pretende llevar la fotografía a la calle, que los ciudadanos sepan lo que se ha hecho en el pueblo y crear también un archivo fotográfico amplio", comenta Ibañez a la vez que recuerda otra nueva actividad: "otra idea es la de organizar una salida montañera y hacer un rallye montañero en el que se fijaría un recorrido y unos puntos donde realizar fotografías y más tarde con todo el material se realizaría una exposición". Se trata así de unir la fotografía y la montaña alejandose de los rallyes urbanos y contactar más con la naturaleza..., aunque esto todavía es un proyecto... de esta manera Argizpi ira contribuyendo a engrosar su álbum fotográfico plasmando en sus páginas las instantaneas conseguidas por sus miembros con el único fin de haber sentado las bases de una asociación sólida que ayuda a difundir el interés por hacer fotografías.

KAFETEGIA JATETXEA

SE COGEN ENCARGOS DE HORNO PARA LLEVAR

ERAMATEKO LABEKO LANAK ERE EGITEN DIRa
BANQUETES • COMUNIONES • BODAS
BAUTIZOS • REUNIONES EMPRESARIALES
OTURUNTZAK • JAUNARTZEETAKOAK • EZTEIETAKOAK
BATAIOETAKOAK • ENPRESA-BILERAK

ESPECIALIDAD EN / ESPEZIALITATEAK

COCHINILLO • CORDERO • ASADOS • PESCADOS
TXERRIKUMEA • ARKUMEA • HARAGI ERREAK • ARRAINAK

SENPERE MERKATARITZA-GUNEA
CENTRO COMERCIAL SEMPERE

Tel. 16 00 56 • BEASAIN

Kirolak Sport

Zaldizurreta, 3

☎ 88 16 66

BEASAIN

K-2

ESPEZIALITATEAK:
Especialistas en
• MENDIRAKO GAIAK
Montaña
• ESKALATZEKOAK
Escalada
• ESKIKOAK
Esqui

ESER ZAITEZ EROSO
GUREKIN...
SIENTESE COMODAMENTE
CON NOSOTROS...

yea

merka sofa

SENPERE MERKATARITZA-GUNEA
Senpere, 7
Tfonoa 881247
BEASAIN

EREDU-GAMA ZABALA PREZIO DOITUAN
UNA GAMA DE MODELOS A SU JUSTO PRECIO

IDEIA-MORDOA
ZURE ETXERAKO
UN MUNDO DE IDEAS
PARA SU CASA

MERKA MUEBLE

MERKA MUEBLE

MERKA MUEBLE

ALTZARI MERKEEN AUKERA
UNA REALIDAD EN MUEBLE
ECONOMICO

N-1 Errepidea 419,5 km
Tfonoa. 888014
20212 OLABERRIA

Etxea gurekin betetzea...
Amueblas con nosotros...
3.000 metro karratu
3 oin berritu
3.000 irtenbide zure altzari-beharrei

muebles altzariak

gara
somos...
LARUNBATETAN IREKITA
SABADOS ABIERTO

bikain

Beasaindik ebrora oinez

La caminata que hoy os proponemos nos lleva desde Beasain hasta el río Ebro y nos da una magnífica oportunidad para conocer la pluralidad de relieves y climas que tiene el País Vasco. Es un recorrido largo y agotador (unos 100 km a recorrer en 24 horas), pero maravilloso, y que guarda tesoros de gran valor. De Norte a Sur, hay que partir desde el valle del Oria (Beasain está en el centro del Goierri, y Goierri en el corazón del País Vasco), superar la sierra de Aizkorri que separa la costa del interior, atravesar la llanada alavesa, adentrarse en la zona montañosa de Araba y subir la sierra de Cantabria, para llegar finalmente a las amplias llanuras que atraviesa el río Ebro. Esta es nuestra propuesta. ¡Animo!

Beasaindik Ebrora oinez: Beasain - Zegama - San Adrian mendatea - Zalduondo - Agurain - Gereñu - Uribarri mendatea - Maeztu - Markiniz - Laño - Pipaon - Herrera mendatea - Mainueta - San Asensio - La Estrella

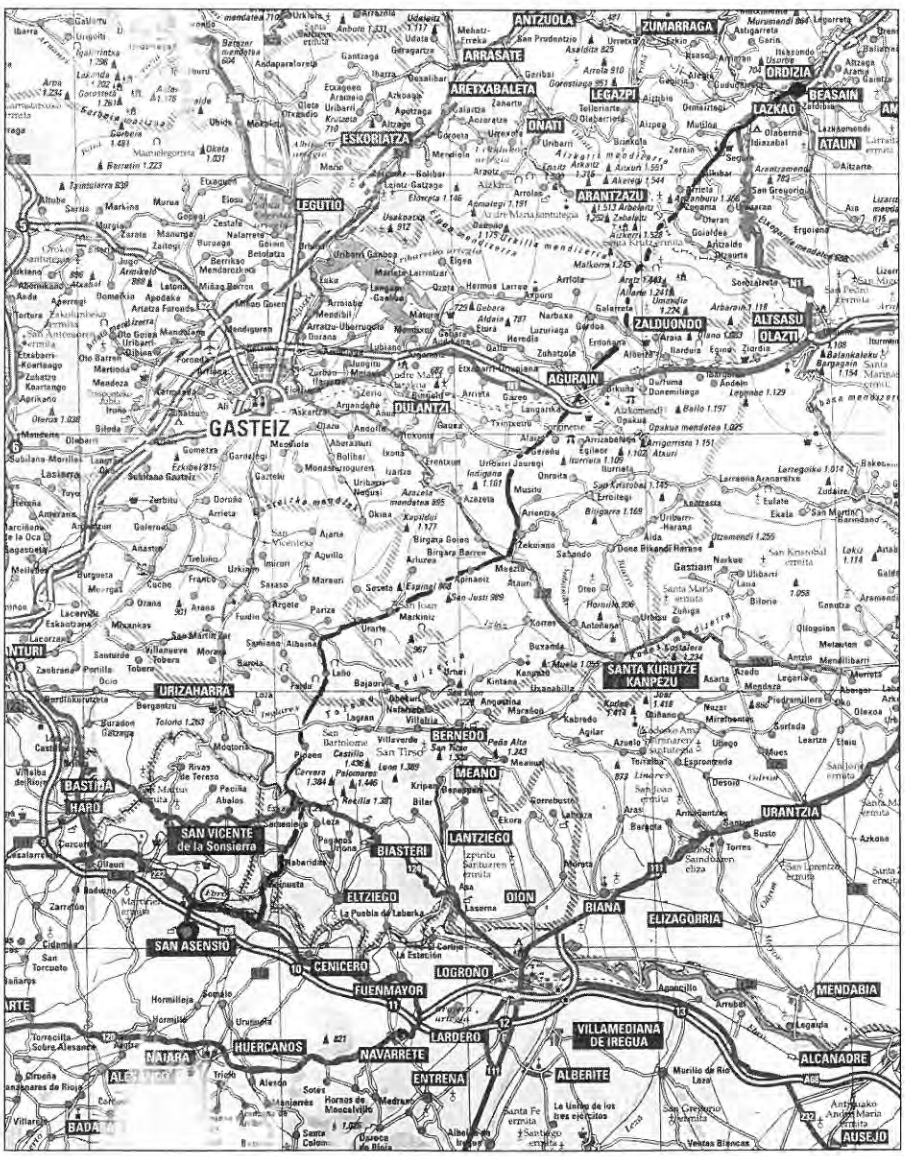
Euskal Herrian, hainbat klima-mota dago: atlantikoa, mediterranear kontinentalizatua eta mendialdekoa. Lurralde batetik bestera, klima aldatu egiten da, itsasoarekiko distantziaren eta altitudearen arabera.

Euskal Herriko erliebeak ere gorabehera ugari du. Iparraldetik hegoaldera, oro har, erliebearen hiru unitate bereizten dira: euskal sakonunea, mendebaldeko Pirinioa eta Ebro ibaiaren sakonunea. Lehen unitate hori, bestalde, hiru azpiunitatez osatuta dago: kostaldeko haranak eta mendiak, euskal mendiak eta barrualdeko lautadak.

Gaurkoan proposatzen dizuegun ibilaldiak, Beasaindik Ebrora eramango gaituenak, Euskal Herriak duen erliebe eta klima aniztasunaz gozatzeko aukera ematen digu.

Goierri Euskal Herriaren bihotzean dago. Eta Goierriren bihotzean Beasain. Euskal Herriak iparraldean duen mugetako bat Kantauri Itsasoa bada, hegoaldean duen muga nagusia Ebro ibaia da.

Beasaindik kostalderako oinezko txangoak, ohikoak izan ohi dira gure herrian: Beasain - Orio; Beasain - Donostia; Beasain - Zarautz. Itsasoa hurbil daukagu eta harantzako joera arruntagoa izan ohi da herritarron artean.



Oraingoan, ordea, gure proposamena beste bat da: Beasaindik Ebrorarteko ibilaldia egitea oinez 24 ordutan. Bai, 100 km inguruko ibilaldia 24 ordutan. Egun oso bat, goizetik goizera edota arratsetik arratsera. Eta, ahal bada, ilargi beteko gau batean.

Ibilbide neketsua eta luzea baino zoragarria, bere baitan altxor preziatuak gordetzen dituena. Euskal Herria barnebarnetik ezagutu, gozatu eta nozitzeko aukera ederra. Iparraldetik hegoaldera, Oria haranetik abiatu, kostaldea eta barrualdea bereizten dituen Aizkorri mendilerroa gainditu, Arabako lautada zeharkatu, Arabako mendialdean barneratu, eta azkenik Kantauri mendilerroa igo ondoren behe-lautada zabalez osatuta dagoen Ebro ibaira. Hauxe da gure proposamena.

Fitxa teknikoa: Luzera: 100 km. Denbora: 24 ordu. Punturik altuena: 1.109 m. (Herrera mendatea) Punturik baxuena: 165 m. (Beasain) Zailtasuna: handia. Batez besteko abiadura: 4-4,5 km/h.

1. Beasain. Ibilaldi-hasiera. Segurako bidea jarraituko dugu. Zegama igaro eta San Adriango mendaterantz abiatuko gara.

2. San Adrian mendatea. 1.005 m, Ibilaldiko lehendabiziko mendatera iritsiko gara. Gero, maldan behera abiatuz, Araba aldera joko dugu, Euskal Herri busti eta hezea atzean utziz.

3. Agurain. Ibilaldiaren herena egin dugu. Atsedena hartu, kantinplora bete eta Gereñuko bidea hartuko dugu. Labore-zelaiak nagusi.

4. Uribarri mendatea. 800 m inguruko altuera duen mendatea. Arabako Mendialdean laborari eta abeltzainen lurraldea, herrialde honetako eskualderik ezezagunena ziur aski. Berehala iritsiko gara Maeztura.

5. Maeztu. Ibilaldiaren erdia egin dugu jadanik. Herriko plazan iturri ederra aurkituko dugu. Apinanizerako bidea hartu eta Markinizera doan pista bat topatuko dugu. Izkiko mendietan gaude. Eskuinean San Justi eta San Kristobal mendiak. Pagadi basoak nagusi Markinizerako bidean.

6. Markiniz. Herria igaro ondoren, errepidea jarraituz, Trebiñoko Konterriko lurretan sartuko gara.

7. Laño. Iturri freskagarria herriko plazan. Kantinplora bete behar, aldapa labur baina gogorra igotzen hasi aurretik. Goitik gure begien aurrean Trebiñoko Konterria, benetan ikuspegi bikaina. Errepideraino jo eta bertatik Pipaon aldera.

8. Pipaon. Aurrez aurre Kantauriko mendizerra. Animo!!! Herrera mendatea igo behar dugu oraindik eta.

9. Herrera mendatea. Ibilaldi honetako altuerarik garaiena: 1.108 m. Mendate honetan dagoen iturrira jo eta atseden piska bat hartuko dugu, gure ibilia amaitzeko oraindik bizpahiru ordu falta dira. Benetan ikuspegi polita mendate honetatik ere. Arabako Errioxa aurrez aurre. Euskal Herriko eskualde honetan sartzea, Mediterraneo aldeko paisaian barneratzearen antzekoa da. Suebaki bat aukeratuko dugu Samaniegorako jaitsiera egiteko.

10. Mainueta. Iritsi gara Ebrora. Ibilaldia amaitu da. Umorea eta indarra badago, zubi gainera igo eta ibaira salto eginez bainu freskagarri bat hartu dezakegu Ebron.

11. San Asensio - La Estrella. Beste laupabost kilometro eginez gero, San Asensio herrian lasalletarrek duten ikastetxera joan gintezke. RENFEko geltokia bertan dago. Mirandarako trena hartu, eta handik Beasain aldera.

Xabier Aldanondo
Arkaitz Arruabarrena

IRATXO
DANTZALEKUAK
JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE
BEASAINDAR GUZTIOI

Kultur azpiegiturak eta zerbitzuak hobetzeko elkarteekin elkarlanean

En el artículo se informa de las mejoras que se están materializando en las diversas infraestructuras culturales municipales (Biblioteca de la Casa de Cultura, Ezkiaga Auzo Etxea, Usurbe Antzokia, Sala de Exposiciones y Centro de Artes Plásticas Urbieta). En cuanto al nuevo centro de Artes Plásticas, se informa de la situación del nuevo sistema de funcionamiento: se han creado asociaciones que son quienes gestionan los cursos y actividades, los participantes pueden elegir ser "socios" o simplemente "cursillistas", etc. Pero todavía quedan por rematar algunas cuestiones en cuanto al equipamiento y crear una junta rectora del centro.

Beti Bizi elkarteko lagunek Beasaingo Udaleko kultur teknikaria naizenez, herrian kultur arloan Udalak eskuartean dituen proiektuez hitz egitera gonbidatu naute, eta atseginez onartu dut.

Beasaingo Udaleko Kultura Saila aspaldidanik ari da herriko kultur azpiegiturak egokitu eta zerbitzuak hobetzeko irizpidearekin lan egiten. Horrela, urteen joan-etorrian sortu dira: Kultur Etxea, Ezkiagako Auzo Etxea, Usurbe Antzokia, Erakusketa Aretoa eta azkena Urbieta Arte Plastikoetako zentroa.

- Lehenngoan, hau da Kultur Etxean, kokatzen da Udal Liburutegi nagusia. Gaur egun erabilerak sortzen dituen beharrei erantzuteko ez da gai, eta atzeratua gelditu denez, zenbait aldaketa eta berrikuntza egitea proiektatu da. Aurten bertan, hau da epe motzera, eguneroko arazo larriei irtenbidea emateko obrak egingo dira (ikasteko gela bat egokitu eta biltoki bat prestatu). Gero, etorkizunera begira, epe luzerako, birplanteamendu osoa egingo da zerbitzu egokia eskeini ahal izateko.

- Bigarrenean berriz, 1998. urtean zehar dinamizazioko proiektu pilotu berria izango da. Horren berri zehatza Felix Susiak, Ezkiaga Auzo Etxeko arduradunak, aldizkari hontarako beste artikulu batean ematen dizue.

- Usurbe Antzokiak, zine eta antzerki-programazio iraunkorrak izatea lortu du eta azpiegitura berria izan arren, hobekuntzak jasango ditu zineko soinu-sistema hobetzeko.

- Erakusketa Aretoan, arte eta erakusketa didaktikoak antolatzen dira urte soan zehar. Azpiegituaren berrikuntza txikiak egin dira (zorua, hagatxoak, segurtasun sistema, e.a.) eta igogailua jartzeko aukera aztertzen ari gara.

- Azkenik, 1997ko abenduan inauguratu zen Urbieta Arte Plastikoetako zentroa dugu. Bertan

En el edificio Urbieta hay muchas actividades.

dute egoitza lehen herriko bazter desegoki desberdinetan genituen udal-tailerrek (orain elkarte moduan antolatuta) eta sortu berri diren beste berri batzuk ere.

Urbieta eraikuntzaren eta Arte Plastikoetako zentroaren azpiegiturako gehiena martxan dago, nahiz eta zenbait gauza egitea falta: aire estrakzioa zeramika tailerrean, arraska pintura tailerrean, argazki estudioko oihalak kokatzea, e.a.

Antolakuntza eta funtzionamendu sistema erabat aldatu da. Lan-taldeak "elkarte" bilakatu dira (Buztina zeramika zaletuen elkartea, Bear pintura zaletuen elkartea, Goierriko irratizale-elkartea, Errail antzerki taldea eta Argizpi argazkizale elkartea) eta ikastaroez gain bestelako ekintzak ere antolatzen dituzte: erakusketak, irteerak, lehaketak, e.a. Udalaren dirulaguntza jasotzen dute.

Zentroan antolatzen diren ikastaroren batean izena eman nahi dutenek bi aukera dituzte: "Ikasle" moduan parte har dezakete, edota elkar-

Aula de radioaficionados.

Antzerki gela.

Aula de cerámica.

Argazki gela.

teko "bazkide" egin daitezke. Bazkideek klase-orduez kanpo joateko aukera dute (ateetan ezarri den txartel sistema berriak sartzeko aukera eskaintzen baitu), eta elkarteko ekinzetan eta erabakietan parte hartzeko aukera ere badute.

Gainera zentroaren funtzionamendu-arauen oinarriak edo araudiaren lehen zirriborroa prestatzen ari dira, eta laster "baztorde errektore" bat izendatuko da. Bertan egoitzan kokapena duen elkarte bakoitzaren ordezkariak eta udalaren ordezkariak izango dira. Han eztabaidatuko dira talde guztien intereserako planteatzen diren gaiak.

Beraz, azpiegitura eta funtzionamendu-gaietan asko aurreratu da, baina ez da lana amaitu. Oraindik ere asko dago egiteko. Horretarako Udalak, eta ekarte desberdinek eskutik helduta lan egin beharko dute.

Nire aldetik esker mila Besaingo Kultur mugimendua eta bizitza, nahiz zerbitzuen kalitate maila hobetzeko lan egiten duten guztiei.

Miren Kortaberria - Kultur teknikaria

Marraski gela.

J. Aguirre
ZURE JAZKERAREN DENDA
GELTOKI PAREAN • BEASAIN

LATIDOS

J. M. Urizar
"Sorobieta"

De un pueblo soberano que con gracias y salero su nombre por el mundo entero quiero decir, pregonar todos sus valores, la calidad de sus gentes, sus modos, sus formas, sus rincones y su geografía, deseo con todos mis esfuerzos hacer una muy particular Radiografía. Si lo consigo seré el más dichoso de los mortales.

En el centro del Goierri este pueblo emprendedor, creó talleres y multitud de artesanos de todas las ramas, herederos de aquellos Ferrones que viendo en Beasain el lugar más apropiado, aquí se establecieron. Este momento sería la iniciación de la industria en esta singular población.

Como empresa puntera cito a C.A.F., empresa de categoría superior, que se dedica a la fabricaciòn desde el más lujoso coche de viajeros al más humilde vagón. También poderosas locomotoras exportadas a multidudes de países y que también circulan en nuestra nación.

Industrias menores nuevas de variada condición donde se fabrica el más modesto tornillo y el exigente modelo de fundición. Grúas, polipastos, elementos de elevación es ésta otra faceta del trabajo en esta población. Si de electricidad hablamos "Indar" es de sobra conocida como creadora de las bombas sumergidas, alternadores, productores de electricidad eólica, y el más conocido motor.

Como todo pueblo que se precie tiene hermosos comercios de todas clases, zapaterías elegantes, lujosos comercios de telas, de ropa confeccionada, bazares especiales donde se pueden conseguir los productos más exigentes. Joyerías de alta calidad y calidad suprema, contrastada y demostrada en sus exposiciones.

Restaurantes de calidad así como fogones de comidas diarias donde se pueden degustar comidas de lo más selectas. Cafeterías croisanterías de clase especial, y así como negocios mercantiles en una horquilla muy amplia donde encajan cafeterías y bares.

Tenemos también en este pueblo un producto singular que cautiva al paladar más exigente y del buen catar: el intestino relleno al que llamamos Morcilla de Beasain. "Tocino de Cielo" de los entrantes según los mejores Grumetes.

Este singular producto preparado por extraordinarios carniceros es conocido y nombrado por la nación desde Donosti a Madrid y desde allí pasó a Japón, ya que los japoneses eran los que muchas veces lo comieron, cantando sus sabores con placer, con emoción.

Los mejicanos también elaboran esta especial colación a la que alabaron con su mejor disposición.

En mi memoria también unos hermosos paseos que son primor desde Malkasko a la Cadena por aceras bien cuidadas en ambas direcciones, llanas en su totalidad con sus plazas arboladas en muchos tramos pobladas de bancos que invitan al descanso si la fatiga llega.

Para los más andarines desde la cadena se sube a la Ermita de Loinaz y se inicia por una vereda bien acondicionada un paseo que se puede llamar de competición. Se sale en la mencionada ermita y pasando por Gudugarreta, Maquineche, Salbatore se llega a Arriarán y su pequeño pantano de donde se puede regresar contemplando lo mismo que a la ida el paisaje rural.

No tendría perdón que teniendo tanto y tanto si algo nos faltara tenemos también un glorioso Santo San Martín de la Ascensión y Amunabarro, martirizado y alanceado en Japón, patrono de este pueblo y con San Ignacio de Guipúzcoa copatrón.

Si algo no aparece en esta mi particular radiografía será por olvido, no por deseo como pueden ser de autobuses y de RENFE la Estación.

Que sabio fue Vulcano
cuando este pueblo eligió
para instalar en él sus ferrerías
y me pregunto yo:
¿sería que viera en sus hombres
gente honesta, trabajadora,
sin vileza, honrados, sanos?

Beasain así con el trabajo
te hiciste pueblo
orgulloso de tu sino, cabal,
emprendedor ofreciendo siempre
trabajo, desprendimiento, leal,
sin engaño, todo verdad,
honradez sin trabajos a destajo.

Qué difícil es buscar
una pieza en el ferrocarril
que no lleve grabado
el nombre de Beasain.
Dando empaque, categoría
a este pueblo trabajador
que tiene en honra su Blasón.

Barrio Gudugarreta, Beasain.

Raúl Alvarez

Los últimos resquicios de la inocencia

Leihotik begira nago, farolen laranja koloreko argi ahulek lutoz jantzitako euri-tantak biluzten dituzte; eremutarra bainintzan, harat-honat noraezean ibili naiz kaleetan zehar, eta hutsik daude aspaldian bertan bizi izan zirenen arimak bezala. Bakardade-hots burrunbatsuak gainezka bete ditu kaleak, parkeko aulkiak eta lurra, eta farolen argiek bitartean, fereka gozo batez lehenik eta izotz-labanak bailiran ebaki zakar batez gero, ukitzen duten guztia kobre bilakatzen dute. Nire pausuek, ni han egoteak, eten egiten du lurra jotzerakoan euri-tantek sortzen duten melodia. Lo nagoen bitartean, han behean, kaleren batean, milaka ur-tantez osaturiko errekatxoek xalotasunaren azken zirrikituak higatzen dituzte.

Miro por la ventana, las gotas de lluvia vestidas de luto son desnudadas por la ténue luz naranja de las farolas; he estado vagando por las calles herrante como un ermitaño, están vacías como las almas de los que hace mucho tiempo las habitaron. Un estruendo de soledad ensordecedor inunda las calles, los bancos del parque y el suelo, mientras que la luz de las farolas convierten en cobre todo lo que tocan, primero con una caricia sutil y luego con un corte áspero como un cuchillo de hielo. Mis pisadas, mi presencia allí, perturban la melodía de las gotas de lluvia al golpear el suelo. Soy un susurro en la noche esperando formar parte de un verso que desate pasiones, que sus brazos de seda me den calor, y su mirada, perdida en el infinito, me arrastre a un profundo sueño, para despertar de la noche eterna, y me lleve donde el estruendo de la soledad se ahogue por el sonido de las olas del mar, allá donde el cielo es un suspiro turquesa, y el mar, es un camaleón.

Lejos quedarán los lamentos del pasado, incluso la melancolía se perderá para siempre en ese oscuro laberinto de calles solitarias, allá quedaron para siempre atrapadas las almas de los que un día fueron mis amigos, paradójicamente las ganas de sentir y vivir intensamente fueron las que acabaron con ellos ¡Pobres ilusos al no saber que la clave está en el equilibrio!, ahora son cadáveres andantes resignados por su derrota. Avanzan todos juntos, ellos y otros igual que ellos como ejércitos de hojarasca, marchita, degradada que arde al compás que su propia decadencia les marca. Y yo que un día intenté arrastrarles conmigo, no pude hacer nada más que intentar salvarme a mí mismo, donde el honor es el cascabel que hace sonar el bufón para que se ría la corte, donde la filosofía muere al sonar de una campana, y donde el amor es la soga que le cuelga del cuello a quien suspira. Sonrisa fácil, presagio de malos amores, buena cuenta de ello dan las cicatrices que llevo en mi cuello, y todavía hoy, malas lenguas susurran a mis espaldas, ignorantes y malditas, que como un sapo enfermo vomitan sus mentiras, con la carne de sus víctimas podrida entre los dientes. ¿Quién será vuestra próxima presa?, tarde o temprano seréis vosotras las cazadas, espero poder estar allí para contemplarlo cuando ocurra, bien merecido lo tenéis, porque más fácil es con una mirada derrumbar una montaña que encontrar algo de humano en vosotras, malas lenguas.

Las gotas de lluvia han cesado, una suave brisa esculpe un remolino con las cenizas de mis recuerdos, abajo, en la calle, ya no cantan las gotas de lluvia, ahora son las ramas de los árboles que inspirados por la suave brisa, tararean una melodía; el peso que tienen mis párpados me arrastra a algún lugar donde el amanecer de miel me enseña el cielo turquesa y el mar camaleón.

Mientras yo duermo, allá abajo en alguna calle, los riachuelos formados por miles de gotas de agua, erosionan los últimos resquicios de la inocencia.

Laskurain, 16 • Tel. 65 54 61 • 20400 TOLOSA - Andre Mari, 1 Tel. 88 99 77 • 20200 BEASAIN

Murumendi ikastetxearen 19. urtebetzea

Diecinueve años se cumplirán este año desde que la Escuela Murumendi abrió por primera vez sus puertas a los niños en septiembre de 1979. Desde entonces han sucedido infinidad de cosas. Nuestros comienzos fueron difíciles. El primer año bastante trabajo tuvimos con normalizar el funcionamiento de la escuela. Pero con el tiempo ésta fue creciendo y lo que al principio parecía una escuela de barrio se convirtió en una escuela a nivel de pueblo. Sabemos que muchos beasaindarras nos conocen y saben el esfuerzo que ha realizado esta escuela durante estos años para responder a los deseos e intereses del pueblo. Sin embargo, hemos querido contaros la historia de la escuela hasta la actualidad y anunciaros nuestro propósito de seguir participando activamente en el desarrollo del pueblo de Beasain.

Hemeretzi urte beteko dira aurten, 1979ko Irailean Murumendi Eskolako ateak haurrei lehen aldiz ireki genizkienetik. Ordutik hona, makina bat gauza gertatu dira.

Hasiera guztiak bezela, gureak ere zailak izan ziren. Oraindik ere, gogoan ditugu arazo haiek. Gaur egun parkea kokaturik dagoen lekuan zeuden orduan, Haur Hezkuntzako aspaldiko eraikuntza zaharrak, eta eskola berrian sartzerik ez geneukanez, han ireki matrikula Abuztuan, bertan lan egingo genuen hiru irakasleek.

Egunak ziztu bizian pasatzen ziren eta arazoak pilatzen. Astebete falta zen eta ez geneukan giltzarik ere. Baina ilusio, amets eta lanerako gogoak ez zituen gure animoak moteltzen. Azken egunak, zoratzeko modukoak izan ziren. Kostata baino, lortu genituen haur guztientzat mahai eta aulkiak. Garai hartako guraso talde baten languntzak indar haundia ematen zigun. Azkenik nola edo hala, 1979-80 Ikasturteari hasiera eman genion.

Eskolako izena pentsatuta baina onartu gabe, Zuzendaritza taldea ofizialki izendatu gabe, telefonorik gabe... hura egoera!, baina 14 irakasle gazte geunden gure proiektoa aurrera eramateko ekimenean tinko.

Lehenengo urtean Eskolako martxa normalizatzearekin nahiko lan izan genuen. Murumendi izena jarri genion eta hasierako hutsune eta beharrei erantzuten saiatu ginen. Berehala konturatu ginen, egindako guzti hura lehenengo urratsa besterik ez zela, eta seguraski, ez garrantzitsuena. Burubelarri ekin genion pedagogi arloari, ikuspegi ireki zabal eta berritzaile batez, une hartako gizarte-eskariei erantzun nahiean.

Bestalde, euskararen zabalkuntza eta euskal kulturaren ezagutza, ardura berezia izan da betidanik, honela beste eskola publikoen artean Murumendi aintzindari bilakatu zen euskal ereduak irakaskuntzan txertatzen eta eskolako betiko ihardueretatik kanpo beste zenbait ekintza bultzatzen, hala nola: Aste Kulturala, (aurtengoa 15.a), Euskal Udalekuak, Ekintza Osagarriak (euskal dantzak, musika, Olentzero, Sta. Ageda, Ihauteriak, Uztaileko udaleku irekiak...).

Horrela urte asko, makina bat buru-hauste, denbora, enerji... emanez, aurrerantz. Gurekin lanean genituen gurasoen bultzadak eta lortutako helburuak indarberritzen gintuen, irakaslegoaren etengabeko formakuntza jarraitzeko, bide berriak urratzeko eta gure eguneroko praktikan metodologi berritzaileak gauzatzeko.

Eskola, geroz eta haundiagoa bihurtzen joan zen, ikasle eta irakasle gehiago, baliabide ugari, zerbitzu berriak (jangela, garraioa,...) eta sorreran auzorako eskola zirudiena, herri mailako eskola izatera pasatu da.

Gure oraina, Haur eta Lehen Hezkuntzako ikastetxe batena da (2-12 urte). Eskola osatzen duten partaide guztien artean garaturiko Hezkuntz Proiektua ardatza izanik, eta duela hiru urte, "Amara Berri" sistema aurrera eramanez. Hizkuntzan eta euskarari dagokionez, bi eredu eskeintzen ditu. (D eta B). Ingeleraren Eleaniztasun Proiekto Goiztarra, haur hezkuntzan 4 urtetik ingelera irakatsiz, Euskal Autonomi Elkartean esperientzi pilotorako aukeratuak izan gara, aholkularitza zuzena jasoz eta irakaslegoaren formakuntza berezia (Gipuzkoa mailan 3 Ikastetxe gaude).

Zerbitzuetan berriz, lehengokoak hobetzen saiatzeaz gain, (haur txikientzat bazkal ondorengo loa, jantoki eta sukaldeko hobekuntzak...) eskeintza zabaldu dugu, behar duenarentzat haurtzaindegi zerbitzua eskeiniz (2-6 urte bitartean)

Jakin badakigu, Beasaindar askok eta askok, ezagutzen gaituzuela eta eskola honek urteetan zehar herriaren nahi eta interesei erantzuteko egin duen ahaleginaren berri era baduzuela. Halere, gaur egun arteko historia kontatu nahi izan dizuegu eta bide batez etorkizunean ere Beasaingo herriaren garapenean partaide sutsuak izaten jarraitzeko dugun asmoa adierazi.

-ESKOLARAKO GAIAK
-LIBURUAK
-JOSTAILU DIDAKTIKOAK
-OPARI-GAIAK
-ESKULANETAKO GAIAK
-ALDIZKARIAK

FEDE ZABALA

Lizeoko Administrazio Burua

Galdera.- *Nolatan Lizeoko kiroldegiko obrak?*

Erantzuna.- Historio luzea da. Lizeo berriarekin (1978) batera egin zen orain ezagutzen dugun kiroldegia. Lehen fase batetan, bi pisten zoruak eta hormak eraiki ziren, estalkirik gabekoak. Geroxeago, horietako bati estalkia eman zitzaion eta pilotalekua eraiki zen. Hasierako obrak amaitu orduko somatu ziren arazoak ura bereak egiten hasi baitzen. Izan ere, kiroldegiko gaikaldetik zetozen urak ez ziren behar bezala jaso eta bideratu; ondorioz, kalte handiak eragin zizkien bi horma nagusiei. Obra egiterakoan agian ohartuko ziren arazo horretaz, baina jakina den bezala, txanponak urri izaten ziren ikastolen hasieran.

G.-*Kiroldegia, ikasturtea-ren hasieratik otsailerarte i-txita egond, Nola luzatu da horrenbeste obraren amaiera?*

E.-Obra egin zedin, 1996-ko udazkeean hasi ginen aurrekontuak eskatzen. Zen-bait enpresaren eskeintzak aztertu ziren, eta azkenean bi enpresen eskuetan utzi zen obraren exekuzioa, kalitatea eta kostoaren aldetik egokienak bait ziruditen 1997-ko maiatzean egin zen lehen fasea, hau da, azterketa geologikorako lur ebaketak egin ziren. Azterketa geologikoak erabaki zituen eraikuntza proiektoaren

neurriak eta beharrak. Ikasturtea amaitu bezain pronto, ekainean, makinak lanean hasi ziren. Haserako proiektuaren arabera, urrirako obrek amaituta behar zuten, bainan lanak egin ahala, hasierako proiektuan aurrikusten ez zinen zenbait arazorekin topo egin zuten. Adibide modura, horma nagusien egoera, hasiera batetan uste baino dexente txarragoa izan zen.

G.- *Lehen egiten ziren kiroltatik aparte, egin al daiteke beste berriren bat?*

E.- Lehen-lehenik, berrikuntzak egin aurreko kirolak egiteko aukera berreskuratu da, hau da, futbitoa, saskibaloia, pilota, badminton, eskubaloia. Horiei gehitu zaizkie eskupilota egiteko aukera gehiago, izan ere pilotalekuari zein pista irekiari, atzekaldean, frontis bana marraztu zaie. Bestetik, tenisa eta boleibola jokatzeko

aukera ere izango da. Dena den, aurrerago, beste zenbait kirolentzat erabilgarriak diren edo aztertu behar dira, adibidez, rokodromo bat eraikiz Ditugun instalakuntzek, aukera handiak ematen dizkigute.

G.- *Hobekuntzak egin ondoren, nola antolatuko duzue kiroldegiaren erabilera?*

E.- Lizeoko Zuzendaritzak arautegi proposamena luzatuko dio Eskola Kontseiluari, zeinaren bidez kiroldegiaren erabilerarako arauak finkatuko diren. Irakasle, ikasle eta gurasoek ardurak banatu beharko dituzte, ongi aprobetxatua eta ongi zaindua izan dadin. Beste urte askotan, horrelako berrikuntzarik egin ahal izango ez denez, altxor bat bailitzan zain dezagun.

G.- *Zehaztu al daiteke, labur bada ere, ze obra mota egin den?*

E.- Lehenengo lana, Lizeoarekin muga egiten duten lur jabeekin negoziaketa burutu genuen, hain zuzen ere 1.500 metro karratu erosi behar izan ziren. Bestalde, obrak bi atal nagusi izan ditu: bata, egokiera geologikoak eskatzen zuena, hau da, lurren estabilizazioa gauzatu eta urak jaso eta bideratu. Horretarako, buloiekin josi da mendia zenbait puntutan, lur ebakuazio handiak egin dira, azaleko zein sakoneko urak jasotzeko drenajeko fosak eraikiz. Geruza freatikoraino jo behar izan da, ur bilketa ahalik eta berme handienarekin egitearren.Lur ebaketekin batera, Erauskingo bidearekin lotzen duen pista urratu dugu, kiroldegiari autoentzat sarrera emanez, lehen ez bezala.

Bestetik, eraikina dago. Pilotalekuaren hormak eta zorua guztiz berritu dira. Estalkia ere bai, sapaiekoa zein alboetakoa, aurreko uralita plaka

zaharrak, polikarbonatoak ordezkatu ditu. Pista irekian, hormak berritu dira, zorua oraingoz bere horretan utziz. Sare metaliko sendoagoa ere jarri da, izan ere, lehen zegoena, erraz apurtzen baitzen. Pilotalekuko eta pistako kirol ekipamendu guztia ere berritu egin da.

G.- *Obra egiteak, zer balio izan du dirutan?*

E.- Orain artekoak 45 milioi eskas balio izan du. Kontutan izan behar da oraindik egiteke daudela beste gauza batzu, hau da, ekipamendua osatu eta aldagelak berritu. Datorren uda honetan, finantziazioa lortzen bada, egingo ditugu bestelakoak.

G.- *Noiz inauguratu zen?*

E.- Otsailak 27an. Festa polita antolatu genuen.

G.- *Erantsi nahi al diozu besterik esandakoari?*

E.- Nik uste dena esanda dagoela, baina zera erantsi nahi nuke, obra guzti hauek ez ziren egiterik izango Ikastola publikoa egin ez balitz. Urtetan jasan dugu dexenteko inpotentzia kiroldegiaren egoera ikusita, eta bere egoera konpontzeko bitartekorik ez izatean. Aurrerantzean, beretaz gozatuko dutenei, bejondeiela!

He aquí el hombre

Vicente Pedrazo

Una vez formado el mundo
El hombre hizo presencia
Valiose de la inteligencia
Para a través de los siglos
Enriquecer la experiencia.

En la tierra y en el mar
En el cielo y el espacio
Con más éxitos que fracasos
El hombre quiere conquistar
El Universo paso a paso.

Desde el humilde agricultor
Al científico más acreditado
Entre todos han logrado
Un bienestar mejor
Que a todos aún no ha llegado.

Arquitectos, ingenieros
Técnicos, y profesores
Médicos, investigadores
logran grandes inventos
para un sinfín de labores.

En el campo laboral
Existen miles de oficios
Con fuerza y sacrificios
El hombre sabe afrontar
Y vivir de los beneficios.

En el ramo de la construcción
Hay pintores y carpinteros
Albañiles, fontaneros
Electricistas, encofradores
Aparejadores y maestros.

Esos hombres de la mar
Esos sufridos mineros
Repartidores, y camioneros
Metalúrgicos en general
Agricultores y ganaderos.

A los que elaboran el pan
A esa gama de tenderos
Pescadores y carniceros
A los que trabajáis en el bar
Sastres y zapateros.

A ti buen comerciante
Que atendéis con simpatía
Haciendo alarde cada día
Vuestra labor es importante
Porque aportáis psicología.

También estáis los mayores
Fuente de sabiduría
Vuestra experiencia nos guía
Conseguir éxitos mejores
Por la orientación y energía.

A los que hacéis que disfrutemos
Cantantes y deportistas
Toda la gama de artistas
A los equipos de técnicos
Coreógrafos y periodistas.

Hay momentos en la vida
Que el hombre pierde los papeles
Por las cosas que le suceden
Quiere buscar una salida
Pero con su mente no pueden.

A nuestros seres femeninos
Compañeras inseparables
Vuestra colaboración es tan grande
sin vosotras estos caminos
serían inalcanzables.

No debemos valorar
Al hombre por su figura
El nivel de la cultura
Y el prestigio personal
No tiene color ni estatura.

Ante la mirada de Dios
Todos nacemos iguales
Pero la situación e ideales
Olvidan que existe el amor
Y hacen creernos rivales.

Mirémonos a los ojos
Olvidemos los errores
Intentemos ser mejores
Asimilando que los otros
También poseen valores.

Dr. Sabin Urcelai

Evolución de calidad de la donación de sangre en los últimos 20 años

Duela 20 urte, fidagarritasun handirik gabeko tresna batez tentsioa hartzea izaten zen odola eman ahal izateko baldintza bakarra, odola kristalezko flasko ireki batean jaso ohi zen eta odol-bankuan, berriz, proba bakarra egiten zen: B motako hepatitisik ez zuela egiaztatzea. Baina gaur egun dol-ematea korapilatu eta sofiskatu egin da. Odol emanaldi bakoitzaren aurretik, esate baterako, mendikuntza-historia sakona egiten zaie odol-emaileei, odola ematerakoan kalterik jasan ez dezaten eta odola jasoko duten gaizoei odol horren bitartez gaitzen bat kutsatzeko arriskurik egon ez dadin. Ziur gaude, ordea, prozesu korapilatsu horri esker gure probintzian egiten diren odol-transfusioak kalitate onekoak direla, eta Beasaingo odol-emaileak, Gipuzkoako gainerako odol-emaileak bezala, harro egongo direla gure gaixoei eskaintzen diegun kalitateaz. Eskerrik asko guztioi eta jai zoriontsuak izan.

Hace 20 años una toma de tensión con un aparato de dudosa fiabilidad era el único requisito para poder donar, la donación se realizaba recogiéndose la sangre en un frasco de cristal cuyo interior se ponía en contacto con el aire para que se pudiera llenar y una vez en el banco de sangre se realizaba una sola prueba, la destinada a descartar la hepatitis B.

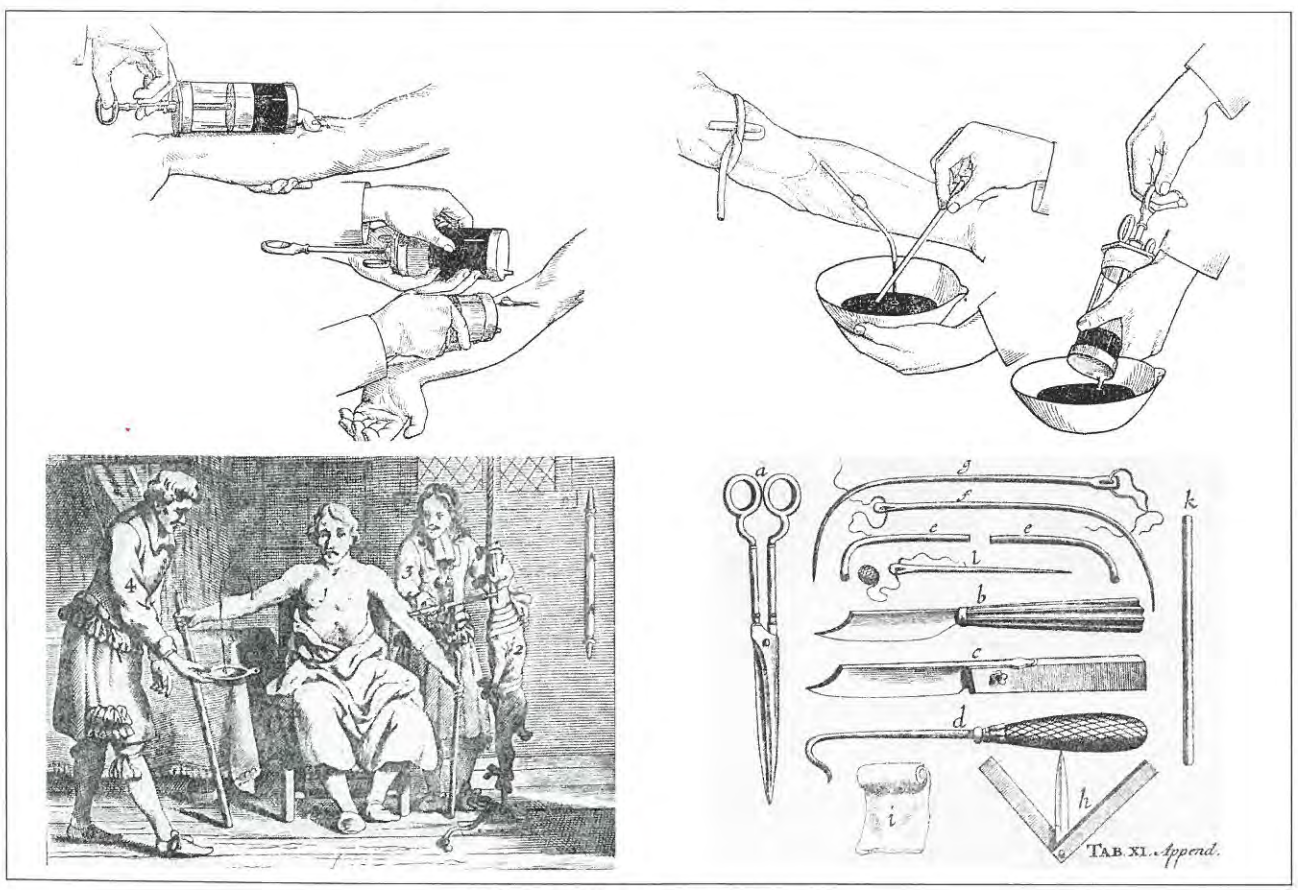
En la actualidad la donación se ha complicado y sofisticado.

1) Antes de cada donación se realiza una historia médica exhaustiva a los donantes para asegurarnos de que no pueden salir perjudicados por donar y que además no parecen tener riesgo de poder contagiar a través de la sangre alguna enfermedad al enfermo que la reciba (a pesar de todos los análisis que se realizan la historia médica es imprescindible para una seguridad total).

2) Toda la información de los donantes está informatizada y a disposición del equipo médico en cada extracción, gracias a lo cual se obtiene una ficha mediante un ordenador con los datos de cada donante antes de cada donación.

3) Se identifica a cada donante así como la bolsa de sangre que ha donado junto con los tubos para realizar los análisis de la sangre donada.

4) Antes de cada donación se desinfecta la zona donde va a penetrar la aguja, este paso no sólo previene una infección en la zona del pinchazo, sino que nos asegura que no va a entrar en la bolsa de sangre ningún germen que estuviera en la piel pudiendo contaminar la donación y perjudicar gravemente al enfermo cuando recibiese la donación.



Métodos antiguos de extracciones.

Las extracciones actuales y laboratorios de analíticas.

5) Se recoge la sangre en unas bolsas con unas características especiales que nos permiten:

a) Fraccionar (separar) la sangre donada en tres productos diferentes (glóbulos rojos, plasma y plaquetas) y así poder ayudar más y mejor a los enfermos, ya que la transfundimos a cada paciente lo que le hace falta en cada momento.

b) Mantener cada producto fraccionado en las condiciones ideales para su conservación hasta que se transfunda a los enfermos, siendo diferentes las caducidades y requisitos de conservación para cada componente:

1. Los glóbulos rojos se pueden mantener hasta 35 días tras una donación si lo hacemos a una temperatura de 4º.

2. Las plaquetas debemos mantenerlas a 22º y en constante agitación para lograr que permanezcan viables durante 5 días.

3. El plasma se puede congelar a -50º con lo que se consigue que su caducidad alcance, sobrepase los 12 meses.

6) Los tubos destinados a albergar las muestras que utilizaremos para realizar los análisis de la sangre donada, se rellenan mediante una toma lateral especial, que nos asegura que la sangre que se encuentra en la bolsa no entrará en contacto con el aire por lo que estamos seguros que no se va a contaminar la donación.

7) Una vez en el banco de sangre se realizan rigurosos análisis, con modernos y sofisticados aparatos que utilizan los últimos reactivos que se conocen, para detectar enfermedades infecciosas como la hepatitis, la sífilis o el SIDA.

Tras este complicado proceso estamos en disposición de asegurar que las transfusiones que se realizan en nuestra provincia gozan de una calidad excelente, pero desgraciadamente casi toda rosa tiene una espina y en este caso el aseguramiento de la calidad trae consigo cierto enlentamiento del proceso de donación, con lo que los donantes deberán esperar algo más cada vez que acuden a donar.

Para terminar no podemos dejar de pensar en nuestro objetivo final. Nuestro objetivo, no es otro que el de ayudar a los enfermos de la mejor manera que podamos, asegurándole que tendrá toda la sangre que necesite y además será de una calidad inmejorable, ya que hemos hecho todo, lo sabemos y podemos, para que eso sea así.

Desde la Asociación de Donantes de Sangre de Gipuzkoa estamos seguros de poder asegurar que lo donantes de Beasain, al igual que los del resto de la provincia se sentirán orgullosos de la calidad que estamos ofreciendo a nuestros enfermos, a pesar de que ello conlleve que tengamos que pasar algo más de tiempo, cuando nos acerquemos a donar.

Por último quiero agradeceros a todo el colectivo que rodea a la Delegación de Donantes de Sangre de Beasain, a que sigáis en la misma línea de generosidad hacia el enfermo y a esta revista entrañable y "besaindarra" por los cuatro costados, mi más expresivo agradecimiento por poder difundir nuestro lema, al tiempo que os deseo que paséis unas felices fiestas.

Muchas gracias a todos.

LOINATZ

EDARITEGIA ETA JATETXEA

Jauregi senideak
Kale Nagusia, 23 Tel. 88 20 07
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)
EGUNEKO MENUA / MENU DEL DIA

Ikasle Beasaindarrak Europan zehar

Visto el título se puede pensar que nos estamos refiriendo a algún viaje, pero en este caso se trata de paisanos nuestros, que además de conocer otros países están a la vez estudiando duramente. Los estudiantes universitarios tienen en la actualidad la oportunidad de ir a diferentes países europeos a realizar estudios por medio de diversos programas, como por ejemplo el ERASMUS. En Beasain hay 15 alumnos siguiendo este tipo de programas, repartidos por Francia, Italia, Dinamarca, etc. El objetivo de la mayoría es profundizar los estudios en otro país europeo y de paso enriquecer su lenguaje, conocer otra cultura y vivir una nueva experiencia personal. Este artículo pretende dar a conocer la información recibida de los propios interesados.

Mikel Albisu Toninon dago.

Izenburu hau ikusita pentsa daiteke bidaia batez ari garela baina kasu honetan gure herritarrak herrialde ezberdinak ezagutzeaz gain gogor ikasten ari dira.

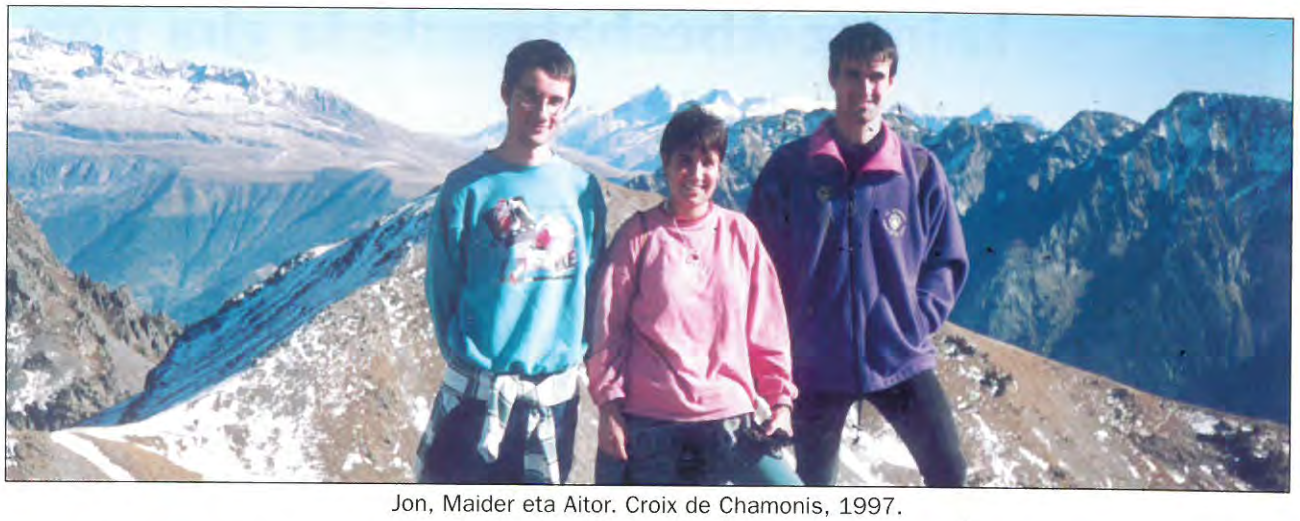
Gaur egun unibertsitariek zenbait programaren bidez, esate baterako ERASMUS, Europako herrialde ezberdinetara joateko aukera dute beraien ikasketak burutzera.

Era honetako programak jarraituz, Besaingo 15 ikasle daude; Frantzian: Aitor Etxebeste, Maider Sarriegi eta Unai Santamaria; Italian: Aitor Zubizarreta eta Mikel Albisu; Danimarkan: Martin Recalde; Suedian: Iker Urbina, Iker Arrizabalaga, Jon Diego Diaz, Anuska Aranburu eta Lierni Ormazabal; Alemanian: Mikel Etxezarreta; Britania Handian: Mertxe Rodriguez eta Susana Fernandez eta Holandan: Maite Guirado.

Beraiekin harremanetan jarri ondoren jasotako informazioaren berri ematea da artikulu honen egitekoa.

Anuska Aranburu Suedian.

Martin Rekalde Dinamarkan dago.



Jon, Maider eta Aitor. Croix de Chamonis, 1997.

Gehienek Europako beste herrialde batean ikasketak sakontzea dute helburu, bide batez hizkuntza aberasteko eta era berean, beste kultura bat ezagutzeko, ikasketak sakontzeko nahiz esperientzi pertsonal berri bat bizitzeko.

Hezkuntzari dagokionez ikasteko sistema Euskal Herrikoarekin alderatuz oso ezberdina omen da, dirudienez, ikasle kopurua txikiagoa da, klaseak, praktikoagoak dira eta jendearen partehartzea handiagoa.

Bizilekutzat batzuek erresidentzia bat dute beste batzuek, ordea, pisu alokatuetan hemengoekin nahiz atzerritar batzuekin konparatuz.

Beasaindar hauek esperientzi hau komenigarria eta aberasgarria dela diote eta gogoa eta motibazioa duen edonori aholkatuko liokete.

Aipatzen diguten beste puntu bat hango jendearekiko harremanei dagokienak eta dirudienez, denak ondo moldatu dira eta herrialde guztietan harrera ona izan dute. Hala ere, harremanak estuagoak omen dira herrialde horretan dauden kanpotarren artekoak.

Zenbait bitxikeria era kontatu dizkigute, horien artean aipagarria da Mikeli Alemanian gertatutakoa. Dirudienez, baten batek esan zion bazekiela non zegoean Euskal Herria eta minutu pare bat pasatu ondoren ea Jugoslavia inguruan zegoen galdetu zion.

Europako Iparraldeko Herrialdetan daudenak, berriz negu garaiko hainbeste orduko iluntasunarekin harritzen dira, adibidez abenduan arratsaldeko hiruretarako ilun egoten baita.

Bitxikeria gehiago ere kontatu dizkigute baina luze egingo litzaiguke denak aipatzea.

Bukatzeko harreman honek ahalbideratu digunа oso baliagarria eta interesgarria izan da denok ez baikenuen programa horien berri. Horretaz gai, beasaindar askok parte hartzen dutela konturatu gara. Eta, hain zuzen ere, beasaindar hauen laguntzari esker gure helburua bete ahal izan dugu.

Beraz, beraiei eskerrak ematea besterik ez zaigu geratzen.

Zortzi euskaldun, bertako jatea.

Yañez
BITXITEGIA • ERLOJUTEGIA
Agencia oficial MAJORICA -ren Agentzia Ofiziala
Kale Nagusia, 22 - Tel. 88 04 99 - 20200 BEASAIN

Juantxo Unanua Artolain

Loinatz Abesbatza, de la gira por Inglaterra al estreno de la Cantata

Ahora se cumplen doce años de aquel concierto ofrecido por Loinatz abesbatza, en plenas fiestas de Loinatz, el primero de esta renovada etapa que el coro ha vivido, vive y vivirá bajo la dirección de Xabier Sarasola. El año 1997 fue de vital importancia para la vida del coro, además de los habituales conciertos ofrecidos en Beasain contaban con los compromisos del viaje a Inglaterra, donde en su capital londinense ofrecerían tres y a cada cual más interesantes conciertos, durante el mes de agosto. El estreno de la Cantata de San Martin de Loinaz, obra compuesta por el propio director del coro, Xabier Sarasola y estrenada en diciembre del pasado año en una abarrotada Parroquia de la Asunción, dentro de los actos organizados por la Comisión Loinatz-97 constituyó otro rotundo éxito.

La actividad desarrollada por Loinatz Abesbatza, desde abril del pasado año, fecha en la que se cerraba el artículo publicado en el Beasain Festivo de 1997 ha sido de sumo interés.

La abrimos con el concierto que, anualmente, ofrece Loinatz Abebasta en la misma jornada de arranque festivo de las Loinatz Jaiak. Este concierto sirve para que el coro que dirige Xabier Sarasola se reencuentre con los autores de la música popular euskaldun. El folklor musical vasco presidió el concierto de fiestas y en parte fue un homenaje a la música donostiarra, Pablo Sorozabal, de quien cumplía el centenario de su nacimiento, interpretándose en el transcurso del mismo dos obras suyas: Arrosa Lilia Lore y Nahi zuya jin,

En este concierto de fiestas tomaron parte, también los del coro Loinatz gazteak, dirigidos por Xabier Sarasola y el Loinatz txiki, cuyas riendas lleva Nikolas Barandiaran.

Tras este concierto la mirada se posaba en el mes de agosto con el compromiso existente de los tres conciertos a ofrecer en Inglaterra. Pero, el mes de julio serían Eulate y Villabona, poblaciones en las que Loinatz Abesbatza ofrecía sus conciertos, cuyo programa acogía obras polifónicas como de folklore euskaldun.

DESTINO LONDRES

El 2 de agosto los miembros de Loinatz Abesbatza partían desde Bilbao hacia Londres, les esperaba una larga semana en la que se fueron en un abrazo el trabajo que requería la preparación de los conciertos y su interpretación y los largos ratos de ocio y turismo en la atractiva capital británica.

El primero de los conciertos, exitoso a todas luces, lo ofrecieron en la Grosvenor Chapel (Mayfair), el 5 de agosto. El repertorio abarcaba

El coro de Loinatz actuando en la catedral de Wensminster, bajo la dirección de Xabier Sarasola.

El coro de Loinatz en su actuación en la Parroquia el 23 de marzo, junto a la Orquesta de Musika Eskola conservatorio.

obras polifónicas de T.L. de Vitoria, Mendelssohn, P. Madina además del folklore de Javier Busto, Aita Donostia y González Bastida.

Pero el plato fuerte lo constituía el que se celebraría en el marco extraordinario y colorista presbiterio de la Catedral de Wensminster. El programa a interpretar fue al cien por cien polifónico, otro éxito que se sumaron Xabier Sarasola y el coro de Loinatz.

El director del coro de la catedral de Wensmisnter señaló, tras el concierto, al coro Loinatz "como uno de los mejores que había pasado por el importante recinto religioso de la capital británica", invitándoles el próximo año.

El último de los conciertos se llevó a cabo el 8 de agosto, en la iglesia de St. Thomas More (Chelsea SW3). El éxito volvió a sonreír nuevamente al coro de Beasain, con el añadido de que en este concierto se dio cita parte de la colonia vasca que habita en Londres.

Este último concierto traería la invitación a los beasaindarras, por parte de los euskaldunes residentes en Londres, para participar en una fiesta que celebraría al día siguiente en un barrio inglés. Nuevamente las melodías vascas entremezcladas con las danzas tradicionales ejecutadas por algunos de los componentes de la expedición beasaindarra pusieron la guinda a la fiesta.

El nuevo curso, iniciado en septiembre traía como objetivo principal la preparación de la Cantata de San Martin de Loinatz compuesta por el director del coro Loinaz, Xabier Sarasola, con letra de Andoni Sarriegi.

Sería el 14 de diciembre la fecha señalada para su estreno. El escenario del evento musical fue una más que abarrotada Parroquia de La Asunción.

El estreno de la Cantata corrió a cargo de los coros de Loinatz y Oroith, actuando al órgano, Gerardo Rifón, en el piano Arantxa Gastesi y con las trompas, Oscar Zurdo, Francisco Rodríguez y Gorka Aierbe, todos ellos dirigidos por el autor de la página musical, Xabier Sarasola. Previamente al estreno de la página musical en torno al santo de Amunabarro, interpretaron la Canta 147 de J.S. Bach y el Cantique de Fauré.

SM
SAN MARTIN
iNPRiMATEGiA
Foru, 1 • Tfnoa.: 943 88 24 68 • BEASAIN

Ana Merchan

Japón 400 años después

Denbora asko igaro da Loinazko San Martin hil zenetik. Haren begiek eguzki atera berriaren herrialdean ikusi zuten argia azkeneko aldiz. Sinestezina da, halere, nola aldatzen diren gauzak mendeak joan ahala, 400 urteko tartea baitago gertakari haren eta duela 3 hilabete egindako bidaia zoragarriaren artean. Milaka kilimetrotako distantzia ordu batzuetan egiten da orain hegazkinez, eta itsasontzietako joan-etorri nekagarrien ordez eserleku erosoak izan ohi dituzte bidaiariek Boeing 747etan. Bidaia horri esker, Loinazko San Martinen begiek behin batean ikusi zutena ezagutzeko aukera izan dugu, baina lau gizaldi geroago eta askoz modu hobean: turista gisa, alegia.

Ha pasado mucho tiempo desde que San Martín de Loinaz encontrara la muerte. Fue en el país del sol naciente donde sus ojos vieron la luz por última vez; y sin embargo una historia pintada en blanco y negro es lo único que nos queda de todo aquello. Más de 400 años separan a aquel hecho y al maravilloso viaje realizado apenas hace 3 meses. Esta vez la distancia de tantos miles de kilómetros se reducen a unas horas de avión, y el trajín del incómodo paseo en barco lo reemplaza un cómodo asiento en un boeing 747. La verdad es que es increíble cómo cambian las cosas a la vuelta de los siglos. En apenas 15 horas los 10.000 kilómetros que separan Beasain de Japón se vuelven en un hecho anecdótico.

Beasain día 27, Japón día 28; nos encontramos en el aeropuerto Narita de Tokio. Son las 16:19 horas y acabamos de llegar a tierras japonesas. Recogida de maletas y primer contacto con el suelo extranjero. Sueño por fin cumplido. Ha llegado la hora de abrir bien los ojos y de sintonizar los oídos; tenemos pocos días para captar y disfrutar de todo lo que nos rodea, que no es poco. De buenas a primeras que mejor que darle gusto al paladar y degustar la comida oriental a base de pescado y verduras. La presencia del plato que nos trae el camarero es exquisita, pescadito cortado en lonchas y un pequeño vaso lleno de soja como acompañamiento. Se dice que al hambre no hay pan duro, pero el saber que aquella impresionante fuente está llena de pescadito crudo, sí crudo, nos quita las ganas de comer. Pero en fin, tripas corazón y a darle a los palillos. Qué queréis que os diga, no está tan malo. El besugo al horno es riquísimo, pero recién cogido del mar y sin más guisado que un poco de soja se puede comer.

Nuestro viaje va cogiendo cuerpo con el paso de los días. Ya nos vamos haciendo a las gentes y también a los medios de locomoción. El tren tanto el de alta velovidad como el que aquí llamamos de cercanías es nuestro "burrito" particular. Gracias a él hemos podido conocer a fondo distintos barrios de Tokio y desplazarnos del mismo modo a ciudades como Hiroshima, Kyoto (antiguamente capital de Japón) y Nagano, ciudad donde se han celebrado este año los Juegos Olímpicos de Invierno. Las calles de las ciudades de este legendario país nos tienen abrumados. Podemos encontrarnos en cosa de 20 metros, edificios luminosos, abarrotados de tecnologìa y al mismo tiempo, callejuelas estrechas repletas de "chiringuitos" de lo más rústicos. Pero según pasan los días el cansancio se va notando en las piernas y a pesar de todo no perdemos las ganas de seguir descubriendo diferente paisajes y diferentes templos religiosos. En todos ellos hemos encontrado sin duda alguna, aquello que fascina tanto a los occidentales de la cultura y religión japonesa, como son los majestuosos templos y casas budistas, símbolo de lo oriental y clara imagen de la diferencia que hay entre estos dos mundos. Pero como todos los sueños ha llegado la hora de despertar y enfrentarnos a la vida real; nuestro viaje ha llegado a su fin, hemos tenido la suerte de haber conocido lo que una vez vieron los ojos de San Martín de Loinaz, pero a la vuelta de casi medio milenio y en otras condiciones mucho más, favorables, como turistas.

Kulturkide: 1997
Ibilbide eta norabideak

En 1997, al cumplirse el 4º centenario de la muerte de San Martín de Loinaz, se organizaron numerosos actos culturales en Beasain. Kulturkide, por su parte, se ha esforzado por segundo año en organizar actividades con un amplio enfoque cultural, y desde ese punto de vista piensa que ha obtenido buenos resultados, tanto en los cursos organizados como en los actos abiertos al público. Merece destacar la actualidad de los temas elegidos (Grafología, Aplicaciones Prácticas de la Energía Solar,...) la presencia de profesionales eruditos (Juan San Martín, J.L. Alvarez Enparantza "Txillardegi",...), la apuesta por la normalización lingüística, la importancia de las obras ("Tigre Ehizan) y autores (Aingeru Epaltza, M.A. Mintegi, Pello Ruiz Cabestany,...) presentados en Beasain, etc. El próximo año pensamos continuar con el mismo empeño por el camino emprendido.

San Martin Loinazkoaren mendeurrenan zela eta, 1997an Beasainen kultur-ekintza ugari antolatu da. Kulturkide, aurtengoan bigarren urtez, saiatu da kulturaren ikuspegi zabal batekin pentsatutako ekintzak prestatzen, eta alde horretatik oso ondorio onak ateratzen ditu, bai antolatutako ikastaroetan, eta baita ekintza irekietan ere"

Batetik, hautatutako gaien gaurkotasunagatik. Gure gizartean orduan eta gehiago dira ikastaro eskaintzak. Hala ere, edukien zehaztasun mailar dagokionez eskaintza zabalena hiriburu jendetsuenetan gertatzen da, eta gainerantzean zabalkunde mailako ikastaroak eskaintzen dira. Alde horretatik, Grafologia, Eguzkia energia, Euskal Literatura edo idazketa mintegia bezalako gaiak ez dira batere ohikoak Beasainen neurriko udalerrietan. Horreta jarri du Kulturkidek bere ahalegina. Ez hainbeste, aldez aurretuk irekitako hildoetako ikastaro eta ihardunaldien antolatzen, baizik eta egunean egunean zabaltzen diren aukerei adi egoten. Hildo berean koka ditzakegu liburu aurkezpenak. Gaiak anitz izan dira: euskaltzale baten biografia, Afrikako bizimodua, XVI. mendean kokatutako nobela, txirrindulari baten bizipenak...

Honekin loturik, garrantzizkoa da Beasainentzat jakintza maila haundiko profesionalekin harremanetan jartzea. Aurten Beasaina etorri diren irakasle eta profesionalen zerrendatik honoko hauek atera ditzakegu, adibide modura:

- Juan San Martin, ikerlaria eta idazlea, Euskal Herriko lehenengo arartekoa. Euskaltzaina.
- J.L. Alvarez Enparantza, "Txillardegi", idazlea, ikerlaria, E.H.U. ko irakaslea, euskaltzalea.

- Xipri Arbelbide, kazetari eta idazlea. Euskalzaina.
- Aingeru Epaltza, Nafar Gobernuko itzultzailea, idazlea, Nafarroako Ikatolen Elkartekok Lehendakaria, 1997an Euskadi Literatur Sariaren irabazlea.
- J.M. Jimenez Alecopeco laguntzailea, eta Energia Berritzaileak ikertzen dituena.

Guztien zerrendari zertzeladak erastearekin ez luzazeagatik, beste batzuen izenak aipatu bakarrik egingo ditugu. M.A. Mintegi, irakasle eta idazlea. Beste idazle batzuen artean, Edorta Jimenez, Itxaro Borda, Juan Gartzia, Juan Mari Irigoien, J.A. Arrieta, Pello Ruiz Cabestany. Beste zenbait irakasleen artean J.I. Lasa, Ione Lajos, Irune Barandiaran, Jerardo Elortza.

Hizkuntzari dagokionez ere normalkuntzaren aldera apustu nabarmena egiten du Kulturkide. Ondorengo arrazoiogatik:

- Zortzi ikastaro eta ihardunaldietatik, Biblioteconomìa eta Aplicaciones Prácticas de la Energía Solar izan dira gazteleraz egin diren bakarrak.
- Euskaraz egin diren ikastaro eta ihardunaldiak, oso zehatzak dira, eta ez dira, orohar, euskara ikasten ari direnek darabiltzaten gaien ingurukoak.
- Liburu aurkezpen guztiak (bat salbu) euskaraz egin dira.

Alde hauetatik iruditzen zaigu Kuturkide Beasaingo Udalaren eta zenbait erakunderen laguntzarekin batzuetan, eta beste batzuetan bere kabuz egiten ari den ahalegina garrantzi haundikoa dela.

Ekintza hauen oihartzun maila aztertzerakoan, ikuspundu ezberdinak erabil daitezke.

1. Ezaugarri hauek dituzten ikastaro eta ikintza hurbiltzen den ikaslegoaren jatorria azpimarragarria da. Kulturkide antolatutako ikastaroen bezeroa kultur maila altukoa izan da: erdiak baino gehiago izan baitira lizentziatuak, eta unibertsitate ikasketak zituztenak %86,8a. Eskaini den birziklai mota eta oso zehatza izan da kasu guztietan.

Ikasleen jatorri geografikoari begiratu ezkero, Kulturkidek antolatutako ikastaroetara Beasain eta Goierritik barik, Euskal Herriko toki anitzetatik

iritsi da ikaslegoa: Zumaia, Orio, Donostia, Arrasate, Aretxabaleta, Andoain, Legazpia, Lezo, Legorreta, Altsasu, Arbizu, Irun, Hernani, Elorrio... batzuk batzak aipatzearren. Aipagarria da hiru ginear ere etorri izana. Beasaindar ez den ikaslegoaren kopurua %62an jartzen da, beraz.

2. Ikastaroak gabe, egin diren aurkezpenei buruz, berriz, guztira 8 ostegunetan, burutu dira liburu aurkezpenak.

Orohar, liburu aurkezpenak hiriburuetan egiten dira. Nagusiki, prentsari argitalpen berrien ematea baizik ez baita izaten bere helburu. Hauxe zen, hasiera batean, Kulturkidek Beasaingorako aurreikusia zeukan ikuspegia. Hala ere, liburutegi eta Udalak beste ikuspegi bat eman nahi izan zionez, horren ohizko ez den planteamentu bati lotu zitzaizkien aukezpenak: nagusiki herritarrei begira burutzekoak.

Ikusmira aldaketarekin, beraz, ordu laurdenen bateko ekintzak izaten direnak, ordu bete eta ordy t'erdiko saio bihurtu dira, eta saio hauetan egileek bere obraren berri eman dute, luze eta zabal. Entzulegoaren aldetik, liburu aurkezpenik jendetsuenak Miguel Angel Mintegi beasaindarrarena eta Pello Ruiz Cabestanyrenak ezan dira.

Azpimarragarria da, aldi berean, Aurkeztutako lan eta egileen garrantzia. Beasaina etorri diren idazleak ez dira kasu batzuetan ezagunegiak izan, hala ere, oso kalitate enekoak izan direlakoan gaude. Ezin aipatu gabe utzi, alde horretatik, aurtengoan eman diotela Euskadi Saria iaz Beasaingo liburutegian aurkeztu zen Tigre Ehizan liburuai.

- Liburutgiari ematen zaion bizia. Batetik irakurle eta idazle artean sortzen den harremanagatik, eta beste batetik, egileon lan sinatuak liburutegian geratzen direlako.

- Zenbaitetan lortzen den komunikazio maila Aipagarrienak, alde horretatik, Juan Kruz Igerabide eta Xipri Arbelbiderenak izan ziren, ordu t'erdi pasatxeak eman baitzituzten irakurleekin hizketan. Pello Ruiz Cabestanyren kasuan ere galdera asko egin zitzaion,

Guzti honekin, 1997an Kulturkide burutu dituen ekintzei buruz oso ondorio onal lortu duelakoan dago, datorren urteari ere ahalegin berarekinn ekiteko asmoarekin,

Fernando Miguel Agirre

EGONGO MODA
HELEN
Nafarroa etorbidea, 27 - Telefonoa 88 35 04 20200 BEASAIN

BARREAK
BEASAINGO DENDARI ELKARTEAK
JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE

Ezkiagako auzo-etxea... bigarrena

En el Beasain Festivo del año pasado (1997) realizamos una pequeña introducción de lo que son los centros cívicos en general y algo más a fondo del de Ezkiaga en particular.

En esta ocasión el objetivo de este artículo sería el de comentar un poco el nuevo rumbo que desea tomar el Centro y el de volver a animar a la gente del pueblo, y más concretamente del barrio de la Portería que tome parte en las actividades que se organicen y en el funcionamiento del centro que para ellos, y para un mejor desarrollo de sus intereses, abrió sus puertas ahora hace cinco años.

Hasieran komentatu dudan bezela, aurten, Ezkiaga Auzo-Etxe honek bide berri bat eman nahi dio bere etorkizunari. Horretarako eta elkarlanean aritu ginen lagun batzu eta programazio polit bat atera genuen, polita jendeak parte hartzen badu, bestela ez du ezertarako balio.

Proposamen hau Udalako Kultura batzordetik pasa ondoren onartu izan eta martxan jarri da, orain azalduko dudan proposamena.

Proposamena hiru zutabe ditu, haurrak, hauen gurasoek eta animazioa. Guk animatzaile besterik ez gara. Goian aipatutakoak baitira protagonistak.

Alde batetik, haurrak, hauek dira gehien erabiltzen dutenak Auzo-Etxea eta horregatik iruditu zaigu beharrezkoa zela, joko libreaz gain beste zerbait prestatzea eta astean behin, asteazkenetan alegian, beraientzat joku zuzendu bat prestatzea erabaki dugu. Joku zuzendu honentzako monitore bat jarriko da eta berak zuzenduko ditu hainbat jokuak, tailerrak , joku erraldoien eraikuntza eta beste gauza batzuk.

Haur eta helduentzako izango dira , kalean egingo diran animazio-antzerkiak, jokuak eta beste ekitaldi batzuk. Ekintza hauek, oraindik finkaturik gabe daude bainan kaleko ekintzak direla zihurtatu dezakegu.

Beste zutabe , eta oso garrantzitsua dena, helduak dira. Oso ondo dago gure haurrei animatzea gauza honetan edo beste horretan parte hartzeko bainan gure haurrak ez dira batere tontuak eta guri, helduoi, ikusten ez bagaitue ekintza hauetan parte hartzen, denboraren poderioz , utzi egiten dituzte eta parte hartzea zailago egiten zaie, "Ekintzak platikak baino askoz gehiago erakusten dute eta balio haundiagoa dute guztien aurrean", goazen ba ekintzaren bidez platikatzea.

Helduentzako ere zerbait berezia prestatu dugu, ikastaroaren bidez. Oso ikastaro interesgarriak eta baliagarriak baitira aurten antolatu ditugunak. Beste urtetan Kulturkidek antolatu zitun ikastaroaren arrakasta ikusita, ikastaro berberak eta beste batzuk antolatu edo antolatuko ditugu.

Aurten aipatzeko ditugu Kulturkidek antolatu dituen Bibliotekonomia eta Eguzki gailuen tailerra alde batetik eta bestetik Kultura batzordeak antolatu dituenak Sendabelarrak, saskigintza, ipuin kontatzekoa, egur tailaketa eta nutrizioa, azken bi hauek urrian hasteko dira.

Orain, bakoitzak nola dan azalduko dizuet eta gero zuek erabaki edo iradokizunak eman.

Bibliotekonomia ikastaroa, 20 orduko ikastaroa da eta Ione Lajos ematen du. Ikastaro hau ostirala arrtsaldez eta larunbata goizez izango da.

Eguzki-gailuen tailerra ikastaroa berriz, 60 orduko ikastaroa da eta emailea J.M. Jimenez dugu eta ,bibliotekonomiako bezela, ostirala arrtsaldez eta larunbata goizez izango da.

Sendabelarraren ikastaroa. Ikastaro honen emaile Alberto Luengo izan dugu, bera tolosarra da eta biologian lizenzizatua da. Zortzi saio, bi orduko saio bakoitzeko, izan ditu eta bertan, gure inguruan dauden zenbait sendabelar ezagutu eta zer nolako erabilera duen gure osasunean ikasi dute partehartzaileek.

Ipuinak kontatzeko ikastaroa, 20 ordukoa izan da eta emaileak bi pertsona izan ditugu, gero ipuin kontalari lanean aritzen direnak. Ipuinak nola kontatu, zer zati dituen, zein dira protagonistek e.a. luze bat ikasi dute ikastaro honen parte hartu duen pertsonek. Honekin batera irakurketa suspertzeko talde bat sortu nahian gabiltza gero gure umeei liburutegietan ipuinak kontatzeko eta txikiek animatzeko, beraeik ere beste lagunei ipuinak kontatzeko.

Saskigintza ikastaroa, maiatzean bostean hasitako ikastaroa da eta berez nahiko gutxi dakigu honetaz. Bai bere irakaslea Ines Maeso beasaindarra dela eta asteartetan arratsaldeko bostetan dela eta astero astero eta astiro astiro bere eskuekin zerbait egiten dutela.

Egur tailaketa ikastaroa. Ikastaro hau urrian hasiko da eta kurtso osoko iraupena izango du, 99ko ekainaren artean alegia.

Nutrizioa Ikastaroa ere urrian hasiko da eta oso interesgarria dirudi eduki aldetik.

Dena dela, informazio gehiago nahi izan ezkero, hilero Beasaingo udalako kultur batzordeak aldizkari txiki bat ateratzen du LAISTER du izena eta bertan, hilabetero egiten diren ekintzak azaltzen dira.

(Ezkiaga Auzo-Etxeko monitorea)
BEASAINGO UDALEKO KULTUR BATZORDEA

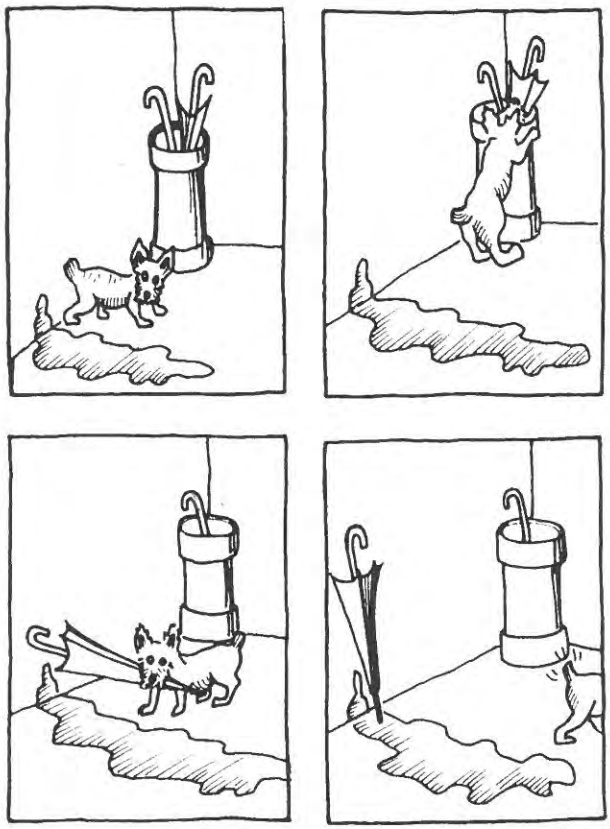
Entrada al Centro Cívico "Ezkiaga".

Humoreak

Herriko festetan aizkora apostua jarri behar dela esaten du alkateak. Baina eguraldiaren arazoa bururatzen zaio gazte bati. Gerrian ez dago aizkora apostura egiteko meduko leku estalirik. Eta galdetzen dio alkateari:

— Eta euria egiten badu?

— Horixe da errazena. Goizean euria egiten badu arratsaldean egingo da apostua eta arratsaldean euria egiten badu goizean.



Apaizak bere baratzeko hiru piku bidali zizkion obispoari sakristuarekin. Urte hartan pikondoak eman zituen lehen hiru aleak ziren. Mardulak izan ere! Eskutitz bat ere bidali zion pikuekin batera.

Sakristauak bi piku jan zituen bidean. Obispoarengana heldu zen eta otarratxoa eman zion; han jarri bait zizkion apaizak pikuak eta eskutitza.

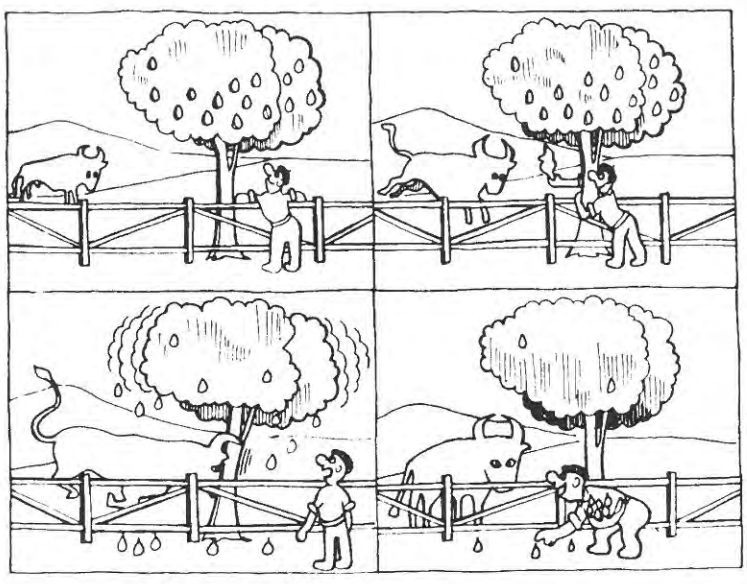
Obispoak eskutitza irakurri zuen eta bi piku falta zirela konturatu zenean, esan zion sakristauari:

— Hemen bi piku falta dira.

— Bai, nik jan ditut.

— Jan egin dituzula? Nola egin duzu hori?

— Horrela jauna! —eta hirugarren pikua jan zuen obispoaren aurrean beste biak nola jan zituen esplikatzeko.



— Zer moduz?

— Erdizka, erdizka!

— Zer ba?

— Asmakizun baten erdia asmatuta daukat baina beste erdia asmatzeak emango dizkit lanak!

— Ez nekien zu asmatzailea zinenik. Zer ari zara asmatzen?

— Baa, gizona aidean egotea daukat asmatuta. Baina erdia bakarrik asmatu dut. Beste erdia...

— Eta nola?

— Begira, hanka bat altxatu eta ederki egoten naiz. Orain beste hanka altxatu eta aidean egotea asmatuko banu... orduantxe osatuko nuke asmakizuna.

* * * *

Tratalaria etxean sartzen da eta galdetzen dio morroiari:

— Erosleren bat agertu al da?

— Bai jauna! Errotariaren semea... Asto bat ikusi nahi zuela esan dit.

— Eta zer erantzun diozu?

— Ez zeundela etxean.

Cruz Roja de Beasain
Beasaingo Gurutze Gorria

Esperanzados ante el comienzo de este año 1998, queremos agradecer el buen hacer de toda la comunidad y en especal a nuestros Socios Protectores, Empresas, Ayuntamientos, Comercios y Entidades de Crédito, que han colaborado con esta casa y en un proyecto altruista como es un **Vehículo Adaptado.**

Voy a resumir a continuación los distintos departamentos que integra **Cruz Roja.**

AREA SOCIAL

- Servicio de Movilizaciones

Como bien dice el nombre, movilización, es para personas que por motivos de salud le impide poder ejercer las labores normales que otros podemos realizar.

- Ayuda a Domicilio

La ayùda a domicilio es complementaria, es decir acompañamiento a personas que por los motivos que sea necesitan de esa compañía, bien para estar en su domicilio como para acompañamiento en el exterior (calle).

En el año 1997 se han realizado **542** atenciones.

Vehículo adaptado para personas con problemas de movilidad.

- Transporte Adaptado

Como ya exponíamos anteriormente hemos podido adquirir un vehículo adaptado, el cual nos dará una autonomía, que hasta ahora no teníamos y que solicitábamos a otras Asambleas de **Cruz Roja** para poder realizar servicios solicitados.

Aún así hemos realizado 565 servicios, transportando un total de **2.250** personas.

- Teleasistencia

Actualmente tenemos instaladas 15 unidades, aunque hay una demanda muy amplia de solicitudes. No pudiendo ser atendidas por motivos económicos, los cuales son ajenos a esta **Asamblea.**

- Otros Servicios

Alimentos: se han realizado el reparto de alimentos a 375 personas.

Juguetes: Han sido 42 beneficiados en el reparto de juguetes, el resto que ha quedado sobrante se enviará próximamente a países que tienen necesidades, aunque realmente las necesidades son otras,

Casos Especiales: Acompañamiento de excursiones a los residentes en las Residencias de Ordizia y Beasain. También traslados de domicilio a domicilio.

SOCORRO Y EMERGENCIAS

- Aquí es donde más tenemos que incidir a toda la población los esfuerzos que este departamento realiza, en todos sus aspectos sobre todo el **Humano** que sin él no podríamos realizar las emergencas que surgen en el **Goierri,** y con el orgullo de contar con los **Voluntarios** y **Colaboradores Sociales** (Objetores).

- Las actuaciones que hemos realizado son muchas y de distintas sintomatologías, las cuales nos obliga a tener dentro de nuestras posibilidades las **Ambulancias** bien equipadas. Dentro del año pasado (1997) se han realizado **1.200 traslados** a Centros Sanitarios y otros muchos no pudiendo hacer nada.

FORMACIÓN

- Este área lo teníamos exclusivamente para formar a los Voluntarios, quiero incidir que ante la nueva Sede Social en Urbialde, que está dotada de **Dos Aulas** nos ha permitido poder realizar cursos externos así como la homologación por parte del **INEM** de dichas Aulas.

- Los cursos que tenemos programados son:

Auxiliar de Ayuda a Domicilio:.....200 horas
Auxiliar de Enfermería en Geriatría: .....200 horas
Primeros Auxilios: .....30 horas
Auxiliar de Transporte Sanitario:.....60 horas
Socorrismo Acuático: .....40 horas
Iniciación al Masaje: .....30 horas
Cuidados Sanitarios Atención Domicilio: 10 horas
Educación en Diabetes:.....10 horas
Puericultura:.....20 horas
Medio Ambiente:.....10 horas
Dietética y Nutrición:.....30 horas
Sida: .....10 horas
Monitor de Tiempo Libre: .....250 horas
Celador de Instituciones Sanitarias: .....200 horas
Geriatría: .....48 horas

Todos los cursos son de plazas limitadas comenzando en el momento de tener formado un grupo.

Desde esta **Asamblea Comarcal de Cruz Roja del Goierri,** no nos queda otro más que publicar la pauta que seguimos:

- **Nos dan una oportunidad cuando nos llaman.**
- **No vienen para discutir, sino para que les ayudemos.**
- **Confían en nosotros, no debemos decepcionarles.**
- **Nos manifiestan sus necesidades, debemos atenderlas.**
- **No son un "número", tienen sentimientos como nosotros.**
- **Esperan que nos interesemos por sus problemas.**
- **No interrumpen nuestro trabajo, son la razón del mismo.**
- **No están a nuestro servicio, nosotros estamos al suyo.**
- **Hacen posible nuestra continuidad.**
- **Merecen obtener lo mejor de nosotros**

Sala de cursillos de socorrismo del nuevo edificio Cruz Roja

OPTIKA M.IMAZ
OPTICO OPTOMETRISTA
LENTES DE CONTACTO – AUDIFONOS
Kale Nagusia, 46 – Telefonoa 88 20 55 – Beasain

BiZKORTU
ERREHABILITAZIOA
FISIOTERAPIA ETA MASAIA
De LUNES a VIERNES de 2 a 7 / Astelehenetik Ostiralera 3retik 7etara
San Inazio, 10-1 A - 20200 BEASAIN - TEL. 88 88 77

AURTZAKA

Queremos agradecer sinceramente a los que desde la sociedad Beti-Bizi nos dan la oportunidad de propagar nuestros proyectos en el pueblo. Queremos demostrar al pueblo que seguimos vivos apoyando el folklore vasco y en esta labor no podemos dejar de mencionar la ayuda de otros dantzaris de Besain y Ordizia, así como los músicos del pueblo: Txistularis, acordeonistas, txalapartalaris, etc. Como en otros años, desde Aurtzaka queremos informar a los lectores de las actuaciones y actividades de nuestro grupo. Entre todas ellas cabe destacar la recuperación de la sokadantza, no sólo en Beasain, sino también en diferentes pueblos del Goierri, la organización de festivales y concursos de baile, la renovación de nuestro vestuario, etc. También os queremos presentar uno de nuestros proyectos más anhelados: el organizar una exposión fotográfica sobre la ezpatadantza de San Matín de Loinaz. Por último, queremos animar a niños y jóvenes, sobre todo a los varones, a que participen con nosotros para impulsar la danza y el folklore vascos.

Beste urte batez urtekari honek bere leihoa ireki digu gure asmoen berri emateko. Aukera hontaz baliatuz gure eskerrik beroena eman nahi diegu hasteko, gure hitzaren ohiartzuna herrian zabal dadin bidea ematen digutenei, hau da, Beti Bizi elkartetik urtekari hau posible egiten duteneei. Urtez urte gure dantza taldearen historia haritzen joan diren dantza emanaldiak, bidaiak, txapelketen antolakuntzak, pasadizo xelebreak edo folklorearen mundu ahaztu honetan berrikuntzak izan diren ideiak aipatzen saiatu izan gara. Herriari, bizirik jarraitzen dugula euskal folklorea bultzatuz, frogatu nahi izan diogu beti eta lan honetan ere Beasaingo eta Ordiziako beste dantzarien laguntza aipatu gabe ezin utzi. Eta jakina, herriko musikariak, bai txistulari, soinujole, txalapartari eta instrumentari guztiak dantzarien musikan berritzaile izan eta izango direnak. Jakina denez gainera, dantzarien eskasia urtetik urtera handitzen doa, bereziki mutilen artean, eta guztiok guztien beharra izaten dugu nahiz eta dantza talde ezberdinetakoak izan.

Aurreko urteetan Aurtzaka dantza taldetik gure emanaldi edo ekintzen berri eman dizugu irakurle. Eta aurten ere iaztik buruan ditugun asmoen eta iritzien berri emango dizugu. Iazko «Beasain Jaietan 97» urtekarian azaldu genituen berrien haretik gabiltza tiraka oraindik ere. Eta aurrera jo nahi dugu bide horretan. Horregatik dantza taldearen azken berriak, berri zaharretatik abiatzen dira.

AGINTARIEN SOKADANTZA

Agintarien sokadantzaren berreskuraketak erantzun ona izan zuen Goierriko herrietan. Ia herri guztietan egin zen dantzasoka herriko jaietan eta goierriko dantzatalde guztiek izan genuen errua hortan. Zegama, Itsasondo, Ordizia, Arama edo Beasainen esate baterako bertako alkate eta zinegotziak dantzan ikusi genituen. Gure herrira etorriz, bi aldiz egin zen agintarien sokadantza herriko jaietan. 97ko Loinatz jaietan, lehen igandean egin genuen agintarien sokadantza. Zinegotzi eta alkateak ikasi zuten dantzan eta gezurra esateko arriskurik gabe esan dezakegu primeran dantzatu zutela, bai gizon eta bai emakume. Aurretik egin ziren ensaioak balio handia izan zuten eta guztien jarrera ona aipatzekoa da jarri zuten borondate eta ahalegin guztiagatik dantzak ikasteko orduan. Beharbada herriko dantzari heldueneei eta dantza maisu izandakoei arraroa egingo zitzaien emakume zinegotziak dantzan ikustea, ez baita ohitura izan emakumezkoak gizonezkoen dantzak egiten ikustea. Baina garaiak aldatzen doaz eta zinegotzi izatera heldu badira, gizonezkoen dantzak dantzatzera ere iritsi behar ziren.

Agintarien dantzasokak bigarren aukera bat izan zuen gure herriko plazan agertzeko. Zoriz, Gipuzkoako batzar nagusien irekiera edo hasera ekitaldia iaz, Beasainen suertatu zen eta gure herrialdeko agintari nagusiena sokan ikusteko aukera izan genuen. Jaietako bigarren ostiralean izan zen hori eta herrialdeko agintari nagusiena sokan dantzatzen egoteak komunikabide guztien jakinmina piztu zuen. Hori, nola ez, sokadantzarentzat ohiartzun aparta izan zen. Bigarren aldi honetan ere udaletxeko agintariek betetako papera, egoerak agintzen zuen urduritasun gehigarriaz aparte, oso ona izan zen. Dantzari trebea izateko, gogoa eta lana nahikoa dira bakoitzak duen berezko erreztasunari gehituz.

Zer esanik ez dago sokadantzak gure herrian tradizio handia duela, herriko jaietan haur nahiz helduek egiten dutelako jaietako asteartean. Beraz agintarien sokadantzarekin batera lau sokadantza izan genituen iaz. Asetzeko adina. Katea ez da eten eta aurten ere ensaioak izan dira eta agintarien sokadantza ikusteko aukera izango duzue herritarrok. Aurten ordea, errazagoa egingo zaie lehenengo aldia izaten baita diotenez urduritasunaren soka hausteko pasa beharreko trantzea. Guztia bide onean izan bada iaz falta ziren zinegotziak ere sokan izatea espero dugu, dantza eta folklorearekin zerikusirik ez duten ezberdintasunen gainetik. Eta urteroko haur eta helduena ere, hori baita Beasaingo dantzarien benetako sustraia astelehenetako prozesioan egiten den ezpatadantzarekin batera. Baina azken hau aparte aztertu nahi dugu aurrerago azalduko dizuegun bezala.

EKINTZEN ERREPASOA

Udaren amaierarekin herrietako festa gehienak ere joaten dira eta dantza soken soka ere hortxe bukatu zen. Udazken kulturalean dantza talde bat gonbidatu genuen. Galdakaoko Andra Mari dantza taldea izan genuen plazan. Beharbada jende gutxik gogoratuko du ekitaldi hau. Honelako ikuskizun batean jende gutxi elkartzen bada, are gutxiago oraindik egun hartako baldintzak gogoratzen baditugu. Larunbat gauean berandu izan zen. Herriko plazan, eta hori gutxi balitz hotz ikaragarri batek aktuazioa zutik ikusi behar izan zituztenen animoak izoztu zituen. Beste baterako akats hauek zuzendu beharko ditugu, eta ikasteko balio beza.

Urte hontan sartu ginen eta orainarte egindakoak urtez urtekoak izan dira. Martxoaren hogeitabian «Beasaingo VII. Haur eta gazteentzako aurresku txapelketa» izan zen. Ohizko partaidetza eta ohizko ikuslegoa izan zen Usurbe zineman. Guztira hogeitabederatzi dantzariek hartu zuten parte bi mailatan honela banatuak. Hamabost dantzari haurren mailan, 7-11 urte bitartekoan eta hamalau berriz gaztetxoen mailan, 11-15 urte bitartekoan. Oreretatik etorri ziren dantzari gehienak bederatzi guztira. Lau berriz Lezotik eta Irundik, bi Oiartzun, Legazpia, Ordizia, Donostia eta Elgoibartik, eta bat Hondarribia eta Azkoitiatik. Eta txapeldunak bat donostiarra eta bestea oreretarra izan ziren bakoitza bere mailan. Haurren mailan Mikel Arostegi donostiakoa eta gazteen mailan Ibon Huarte oreretarra. Hurrengo egunetan gure akatsez biak donostiarrak zirela esan bagenuen ere, bat oreretarra da, Ibon Huarte. Normaltasun osoz burutu zen txapelketa. Epaile lanetan Jose Luis Vallejo, Jose Ignacio Vigeras eta Jesus Mari Garate izan ziren eta beti bezala Euskal dantzarien biltzarraren laguntzaz burutu zen guztia. Udalaren izenean Arantxa Aseginolazak banatu zien dantzari guztiei garaikurra, guztiek izan baizuten, urteroko legez, txapelketaren oroigarria.

Erabat sendotuak daude urtez urte antolatzen ditugun txapelketak. Mutilena bezala neskenak ere aurten bere zazpigarren urtea bete du Euskal dantzarien biltzarraren ligaxkaren barruan. Maiatzaren hamarrean izan zen. Lerro hauek ordea garaizago idatziak izan direnez ezin eman neska txapeldunen berri. Baina

ziur gaude emaitza onak emango zituela mutilen txapelketan bezala.

Berdina esan behar dugu dantzari txiki egunari buruz. Apirilaren bostean izan da aurten eta hemen lehiarik ez bada haurren dantzaz gozatzeko beste aukera bat izan dugu. Txapelketek baino askoz urte gehigo daramatza gure herrian egun hau antolatzeko ohiturak. Dantzarekiko haurren gogoa pizteko aitzakia ezin hobea izaten da. Kanpora dantza egitea irtetzeak beste bizitasun bat ematen dio haurrari eta motibazio berezi bat piztu. Beste herri batzuk ezagutu eta bide batez beste dantza ezagun eta ezezagunen erreferentzia izateko. Horregatik beste herrietara gonbidatua izateak gero gure herriko dantzari txiki egunean gonbidapen hori itzultzea behartzen gaitu. Dantza taldeen arteko loturak mantentzeko ezinbestekoa.

Ekintza garrantzitsu hauetaz aparte beste asko geratzen dira aipatu gabe. Noizbehinka egiten ditugunak. Aktuazio koxkorren bat, honen inauguraketa dela edo beste honen ezkontza dela edo gure aiton amonen egunean dantza txikiren bat egin behar dela... . Guztiak beharbada bat baino gehiagorentzat txikikeriak baino askotan aipamenik gabe pasatzen direnak. Guretzako ere lana suposatzen dute nahiz eta gusto handiz egin haur nahiz dantzari helduek. Askotan jende faltagatik edo betebehar ugarirengatik ezetz esan behar izaten dugu batzuei. Hor dago baita ere mariren jeitsierako parte hartzea dantzan. Urtetik urtera herritar gehigo biltzen da ohitura biurtu den ekitaldi honetara eta guk atzo gauean egin zen bezala jende gehiago biltzeko gonbidapena luzatzen dizuegu. Aurten dantza egin ez baduzu mozorrotuta, datorren urtean animatu. Ea plaza txiki-txiki uzten dugun.

Jantzietan ere aurten berrikuntzak egin ditugu. Hilabete pare bat izango da guztiontzako jantzi berriak erosi dituguna. Ikerfolken bidez neska zein mutilentzako jantzi berriak egin ditugu. Inbertsio haundia, kontutan izanik jantzi hauek ezin direla eginak erosi baizik eta dokumentazio lan baten ondoren jantziak aukeratu eta jostun bati eskatu behar izan dizkiogula. Lan hau Ikerfolk erakundearen bitartez egin dugu eta datorren udazkenean seguruenik «Udazken kulturalean» egingo dugun dantza saioan ikusi ahal izango dituzue gure jantzi berriak, lehenago aukera berezi batean ez bada.

Baina aurten gure asmo gutiziatsuena beste bat da. Dantza ensaioez gain ikerketa lanetan murgildu nahi dugu eta iazko Beasain Jaietan urtekarian genion bezala martxan jarri nahi dugu erakusketa bat. Eskenategi edo taulatutik jeitsi eta erakustoki batera eramateko asmoa dugu gure lana. Urte terdi daramagu gutxienez ideia hau buruan eta behingoz ea gauzatzen dugun. Loinazko San Martingo ezpatadantzaren eta jaietako sokadantzaren irudizko erakusketa bat antolatu nahi dugu. Horretarako garai batetik hasi eta gaur arteko argazki ezberdinez osatutako erakusketa bat egiteko asmoa dugu. Interesgarria iruditzen zaigu eta bitxia era berean.

Iaz genion bezala, badira Gipuzkoan oso zabalduak diren ezpatadantzak, Zumarragakoa esate baterako. Guk gurea badugu eta garrantzia eman asmotan honen inguruko ikerketa bat egin nahi dugu. Eta erakusketan ikerketa honen emaitzak agertu. Gure ezpatadantza besteen aldakin bat izan daiteke. Ikusi egin behar noraino iristen garen dantza honen eta dantzari izandakoen irudiak lortzen. Lana astuna izango da, horregatik herritar guztion laguntza eskatzen dugu. Astindu itzazue zuen kajoiak, begiratu aintzinako albumetan ia zuen argazkiren bat aurkitzen duzuen dantzari izan zinetenekoa eta hasi gogoratzen nor izan zen zuen maisua, nor dantzariak eta zein erritual jarraitzen zenuten bai astelehenako prozesioan eta bai plazan aurreskua dantzatzen zenutenean. Gogoratu bitxikeria haietaz, gerra aurretik egiten zenaz eta ondoren zertan aldatu zen. Eta argazki hoiek ondo gorde, erakusketarako kopia bat aterako dugu guk. Ezusteko asko eraman ditzakegu eta garai zaharrak gogoratu. Guk gure aldetik hasiera besterik ez diogu eman honi. Begira bestela irudi hauetan. Ia duela berrogeitamar urteko Beasain Jaietan urtekarian aurkitutako argazkiak dira. Batzuk mende hasierakoak gainera. Guzti hau ere gure herriaren historia da eta uste ez badugu ere dantza eta folklorean zeresan asko dugu beasaindarrok geure geurea den dantza batetik.

Erakusketa honi lotuta, egun batez prozesiotik aterako dugu gure ezpatadantza eta taula gainera eramango dugu gipuzkoako beste ezpatadantza batzuekin lekua izan dezan. Hortarako gure asmoa da beste herri batzuetako ezpatadantza bizirik mantentzen duten dantzataldeekin harremanetan jarri eta ezpatadantzen aktuazio edo emanaldi bat prestatzea. Ezpatadantzen monografikoa izan daitekeen zerbait. Honekin lotuta dantza eta folklore munduan aditua den pertsona bat gonbidatu nahi dugu hitzaldi bat emateko ezpatadantzen inguruan eta gure ezpatadantzari buruz ere xehetasunak emateko. Guzti hauek gure asmoak dira. Ia behingoz gauzatzen ditugun zuen laguntzarekin eta datorren urteko Beasain Jaietan urtekarian guzti honen emaitzen berri ematen dizuegun. Hala bedi.

Loinazko San Martingo ezpatadantza argazkietan.

Azken hitzak betiko eran, dei bat zabalduz egingo dugu. Haur eta gazteei edota dantzaren eta euskal folklorearen kezka dutenei. Etor daitezela guregana taldean parte hartzera dantza ikasten edo gure edozein ekintzetan laguntza bat ematen. Anima zaitezte. Betikoa, mutilen faltan gaude batez ere, gaztetxoak. Anima zaitezte eta inguratu guregana. Aipatu ditugun gaietan zeresanik edo iritzirik baduzue zatozte, ostiralero biltzen gara iluntzean polikiroldegian. Dantzak on dagizuela.

foto alzuri
ARGAZKI - DENDA
Nafarroa etorbidea, 1 • Telefonoa 88 04 78 • 20200 Beasain (GIPUZKOA)

ASMUBE: Asociación Mujeres de Beasain

1990ean ASMUBE elkarte gisa sortu zenez geroztik, beti hazten joan da bazkide-kopurutan, ikastaro-kopurutan eta egindako ibarduera-kopurutan. Bere presentzia apurka-apurka sendotuz doa gizartean eta beren elkartea ingurunean erreferenzi puntu izatea nahi duten eta horretarako lan egiten duten emakume ekintzagileen talde moduan ezagutzera ematen ari da.

Zuzendaritza-batzordeak egitaraua landu ohi du, bazkideen proposamenak ere kontutan hartuta eta horrek, ASMUBEtik hilero-hilero 90-100 pertsona inguru pasatzea ekarri du, antolatutako ikastaro desberdinetan parte hartzeko.

Pertsona moduan gaitasunak eragin eta bultzatzen dituzten ibardueretatik, ikasteko, mugak gainditzeko eta eskuhartzeko gogo bizia duten emakumezkoak ateratzen dira. Beste kasu batzuetan berriz, ikasketak eta eskulanetarako trebeziak konbinatzen dituzte, eta beti ere, taldean egitea atseginago gertatzen zaie.

Informatikako programak ikasteko azaldutako gaitasunak, emakume asko sotzen ere ausartzen ez ziren mundu horretako gauzak ere oso ondo geureganatzeko gaitasuna bazegoela frogatu zuen.

Ikastaro guztietatik atera dira ondorio onak eta emakumezkoek, berentzat lekua eta denbora badutela sentizen dute.

Urtean zehar 15 bat ikastaro desberdin egiten dira, hainbat hiztaldi ematen, kultur internaldiak egiten, erakusketak ikusten, beste elkarte batzuekin lan-bilerak egiten, emakumezkoen aste antolatzen (gure tailer-lanean erakusketa, hitzaldiak, antzerkia, kultur irteerak, atari berrikoia), San Martin eguneko merienda egiten eta urteroko txango ibilaldia egiten. Horien guztiren berri zuzen eta zorrotz ematen zaie bezkide guztiei. Gainera, interesa duten pertsonentzat, prentsaren bitartez (herriko kronica bidez) ematen da horien berri eta Laister eta Goierritarra aldizkarietan, Segura irratian eta Herri-irratian eta une honetan jada interneten ere (www.goierri.com/asmube) ematen da horien berri.

Hemendik bada, Beasaingo emakumezkoen ASMUBE elkartea oraindik ere ezagutzen ez duten emakumezkoei, gonbita egiten diegu elkarte hau ezagutzera hurbil daitezen, izan ere, hainbat aukeraz gozatu eta giro atseginean aritzeko parada paregabea izango baitute.

Batzordeak, Loinatz jai zoriontsuak opa dizkizue.

Visita cultural a Zerain.

Desde 1990 año en que se fundó ASMUBE como Asociación, ha ido creciendo en número de socias, cursos y actividades realizadas; presencia que poco a apoco se va consolidando como un grupo de mujeres activas que desean pertenecer y colaborar a que sú Asociación sea el punto de referencia fuera de su entorno habitual.

Desde la junta se elabora un programa dando también respuesta a las propuestas de las socias, ello conlleva a que mes a mes pasen por ASMUBE de 90 a 100 personas para acudir a los distintos cursos.

Grupo de mujeres en el local social de Asmube.

De las actividades que motivan y alientan las capacidades como personas, suegen mujeres con deseos de aprender superación y de participar. En otros combinan aprendizaje y mantenimiento de habilidades manuales que al hacerlo en grupo siempre es más gratificante.

La respuesta satisfactoria para aprender programas de informática, demuestra la capacidad de asimilar perfectamente un mundo que muchas mujeres no se atrevían a entrar.

De todos los cursos se han sacado consecuencias positivas y las mujeres sienten que tienen un espacio y un tiempo para ellas mismas.

A través de todo el año se realizan unos 15 cursos diferentes, varias conferencias, salidas culturales, asistencia a exposiciones, reuniones de trabajo con otras Asociaciones, semana de la mujer (exposición de nuestros talleres-conferencias-teatro-salida cultural-cena popular) merienda de San Martín, excursión anual, de todo lo cual son informadas puntual y personalmente las socias; además llega a toda persona interesada a través de la prensa (en la crónica local), Laister, Goierritarrak, Radio Segura, Radio popular y en este momento también por Internet: www.goierri.com / asmube.

Desde aquí invitamos a las mujeres que todavía no conocen la Asociación de Mujeres de Beasain a que lo hagan pues disfrutarán de posibilidades muy interesantes y un ambiente entrañable.

Desde la junta ¡¡Felices Fiestas!!

XXIV San Silbestre Krosa

Día 31 de Diciembre, popularmente conocido como San Silbestre, cita importante para el deporte en Beasain. De todos es conocido el auge que año tras año ha conseguido la carrera de fin de año. El Cross San Silbestre de Beasain llega este 98 a su XXV edición, intentando combinar lo popular con un reconocido nivel deportivo y de categoría de atletas que cada edición toman parte en la carrera.

En este cross 98 llegaremos a las bodas de plata, XXV ediciones que han cubierto una etapa importante dentro de la vida deportiva de Beasain.

Para conmemorar esta efemérides intentaremos organizar una prueba que aumente la participación popular y al mismo tiempo conseguir un ramillete de corredores que hagan inolvidable esta nueva edición.

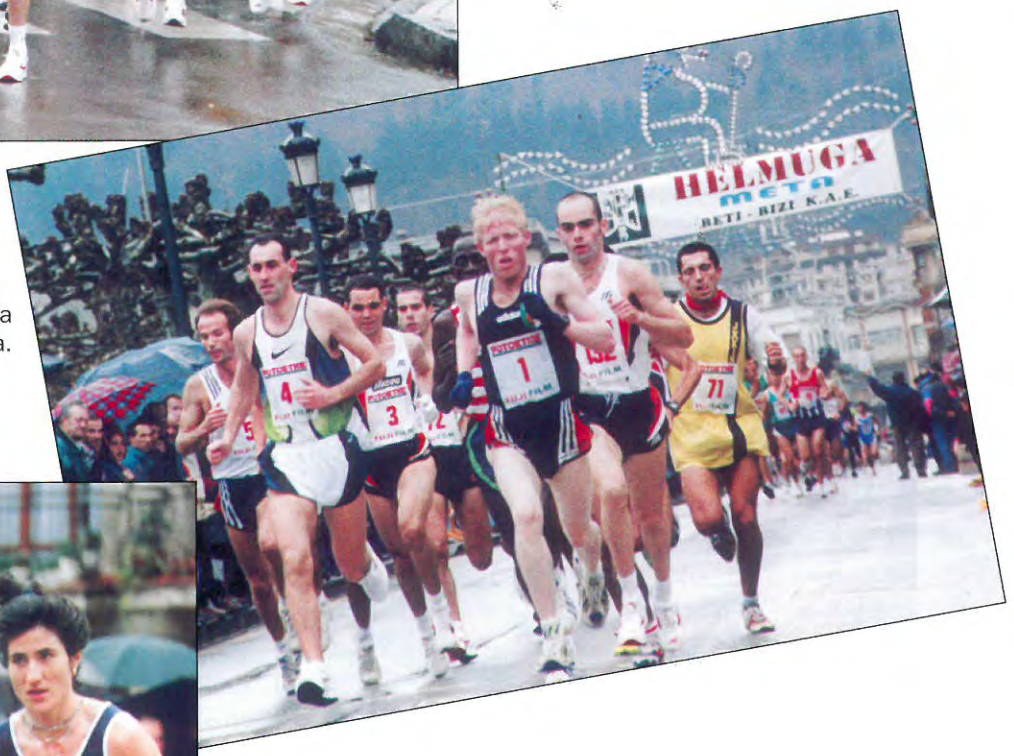
Abenduak 31, San Silbestre eguna bezela ezagutua, Beasaingo kirolarentzat oso egun garrantzitsua da. Azken urte hauetan indar handia hartu duen lasterketa. Beasaingo San Silbestre Krosa bere XXV. ediziora iristera doa, giro herrikoia eta goi mailako kirola elkar nahasten saiatzen da, guztiontzat ezagunak diren korrikalariak ekarriz.

Aurten zilarreko ezkontzara helduko gara, XXV edizio honek Beasaingo kirol mailan paper garrantzitsu bat bete dutelarik.

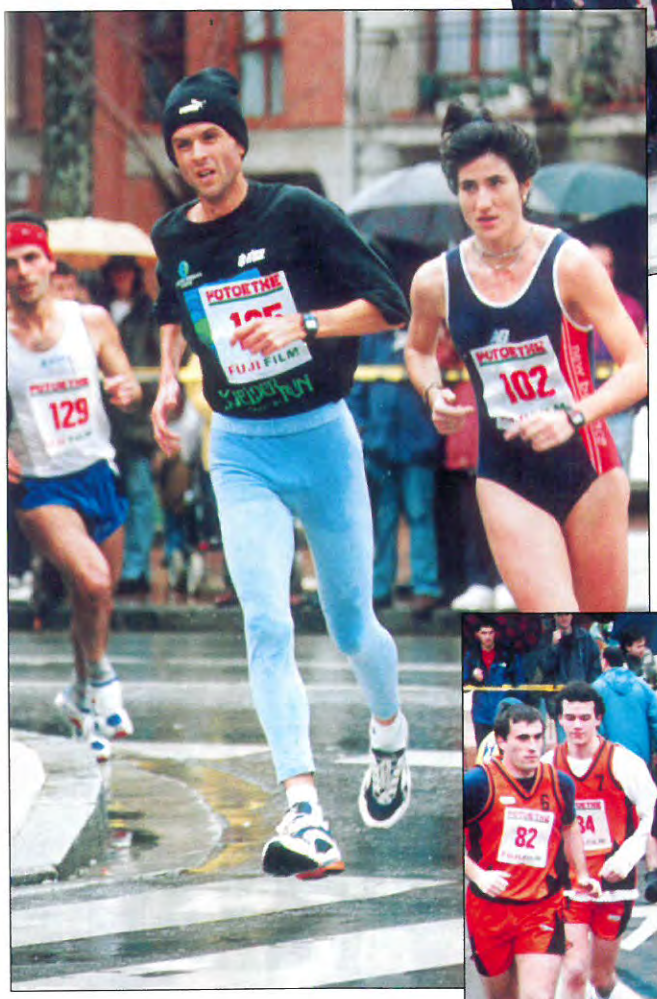
Zilarrezko ezkontza honek ospatu nahirik, herriko jendearen partaidetza handiagotu eta ahalik eta korrikalari onenek ekartzea izango dugun helburu aurtengo San Silbestre krosan.

Salida del XXIV San Silbestre Krosa.

Los participantes del cross en pleno esfuerzo.



Grupo de cabeza a su paso por la pancarta de meta.



Natalia Azpiazu, ganadora en su categoría, acompañada de Antonio Serrano.

Participantes del BKL en el cross.

Ganadores locales con el Presidente de la Sociedad y el Concejal de Deportes.

Ganador del XXIV Cross Badine El-Miloudi.

El ganador, Badine El-Miloudi recibe el trofeo de manos del responsable de Deportes Joxi Insausti.

Gráficas
EGUZKI
Inprimategia
Nafarroa etorbidea, 9 • Telefonoa eta Faxa 88 94 82 • BEASAIN
FAXA
Jendearentzat

Desde mi prisma "vagonero"

Daniel García

Cuando yo me bajé del tren por primera vez en la estación de Beasain tenía diecisiete años y ya traía de mi tierra abulense el "veneno" del fútbol metido en el cuerpo, por eso me agradó encontrarme aquí con un equipo con solera. El primer paso para mi integración en el pueblo fue mi cariño a unas camisetas a rayas blanquiazules que me encandilaban en Sempere. Después han pasado muchos trenes por la estación, se han caído muchas hojas de los árboles en las Pérgolas y yo llevo casi cicuenta años de seguidor y socio y así, como en las bodas, hasta que la muerte nos separe.

Una de las cosas que más me llamaron la atención en aquel tiempo, es que los padres beasaindarras que tenían hijos de mi edad ostentaban, casi de forma uniforme, dos ilusiones: que sus hijos tocaran en la banda de música, ciertamente magnífica, y/o que jugaran al fútbol en la S. D. Beasain.

Unos cuantos años más tarde trabajaba yo en la directiva "vagonera". El presidente era un dentista, Guillermo Gárate, un gran gestor y una gran persona. El y Paco Elzo, que conservaba una planta envidiable de guardameta, me enseñaron a trabajar en las entretelas de un equipo que ya era el mío. Y lo que son las cosas, muchos años más tarde yo también tuve el orgullo, como los padres de que he hablado antes, de ver durante algunas temporadas en Loinaz a Ramón, un espigado y bigotudo mediocampista, un deportista nato que, además, era/es mi hijo.

Volviendo al principio, en aquel tiempo cualquier sitio era bueno para jugar al fútbol: La Salle, la arboleda de la estación, la plaza o cualquier solar, eran campos de disfrute y aprendizaje de los chavales y, como pasa en todo, de la cantidad salió la calidad, por lo que el Beasain se nutría de jugadores autóctonos y "exportaba" los mejores a los grandes equipos con una lista interminable a cuya cabeza, por su calidad, yo siempre sitúo a Leontxo Lasa que, en el Betis, hizo del fútbol un arte, pudiéndose decir que jugaba por sevillanas y siempre ejerció de beasaindarra a orillas del Guadalquivir.

Las costumbres fueron cambiando, los mayores ya no hacían una vida tan de pueblo y los críos, influenciados por la televisión, diversificaron sus aficiones, derivando con fuerza al baloncesto y el ciclismo entre otros.

En las últimas temporadas el fútbol ha cambiado con vertigionosa rapidez y no siempre para bien; pues llegó ese fenómeno social (¿dónde va Vicente? Donde va la gente) de la fútbol/manía y lo que llaman la liga de las estrellas, en la que no solo entraron los grandes clubes; también lo hicieron los de 2ª B, que si bien no traían yugoslavos y brasileños sí reclutaban a jugadores con algo de nombre, venidos a menos, que sacaban sus últimos duros sin otra ilusión, metían en el ostracismo más absoluto a los juveniles los propios y la relación afectiva jugadores/afición rezumaba frialdad.

Como todas las cosas tienen sus ciclos, quén sabe si estamos otra vez en el bueno, al ver a un Beasain casi local y comarcal, con un predominio de jugadores abiosamentejóvenes y que ven en esa camiseta blanquiazul, que a mí me encandilara siendo un crío, muchos más que un simple atuendo deportivo para pasar el rato.

La S.D. Beasain de la temporada 1997-98.

Un campeonato con solera

El campeonato de fútbol sala de Beasain llega este año a su XXII edición

Todo comenzaba allá por el año 1976, cuando desde el Club Gastedi se anunciaba la organización de un popular torneo de fútbol sala dirigido a las cuadrillas del municipio. El escaso beneficio económico que se generaría del mismo iría a parar a los fondos de la ikastola, que aunque llevaba más de un decenio funcionando, la falta del vil metal era el pan nuestro de cada día.

Arrancaba la primera edición del campeonato con la participación de apenas un centenar de personas enroladas en una docena de equipos, muchos de ellos formados por personas que habían estado ligadas al mundillo futbolístico, sobre todo en sus años mozos. El patio de entonces era el colegio La Salle, hoy La Salle San José. Servía de escenario para la altruista iniciativa, acogiendo un creciente interés entre los que se limitaban a contemplar los partidos desde la grada.

Con el transcurso de los años, el carácter benéfico de la iniciativa desaparecía al haber cambiado la situación del centro escolar, y el campeonato siguió adelante. De año en año, la participación de equipos obligaba a la organización a la búsqueda de nuevos escenarios, siempre teniendo como referencia los patios de los colegios. El Murumendi, de la Portería y el Lizeo Alkartasuna con el paso de los años compartirían torneo junto al voluntarioso colegio de La Salle cada fin de semana.

El calendario de encuentros de fútbito se desarrolla entre los meses de octubre y mayo y arranca cada sábado, con británica puntualidad, a las 3 de la tarde, para continuar los domingos.

Si el crecimiento que vivía el campeonato fue para muchos inexplicable, su continuidad a lo largo de más de dos décadas es un hecho digno de toda loa. Del centenar inicial de personas participantes pasó a doblarse y triplicarse. Hoy en día son más de 400 las personas que se enrolan en más de cuarenta equipos. Nombres de equipos como Goierri kalea, Bideluze, Lengokoak, San Ignazio, Jan da Lo, Kuttunak, luego Prarrarrarra, Tximista, Otsoak, Katxorros, Kinikis, Txiritxa, Txalaparta, Tximparta, luego Beti Bizi y Umore Ona que jugaron el primer campeonato irían cediendo el testigo a otros equipos integrados por gente joven como Zumazuritze y Zurrek, que han acaparado el protagonismo de las finales durante años.

Este torneo, a lo largo de sus más de 20 años de andadura ha venido contando con los lógicos altibajos. La responsabilidad de su organización entraña cada temporada mayores dificultades y cada día existen menos voluntarios dispuestos a embarcarse en la romántica tarea de preparar, semana tras semana, todo lo necesario para que el balón comience a rodar. La XXII edición del campeonato estará tocando a su fin cuando esta revista vea la luz y sólo quedará por saber quién será el ganador de la gran final a disputar como siempre el lunes de las Loinatz jaiak.

TXIMPARTA

Paulino Velázquez
Juanjo Urain
"Nicasio" José Mª Martín
Agustín Azcona
Alberto Mate
Jesús Mª Sampedro
Javier Escalante
Casimiro Calvo
Juan Luis Castrodez
Manuel Mª Azcona

JAN DA LO

Imanol Bereciartua
Txurdo
Soto
Dorronsoro
Araña
López
Asio Araña
Andueza
Torres

KATXORROS

Presidente: Dominguez
Entrenador: Aparicio
Porteros: Talabera y Chule
Defensas: Patricio, Fernando, Liborio, Vicente y José
Medios: Jacinto, Félix, Cipriano, Juan y Manolo
Delanteros: Rumenigue, Sera, Pablo y Julián

BELAK

Txerma Ruiz
Juanra López
Martín Zurbano
Juan Gaztesi
Alberto Fernández
Juanan Irastorza (Kurku)
Martín Erguin
Iñaki Alustiza
Juani Carro
Harris Cano

TXALAPARTA

Patrocinador: Manolo
Portero: Juan Antonio Hernández
Defensas: Daniel Sabino, Hilario Urretabizkaia, Pedro Cuadrado, Vicente Llorente, José Antonio Arregui
Medios: Victor Arguiñano, Paco Gallardo, José Ramón Ayestarán
Delanteros: Claudio Rodríguez, Rafa Rosado y Miguel Gallardo
Técnico: Vicente Llorente

TXIMISTA

Urrutia
Albania
"Tinin"
Aldaneguia
Etxeberria
Bastida
Tolosa
Cacho
Yorza

BETI-BIZI

Juanjo Ruiz "Pasteles"
Manolo Vázquez
Eduardo Sánchez
Juan Javier Jauregi
Jesús del Río
Alberto Mate
Manuel González
Rafael Santacruz
Casimiro Calvo
Jesús Mª Sampedro
José Martín Ventoreira

SAN IGNACIO

Rafa París
Jesús Pegenaute
Juan Carlos "Paisa"
Aiestaran "Patrele"
Castro
Mikel Aierbe
José Luis Diez
Izaguirre
Lizarazu
Bitor Muñoz

PRARRARRARRA

Javier Sarriegi
Sebastián Zorotoza
Julio Ibañez
Juanjo Alustiza
Antón Apalategi
Manolo Luna
José A. Erauskin
Xabier Sarasola
Miguel González
Pedro Urretabizkaia "Pitxu"
José Miguel Otamendi
Ricardo Arratibel

BIDELUZE

Manolo Fernández
"Willy" Monreal
"Txani" Lasa
José A. Zamorano
Roberto Kolias
Antolin
Justo Aiestaran
Oscar Sánchez
Arguiñano
Juan Mª Pérez "Zurdo"
Pedro Goikoetxea
Joaquín Dorronsoro

UMORE ONA

Cano
Lozano
Mendia
Albania
Gorro
Txategi
Kintxo
Ayesta
Gutiérrez
Hernández
Lamarca

JATORRAK

Soto
Ramín
Aristeo
José Mari
Pajares
Ibáñez
Javiertxo
Josera
Vicente

Lirain

LURRINDEGIA - OPARIETAKO ARTIKULUAK

San Inazio Kalea, 14 - Tl. (943) 88 93 90 - 20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

José Mª Martín
"NICASIO"

Pako Ayestaran, preparador físico del Club Deportivo Extremadura

En estas fiestas de nuestro querido pueblo, tengo la ilusión de traer a esta querida revista del Beasain Festivo a un hijo del pueblo que nos está representando en la división de Plata del Fútbol Estatal. Su curriculum lo dice todo, lo único que te deseamos todos los Beasaindarras es que triunfes como lo estás haciendo hasta ahora.

Curriculum tuyo y equipos donde jugaste y entrenaste. Fecha de nacimiento.

Curriculum académico:

- Licenciado en Educación Física
- Entrenador Nacional de Fútbol
- Entrenador Nacional de Atletismo
- Profesor del Colegio Guipuzcoano de Entrenadores de Fútbol
- Master en Alto Rendimiento Deportivo. Universidad Autónoma de Madrid.

Etapa de jugador:

Inicio mi etapa de jugador en el infantil de la S.D. Beasain.

En los equipos inferiores de la Real Sociedad, desde la etapa infantil a la juvenil,

Juvenil Beasain (Santi Emparanza como entrenador)

Debuto en el equipo regional en el último partido de liga en la misma temporada ("Nicasio" como entrenador). Equipo en el que juego hasta abandonar el fútbol activo y dedicarme al entrenamiento.

Etapa como entrenador:

Beasain (Regional Preferente). Temporada 88/89.

Tolosa (3ª División). Temporada 90/91.

Coordinador de las Escuelas Deportivas Federativas. Desde sus inicios hasta la temporada 96/97.

Seleccionador Guipuzcoano Sub-16. Temporada 96/97.

Preparador Físico Osasuna (2ª División). Temporada 97/98.

Preparador Físico C.F. Extremadura (2ª División). Temporada 98/99.

Preparador de diversos Atletas y Ciclistas (actualmente sólo continúo con dos ciclistas aficionados que espero den mucho que hablar, Patxi Vila y Egoi Martínez (Caja Rural) y Amaia Insausti como atleta.

Cuéntanos un poco cómo te marchan las cosas en Extremadura.

A nivel deportivo, como se puede apreciar por la trayectoria del equipo, podríamos decir que las cosas marchan viento en popa, esperando finalizar la temporada sin variar la trayectoria. (Al día de hoy restan 8 jornadas). En lo que se refiere a la adaptación a mi nuevo entorno, cuando decidí salir de Euskadi, algo que en la situación en la que me encontraba resultaba necesario para desarrollar mi labor profesional, pensé que resultaría más difícil de lo que en realidad ha sido. Almendralejo, pueblo de cerca de 30.000 habitantes que es en el que vivo, ha resultado ser un lugar en la que la gente hace que te sientas cómodo desde el primer día. Su ritmo de vida no tiene nada que ver con la aceleración con la que vivimos nosotros aquí, te permite vivir de forma más pausada, por lo que podría decir que la calidad de vida en algunos aspectos mejora, y yo la verdad ya necesitaba parar un poco.

Tengo entendido que con el míster haces un tándem perfecto. De hecho él es el que te llamó. ¿Por qué os entendéis tan bien? ¿Cuál es el secreto?

Desde que nos conocimos, el año pasado en Pamplona, nos dimos cuenta que compartíamos el mismo concepto y filosofía del entrenamiento además de idea de juego y a medida que trabajábamos juntos nuestra coordinación resultaba más eficaz en cuanto al reparto de tareas. A ambos nos apasiona evolucionar como profesionales sin escatimar tiempo en el empeño con lo que los puntos en común resultaban lo suficientemente convincentes como para no dejar pasar la oportunidad de trabajar juntos. Al ser él Licenciado de Educación Física además de Entrenador y yo Entrenador además de Licenciado en Educación Física, resulta más fácil el entendimiento entre ambos. Este último aspecto nos hace concebir el entrenamiento como una integración de contenidos y no como compartimentos separados, con lo que asumimos conjuntamente responsabilidades y resultados.

Vais los primeros en la Liga, ahora llega lo más difícil, la presión de los jugadores con la que hay que afrontar los partidos ¿Cómo lo preparáis?

Realmente somos el equipo que en mayor número de ocasiones ha estado colocado en puestos de ascenso (23 de 34 jornadas), y es cierto que no resulta fácil puesto que existe el riesgo de que el equipo se manifieste en el campo temeroso de perder esa posición privilegiada, lo mismo que al Alavés y Las Palmas, los últimos partidos se les ve con mayores dificultades para llegar arriba. En nuestro caso, ha habido momentos difíciles, puesto que existía una presión del entorno cada vez que abandonaban las posiciones de privilegio o la diferencia que manteníamos disminuía. Daba la sensación que teníamos que ascender en enero y todo debido a nuestro gran inicio liguero. Esto siempre resulta curioso puesto que en principio habíamos iniciado la competición con el objetivo de estar situados entre los ocho primeros y como siempre los resultados hacen variar las expectativas no tanto del grupo para que no se deje influir por ello. En esos momentos el equipo no

Paco, en plena competición.

Plantilla y cuerpo técnico del C.F. Extremadura de esta temporada.

estaba para aguantar la presión competitiva y además la presión durante los entrenamientos por lo que tuvimos que relajar los mismos. Ahora sin embargo, nos encontramos en un momento en el que se comienza a hablar de la seguridad en relación a los puestos de promoción (debido a la ventaja de 11 puntos con relación al 5º puesto), peligroso por que ya no nos estamos jugando la promoción, nuestra apuesta es el ascenso directo, y vemos al equipo muy mentalizado para ello.

En la escala de valores, tú como preparador físico y segundo entrenador del Extremadura ¿Cómo valoras, o qué prioridad das para escoger un jugador?

Lo primero que tenemos en cuenta al elegir un jugador es su posibilidad de adaptación a las necesidades del equipo en función de sus características. Zacheroni (entrenador del UDINESE), decía hace unos días que a él le diesen un jugador física y mentalmente fuerte y que él ya se encargaría de enseñarle la técnica y la táctica. Esta afirmación puede servir en las etapas de formación, pero nunca a la hora de confeccionar una plantilla puesto que en este caso, lo que buscas es rendimiento inmediato. Además de los factores que más directamente inciden en el rendimiento (físico-técnico-táctico-psicológico), valoramos aspectos tales como: capacidad de entrenamiento e implicación en el mismo, valores humanos y hábitos fuera de su vida profesional

Aspectos que pueden resultar determinantes a lo largo de una temporada. De cara a un partido concreto normalmente elegimos a los jugadores que mayor rendimiento pueden dar en función del sistema de juego a aplicar y otras veces sin embargo, debes condicionar el sistema en función de los jugadores que en mejor momento se encuentran. Tampoco existen reglas invariables, todo se hace en función del resultado, y no siempre se acierta.

¿Qué diferencias notas, si es que has notado, entre el deportista de aquí y los jugadores que tienes en el Extremadura?

A nivel individual, fundamentalmente, la capacidad de entrenamiento, es mayor en los jugadores del norte. A nivel técnico y táctico no existe gran diferencia, a pesar de que los equipos del sur de la misma categoría, por ejemplo de 2ªB (Córdoba, Málaga...) poseen jugadores de mayor nivel, pero esto se produce por la mayor profesionalización de los equipos de la misma categoría, confluyendo en estos equipos jugadores de todo el país.

A nivel colectivo, en los equipos del sur como los citados anteriormente, es difícil encontrar la "Cohesión de Grupo", que puede lograrse en el norte. La dispersión de procedencias, así como la excesiva profesionalización pueden ser las causas.

No sé si terminas contrato o no, pero dinos ¿cómo afrontas el futuro?

Firmé por un año, pero la decisión más difícil la tomé el año pasado, cuando abandoné mi trabajo para afrontar esta aventura. Como toda aventura, no es previsible, no dependiendo además de tu nivel de preparación, pero tras mi primera incursión en el mundo profesional, el año pasado en Osasuna, en el que las cosas no funcionaron como hubiéramos deseado, me di cuenta de que mi trabajo era reconocido por lo que no podía abandonar al primer contratiempo. Creo en mis posibilidades y como bien decía Kim Basinger, en la ceremonia de entrega de los oscars de este año "los sueños a veces se cumplen", y por lo menos nunca me quedaré con la duda de qué habría ocurrido si lo hubiese intentado. Aunque hemos tenido un primer contacto para renovar, aún es pronto para saber dónde estaré el año que viene, pero de momento mi futuro va unido a Rafa Benítez.

Paco, todos te conocemos por tu intenso trabajo que realizas. ¿Puedes darnos algunas pinceladas de cómo eres fuera de los campos de fútbol?

La gente más cercana a mí sabe que durante ya bastantes años mi vida ha estado vinculada al mundo del deporte en diversas facetas: deportista, profesor de Ed. Física, Entrenador de Fútbol, Atletas, Ciclistas..., y al que le he dedicado quizás excesivo tiempo, pero soy de los que pienso que cuando quieres algo hay que implicarse lo máximo posible y tras un tiempo reflexionar y valorar si realmente merece la pena. En mi caso esa valoración es totalmente positiva puesto que el deporte me ha dado mucho y sobre todo muchos amigos, entrenadores, deportistas, etc., con los que disfruto también fuera de la competición y a los que, en la medida de mis posibilidades, intento ayudar. Muchas veces me reflejo en ellos cuando recuerdo que gente como Salva Zaldua (director del colegio de entrenadores), Javier Zubillaga etc., me ayudaron y confiaron en mí.

Me gusta disfrutar de los espacios abiertos, del cine (que me apasiona) y de las buenas compañías.

Estoy deseando hacer una escapada para cenar con los amigos, lo que ocurre es que cada vez que voy no me da tiempo a ver a todo el mundo.

Cambiando de tema. ¿Qué recuerdos guardas de tu paso como jugador y entrenador de la S.D. Beasain?

Como jugador recuerdos muy agradables, de mi etapa juvenil, en la que la relación que teníamos los componentes de aquel equipo fuera de los terrenos de juego era mucho más gratificante que los propios resultados, y éstos fueron excelentes. También guardo un grato recuerdo de entrenadores como Santi Emparanza, del que aprendimos valores como la amistad y el compañerismo, y de tí mismo, sobre todas las cosas nos transmitías responsabilidad.

Como entrenador disfruté también mucho, fue mi primera experiencia, y aquel año fuimos capaces de hacer renacer las esperanzas en un equipo que había estado a punto de descender el año anterior. Lo más importante en este equipo era el grupo de amigos que formábamos, y la implicación en el trabajo, todo fue variando cuando el excelente inicio del equipo hizo que surgiesen una serie de objetivos que no existían cuando se inició el campeonato y que yo no estuve dispuesto a asumir en detrimento del grupo humano, con lo que fui cesado, pero la verdad es que en aquel momento las prioridades las tenía muy claras.

Con el entrenador del Extremadura.

Xabier Matarranz

Manuel Diez, "Navarro": un entrenador con ilusión

Futbolari lotutako gizona da Navarro, batez ere Beasaingo futbolari lotutakoa, 14 urte zituela hasi zen gazte-mailan jokatzen; gero, oraindik mutikoa zela, lehen taldera igo eta, 73. urtetik aurrera hainbat denboraldıtan kanpoan jokatu ostean, 80/81 denboraldian berriro Beasain taldera itzuli zen, futbolari gisa hasitako lekuan bukatu nahi zuelako. Jokatzeari utzi zionean, ordea, futbolaren "arra" barru-barruan zuenez, entrenatzaile titulua ateratzera ausartu zen: lehenik gazte-mailakoen titulua, eta gero Erregional mailakoa. Orduan sortu zen Lazkao taldea, eta talde haren lehen entrenatzailea izan zen. Handik, berriz, Beasain taldera, 91/92 denboraldian. Taldea Hirugarren Mailan zegoen, eta Alfredo Castillorekin batera 2.B mailara igotzea lortu zuten. Une gogoangarria izan zen hura. Gero, hainbat gorabehera izan ondoren, taldetik kanpo gelditu zen, harik eta entrenatzaile nazionala izateko titulua lortu eta berriro Beasain taldeko entrenatzaile izan nahi ote zuen galdetu zioten arte. Ez zuen, ez, aukera alferrik galtzen utzi.

¿Cómo y cuándo comenzó tu relación con el mundo del fútbol? Seguro que guardas algún recuerdo o anécdota especial de aquellos primeros partidos...

Mis inicios en el mundo del fútbol fueron en los juveniles de la S.D. Beasain, contaba con 14 años cuando Avelino Cuñado le comentó a mi aita que fuera a entrenar. Por aquel entonces, no existían las categorías inferiores y debuté sin cumplir la edad exigida.

Jugué en el juvenil y recuerdo que Aristeo Ruiz me subió al primer equipo siendo todavía un chaval. Como anécdota recuerdo los consejos que él me dio el día de mi debut con los mayores. Sacó el pañuelo del bosillo y cogiéndolo por un extremo le golpeaba contra la otra mano y me decía: "Mira, eres pequeño como este cacho, no es fácil tumbarte. Sin embargo mira..." y alargando la punta de dicho pañuelo le golpeó y el pañuelo se dobló... "a los altos es más fácil doblegarlos".

Y con razón porque no se quedó tan sólo en un consejo, ¿no es así?

Así es. Jugué con los mayores, toda una ilusión para mí, durante varias temporadas. Durante este tiempo también fui llamado para formar parte de al selección juvenil guipuzcoana en más de una ocasión.

¿Cómo te definirías tú como jugador?

Mis características como jugador se podrían definir como de garra y entrega, fuerte físicamente y potencia en el salto, a pesar de mi baja estatura.

¿Y esto te sirvió para que otros equipos se fijaran en ti...?

Allá por el año 73 el Illintza, equipo fuerte por entonces, se interesó por mí y fue Aristeo el que negoció el traspaso. O sea, un Miguel Santos de los de ahora... Todavía lo recuerdo. Fue en la Sociedad de Caza y Pesca y, dado como era, no hubo mucho que discutir, pues enseguida convenció a los directivos del Illintza para que se hiciera lo que él indacaba.

Pasé varias temporadas fuera jugando, para volver al Beasain en la temporada 80/81, pues quería acabar donde me había iniciado como jugador.

Al finalizar un entrenamiento.

Entonces acaba una etapa como jugador pero, el "gusanillo" del fútbol te hace mantener una estrecha relación con este deporte y, decides comenzar tu preparación como entrenador...

Como habían sido tantos años ligado al fútbol, me animé a sacar el título de entrenador, empezando por el título juvenil. Posterior, realicé el título de Regional y se fundó el Lazkao, siendo el primer entrenador de dicho club.

¿Y de allí... a la S.D. Beasain?

Mi inicio como entrenador del Beasain fue en la temporada 91/92. El equipo estaba en Tercera División e hice tandem con Alfredo Castillo. Esta temporada guarda unos recuerdos inolvidables para mí, pues no hay que olvidar que fue entonces cuando se consiguió el ascenso a 2ª División B. Siempre tendré en mi memoria los momentos tal dulces vividos, no en vano, la S.D. Beasain pasaba a ser historia en lo que al fútbol se refiere y, me atrevería a decir que incluso del pueblo en general, pues creo que se acogió con mucha alegría por todos los aficionados y no aficionados. Todavía recuerdo el paseo en camión hasta el Ayuntamiento, las calles llenas de gente aplaudiendo... toda una experiencia.

La experiencia es un grado y la Directiva vuelve a confiar en vosotros para la siguiente temporada...

La siguiente temporada 92/93 ya en 2ªB, seguimos los dos como tandem, siendo él el primer responsable y correspondiéndome a mí la labor de 2º entrenador, ya que no poseía la titulación que se requiere para entrenar en esta categoría. Las cosas empezaron a torcerse, los resultados no acompañaban y A. Castillo fue cesado, haciéndome cargo yo del equipo y con la responsabilidad de evitar el descenso. Lo conseguimos en Elgoibar y ganando al Logroñés. Así salvamos la temporada.

Pero a pesar de todo, en la Temporada 93/94 ¿la S.D. Beasain no cuenta con tus servicios?

Algo raro ocurrió. A pesar de las promesas de la Directiva de que yo continuaría como componente del cuadro técnico, haciendo las mismas funciones que hasta entonces, el Club ya había llegado a un acuerdo con Periko Alonso. No se respetó lo que en un principio se habló y así quedé fuera y totalmente desligado.

Totalmente desligado del fútbol en activo, pero no del fútbol, puesto que entonces te planteas un reto muy importante para cualquier persona que vive del fútbol...

Así es, algo me quedaba por conseguir y esto me animó para matricularme y realizar los estudios correspondientes para la obtención del Título de Entranador Nacional de Fútbol. Lo conseguiría y así podría algún día volver a entrenar al equipo que siempre había querido, por todo lo anteriormente expuesto, y que no era otro que la S.D. Beasain.

Bien pero tras Periko llegaron otros entrenadores, Jesús Mª Zamora, Jose Mª Arakistain..., la ilusión se mantenía pero el día no llegaba. Y cuando menos te lo esperas una llamada...

Esto ocurre el domingo 9 de febrero de 1997, fecha muy señalada para mí, pues, el mismo día que el Sr. P. Gibelalde, presidente del Club, se puso en contacto conmigo para preguntarme si quería hacerme cargo del equipo debido al cese de Arakistain, falleció mi ama. Por lo tanto la fecha no será de fácil olvido para mí.

Mitad de la temporada, el equipo en situación comprometida y, aún así ¿aceptas el reto?

Me había llegado la oportunidad que estaba esperando y así mi respuesta fue afirmativa. Me hice cargo del equipo cuando faltaban 14 jornadas para finalizar la temporada. El equipo se encontraba en los pues-

tos peligrosos de la clasificación y no dando muestras de poder salir de esa zona.

Pero algo cambió en el equipo y la ilusión volvió a Loinaz...

Todo salió bien. El equipo reaccionó de forma espléndida y conseguimos terminar muy bien clasificados. Ganamos 9 partidos, empatamos 4 y perdimos tan sólo un partido de los catorce disputados. Fue una remontada espectacular. De los 42 puntos en juego conseguimos 31, siendo el equipo que, junto con Numancia que luego ascendería, más puntos sacó en estas jornadas, tal es así, que quedamos a tan sólo 5 puntos para poder disputar la fase de ascenso.

La ilusión es para el aficionado pero en el campo hace falta algo más que ilusión. ¿Qué es lo que cambió en aquel equipo?

Bueno, pues, yo traté de imponer y proponer unos criterios de cómo debe funcionar un colectivo, y el equipo lo es. Todos luchan por un fin común como es el aportar lo máximo de cada uno para que el equipo salga favorecido. Con este criterio no cabe duda que no basta, al margen hay que aportar algo más, dedicación, exigencia, disciplina, compañerismo y todas las mejoras en cada uno de los gestos tácticos y técnicos a desarrollar con el trabajo diario en los entrenos. Y así, fue luego el resultado, excelente.

Y llega la temporada 97/98. Cambio, bajas, fichajes nuevos..., hay que sentarse, confeccionar el equipo y plantearse unos objetivos realistas...

Esta temporada la preparamos habiéndose producido un cambio radical en cuanto a política de fichajes. Tal es así que, de la temporada anterior, se producen 8 bajas, todas o la mayoría de jugadores asiduos en el once inicial. El Club quería apostar por un equipo joven y con jugadores que fueran en su mayoría de la zona limítrofe a Beasain. El proyecto me parecía arriesgado, pero, a su vez interesante. Y así fuimos confeccionando la plantilla, dedicándole muchas horas, sobre todo por parte de la Directiva, para conseguir que esto se llevara a cabo. Comenzamos los entrenamientos de pretemporada y ahora había tiempo para trabajar, transmitir a los jugadores mis consignas y formas con más tranquilidad que la temporada anterior. De este modo afrontamos la temporada con optimismo pero, si tengo que ser sincero, con cierta curiosidad por saber cómo se desarrollarían los acontecimientos, ya que no hay que olvidar que muchos de los componentes de la plantilla eran nuevos en la categoría, procedían de otras inferiores, y en más de un caso, de juveniles.

Pero aunque la apuesta era arriesgada, la S.D. Beasain no desentona en la categoría y, además, merece el respeto de los contrarios, aun siendo, en muchos casos, equipos filiales...

La categoría de 2ª B es difícil y a su vez exigente. Existe mucha igualdad y competitividad entre los equipos. Te tienes que enfrentar a equipos con potencial, tanto deportivo como económico, muy superior al nuestro, y esto hace que tengas que usar otras armas y trabajar duro para poder estar a su altura. Yo les digo a mis jugadores que nadie nos va a preguntar ni a regalar nada, porque aunque seamos un equipo modesto en cuanto a presupuesto y habitantes se refiere, si queremos conseguir algo tiene que ser con ilusión y haciendo una piña entre todos.

Creo que lo hemos conseguido pues, no tenemos que olvidar que el objetivo inicial de conseguir la permanencia en la categoría está conseguido y ahora vamos a luchar por quedar lo más arriba posible.

¿Y los aficionados/as cómo ven a este Beasain?

No sé si se ha valorado por los aficionados el gran trabajo que se ha realizado por parte de todos los jugadores para conseguir que el Beasain de esta temporada lograra lo que ha logrado, con jugadores que lo han dado todo por amor al Club, aunque parezca una frase hecha, y no hay que olvidar que, como ya he dicho anteriormente, esta plantilla ha sabido estar a la altura de equipos con presupuestos altísimos y dejando el nombre de Beasain siempre en buen lugar. Esto creo que para un entrenador es importante.

Hoy por hoy el binomio "Navarro-Beasain" funciona perfectamente pero, quién sabe, ¿si algún otro día otro equipo se interesa por tí...?

Hay que tener los pies en el suelo, pues esto del fútbol cuando las cosas marchan eres muy bueno pero, cuando se tuercen, todos sabemos lo que ocurre... No obstante, creo que hay que disfrutar y aprovechar los buenos momentos y si se presenta alguna ocasión interesante, pues, habrá que valorarla y decidirse.

Siempre hay a quien agradecer y algún consejo que dar...

En primer lugar, quisiera dar las gracias a la Directiva por haber confiado en mí. A todos los que me han apoyado, y de manera muy especial, a mi familia que es la que más sufre el que yo pueda hacer lo que me gusta. También me gustaría agradecer la paciencia en aguantarme a aquellos que dudaban de mi capacidad para hacerlo bien. De la misma manera quisiera agradecer a S.R.C. Beti-Bizi la posibilidad de exponer mi andadura dentro del mundo futbolístico y quisiera aprovechar este momento para animar a todos aquellos niños y chavales que empiezan la práctica del fútbol, que lo hagan con ilusión y tengan presente que hay un equipo en el pueblo que puede, dentro de sus limitaciones, hacer que su sueño de llegar a jugar en el equipo de su localidad, y en una categoría muy importante, se haga realidad; que trabajen por conseguirlo y si no lo logra, no importa porque seguro que el fútbol le va a aportar a su vida más beneficio que perjuicio, como a mí y a otros que lo han practicado así nos aportó.

Dando tácticas al equipo.

BETI IRABAZTEKO

BILBAO ASEGUROAK

DINO OYARBIDE ZALDUA
ASEGURO AHOLKULARIA

San Inazio, 8 - behea • Tfnoa. 943.16.14.96 • Faxa 943.16.14.96 • 20200 BEASAIN

Fermin Aramendia

Un monitor entre la alegría y la constancia

Lerro hauetatik gustatuko litzaidake Beasaindar guztiei oso jai alaiak pasatzea eta, hala ere, eskertu aldizkariaren zuzendariei emandako konfidantza, eta ezagutu dudan jende guztiari esatea haien esker, nere lana politagoa eta aberasgarria dala. Gora Beasain.

Mi primer contacto con la gente de Beasain se remonta a las fiestas de hace dos años, en concreto al día de las cuadrillas. Vine acompañado por tres compañeros de estudios, e invitados por un amigo común. En aquella ocasión disfrutamos mucho, nos pareció que había muy buen ambiente y ganas de juerga. Al día siguiente comentamos que había que volver en otra ocasión, y aquí estoy, cosas del destino, dispuesto a disfrutar de unas fiestas alegres entre una gente sana que me ha acogido de maravilla.

La siguiente toma de contacto fue allá por el mes de septiembre de este año pasado, cuando comencé a trabajar en el polideportivo, como responsable de la sala de musculación, una gran ocasión para conocer a una gran parte de los habitantes de Beasain, ya que en Beasain, al igual que en otros muchos municipios de Euskal Herria, el polideportivo es el centro neurálgico de la juventud al igual que en su día lo fueron los frontones.

Allí he tenido la ocasión de conocer a todo el que se ha acercado por el polideportivo, sin perjuicios establecidos hacia nadie porque yo no conocía a nadie hasta ahora. A día de hoy puedo decir que todos, sin excepción, son muy buena gente y me están haciendo mucho más agradable mi trabajo y estancia en el Goierri, por cierto, con paisajes preciosos, que he conocido preguntando a la gente, y además nunca pensé que tan bellos paisajes los tuviéramos tan cerca y además lo desconocidos que son para muchísima gente. Yo casi todo lo he conocido montado en la bicicleta de montaña, y recuerdo el segundo día que cogí la bici, subí a Usurbe y apoyado en la cruz, mientras recobraba el aliento, me quedé aplanado al comprobar las vistas que me brindaba el paisaje, desde allí se veía todo como una gran maqueta realizada a escala. Al bajar de la montaña me interno en una sociedad muy trabajadora con muchas ganas de vivir y disfrutar la vida. Sin más, quiero recordar a todos lo habitantes de Beasain que el futuro está en las jóvenes generaciones, que vienen pisando fuerte, con una ilusión tremenda y dirigidos y aconsejados por un grupo de gente que dedican una gran parte de su vida a enseñar a ser personas a los jóvenes, en una fase tan importante en la vida de todo ser humano.

Sin más, quisiera desear unas felices fiestas a todos los Beasaindarras y visitantes en general, agradecer a la redacción la confianza depositada en mí, y decir a toda le gente que he conocido, que gracias a ellos mi profesión es todavía más bonita y enriquecedora. Gora Beasain!

La actitud mental en el fútbol

José Mª Martin
"NICASIO"

Beti maitatu izan dudan futbolari buruzko gogoeta batzuk egin nahi nituzke. Entrenamendu saioak egin eta partiduak jokatzea ez da bakoitza bere aldetik ahalegintzen diren lagun batzuen zeregina. Hemen, talde-kirol guztietan bezala, garrantzi handia du jokalari bakoitzak bere burúarekiko, bere futbolarekiko eta, batez ere, bere lagunekiko duen jarrera mentalak. Nola egin, ordea, entrenamendu fisikoak? Baloiaz ala baloirik gabe? Bai batak, bai besteak euren abantailak eta euren eragozpenak dituzte. Entrenatzaile bakoitzak aurkituko du bere taldearentzat egokiena den irtenbidea, baina lanaren bidez eta alferkeriaik gabe betiere. Beasaindarrok, goza ditzagun herriko jaiak.

Zorionak

Como todos los años recibo muy gustoso la invitación de la revista Beasain Festivo y enseguida me pongo a su disposición a realizar algunas reflexiones sobre el fútbol que es lo que he "amado" siempre.

Realizar sesiones de entrenamiento y jugar partidos no es una ocupación de un grupo de individuos que aporten cada uno por su lado determinados esfuerzos. Aquí, como por otra parte en todo deporte de equipo, la actitud mental de cada jugador respecto a sí mismo y a su fútbol, pero todavía más respecto a sus compañeros, desempeña un cometido importante por no decir decisivo.

Ante todo, es indispensable que todo individuo tenga plena confianza en sí mismo, tanto por lo que le atañe a su concepción del Fútbol como a su forma física.

Es aquí, donde el propio entrenador tiene un papel importante al mantener las tareas y las consignas impartidas a los jugadores dentro de los límites de sus posibilidades y aprovechando al máximo los puntos fuertes de ellos.

Semejante enfoque del jugador, refuerza sus actitudes de una manera positiva, toda vez que se empeñara en una tarea que comprende y que puede llevar a feliz término.

Si el entrenador logra analizar y emplear de esta manera toda su plantilla, encontrará automáticamente un sistema de juego adaptado a las posibilidades de su equipo, que podrá de esta manera expresarse colectivamente.

Mediante entrenamiento adaptado a este sistema tanto en el Fútbol como en preparación física el entrenador conducirá la plantilla de sus jugadores a un nivel más elevado.

Los puntos fuertes de cada jugador serán aprovechados de manera óptima en los "automatismos" mientras que los puntos débiles quedarán enmascarados gracias al apoyo mutuo.

De este hecho se desprende que los jugadores no "padecerán" los entrenamientos y los partidos sino que realmente los "vivirán".

Esta experiencia plantea una cuestión ¿Cómo impartir los entrenamientos de preparación física?, ¿con o sin balón? Las dos modalidades tienen por otra parte sus ventajas y sus inconvenientes. Cada entrenador encontrará perfectamente por sí mismo y para su equipo una solución aceptable, que no seguirá por cierto el camino de la pereza.

Sin balón se puede cultivar la condición física de una manera muy eficaz y afinar a fondo cada grupo muscular.

Por otro lado, un entrenamiento con balón encaja más en el espíritu del juego con toda clase de ejercicios de Fútbol complejos aunque menos orientados y controlados.

Beasaindarras, nos quedan unos días de nuestras fiestas inolvidables, y empecemos a disfrutarlas. Felicidades.

ALFIL Xakelari Elkartea
Sociedad Ajedrecista

Beti-Bizi Elkartearen eskutik, Beasain Jaietan aldizkarian agertzeko aukera dugu berriro, eta oraingoan Jose Herreros jaunari gure elkarteko urrezko intsignia eman zaiola jakinarazi nahi dugu. 84 urteko gizon honek, kirol honetan duen trebezia erakutsiz, Espainiako iparralde eta Frantziako hegoalde guztian harat-honat eraman du Beasain izena 1959an Alfil Xakelari Elkartea ireki zenetik. Aurtengo jaietan, bada, ongi merezitako omenaldia egingo zaio gizon atsegin eta jator honi Beasaingo Nazioarteko Xake Lehiaketan. Aipagarria da, bestalde, bakoitzak bere mailan gure taldeak aurten egiten ari diren lana, batez ere leben mailakoak, lerro hauek argitaratzerako segur aski lortua izango baitu maila-igoera. Kirol honetan hasi nahi duten gazteei, berriz, gure Elkartera etortzeko gonbita egin nahi diegu, larunbat goizero jarduten baitugu kirol hau irakasten. Eta amaitzeko, festa zoriontsuak opa dizkizuegu denoi.

Una vez más, de la mano de la Sociedad Beti-Bizi, nos asomamos a través de las páginas del Beasain Festivo para dar cuenta de la imposición de la insignia de oro de la Sociedad Ajedrecista Alfil a Don José Herreros, un hombre de 84 años, que desde la inauguración de la Sociedad Ajedrecista Alfil, en el año 1959 paseó el nombre de Beasain allende nuestras fronteras, y decimos Beasain porque al margen de tener una entidad ajedrecista, éramos el equipo de Beasain, allá donde competíamos.

Es el jugador que más títulos ostenta ya individuales como colectivos, se ha paseado por todo el Norte de España y sur de Francia, haciendo gala de su buen juego en este deporte, ha competido con la Sociedad en dos Campeonatos de España y 3 más como jubilado de forma individual, consiguiendo ser subcampeón de España en Zaragoza, en el año 1982.

Ha sido campeón del Memorial Aldave en varias ocasiones y del Campeonato de Guipúzcoa por equipos en diversas categorías, pero ante todo y al margen de su dedicación al ajedrez y los logros obtenidos, hay que resaltar su personalidad, bondadosa, agradable y simpática que ponía la chispa de humor allá donde iba.

Con motivo del Internacional de las presentes fiestas patronales se le rendirá el merecido homenaje ¡¡Mila ezker José!!

En otro orden de cosas, cabe resaltar el gran año que están realizando los equipos en las distintas categorías. En 1ª categoría se ostenta pasando el ecuador del campeonato la 1ª posición de la tabla, que a buen seguro cuando estas líneas salgan a la luz, habrá obtenido el ansiado ascenso que tras las incorporaciones de Jesús Mari Rodríguez y José Ramón Goñi que junto a Alberto Martín, Igor Altolagirre, Juan Mari Lamata y Jenaro Sánchez harán posible el objetivo marcado al principio de la Competición.

En 2ª Categoría hubo que dividir en dos grupos las jóvenes promesas, venidas en gran parte por la labor

José Herreros (a la derecha) en una de sus partidas.

Simultáneas en los bajos del Ayuntamiento.

propiciada desde el Instituto Municipal de Deporte del Polideportivo y los Centros Educativos de la Villa con la ejecución de facilitar la práctica ajedrecista entre los jóvenes y cuyos frutos, traducidos se nombran en Alain Martín, Daniel Ferreiro, Imanol Aranburu, Ion Epelde, Javier Parra, Mikel Marizkurrena, Aitor Martínez que bien dirigidos por Angel Fernández ocupan una 3ª plaza en la tabla que a la postre puede dar sus frutos, no desmereciendo los que conforman el 2º grupo formado por Kepa Eskisabel, Rafael Freire, Luis Angel Idalgo, Xabier Zaldua y Mikel Ferreiro.

En el campeonato de promesas que se celebra en la capital donostiarra, el grupo lo forman Yanire Monrroy, Alan Díez, Yon Etxezortu y Edorta Etxeberria que dan los primeros pasos en este deporte.

Aprovechamos la oportunidad que nos brinda esta revista para animar a todos los jóvenes que se quieran inciar en esta práctica deportiva, nos visiten en el local Social, en el que todos los sábados en sesiones matinales nos dedicamos a la enseñanza de este deporte.

Y deseando paséis unas felices fiestas a todos los Beasaindarras y visitantes, recibid un saludo de toda la Sociedad Ajedrecista Alfil.

La Directiva

Arrikutz Triatlon y ¡Viva! el Multideporte

Igor Merchán

Hemen gatozkizue berriro 1997an bizi izandako abenturak kontatzera. Iaz ere izerdi ugari bota, gozatu ederrak hartu eta lagun, obitura eta leku berriak ezagutzeko parada izan genuen. Kirol-aniztasunak indar handia hartu zuen iaz goierritarren artean, garai bateko kirolariek atseden pixka bat hartzen zuten bitartean, beraien kiroletan elitekoak izanik abentura gosea zuten mendizale, eskiatzaile eta igerilari ugarik triatloian proba egitea erabaki baitzuten, beste batzuk, berriz, lasterketa asko egin ondoren triatloia lasaiago hartu eta lasterketa asko egin ondoren triatloia lasaigo hartu eta lasterketak amaitzeko entrenatzen dira, ez abalik eta postu onena egiteko. Dena dela, kirol asko eta era askotakoak egitea, izadiarekin harreman zuzena izateko eta leku eta obitura berriak ezagutzeko aukera ematen du. Horregatik, kirol-aniztasunean esku hartzera bultzatu nahi ditut beasaindar guztiak.

Aquí volvemos un año más para contaros y contagiaros de las aventuras vividas durante el año pasado. 1997 ha sido otro año más de sudar, disfrutar y conocer nuevas gentes, costumbres y lugares.

Empezando en Jaca, pasando por Eibar, Elgoibar, la obligada cita de Beasain, Zarautz, Ondarroa, Zurich (el día más largo del año) y terminando en el Campeonato del Mundo de Cuatlón de Gernika.

Lo que este pasado año sobre todo ha significado ha sido que el multideporte ha calado ondo entre la gente del Goierri y ello ha sido palpable en que mientras parte de la vieja guardia se tomaba un descanso, otra nueva y gran hornada de futuros triatletas provenientes de deportes tan diferentes como el montañismo, el esquí y la natación, deportistas que siendo de èlite en una disciplina y que ávidos de aventura han decidido probar el triatlón; y otros en cambio, después de muchas carreras han decidido tomárselo con más tranquilidad y probar el deporte desde otra faceta, la de practicante de triatlón que entrena para terminar y no hacer puesto. Así Daniel Zabalo, Agustín Sánchez, Javier Carretero y Rufino Murgia serán los que vayan a terminar y no a ganar.

El equipo de Triatlon con las medallas conseguidas.

Pero empecemos por las carreras: la primera fue el triatlón de Jaca, y que debido a la poca nieve (estaba verde la pista de fondo) pasó a denominarse Duatlón de Jaca. Eso sí, salimos en la tele.

Luego ya comenzó lo que en sí es la temporada de duatlón, siendo la prueba que abría fuego Oñate. Tan dura y rápida como siempre dio paso al circuito vasco de duatlón para ir a Gasteiz, Elgoibar, Eibar y como no Beasain. Después vinieron fiestas, y cómo no, las disfrutamos a tope tomándonos un pequeño descanso, para retomarlo después del "pobre de mí" con más ganas si cabe para poder completar la 2ª parte de la temporada, así como el buen tiempo, el Giro de Italia y las ganas de recordar las viejas sensaciones. Por ello a principios de junio cuando el volumen de entrenamiento era mayor se inició el triatlón, con el más largo y quizás más bonito como es el de Zarautz, sus largos kilómetros (2,5 nadando - 80 en bici - 20 corriendo) no recomiendan su inicio a aquellos que han nadado poco.

Seguidamente nos desplazaríamos a Santander, a la bonita población de Laredo. Ondarroa, Zumaia, Azkoitia y el desgraciado triatlón de Donosti, que este año debido al fuerte viento reinante obligó a la suspensión del mismo. Aquí en Donosti, muchos de los nuevos triatletas del Arrikutz Honda-Antzizar Triatloi Taldea tenían puesta su ilusión en este triatlón al igual que otros muchos, pero no se pudo hacer, debido a Eolo.

Entre triatlón y triatlón hicimos un par de marchas cicloturistas para preparar el Ironman de Zurich. Creo que para todo triatleta no hay mayor satisfacción que acabar uno, por eso en agosto fuimos a Suiza para hacer 3,8 km nadando - 180 km en bici - 42 km en carrera. Hizo muy bueno, había mucha gente animando, era un recorrido bonito para ver, en definitiva todo un show, pero el buen tiempo mismo en una distancia tan larga supuso una dureza añadida, pero como se dice "sarna con gusto no pica... pero mortifica". Eso sí es todo un negocio esto del Ironman. En Suiza por ser una prueba con licencia, y tener opción de clasificarse para Hawaii y poder hacer el mítico IRONMAN, la inscripción nos costó la broma de 32.000 ptas. y todo para recibir una camiseta y una medalla, ¡ah! y únicamente si se termina. Los cuatro acabamos muy cansados, pero obtuvimos la ansiada camiseta. Otro año, más y mejor.

Pero retomando el título de este artículo diré que la ventaja que da el participar muchos y variados deportes durante todo el año es que permite mantener un contacto directo con la naturaleza y conocer nuevos lugares y costumbres: en invierno a esquiar y a correr crosses, Behobia-San Sebastián y San Silvestre. En primavera duatolones y populares corriendo; y en verano triatlones, baños y travesías en mar, y las cada vez más populares clásicas cicloturistas, como por ejemplo la clásica Quebrantahuesos amén de emocionados paseos en bici después de ver el TOOR.

Por eso animo a todos los beasaindarras a practicar el mutideporte ya que da más opciones y uno conoce más gente y más lugares. Gracias a todos aquellos que nos ayudan tanto anímica como físicamente a hacer el duatlón y a nuestro patrocinador de "Talleres Arrikutz Honda".

Tenis de mesa: un año más

José Antonio Saldaña

Mahai-tenisa dela eta "Beasain jaietan" aldizkarian parte hartzen dudan bigarren aldia denez, gure ibilbide laburraren laburpena eta 1996-97 urteetan gertatutakoaren balantzea egitea gustatuko litzaidake. Udal polikiroldegiko kide batzuek Beasaingo eskoletan jokalari dezente zeudela ikusi eta mahai-tenisa hobeto garatzeko kirol hau ezagutzen zuen lagunen batek jokalari hauen segimendua egitea ona izango litzatekeela pentsatu zutenean hasi zen guztia eta niri proposatu zidaten lan horretaz arduratzea. Eskaintza onartu eta 1995-96 denboraldian leben entrenamendu eta teknika-irakaspenak burutu nituen, batez ere La Salle-San Jose ikastetxean, hantxe baitaude jokalari gehienak eta onenak. Aurtengo denboraldian, berriz, 5 talde ditugu eta gure helburuak dira, besteak beste, kirol emaitza onenak lortzea eta jokalari gehiago geureganatzea. Jai zoriontusak opa dizkizuet denoi.

Siendo la segunda vez que participo en la revista "Beasain Festivo" en relación al tenis de mesa, me gustaría hacer un resumen de nuestro corto periodo de vida y un balance de lo acontecido durante el periodo 1996-1997.

Todo empezó cuando personas afines al polideportivo municipal vieron que Beasain contaba, a nivel escolar, con un buen número de jugadores y pensaron que sería bueno para el mejor desarrollo de este deporte que alguna persona conocedora del mismo realizara el seguimiento de estos jugadores.

Para ello, y dado que en mi época universitaria fui jugador de tenis de mesa, deporte que continúo practicando en el polideportivo, me propusieron realizar dicha tarea. De este modo, decidí aceptar desinteresadamente este reto y así, durante la temporada 1995-1996 realicé los correspondientes entrenamientos y sesiones de tecnificación básicamente en el colegio de La Salle San José donde se concentraban la mayoría de los jugadores y los mejores.

Terminada la temporada (Junio 1996), vi la necesidad de plantear la creación de un club que acogiese a todos aquellos jugadores que, una vez acabada su etapa escolar, desearan continuar practicando y/o compitiendo a nivel federado. De hecho, contaba con varios campeones del deporte escolar que terminaban su edad escolar y era necesario darles una continuidad.

Planteada la propuesta al polideportivo, nos cedieron 2 mesas y su material complementario con lo que pudimos solucionar la papeleta del año a nivel de competición (no así a nivel de entrenamientos ya que con 2 mesas para 12 jugadores no se podían hacer grandes maravillas).

Con este material y 100.000 pts que me entregaron por la labor escolar (que las destiné a la compra de pelotas, limpiadores, pago de licencias, etc.) pusimos en marcha nuestro primer año como club de tenis de mesa.

Así comenzamos la temporada 1996-1997 con la inclusión de tres equipos en la competición provincial: juvenil masculino, juvenil femenino y absoluto femenino. Al igual que en el año anterior, me hice cargo del seguimiento del deporte escolar con la colaboración de dos jugadores del equipo masculino.

Terminada la temporada 1996-1997 (Junio 1997), y dadas nuestras necesidades de material para el club, adquirimos una nueva mesa con su material complementario (red, marcador, pelotas, etc) y conseguimos que la federación premiara nuestra labor con la concesión de otra mesa, red, y vallas separadoras.

En Octubre de 1997 se pone en marcha la presente temporada 1997-1998 para la que disponemos de 4 mesas de juego y su correspondiente material complementario.

Para esta temporada contamos con un total de 5 equipos: 1 en Segunda división provincial, 1 en Tercera división provincial, 1 juvenil masculino y 2 juveniles femeninos.

Asímismo, continuamos con seguimiento del tenis de mesa del municipio a nivel escolar a través de un jugador de división nacional del equipo Leka Enea de Irún (Carlos Fernandez Anaut) que lleva ejerciendo de monitor de tenis de mesa en su ciudad desde hace varios años.

Nuestro objetivo para este año, además de lograr los mejores resultados deportivos y captar más jugadores para el club, es adquirir dos nuevas mesas y sus complementos correspondientes, con los que poder cubrir la temporada 1998-1999 lo mejor posible.

Como balance de la pasada temporada (1996-1997) cabe destacar nuestra participación y resultados en las siguientes competiciones:

Campeonato de Gipuzkoa Escolar (Urnieta, Mayo 1997): Campeones en alevin femenino por equipos (Lorena Concepción y María Sodupe); Subcampeones en Infantil Femenino por equipos (Angélica Guzmán, Alaine Monroy y Naiara Concepción); Subcampeones en Infantil masculino (Juan P. Aroztegi, Ibón Barandiarán y Lander Ugarte); así como tres terceros puestos en individuales. (Todos estos jugadores pertenecientes al colegio La Salle San José).

Ligas Provinciales 1996/97: 5º puesto para el equipo juvenil masculino; 2º puesto para el equipo Juvenil femenino y 4º puesto para el equipo absoluto femenino.

Campeonato de Gipuzkoa Absoluto (Beasain, Junio 1997): 5º puesto para Mónica Ferreras en individual femenino y 4º puesto en dobles femeninos para Aixa Segade y Mª Flora Fernandez.

Campeonato de Gipuzkoa Neófitos (Beasain, Junio 1997): 6º puesto para Mónica Ferreras en individual (en neófitos se mezclan las categorías masculina y femenina), y 3º en dobles para Iñaki Diaz e Iñigo Ugarte.

Y por este año nada más, un saludo a todos y que paséis buenas fiestas.

Campeonato de Guipúzcoa absoluto. Beasain junio 1997.

CASA IMAZ ETXEA

Tejidos-Confecciones-Ropa hogar
Oihalak-Jositakoak-Etxeko erropak

Kale Nagusia 10 • Telefonoa: 880129

BEASAIN

EL NOTICIERO de Mr. Trola
LA TROMBA
DESOYENDO LAS OFERTAS HECHAS POR EL ATHLETIC Y LA REAL AL EQUIPO DEL ORDIZIA, LA DIRECTIVA DEL CITADO CLUB ACEPTÓ LA OFERTA QUE LE CONVERTIRÁ EN EQUIPO-CANTERA DE LA S.D. BEASAIN.
EZIN
INCREÍBLE LO OCURRIDO A LOS ORGANIZADORES DEL CROSS SAN SILVESTRE: PRETENDÍAN QUE CORRIERA LA PRUEBA UN AFAMADO ATLETA NACIONAL CON LA INTENCIÓN DE QUE BATIERA EL RECORD DE LA PRUEBA. PUES BIEN, EL ATLETA LES PIDIÓ LA COLABORACIÓN DE VARIAS LIEBRES. Y HE AQUÍ LA SORPRESA: ACUDIERON INMEDIATAMENTE AL CASERÍO LETAMENDI PARA "CONTRATAR" A LAS SOLICITADAS.
EL DIARIO'S
LOIVATZ 97
EL C.D. EDITADO EN BEASAIN CON MOTIVO DEL "LOIVATZ 97" ALCANZÓ LAS COTAS MÁS ALTAS DE AUDIENCIA, A LO LARGO DE L MES DE MARZO, EN ... RADIO SEGURA.
L'AMOUR
PARA COMODIDAD DE LOS "ETERNOS" CLIENTES DEL BEASAIN FESTIVO, ADELANTAROS QUE, CON LA ENTRADA DEL NUEVO SIGLO, PODRÉIS ADQUIRIRLO, EN LOS PUESTOS DE SIEMPRE, POR MEDIO DE LA TARJETA VISA.
MARTXA
LA REVISTA "BEASAIN FESTIVO" ABRE SUS PÁGINAS A LOS VIAJEROS DE INTERNET. LA CLAVE DE ENTRADA ES: http:WWW.B.F.Com
UNIDAD
LOS SABROSOS PASTELILLOS "MARTINTXO", ELABORADOS POR UN ILUSTRE PASTELERO BEASAINDARRA, A PUNTO DE ENTRAR EN EL MENÚ DE LOS Mc DONALDS. SÓLO FALTAN ATAR ALGUNOS FLECOS PARA CONCRETAR EL ACUERDO.
MENÚ DEL DÍA
200 ptas
Mc DONALDS
EL RAIL
¿SABÍAIS QUE LAS "NESKAZARRAS" BEASAINDARRAS SUPERAN EN NÚMERO A LOS "MUTILZARRAS"? ESPEREMOS QUE ESTA NOTICIA AVIME AMÁS DE UNO/A.
EL CHORREO
TOP SECRET
MIGUEL INDURAIN (¡QUE SÍ, EL MISMÍSIMO MIGUELÓN) ACABA DE ADQUIRIR UN CHALET ADOSADO, DE PRÓXIMA CONSTRUCCIÓN, EN LA CAMPA DE DOLAREA. (FRENTE A INDAR).
Josu Sarasola
Titanic
PETIT CASINO
Confidential
Flubber
Fallen
El coleccionista de amantes
Mariah Carey
Armas Marcelo recibe el premio Gonzalez Ruano
http://www.diariovasco.com

AURKIBIDEA / SUMARIO

EDITORIAL 3
GERTATU ZEN... SUCEDIO 4
ERREGE-BIDEA BEASAINEN 12
UN ASESORAMIENTO MAL INTENCIONADO 15
25 AÑOS DE LOS P.P. FRANCISCANOS 17
NOSOTROS, LOS VASCOS 20
NERE UMEAK ZERURAKO! 22
ARTILLEA - LANA DE OVEJA 24
PARIENTES EN LOINAZ 26
KALITATE-HOBEKUNTZARAKO METODOAK ETA EUSKARAREN ERABILPEN-PLANAK 28
LA QUEMADA 30
INKESTA HERRIARI 33
RECICLAR 35
CARTAS DESDE BUENOS AIRES 36
AURRETIK 39
ETXEGARATEREN ALDEKO PLATAFORMAREN ZERGATIA 41
IMAGENES PARA EL RECUERDO 42
BEASAIN 43
REMEMBRANZAS 45
BEASAIN EN 1785 47
EVOCACION DE LOS PRIMEROS 30 AÑOS DEL FERROCARRIL EN BEASAIN, 1858-1898 49
SIMAURRAREN ENERGIA 51
URREZKO BAREA / LIMACO DE ORO 53
LAZKAIBAR 59
CARICATURAS EN RIMA LIBRE 61
MARI: MURUMENDIKO DAMA 62
LA "UNIVERSIDAD DE LA VIDA" 67
ATZO ETA GAUR / AYER Y HOY 68
NACIMIENTOS Y MATRIMONIOS EN 1997 70
PARON EN LA URBANIZACION DE LA PORTERIA 72
HERALDICA BEASAINDARRA 74
EL PARO: ¿UN GRAVE PROBLEMA? 75
LAS DOS CARAS DE LA GLOBALIZACION 77
PARA EL BEASAIN FESTIVO 80
JOKIN ALDANONDO, IAZ HAMAI URTE HERRITIK KANPO 81
HUMOR 83
BAKEA, BAKEA, DEIADARKA ESKATUZ 84
ARGIZPI, SUS PRIMERAS FOTOS 86
BEASAINDIK EBRORA IONEZ 89
KULTUR AZPIEGITURAK ETA ZERBITZUAK HOBETZEKO ELKARTEEKIN ELKARLANEAN 91
LATIDOS 93
LOS ULTIMOS RESQUICIOS DE LA INOCENCIA 94
MURUMENDI IKASTETXEAREN 19.URTEBETZEA 95
LIZEOKO ADMINISTRAZIO BURUA 97
HE AQUI EL HOMBRE 99
EVOLUCION DE CALIDAD DE LA DONACION DE SANGRE EN LOS ULTIMOS 20 AÑOS 100
IKASLE BEASAINDARRAK EUROPAN ZEHAR 102
LOINATZ ABESBATZA, DE LA GIRA POR INGLATERRA AL ESTRENO DE LA CANTATA 104
JAPON 400 AÑOS DESPUES 106
KULTURKIDE: 1997, IBILBIDE ETA NORABIDEAK 107
EZKIAGAKO AUZO-ETXEA... BIGARRENA 109
HUMOREAK 110
CRUZ ROJA DE BEASAIN / BEASAINGO GURUTZE GORRIA 111
AURTZAKA 113
ASMUBE: ASOCIACION MUJERES DE BEASAIN 115
XXIV SAN SILBESTRE KROSA 116
DESDE MI PRISMA "VAGONERO" 119
UN CAMPEONATO CON SOLERA 120
PAKO AYESTARAN, PREPARADOR FISICO DEL CLUB DEPORTIVO EXTREMADURA 124
MANUEL DIEZ, "NAVARRO": UN ENTRENADOR CON ILUSION ... 126
UN MONITOR ENTRE LA ALEGRIA Y LA CONSTANCIA 128
LA ACTITUD MENTAL EN EL FUTBOL 129
ALFIL XAKELARI ELKARTEA / SOCIEDAD AJEDRECISTA 130
ARRIKUTZ TRIATLON Y ¡VIVA! EL MULTIDEPORTE 131
TENIS DE MESA: UN AÑO MAS 132
EL NOTICIOSO MR. TROLA 133

ESKERTZA

BETI-BIZI kultur eta Aisi Elkarteak, argitarapen honen eragile denez, eskerrik beroenak eman nahi dizkie, era batean edo bestean, ale hau osatzen lagundu duten guztiee, baina bereziki:

- Artikulugileei
- Argazkiak utzi dituztenei
- Iragartzaileei
- Itzulpen egileak, Josean Insausti.
- Beasaingo Udala eta Gipuzkoako Foru Diputazioa.
- Jokin Telleria'ri PIN-em diseinu egilea.
- Diruz lagundu duten erakundeei eta horien artean Aurrezkiari bereziki.
- Azkenik zuri irakurle, erosi eta irakurtzean, laguntzarik funtsezkoena ematen diozulako.

AGRADECIMIENTOS

- La Sociedad Cultural Recreativa BETI-BIZI, como promotora de esta publicación, quiere agradecer a todos los que de alguna manera han colaborado en la confección de este número, entre los que destacamos a:
- Los que ha escrito los artículos
- Los que han cedido las fotografías.
- Los anunciantes
- Al que ha hecho las traducciones, Josean Insausti
- Ayuntamiento de Beasain y Diputacion Foral de Gipuzkoa
- A Jokin Telleria diseñador del PIN.
- Las entidades que han apoyado económicamente, como Caja Laboral Popular.
- Y a tí, lector, que al comprarla y leerla, contribuyes definitvamente a ello.

Hemen daukazu **OPARI** eta **AURREZKI SEGURUAK**

Ez al duzu sinisten?

Pasa zaitez **LAGUN AROK**
Beasainen duen bulegotik
(Nafarroa etorbidea, 27), zure
gidatzeko baimenarekin
eta automobilaren aseguruan
enbat aurreztu dezakezun
nforma zaitez.
Opari praktikoa jasoko duzu

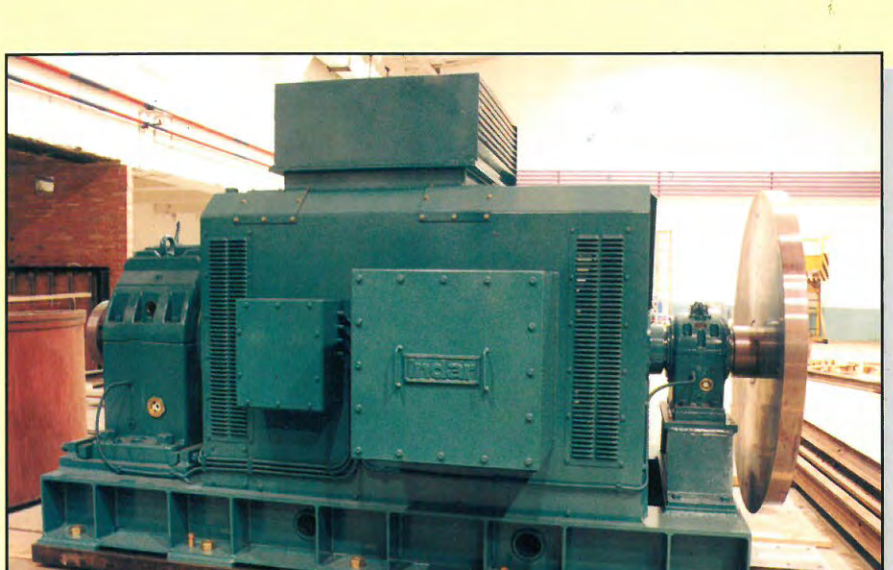
SEGUROS LAGUN ARO

88 31 00 Telefonora dei ezazu edota **Nafarroa Etorbidea, 27** kaletik pasa.

INDAR

MAQUINAS ELECTRICAS ROTATIVAS Y ELECTROBOMBAS SUMERGIBLES

MAKINA ELEKTRIKO BIRATZAILEAK ETA URPEKO PONPA ELEKTRIKOAK



C. HIDROELECTRICA UNDURRAGA

GENERADOR SINCRONO DE BAJA TENSION, accionado por turbina FRANCIS
1.294 kVA, 600 r.p.m., 660 V.

Año suministro 1.998

E.D.A.R. ZARAUTZ

GRUPO SUMERGIBLE AGUA RESIDUAL
TIPO BF-30-A-III
70 CV

Año suministro 1.998

ESTACION BOMBEO JIU-XIN Case II. TAIWAN

GRUPO SUMERGIBLE AGUA PLUVIAL
TIPO HE-380
40 CV

Año suministro 1.997

INDAR • Avda. de Navarra, 20 • 20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

SAN MARTIN - Beasain • D.L.: SS-442/96